



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



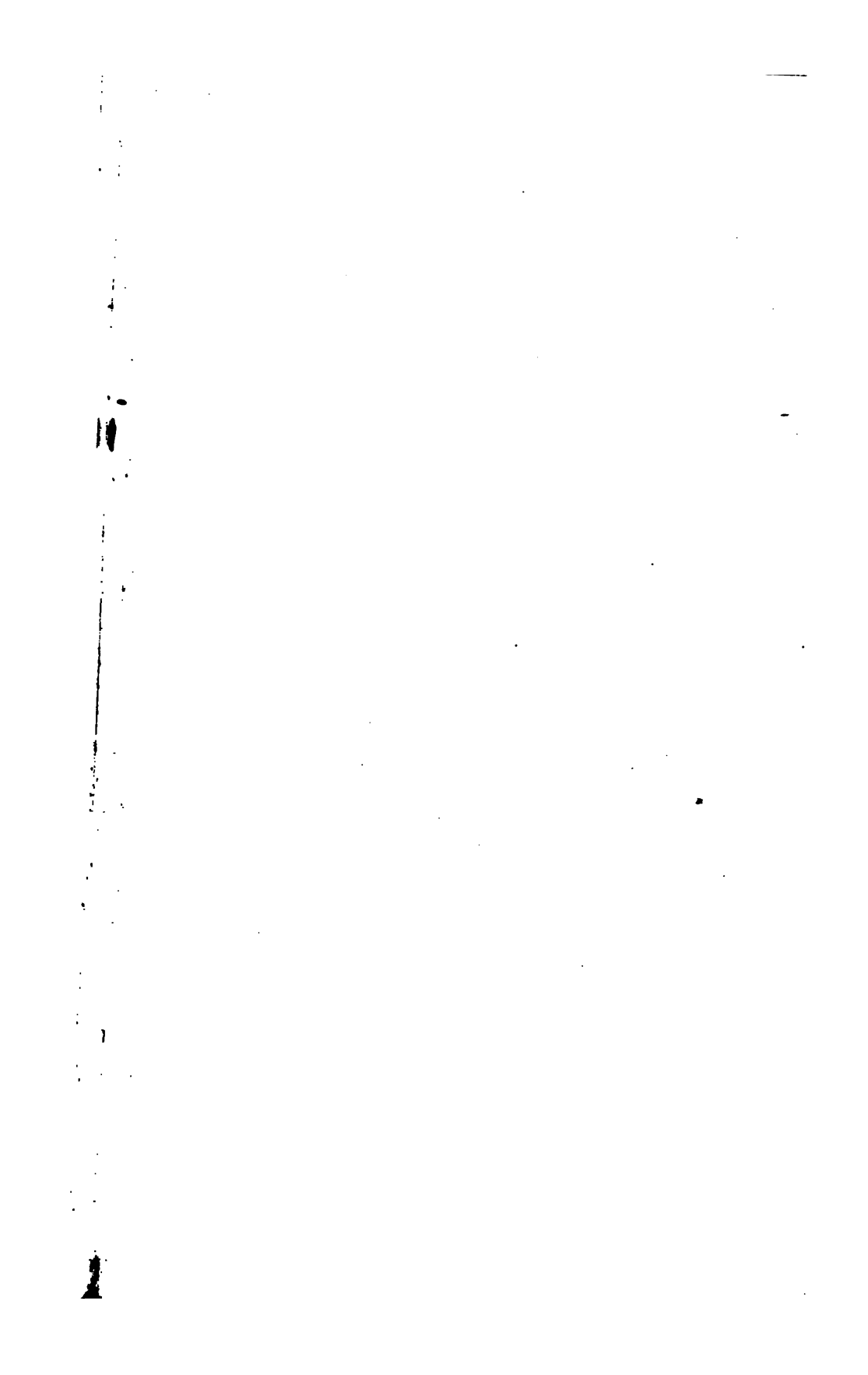
942.006

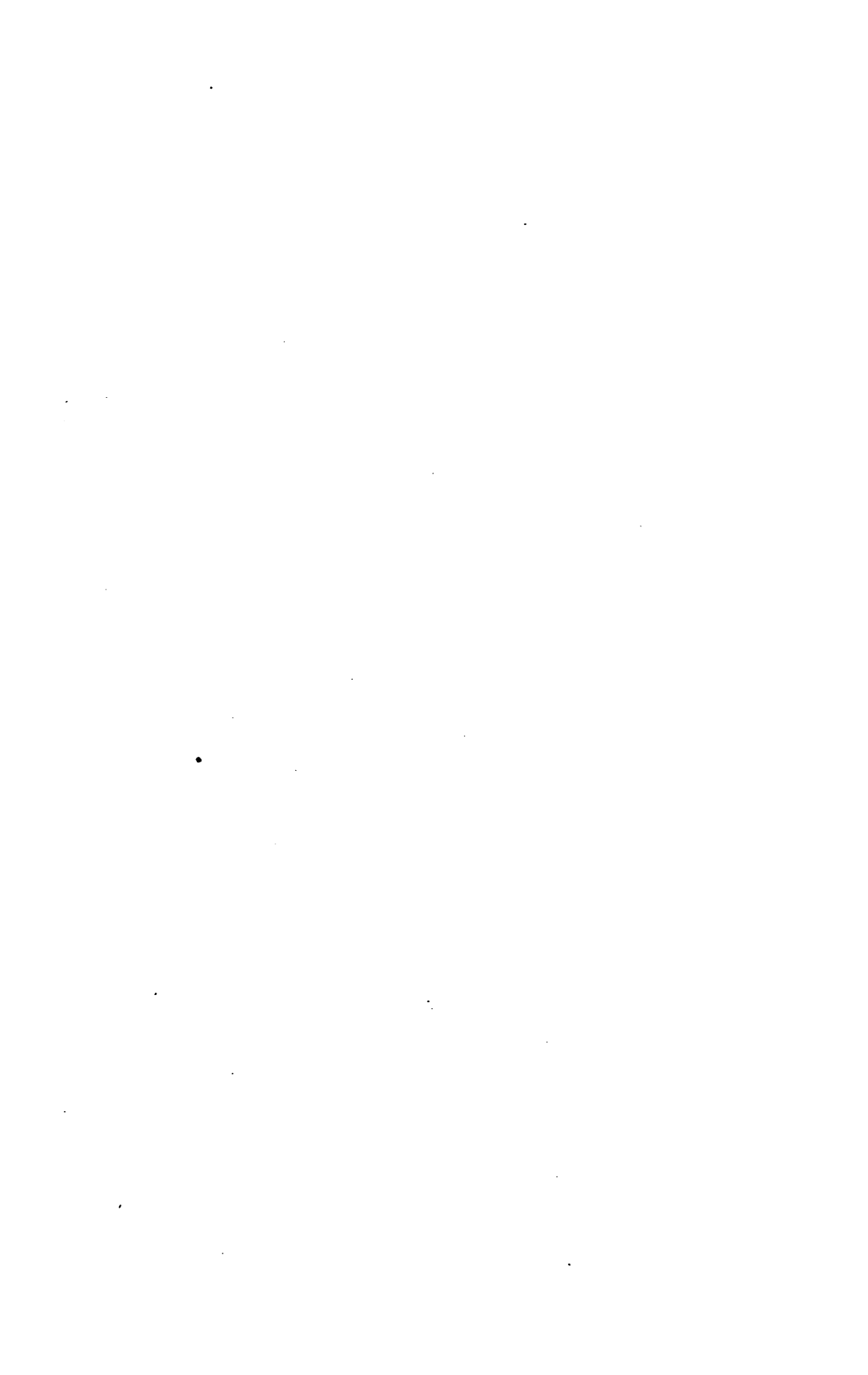
S96

V.10



LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY





THE
PUBLICATIONS
OF THE
SURTEES SOCIETY

ESTABLISHED IN THE YEAR

M.DCCC.XXXIV.



M.DCCC.XL.

C
reest

LONDON: PRINTED BY SAMUEL BENTLEY,
BANGOR HOUSE, SHOE LANE.

Catholic church. Liturgy and
rituale. Durham.

R I T U A L E
E C C L E S I Æ
D U N E L M E N S I S.

NUNC PRIMUM TYPIS MANDATUM.

STANFORD LIBRARY

L O N D O N :
J. B. NICHOLS AND SON, PARLIAMENT STREET ;
WILLIAM PICKERING, CHANCERY LANE.

EDINBURGH :
LAING AND FORBES.

✓

162215

УРАЛСКОЕ ОБЩЕСТВО

At a meeting of the COUNCIL of the SURTEES SOCIETY,
on the seventh day of January 1839, it was

RESOLVED,—That the Anglo-Saxon Ritual belonging to the
Dean and Chapter of Durham be printed under the super-
intendence of Mr. Stevenson.

JAMES RAINE, *Secretary.*

P R E F A C E.

The Anglo-Saxon Ritual, its importance, § 1, 2 ; its defective condition, § 3 ; description of the Durham manuscript, § 4 ; called ' the Ritual of King Alfrid,' § 5 ; how far probable, § 6 ; its deficiencies, § 7 ; its errors, § 8 ; its interlinear Saxon Gloss, § 9.

§ 1. THE volume now presented to the public contains, as its title states, the Anglo-Saxon Ritual belonging to the Cathedral Church of Durham.

This work, from the institution of the Society through whose instrumentality it is now printed, was naturally regarded by its members as having many claims upon their peculiar attention. The religious services of the ancient kingdom of Northumbria, the most cultivated, because the most learned of the states into which Saxon England was divided, are to be understood from it alone ; the philologist is assisted in his investigation into the nature of the language spoken by the natives of that district by examining its interlinear gloss ; and through it some insight may be gained respecting superstitions which lingered, when it was written, amongst a people as yet scarcely converted from the adoration of Thor and of Woden.

§ 2. But the interest attached to the volume is by no means of an exclusively local nature. No inquiry into the character of the Ritual adopted by the Saxon church can be decided without examining the component parts and general tendency of the present work ; and the state of the Christian world generally may be illustrated from

its pages. Exhibiting the language of Northumbria in an earlier and purer stage than it is to be found in by far the greater number of specimens which have come down to us, it throws considerable light upon the other Anglo-Saxon dialects, and contributes in no unimportant degree to elucidate the history and progress of the Teutonic languages generally.

§ 3. Possessing so many claims upon our attention, it is much to be regretted that the manuscript from which the work is here printed is not only imperfect but incorrect. Several portions have been lost since the Durham copy was transcribed, and others have become so defaced by time, by constant use, and by damp, as to be now illegible; while the text which does remain is so incorrectly written as in many passages to be unintelligible. Nor do the defects and errors here mentioned admit of an easy remedy, for, although many of the component parts are exactly similar to the corresponding passages in the Sacramentary of Pope Gregory the Great,¹ no other copy of the work, as a whole, is known to be in existence.

§ 4. The manuscript² from which the present work is printed is a small folio, measuring six and a half inches in height by four and a quarter in breadth, written upon eighty-eight leaves of parchment of the thick quality usually employed by the Anglo-Saxon scribes. The lines, of which there are twenty-three in a full page, are marked with a style; the initial letters are sometimes red, some-

¹ "Divi Gregorii Papæ, hujus nominis primi, cognomento Magni, liber Sacramentorum, nunc demum correctior et locupletior editus ex missali MS. Sancti Eligii Bibliothecæ Corbeiensis, notis et obser-

vationibus illustratus, opera et studio Fr. Hugonis Menard, monachi congregationis S. Benedicti, alias Cluniacensis, et S. Mauri."—*Paris*. 1642, 4to. ² Marked in the Collection, A. iv. 19.

times black, and sometimes, especially when more elaborately finished, a black outline filled up and heightened with a red pigment, into the composition of which lead seems to have entered largely. Many of these initial letters represent the heads of birds, snakes, and other animals, intertwined in the intricate manner which appears so frequently upon the sculpture as well as in the manuscripts of our Anglo-Saxon ancestors. The appearance of the writing, without being so beautiful as that of the Durham Gospels (Cott. MS. Nero, D iv.), or the Psalter of the same school of penmanship (Vespas. A 1.), is respectable; and the interlinear gloss bears a striking resemblance to those found in the two manuscripts which we have just now mentioned.

§ 5. It is not easy to decide when this manuscript was transcribed. Tradition calls it 'the Ritual of King Alfrid;' thereby alluding, we are told, to the individual of that name who succeeded his brother Ecgfrid in A.D. 685.¹ If by this it be meant that the present copy was transcribed from one which had belonged to that monarch, such may perhaps be the truth;² but if it be intended hereby to affirm that this identical volume had once belonged to King Alfrid, the story, like many others of

¹ Beda speaks of him in terms of high commendation. 'Successit autem Ecgfrido in regnum Alfrid, vir in Scripturis doctissimus, qui frater ejus et filius Osuii regis esse dicebatur; destructumque regni statum, quamvis intra fines angustiores, nobiliter recuperavit.'—H. E. iv. 26, § 341. Again, in the Life of St. Cuthbert, cap. xxiv. the same author writes, 'Intellexit ergo, quia de Aldfrido diceret, qui

ferebatur filius fuisse patris illius, et tunc in insulis Scottorum ob studium literarum exsulabat.' He died in 705, H. E. v. xviii.

² Since Aldfrid was educated by the monks of Iona, and embraced those views which distinguished that society from the emissaries of Gregory, it is probable that the Ritual which he would adopt would be that of Britain, not Rome.

Sacramentary of Gregory, where the correct reading is neither obvious nor certain. It was conceived most expedient, therefore, to retain the errors as they stand in the text, leaving it to the ingenuity, or the research, of each reader to amend them, as his skill or learning may best enable him to do.

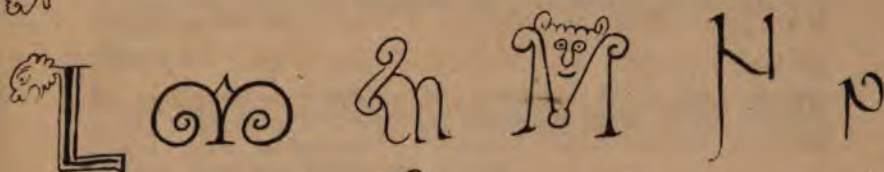
§ 9. It will be observed, that the greater portion of the volume is accompanied by an interlinear version into the Saxon language,¹ a circumstance which contributes highly to the value of this publication. We are here presented with by far the most copious, as well as the earliest, and consequently the purest, specimen of the ancient language of Northumbria which has yet been given to the public. Not only does it supply words unknown to our lexicographers, Somner and Lye, neither of whom had the opportunity of inspecting it; but, what is perhaps still more valuable, it illustrates some points in the structure and history of the Saxon language, which, without its aid, might, perhaps, have remained for ever in obscurity.²

The Editor is requested to present to the Dean and Chapter of Durham the thanks of the Surtees Society for the liberty afforded to him and them of making the contents of this valuable manuscript more generally known.

J. S.

¹ Here are preserved two of the characters called Runes, the first signifying 'day,' (see 5, 3, 4,) and the other signifying 'man.' (13. 31.)

² See Kemble's Essay on Anglo-Saxon Runes, p. 32, forming part of a volume, as yet unpublished, of the Transactions of the Society of Antiquaries.



2000

STANFORD LIBRARY

ANGLO-SAXON RITUAL.

* * * * *

* * * * *

* * * * *

Hierus' herenise ꝥ lof on earðe
-rusalem laudem in terra.

Heono esne min ic vnderfoe hine gecoren' min
(1.) Ecce, servus meus, suscipiam eum: electus meus,
giarpyrðigeð ðec saþel min
honorificabit te anima mea.

Driht' God min ic porðigo ðec lof ic sello
(2.) Domine, Deus meus, honorificabo te, laudem tribuam
nome ðinꝝ ðv ðe doest ꝥvndvrlic ðing giðæht' ðin aldeddꝥng
nomini tuo, qui facis mirabilis res; consilium tuum antiquum
soð sie
verum fiat.

Driht' heh is arm ðin God alles herges
(3.) Domine, excelsum est brachium tuum, Deus Sabaoth,
sigbeg hyhtes ðiv gifreatvad is to ꝥvldre
corona spei que ornata est glorie.

ꝥynsvmað poesten gipynsvið vnbyergo Jordan' ꝥ
(4.) Exultet desertum, exultent solitudines Jordanis, et
folc min gisene bið heannisse driht' ꝥ megeþlit godes
populus meus videbit altitudinem Domini et maiestatem Dei.

ðas cvoeð driht' ic vntyno in morꝥ streamas in
(5.) Haec dicit Dominus, aperiam in montibus flumina, in
middꝥ feldꝥm esþryngo ic toslito ꝥ earðe ðyrstende bytan vætre
mediis campis fontes dirumpam, et terram sicientem sine aqua
ic scendo
confundam.

heono cneht min ꝥynsvmende bið ꝥ vpahefen bið ꝥ heh ðvngen
(6.) Ecce, puer meus exaltabitur, et elevabitur, et sublimis
bið sviðe
erit valde.

eft somnvg cvido in bæd dæg
ITEM COLLECTA IN EPIPHANIA.

God ðv ðe longsvmne ꝥ ancende ðin cynnŵ stearre
(1.) Deus, qui hodierna die unigenitum tuum gentibus stella
latvan aedcavades f'geaf rvmmodlice ꝥte ðv ðe gie ðec of' lv'fa
ducere velasti, concede propitius, ut, qui jam te ex fide
pe ongeton oð ꝥ to ymbsceap'ge meglite ðines heannis
cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuæ celsitudinis
pe sie ðerhlæded ðerh
perducamur, per eundem

God inlihtend alra cynno sel folcvm ðinŵ ece
(2.) Deus, illuminator omnium gentium, da populis tuis per-
sibbe gifeage 7 ꝥ leht scinende indæl heartŵ
petua pace gaudere, et illud lumen splendidum infunde cordibus
vsvm ꝥte ðrea tvgelcræftigo ðenc' ðv ableape
nostris, quod trium Magorum mentibus aspirasti, per Deum

God ðæs ancende in vnstondenisse vses lichomes
(3.) Deus, cujus unigenitus in substantia nostre carnis
æðeapde gionn pe biddas ꝥte ðerh hine ðone gilic
apparuit, præsta, quesumus, ut per eum, quem similem
vs vta pe ongeton innabor'd ꝥte pe se eft nivado pe giearnigo se ðe
nobis foris agnovimus, intus reformari mereamur, qui
ðec mið
tecum

Allm' ece God gileafflra berhtnisse savla
(4.) Omnipotens sempiterne Deus, fidelium splendor animarum,
ðv ð[e] ðæs symbbeltid gicorensipes cynno frvmcendo ðv gihælgdest
qui hanc solempnitatem electionis gentium primitiis consecrasti,
fyll middangeard pvdor ðin 7 vnderðiodo ðe folcvm ðerh
imple mundum gloria tua, et subditis tibi populis per
lehtes ðines aedeava ꝥ berhtnisse
luminis tui appare claritatem, per

Gilef allm' God ꝥte halpende ðin nipe
(5.) Concede, omnipotens Deus, ut salutare tuum nova
heafna lehte pvdvrlie' ꝥ to hælo middang'des ece ꝥ
celorum luce mirabili, quod ad salutem mundi hodierna
sybmelnis' soðcvom vsvm symle in nipvngvm heartvm sie arisen
festivitate processit, nostris semper in novandis cordibus oriatur,
ðerh
per Deum

Sel vs pe bið' Driht' meodomlice gimersiga dæglagirne
(6.) Da nobis, quesumus, Domine, digne celebrare misterium

þ in vsv'er halpendes ⁊ hielendes cildhad pvnðrvm lixandvm
quod in nostri Salvatoris infantia miraculis coruscantibus
is giberhtad ⁊
declaratur, et corporalibus incrementis manifesta designatur
mennissniss ðerh
humanitas, per eundem

Gionn pe bid' allm' God þte hælendes middang'
(7.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut Salvatoris mundi,
stearre lutva giyredo acennisse ðohtvm vsvm eft se æðeapde
stella duce, manifestata nativitas mentibus nostris reveletur
symle ⁊ gepæxe
semper et crescat, per

Geinlihte Driht' ve bid' fole ðin ⁊ lixunge
(8.) Inlumina, Domine, quesumus, populum tuum, et splendore
puldres ðines hearte his symle geinliht þte halpende sinvm ⁊
glorię tuæ cor ejus semper accende, ut salutare suum et
unablinnendlice ongette ⁊ soðlice togigripe se ðe ðec
incessanter agnoscat et veraciter adprehendat, qui tecum

iiii. NONAS FEBRUARII, PURIFICATIO SANCTE MARIE.

Ic svoelce pingeardes ic pæstmede svoetnis' gistencs ⁊
(1.) Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris, et
blostmō mines pæstm gistencnis' ⁊ fegernis'
flores mei fructum odoris et honestatis.

Ic moder fegernis' lvsfvmnis' ⁊ ondesnis' ⁊ micelnis'
(2.) Ego mater pulcræ dilectionis, et timoris, et magnitudinis,
⁊ hælges hygtes in mee geafa alles lifes ⁊ soðfæstnis' in me'
et sanctæ spei, in me gratia omnis vitæ et veritatis, in me
ælc hyht lifes ⁊ mæhtes
omnis spes vitæ et virtutis.

Oferfæreð to me alle ða ðe gipilnigað mee ⁊ frō cynnū
(3.) Transite ad me omnes, qui concupiscitis me, et a genera-
tionibus meis implemini. Spiritus enim meus super mel dulcis,
minū gie sie gifylledo Gast f'ðon min of' hvniges svoet'
tionibus meis implemini. Spiritus enim meus super mel dulcis,
⁊ erfepærdnis' min' of' hvnig ⁊ bio bread gimynd mino in
et hereditas mea super mel et favum, memoria mea in
gecneoneso porvldo
generatione sæculorum.

Gicyase mee cyse mvðes sines f'ðon betro aron tido ðino
(4.) Osculetur me osculo oris sui, quia meliora sunt ūbera tua
pine ⁊ stengenis' smirenis' ðinra of' allo gimongo pyrtana ⁊
vino, et odor unguentorum tuorum super omnia aromata.
pyrtano gimonge.

Feger is levr i higospind ðin mego min svæ tvtvres
 (5.) Pulchra est gena tua, amica mea; sicut turturis
 svire ðin svælce svirbeg bvlas gyldenno gidoe pe
 collum tuum. Sicut monilia murenulas aureas faciemus
 ðe giberbedo svlfere
 tibi, vermiculatas argento.

Heono ðv feger arð mego min heonv ðv feger ego
 (6.) Ecce, tu pulchra es, amica mea; ecce, tu pulchra, oculi
 ðino cvlfra
 tui columbarum.

Mið ðy vere cynig in his gireste i suiv' nebb min salde i gisalde
 (7.) Dum esset rex in accubitu suo nardus mea dedit
 stencgnis' sín f'aplit i recelces leof min me bitven
 odorem suum, fasciculus myrræ dilectus meus, mihi inter
 titto mino gipuneð i
 ubera mea commorabitur.

ITEM COLLECTIONES.

Gilær ve bid' driht' folc ðin 7 ða ðe vta
 (1.) Erudi, quesumus, Domine, plebem tuam, et quæ extrin-
 gerligo giseleð oeste þ ve se giporðiad innveardlic frō lym(?) i gifylge
 secus annua tribuis devotione venerari, interius assequi
 geafæ ðines lehte gilef ðerh driht'
 gratiæ tuæ luce concede, per Dominum nostrum

Allm' ece god mægenðrym ðin giðoncle i
 (2.) Omnipotens sempiterne Deus, majestatem tuam supplices
 ve biddað þ svæ ancen' svnv ðin ecelic ƿ mið vser
 exoramus, ut sicut unigenitus filius tuus hodierna die cum nostræ
 lichome bisene in temple is giøndveardad sva vs gidoe
 carnis substantia in templo est præsentatus, ita nos facias
 gielaensadvn ðe ðohtvm ve se giøndvardedo ðerh
 purificatis tibi mentibus præsentari, per eundem

ðerhendig in vsig ve bidd' driht' gefe ðin ðv ðe
 (3.) Perfice in nobis, quesumus, Domine, gratiam tuam, qui
 soðfastes Simeones onbasnyng ðv gifyldest þ svæ he deað
 justi Symeonis expectationem implesti, ut sicut ille mortem
 ne gisege ær þ ðone gicoren driht' gisea giearnade svæ
 non vidit priusquam Christum Dominum videre mereretur, ita
 æc vs' i ve lif gihalda pe ece ðerh
 et nos vitam optineamus æternam, per eundem

ITEM CAPITULA IN CAPITE JEJUNII.

ðas eƿeð driht' gicerreð gie to me in allre hearte
(1.) Hæc dicit Dominus, Convertimini ad me in toto corde
iero in feaſt'ne 7 ƿope 7 hreame † 7 cleafað hearta ivero
vestro, in jejunio, et fletu, et planctu; et scindite corda vestra,
7 no ƿoedo ivero
et non vestimenta vestra.

gicerrað to driht' god ivera f'ðon r̃mod' 7
(2.) Convertimini ad Dominum Deum vestrum, quia benignus et
mildheart is giðyldig 7 monigfald' miltheart 7 ƿnend † f'gefend
misericors est, patiens et multæ misericordiæ, et prestabilis
of' yfelgiornisse
super malitia.

ceig † clioppa ne blin' svælce bema upahef stefne ðin 7
(3.) Clama, ne cesses, quasi tuba exalta vocem tuam, et
gisægi folce miñ hehsynna hiara 7 huse Jacob' synno
annuncia populo meo scelera eorum, et domui Jacob peccata
hiara mehe f'ðon of ƿ on ƿ soecað 7 givta vegas mino
eorum, me etenim de die in diem quærunt, et scire vias meas
vallað
volunt.

mið ðy ðv ageatas ðæm hyngrige savel ðin 7 sapel
(4.) Cum effuderis esurienti animam tuam, et animam
apoerðedo † asuoenc' ðv gifylles ariseð in ðiostrvm leht ðin 7 ðiostro
afflictam repleveris, orietur in tenebris lux tua, et tenebræ
ðino biðon svoelce mid ƿ
tuæ erunt sicut merides.

heono ne is giscyrtoð hond driht' þte hæle ðy lies mægi
(5.) Ecce, non abbreviata manus Domini, ut salvare nequeat;
ne æc gihefigad is eare his þte ne gihere
neque adgravata est auris ejus, ut non exaudiat.

INCIPIUNT CAPITULA IN LXX^a.

broðro nuton gie þ ða ða ðe in spyrde iornað allo
(1.) Fratres, ne scitis quod hi, qui in stadio currunt, omnes
puted iornað ah an onfoað ðon sig suæ iornað gie þte
quidem currunt, sed unus accepit bradium; sic currite, ut
gie gigrifa
comprehendatis.

broðro ælc se ðe in erning giflitað † giteð frō all̃ hine
(2.) Fratres, omnes, qui in agone contendit, ab omnibus se

bihalde 7 ða put' þ sceomlic sigbeh hia onfoe ve
abstinet; et illi quidem, ut corruptibilem coronam accipiant, nos
put' vnsceomlic'
autem incorruptam.

broðro ic cvðlice swa ic iorne no svælce in vnputed' svæ
(3.) Fratres, ego igitur sic curro, non quasi in incertum; sic
ic fehto no svoelce lyft ðerscende ah beto f clænsigo lich'ma
pugno, non quasi æram verberans; sed castigo corpus
min 7 in nedhernisse f in ðeadoe ic bego ðy læs mið oðrē
meum, et in servitutum redigo, ne forte, cum aliis
ic mersigo seolfā f'cyðed ic sie gifremmad.
prædicaverim, ipse reprobus efficiar.

IN LX.

broð' lystlice ic puldrigo in vntrymmissum minē
(1.) Fratres, libenter gloriabor in infirmitatibus meis.

broð' mið ðy ic væs lytel ic spræco svæ lytel
(2.) Fratres, cum essem parvulus loquebar ut parvulus,
ic hogade svæ lytel ic giðohte svæ lytel ða pvt'
sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus; quando autem
aporðe ic am voer ic gihlade ða ðe voeron lytles
factus sum vir, evacuavi quæ erant parvuli.

broð' nv put' pvnað lvfv f gileafa hyht godes lvfv
(3.) Fratres, nunc autem manent fides, spes, caritas,
ðrio ðas mara pvt' ðisra is broðer lvfv
tria hæc, major autem horum est caritas.

broð' menn ne ænigv gie gidæfnað bvtan þte bitpien
(4.) Fratres, nemini quicquam debeatis, nisi ut invicem
gie lvfige se ðe f'ðon lvfað ðone neste æ gifylleð
diligatis, qui enim diligit proximum, legem implevit.

broð' gif þ is bibod in ðissv porde eft is giboeted
(5.) Fratres, si quod est mandatum, in hoc verbo instauratur,
lvfa ðv ðone neste ðin svæ ðec seolfne
diliges proximum tuum, sicut teipsum.

broð' lvfv ðæs nestes yfel ne pyreeð fylnisse
(6.) Fratres, dilectio proximi malum non operatur, plenitudo
f'ðon æs is
ergo legis est dilectio.

HÆ SUNT COLLECTIONES IN SEPTUAGESIMA USQUE CAPUT
JEJUNII.

beado folces ðines ve bid' drih' rvmōdlice geher þte
(1.) Preces populi tui, quesumus, Domine, clementer exaudi, ut

ða ðe soðlic f'e synnŵ vsvm ve biðon asvoenede f'e ðines nome
qui juste pro peccatis nostris affligimur pro tui nominis
pvlðre miltheartlice ve sie friado
gloria misericorditer liberemur.

god ðv ðe gisceapast f'ðon of nængvm vser' dede ve
(2.) Deus, qui conspicis, quia ex nulla nostræ actione con-
gitrivadon gilef rŵmodlice þte pið piðirpordnis'o allo larpes
fidemus, concede propitius, ut contra adversa omnia Doctoris
hæðinra scildnise ve sie gitrŷmedo
Gentium protectione muniamur, per

gibeado vsra ve bid' driht' rŵmodlice giher 7 æc
(3.) Preces nostras, quesumus, Domine, clementer exaudi, atque
frō synna bendŵ vnbynden'o frō ælcŵ vsig piðirpordnis'
a peccatorum vinculis absolutos, ab omni nos adversitate
gihald ðr'
custodi, per Dominum

god ðv ðe ðerh vnasacegendlic' bihaldinse halges gihrynes
(4.) Deus, qui per ineffabilem observantium sacramenti
ðeana ðinra f'egearpast pille geafŵ gefe ðines hearta
famulorum tuorum præparas voluntates, donis gratiæ tuæ corda
vsra giclænsig þte hælgo is oeste to smeanne smyltvm
nostra purifica, ut quod sancta est devotione tractandum sinceris
ðohtvm ve gifylg ðr'
mentibus exequamur, per Dominum

Gilef pe bidd' allm' god tederniss' vser'
(5.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, fragilitati nostræ
evoemlic' giðafende þ his eftnirupn'ges tohigvng 7 arfæst'
sufficientiam competentem, ut suæ reparationis affectum et pia
lifbrycgvng gileht'a 7 mið pynsvmnis' vnderfoe
conversatione recenseat, et cum exultatione suscipiat, per

Afrr frō vs driht' ve bidd' vnrehtvisso vsra þte
(6.) Aufer a nobis, Domine, quesumus, iniquitates nostras, ut
to halgo hælguna clænŵ pe gearniga ðohtvm inngeonga
ad sancta sanctorum puris mereamur sensibus introire, per Do-
minum

god ðv ðe vsig in miclvm froecelnessŵ gisetedo vast tedernise
(7.) Deus, qui nos in tantis periculis constitutos scis fragilitate
ne mægi vnderbeana sel vs hælo ðohtes 7 lichomes þte
non posse subsistere, da nobis salutem mentis ac corporis, ut
ða ðv ðe f'e synnŵ vsŵ ve giðoligað ðec fvltemmende f'esviðe ve
ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante, vincamus,
per Dominum

(8.) ^{allm' ece god vntrȳmnise vrū} Omnipotens, sempiterne Deus, infirmitatem nostram
^{mildelice biseh ȳ æc to scildnis'e vsig sviðra ðines} propitius respice, atque ad protegandum nos dexteram tuā
^{mægenðrymmes} majestatis extende, per

(9.) ^{gírícsa ve bíð' driht' folc ðín ȳ gefe ðines in} Rege, quesumus, Domine, ^{ðæm geafo gímonígfalda þte frō allv frío ondspyrnisv ȳ tíð-}populum tuum, et gratiæ tuæ in
^{eo dona multiplica, ut ab omnibus liber offensis et tempor-}
^{licv ne sie asvndrad † fvlvmv ȳ ecclícv gefeaga insetenv} alibus non destituatur auxiliis et sempiternis gaudiat institutis,

per

FERIA . III. CAPUT JEJUNII.

(1.) ^{gílef vs driht' fvlvmv compdomes cristín'} Concede nobis, Domine, ^{halgv onginna fæstinv þte ongæn gastlico vnrehtvísio}præsidia militiæ Christianæ
^{gífehtendo bíhaldennis'e ve sie afæstgodo fvltemv}sanctis inchoare jejuniis, ut ^{pugnaturí continentiæ muniámur auxiliis,} contra spiritales nequitias

(2.) ^{gíonn driht' gíleaffllv ðínv þte fæstinra is}Præsta, Domine, ^{ða arpyrðo hehtide ȳ gíbyredlícv arfæst' hía onfoe ȳ sorgleasv}fidelibus tuis, ut ^{veneranda solemnía et congrua pietate suscipiant, et segura}
^{aeste hie ðerh iorne}devotione percurrant, per Dominum

(3.) ^{gísald driht' folc ðín ȳ frō allv synnv}Tuere, Domine, ^{rvmódlíce gícloensig f'eðon nængo him † gísceðeð víðerporðnise gíf}populum tuum, et ab omnibus peccatis
^{nængo ælleð vnrihtnisce (?)}clementer emunda, quia nulla ^{nulla dominetur iniquitas, per}ei nocebit adversitas, si

(4.) ^{god ðv ðe synno ondspyrnas mið hreovnisce gícvoemes † gícoemed bíð}Deus, qui culpa offenderis, ^{beado folces ðines bíddendes rvmódlíce biseh ȳ svo'ppa ðines}poenitentia placaris,
^{vraððo ðío † ða ðe f'e vsa synnv ve gíean ymbpoend ð}preces populi tui supplicantis propitius respice, et flagella tuæ
^{iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte, per}
 Dominum

(5.) ^{ða onginnendo fæsteno ve bídd' driht' godlícv mensvnge}Inchoata jejunia, quesumus, Domine, benigno favore

f'efylge þte bihaldennise þ lichomlice ve agefe
prosequere, ut observantiam, quam corporaliter exhibemus,
ðohtv̄ ve mægi gifylle smytlīc' ð
mentibus valeamus implere sinceris, per Dominum

sel ve bid' driht' gitripvm ðin̄v fæstin̄v eastorlicv̄
(6.) Da, quesumus, Domine, fidelibus tuis jejuniis paschalibus
gibyred . . . þ ve se coreno þte onfengo symbellice clænsvnge
convenienter aptari, ut, suscepta solempniter castigatione
lichomes allvm to væstm givæxe savla ð
corporis, cunctis ad fructum proficiat animarum, per

do vs ve bid' driht' hælo vsra intongo 7
(7.) Fac nos, quesumus, Domine, salutis nostræ causas et
oestv̄ symle ginipia ðeadores 7 oestlic'e eftbigonga
devotis semper frequentare servitutis, et devotius recolere
aldorlice agvnneno ð
principaliter inchoatis, per Dominum

gihelp vsig god vs'er þte agvnneno fæstino porðlice
(8.) Adjuva nos, Deus noster, ut inchoata jejunia honorabiliter
eftnivando oestlicv̄ ðohtv̄ gifylga pe
recensenter devotis mentibus assequamur, per

gibedes ðisses gerlic' mersvnge gladiendo pe bid'o
(9.) Obsecrationis hujus annua celebritate lætanter quesumus,
driht' þte eastorlic' poercv̄ onðiodendo fvllv̄ his
Domine, ut paschalibus actiones inhærentes plenis ejus
gifremnissv̄ gigladio pe ð
effectibus gaudeamus, per Dominum

tocym † driht' gibeadv̄ vsv̄ þte ðis hehtid'
(10.) Adesto Domine supplicationibus nostris, ut hoc solemne
fæstin þ ðohtv̄ lichomv̄ æc gemendv̄ halpoendlice
jejunium quod animis corporibusque curandis salubriter
gisetted is oestlic' hernise pe gimersia
institutum est devoto servitio celebramus, per

CAPIT' IN QUADRAGESIMA . I.

ðas cvoeð driht' god heono ic seolf eftsoeca scip
(1.) Hæc dicit Dominus Deus, ecce, ego ipse requiram oves
mino 7 ic soeco † hia svæ giniosað hiorde ede his on dægi
meas et visitabo eas, sicut visitat pastor gregem suum in die
ðon' bið in middv̄ scipa hiora tostrogdenna
quando fuerit in medio ovium suarum dissipaturum.

ic giniosige scip mino 7 ic fria hia of allv̄ stoṽ in
(2.) Visitabo oves meas et liberabo eas de omnibus locis in

ðam tostrogdene veron on dægi volcenes 7 mistes
quibus dispersæ fuerant in die nubis et caliginis.

ic gilese scip mino 7 ic hia giresta dom cvoeð
(3.) Ego parcam oves meas et ego eas accubare faciam, dicit
driht'

Dominus.

ver gife bið soðfæst 7 gedoeð dom 7 soðfæstnis'
(4.) Vir si fuerit justus, et fecerit iudicium et justitiam inter

virum et virum.

In bibodvm minv giegieð 7 domas mino gihaldeð
(5.) In præceptis meis ambulaverit, et iudicia mea custodierit,
þte gidoe soðfæstn' ðes soðfæst is life gilefeð cvoeð driht'
ut faciat veritatem, hic justus est, vita vivet, ait Dominus.

ðas cvoeð driht' god sapeð ðio ðe gisynggað ðio
(6.) Hæc dicit Dominus Deus, anima quæ peccaverit ipsa
sie deað bearn ne bereð vnrehtvisnisse faðores 7 se fæder ne
moriatur, filius non portabit iniquitatem patris, et pater non
beres vnrehtvisnisse bearnes
portabit iniquitatem filii.

ðas cvoeð driht' God mið ðy ympoendes hine searleasa frō
(7.) Hæc dicit Dominus Deus, Cum averterit se impius ab
arleasnisse his þ pyreend væs 7 gidoeð dom 7 soðfæstn'
iniquitate sua quam operatus est, et fecerit iudicium et justiciam,
ðe ilca savel his giliffæstade
ipse animam suam vivificavit.

soecað gie driht' mið ðy gimitta mægi in'veardlice cliopað hine
(8.) Quærite Dominum dum inveniri potest, invokeate eum
mið ðy neh is
dum prope est.

f'leta se arleasa peg his 7 per prencpis(?)
(9.) Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus
smeapngo his 7 eftgipende to driht' 7 milsend bið his
cogitationes suas; et revertatur ad Dominum et miserebitur ejus,
7 to gode vserne f'ðon monig is to f'geafanne
et ad Deum nostrum, quoniam multus est ad ignoscendum.

gimilsa vser' god alra 7 biseh vsig 7 ædeava
(10.) Miserere nostri, Deus omnium, et respice nos, et ostende
vs leht milsa ðinra
nobis lucem miserationum tuarum.

pe syngadon vnrehtvise ve dydon driht' in alle soðfæst'
(11.) Peccavimus, iniquitatem fecimus, Domine, in omni justitia

ðin se ymbvoended ic bidde præðo ðin 7 pælm ðin frō ceastre ðin
tua avertatur, obsecro, ira tua et furor tuus a civitate tua

Hierṽ 7 frō more halg̃ṽ ðinṽ
Hierusalem et monte sancto tuo.

Svrv gif ðv hæfeð pel doe ðec mið 7 gode pyrðo asægdnisse
(12.) Fili, si habes, bene fac tecum, et Deo dignas oblationes
gibreng gimyndig pæs ðu f'ðon deað ne lattað 7 cyðnise
offer; memor esto, quoniam mors non tardat, et testamentum
hell varana f'ðon ædeapad is ðe
inferorum, quia demonstratum est tibi.

Svrv gicerr to gode 7 f'let synno ðino gibidde
(13.) Fili, convertere ad Deum, et relinque peccata tua, prece
pyt' ondplote his 7 pona þ ondsprynis'
autem faciem ejus et minue offendiculum.

Svrv ðv gisyngades ðy læs ðv giece eft' ah 7 of
(14.) Fili, peccasti, ne adjicias iterum, sed et de
ðæm aldvm gibidda þte ðe biðon f'gefeno
pristinis deprecare, ut tibi remittantur.

broð' pyrað gie poerc iver' ær tiid 7 giseleð
(15.) Fratres, operamini opus vestrum ante tempus, et dabit
ivh driht' meard iuer' in tid his
vobis Dominus mercedem vestram in tempore suo.

pe gitrymeð ivih ðylæs in idilnis' gefe godes
(16.) Fratres, ortamur vos, ne in vacuum gratiam Dei
gie eftonfoe cvoeð f'ðon tide ondfenge ic giherde ðec 7 on dægi
recipiatis, ait enim tempore accepto exaudivi te, et in die
hæles ic gihalp ðec
salutis adjuvi te.

broð' heono nv tid eð ondfengelic heone nv
(17.) Fratres, ecce, nunc tempus acceptabile, ecce, nunc
dægi hæles nængṽmenn sellendo ængṽ ondsprynis' þte no ataled sie
dies salutis; nemini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur
hernise vs'a ah in allṽ agefe ve vsig seolfa
ministerium nostrum, sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos
svæ godes hero
sicut Dei ministros.

broð' ve biddað ivih giðreað gie ðe vnbliðo gifroefrað gie
(18.) Fratres, rogamus vos, corripite inquietos, consolamini
ða metmiclo vnderfoað ðaē vntr̃migṽ gidyldigo posað to allvm,
pussillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.

broð' giseað gie ðy læs ænig f̃ yfel f'e yfle ængvm
(19.) Fratres, videte ne quis malum pro malo alicui

agelde ah symle þte god is fylgeð gie bitven 7 in
reddat, sed semper quod bonum est sectamini invicem et in
allv
omnes.

broð' symle gefeað bvtan bitvibhlinnisse gibiddað in
(20.) Fratres, semper gaudete, sine intermissione orate, in
allvm ðancvncv doe gie ðis is f'ðon villo godes in criste
omnibus gratias agite; hæc est enim voluntas Dei in Christo
hælende in allv iuh
Jesu in omnibus vobis.

broð' posað gie gimaco f gilichiseno godes svæ svnv leafa
(21.) Fratres, estote imitatores Dei, sicut filii karissimi,
7 gað gie in lvfv svæ æc crist gilvfade vsig 7 gisalde
et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit
seolfe hine f'e vsig geafa 7 asægdnisse gode in gistenc
semetipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odore
svoetnises
suavitatis.

broð' gie veron forðon hvilvm ðiostres. nv pvt'
(22.) Fratres, eratis enim aliquando tenebræ, nunc autem
leht in driht' svæ beorno lehtes gaað gie pæst f'ðon lehtes is
lux in Domino, ut filii lucis ambulate, fructus enim lucis est
in ælcv godscipe 7 soðfæstn' 7 soðnise
in omni bonitate, et justitia, et veritate.

broð' ælc pord yfel of mvðe iuerv ne soðcyme
(23.) Fratres, omnis sermo malus ex ore vestro non procedat,
ah gif hvoele god to gihrême gibyredlices þte giselle
sed si quis bonus ad edificationem oportunitatis, ut det
geafa ðæm herendv
gratiam audientibus.

broð' nellað gie þte vnrotsiga gast haligne in ðon'
(24.) Fratres, nolite contristari Spiritum Sanctum, in quo
gimercado aron gie on dæg gilesnisses
signati estis in die redemptionis.

ælc bitternisse 7 irra 7 præððo 7 ceir
(25.) Fratres, omnis amaritudo, et ira, et indignatio, et clamor,
7 ebolsvng sie ginvmen from ivh mið ælcv yfelgiornisse
et blasphemia tollatur a vobis, cum omni malitia.

broð' posað gie bitven vel rvmodo milthearto gefend
(26.) Fratres, estote invicem benigni, misericordes, donantes
bitvien svæ æc god in criste salde ivh
invicem, sicut et Deus in Christo donavit vobis.

broð' symle vsig ða ðe ve lifigað in deað
 (27.) *Fratres, semper nos qui vivimus in mortem*
 ve biðon sald f'e ðam hælende þte æc lif hælendes giyyed se in
 tradimur propter Ihesum, ut et vita Ihesus manifestetur in
 lichōa vstra deadlicv
carne nostra mortali.

broð' alle vsig þ ve sie giyyedo gidæfnað bif'an hehseðile
 (28.) *Fratres, omnes nos manifestari oportet ante tribunal*
 cristes þte gibrenga an æghvoelc syndrigo dedo lichomes svæ dyde
 Christi, ut referat unusquisque propria corporis, prout gessit,
 oððe gōd oððe yfel
sive bonum, sive malum.

broð' mæhtig is god ælc gefe gimonigfaldiga
 (29.) *Fratres, potens est Deus omnem gratiam abundare*
 gidoa in ipih þte in allv symle ælc gicvoemnis f
facere in nobis, ut in omnibus semper omne sufficientiam
 hæbbendo gimonigfaldiga in ælcv poerc godv
habentes abundetis in omne opus bonum.

broð' gifeað pisaesto possað gie gitrȳmað gie þ ilca
 (30.) *Fratres, gaudete, perfecti estote, exortamini, idem*
 hogað gie sibb habbað 7 god lfv̅mnis' 7 sibbes bið
sapite, pacem habete, et Deus dilectionis et pacis erit
 ivih mið
vobiscum.

ne ænig ƿ ivih gidoeme in mætte f in drince f in
 (31.) *Fratres, nemo vos judicet in cibo, aut in potu, aut in*
 dæl dæges symbel' f nome f svnnadaga ða sindon f'escya
parte diei festi, aut nomine, aut Sabbatorum, quæ sunt umbra
 ðara topeardra lichoma pvt' cristes ne ænig ƿ ivih gisvica
futurorum, corpus autem Christi nemo vos seducat.

broð' gipodes f ivih svoelce gicoreno godes hælgo f gileaf
 (32.) *Fratres, induite vos, sicut electi Dei, sancti et dilecti,*
 innaðo miltheartnisses' peldōnis f r̅vmod' eðmodn'ise gimetfæstnis'
viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam,
 giðyld vnderbearað bitvien 7 onpeldað ivh soelfv
patientiam, subportantes invicem et donantes vobismetipsis.

broð' sibb cristes gipynsviga in heartv ivr' in ðam
 (33.) *Fratres, pax Christi exultet in cordibus vestris, in qua*
 æc giceigdo aron in anv lichome 7 giðoncolo posað gie pord Cristes
et vocati estis in uno corpore, et grati estote, verbum Christi
 gibye in ivih monigfaldlice
habitet in vobis abundanter.

broð' all þ svæhvædd' gie gidoe in porde ⁊ in poerce
 (34.) Fratres, omnes quodcumque facitis in verbo aut in opere,
 alle in nome driht' hælendes doað gie ðonevnga doando gode
 omnia in nomine Domini Jesu facite, gratias agentes Deo
 ⁊ fæder ðerh ðone
 et patri, per ipsum.

COLLECTIONES UNDE SUPRA.

god ðv ðe cirica ðin gerliev fæstn'lic' bihaldnisse
 (1.) Deus, qui aeclesiam tuam annua quadragesimali observatione
 ðv giclaensas gionn ðivonv ðin v̄ i higo ðine þte þ frō ðe gihalda
 purificas, præsta familiæ tuæ, ut quod a te optinere
 mið f'hæfnise bið gicostad ðisv̄ godv̄ poercv̄ pē gifylga
 abstinendo nititur, hoc bonis operibus exequamur.

sel vs ve bid' allm' god ece hat'es
 (2.) Da nobis, quesumus, omnipotens Deus, æternæ promissionis
 gifea soeca ⁊ ða bigetno hraeðe gimitta ð
 gaudia quærere, et quæsita citius invenire, per Dominum

ves ðv i tocv̄ ve bid' driht' gibeadv̄ vsvm ⁊
 (3.) Adesto, quesumus, Domine, supplicationibus nostris, et
 in ðin v̄ miltheartnis' gitripendo frō ælcv̄ vsig piðirpordnise gihald
 in tua misericordia confidentes ab omni nos adversitate custodi;
 ⁊
 per

gicerr vsig god halpoen'd vsern' ⁊ þte vs fæstn'
 (4.) Convertē nos, Deus salutaris noster, et ut nobis jejunium
 fastin' giðu ðohtv̄ i ðohto vsra heofonlicv̄ gilar
 quadragesimale proficiat, mentes nostras cœlestibus instrue
 ðeadscipvm ð
 disciplinis; per

biseh driht' higo ðin ⁊ gionn þte mið ðe ðoht
 (5.) Respice, Domine, familiam tuam, et præsta ut apud te mens
 vssa ðin v̄ villo giscina ða ðe hine flæscas ponvnge
 nostra tuo desiderio fulgeat quæ se carnis maceratione
 gibega ð
 castigat, per Dominum

gibeado vssa ve bid' driht' rvmōdllice giher ⁊
 (6.) Preces nostras, quesumus, Domine, clementer exaudi, et
 ongien allo vs piðirpordnis' sviðre ðines mægenðrým giræc
 contra cuncta nobis adversaria dexteram tuæ majestatis extende;
 per

oest folces ðines ve bid' driht' r̃mod
 (7.) Devotionem populi tui, quesumus, Domine, benignus
 bihald þte ða ðe ðerh f'hæfnise aponað biðon in lichoma ðerh
 intende, ut qui per abstinentiam macerantur in corpore, per
 pæstem godes poerces hia sie giriordado in ðohte &
 fructum boni operis reficiantur in mente; per Dominum

ðohto vsra ve bid' driht' lehtv ðines brihtnises.
 (8.) Mentēs nostras, quesumus, Domine, lumine tuæ claritatis
 gieondfær ð þte gisea ve mægi ða ðe doendo aron 7 ða ðe rehto sint
 inlustra, ut videre possimus quæ agenda sunt, et quæ recta sunt
 gidoa ve mægi
 agere valeamus; per Dominum

sel ve bid' driht' folc̃v cristiñv 7 ða ðe
 (9.) Da, quesumus, Domine, populis Christianis et quæ
 giøndetað to ongeattanne 7 heofonlic ðing lufiga þ
 profitentur agnoscere, et cœleste munus diligere quod
 symligað ð oftginiosað &
 frequentant; per

ves ðv driht' miltheort folc̃v ðinvm 7 þ ðe doest
 (10.) Esto, Domine, propitius plebi tuæ, et quam tibi facis
 vossa oestig r̃mode gihelp milsend' fvlvm'e
 esse devotam, benigno refove miseratus auxilio; per

folc ðin driht' ve bid' mildelice bisigh
 (11.) Populum tuum, Domine, quesumus, propitius respice,
 7 æc frō ðaē syppo ðines præððo r̃modlice ymbpoend
 atque ab eo flagella tuæ iracundiæ clementer averte;

per

scildend vsrne bihald god 7 ða ðe yfelra vsr'a
 (12.) Protector nostri aspice, Deus, et qui malorum nostrorum
 hefignisse pe biðon aðryht ðerh ondfenge miltheortnis' ve sie friad ðe ðohte
 pondere premimur, percepta misericordia, libera tibi mente
 ve gihersvmiga &
 famulemur; per

tocym ve bid' driht' to vs̃v gibeaðv vs̃v þ
 (13.) Adesto, quesumus, Domine, supplicationibus nostris, ut
 possa ðec gefende pe giearniga 7 bitvih pala eðmodo 7 bitvien
 esse, te largiente, mereamur et inter prospera humiles et inter
 piðirpordnis̃e orsorgo
 adversa securi; per Dominum

dedo vsra ve bid' driht' 7 ða inbolgeno
 (14.) Actiones nostras, quesumus, Domine, et aspirando
 f'ac̃y 7 mið helpe gifylga þte alle pyrcengo 7 frō ðe
 præveni et adjuvando prosequere, ut cuncta operatio et a te

syle onginne 7 ðerh ðec ða onfoendo sie giendado ð
semper incipiat, et per te cœpta finiatur, per

god ðv ðe bisiaſt ælc vsig mæhte giceadeſt bitviht bin'a
(15.) Deus, qui conspicis omni nos virtute destitui interius
bvtan æc gihald æc þ frō allvm piðirpearðniſſæv
exteriusque, custodi et ut ab omnibus adversitatibus
ve sie gitrȳmed in lichome 7 frō poepvm giðohtvm pe sie giclænsado in
muniamur in corpore, et a pravis cogitationibus mundamur in
ðohte ðerh
mente; per

gionn ve bidd' allm' god þte higo ðin
(16.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut familia tua,
ða ðe hia mið poerðniſ'e ſ flæsc frō giriordvm gihaldað mið fylginge
quæ se affligendo carnem ab alimentis abstinet, sectando
soðfæstniſe frō synne gifeaſta ðerh
justitiam a culpa jejundet; per Dominum

ðerhendig ve bid' driht' rȳmod in vs bihalde-
(17.) Perfice, quesumus, Domine, benignus in nobis obser-
niſſes halges helpe þte ða ðec frȳſcepend doendo pe
vantiaſe sanctæ subsidium, ut quæ, te auctore, facienda cog-
ongeton ðec pyrcende pe gifylle ð
novimus, te operante, impleamus; per

fole ðin driht' miltheart eftbiſeh 7 ða frō
(18.) Populum tuum, Domine, propitius respice, et quos ab
giriordvm f'habba frō ſceððendv æc ðon poerðniſv
escis carnalibus præcipis abstinere, a noxiis quoque vitiis
giblinna f'gef ſ gilef
cessare concede; per

gionn vs driht' ve bid' helpe gefe ðines
(19.) Præsta nobis, Domine, quesumus, auxilium gratiæ tuæ,
þte mið fæſtinv gibeadv gibyredlice giðoncolo pe sie alesad frō
ut jejuniis et orationibus convenienter intenti liberemur ab
fiondvm ðohtes 7 lichomes ð
hostibus mentis et corporis; per Dominum

ſel pe bidd' allm' god þte halgv vsig giclæn-
(20.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut sacro nos purifi-
ſvge gifæſtinv ſmyltv ðohtvm to halgo to cymendo ðv doest
cante jejunio, sinceris mentibus ad sancta ventura facias
ðerhcyne ð
pervenire; per

ſel pe bid' driht' vsvm gifremniſſe gifæſtinv
(21.) Da, quesumus, Domine, nostris effectum jejuniis

halpoende þte clænsunge lichomes ondfœngo to vssa ymbpoend-
salutarem, ut castigatio carnis assumpta ad nostrarum vegeta-
tionem transeat animarum; per Dominum

hiorad ðin ve bid' driht' mið symlinga arfæstn'
(22.) Familiam tuam, quesumus, Domine, continua pietate
giheald þte ða in alra hyht gefes heofonlices inn bið gicosted heofonlicv
custodi, ut quæ in sola spe gratiæ cœlestis innitur, cœlesti
put' giscildnis'e pe sie gitrȳmed ð
etiam protectione muniatur; per Dominum

heortv vsvm pe bid' driht' rvm' ondæl
(23.) Cordibus nostris, quesumus, Domine, benignus infunde,
þte svæ frō giriordv lichomlicv pe bihalda vsig sig ðoht æc ðon
ut sicut ab escis corporalibus abstinemus, ita sensus quoque
vsigra frō poerdnissv eft pe sie afirred frō farv ð
nostros a noxiis retrahamur excessibus; per

ynde cyme vs driht' miltheartnisse ðin þte frō
(24.) Subveniat nobis, Domine, misericordia tua, ut ab
onbiotendv synna vssa froecilnissvm ðec ve giearniga
imminentibus peccatorum nostrorum periculis te mereamur
pe sie gihæledo ð
protegente salvari; per Dominum

giønn vs ve bid' driht' þte halpoendv fæstn'
(25.) Præsta nobis, quesumus, Domine, ut, salutaribus jejuniis
gilæredo frō sceððendv æc ðon poerdnisv i syn' bihaldendo rvmōdnis'
eruditi, a noxiis quoque vitiis abstinentes propitiationem
ðin ðy æðelicoꝛ i eaðoꝛ pe bigette ð
tuam facilius impetremus; per

gilef pe bid' allm' god þte ða ðe scildnises
(26.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut qui protectionis
ðines gefe pe soecað gifriado frō allvm yflvm sorgleasv ðe
tuæ gratiam quærimus, liberati ab omnibus malis, segura tibi
ðohte gihera pe ð
mente serviamus; per

fæstino vsra pe bid' driht' rvmlicv helpe
(27.) Jejunia nostra, quesumus, Domine, benigno favore
gifylga þte svæ frō giriordvm in lichoma svæ frō synnv
prosequere, ut sicut ab alimentis in corpore, ita a vitiis
ve gefæstæ in ðohte ð
jejunemus in mente; per Dominum

god ðv ðe in poestigv londe monigfaldnisse folces ðinv
(28.) Deus, qui in deserti regione multitudinem populi tua

mæhte giriordest in ðisses æc ðon worlðes giliorendlices frō erninge
virtute satiasti, in hujus quoque seculi transeuntis excursu
giriord vs gastlic ðy læs pe aspringa agef ð
victum nobis spiritalem, ne deficiamus, impende; per

god ðv ðe 7 soðfæst mearda ðara earnvnge 7 synn̄
(29.) Deus, qui et justis premia meritorum, et peccatoribus
ðerh festin̄ f'gefnise ðv givna gimilsa giðonē t̄ ðin̄ þte
per jejunium veniam prebes, miserere supplicibus tuis, ut
agyltinges vsra ondetnisse f'gefnise gitryma onfoa synn̄
reatus nostri confessio indulgentiam valeat percipere delic-
torum; per Dominum

gionn pe bid' allm' god þte ða fæstine
(30.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut quos jejunia
oestlico hia giclænsigo ða ilca æc oesto halig gigladiga þte earðlic̄
votiva castigant, ipsa quoque devotio sancta lætificet, ut, terrenis
gifremniss̄ t̄ gimengad̄ ðy eaðor heofonlico pe ginōma ð
affectibus mitigatis, facilius cœlestia capiamus; per Dominum

god ðv ðe mið unasægendlic̄ middang' ðv eftnipas halgvm girynd̄
(31.) Deus, qui ineffabilibus mundum renovas sacramentis,
gearpig t̄ gionn pe bid' þte circa ðin ecelic̄ giðii insætneiss̄
præsta, quesumus, ut aeclesia tua æternis proficiat institutis,
7 tidlicvm t̄ ne sie asceaden frō fvltynd̄
et temporalibus non destituatur auxiliis; per

sie driht' pe bid' f'e gefe ðin pæstimlic
(32.) Fiat, Domine, quesumus, per gratiam tuam fructuosus
vsr' oestes tohigvng t̄ gifremn' f'ðon ða vs giðvngon
nostræ devotionis affectus, quia tunc nobis proderunt
ða onfoendo fæstino gif ðines sie gievoemlico arfæstneise
suscepta jejunia, si tuæ sint placita pietati; per

god ðv ðe hyhtend̄ on ðec þte sie gimilsado rehtlicor ðv giceas
(33.) Deus, qui sperantibus in te misereri potius eligis
ðon iorsiga sel vs gimeodomlice poepa yfla ða ðe pe dydon þte ðines
quam irasci, da nobis digne flere mala quæ fecimus, ut tuæ
gifrofor' geafona gimitta pe mægi ð
consolationis gratiam invenire valeamus; per Dominum

ITEM CAPIT' EX PROFETIS DE PASSIONE DOMINI.

ofer mor mistig t̄ ahefað becon gihebbað stefne
(1.) Super montem caligosum levate signum, exaltate vocem,
ahefað hond 7 innge ða gæto ða aldormen'
levate manum, et ingrediantur portas duces.

(2.) Hæc dicat Dominus, ego sum, ego sum qui deleo
 unrehtpissn' ðino f'e mec 7 synna ðinra no
 iniquitates tuas propter me, et peccatorum tuorum non
 eft gimyndga
 recordabor.

(3.) In tempore placito exaudiui te, et in die salutis
 helpend am ðines
 auxiliatus sum tui.

(4.) Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego autem non contra
 eviðo on bæcling ne eadig lichome min salde slændvm 7
 dico, retrorsum non abii, corpus meum dedi percutientibus et
 hleapro mino ymbpoendendv onson min ne ymbcerd ig frō giðreandvm
 genas meas vellentibus, faciem meam non averti ab increpantibus
 7 gispittendv on mec
 et conspuentibus in me.

(5.) Dominus Deus auxiliator meus, et ideo non sum
 sceomigende f'ðon ic gisette ondplio mino soelce stancarr heard 7
 confusus; ideo posui faciem meam ut petram durissimam, et
 ic pat f'ðon ne biom ic sceomigende
 scio quoniam non confundar.

(6.) Quis ex vobis timens Deum, audiens vocem servi sui,
 hvoelc gieade in ðiostrvm 7 nis leht him gihyhte in
 quis ambulavit in tenebris et non est lumen ei, speret in
 nome driht' 7 gievnned bið in driht' gode sin
 nomine Domini, et innitatur in Domino Deo suo.

(7.) Domine, quis credidit auditui nostro, et brachium
 drihtnes is 7 gistigeð svoelce gibrogne f' bif'a
 Domini cui revelatum est, et ascendet sicut virgultum coram
 hine 7 svoelce pyrtvm of earðe ðyrstendv
 eo, et sicut radix de terra sitienti.

(8.) Omnes nos quasi oves erravimus, unus quisque in viam
 his gipærde 7 driht' gisette on hine unrehtpissn' allra
 suam declinavit; et Dominus posuit in eo iniquitatem omnium

vsra agefen pæs f'ðon he seolf palde 7 ne vntynde mǣð
 nostrum, oblatum est quia ipse voluit, et non aperuit os
 his
 suum.

gihæl mec driht' 7 ic biom hæled hal mec do 7 hal
 (9.) Sana me, Domine, et sanabor; saluum me fac, et saluus
 ic biom f'ðon herenisse min ðv arð
 ero, quoniam laus mea tu es.

dæl min driht' cvoeð svel min f'eðon ic bið'o
 (10.) Pars mea Dominus, dixit anima mea, propterea expectabo
 hine god is driht' hyht'endv on hine saple soecende
 eum; bonum est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti
 hine
 illum.

god is gigeafiga mið svigvnga halpoend driht'
 (11.) Bonum est præstolari cum silentio salutare Domini,
 f'ðon ne f'drifað in ecnisse driht' ah gimilsageð
 quia non repellit in sempiternum Dominus, sed miserebitur
 æft' monigfaldnise miltheartnisse sinra
 secundum multitudinem misericordiarum suarum.

gismeað pegas vsra 7 gisoeca pe 7 gicerre pe to
 (12.) Scrutemur vias nostras et quæramus, et revertamur ad
 drihtne ahebbe pe hearta vsra mið hondv to drihtne in
 Dominum; levemus corda nostra cum anibus ad Dominum in
 heofnas
 caelos.

ðv læs ðv ymbpoende driht' eore ðin frō svoretvnge minv
 (13.) Ne avertas, Domine, aurem tuam a singultu meo,
 7 brehtv to ðv gineolecdest on dægi ðon' gii'cege ðec
 et claribus adpropinquasti in die quando invocavi te.

ðv cvoede ðv læs ðv ondrede f'ðon ic am driht' god
 (14.) Dixisti, ne timeas, quia ego sum Dominus Deus
 ðin
 tuus.

gidoemdest driht' intinga saples mines lesend lifes
 (15.) Judicasti, Domine, causam animæ meæ; redemptor vitæ
 mines driht' god min
 meæ, Domine Deus meus.

in tide gicpoemlicv ic giherde ðec 7 on 7 hæles ðines
 (16.) In tempore placito exaudivi te et in die salutis tui,
 7 ic heald ðec 7 salde ðec in sibbe folces þte ðv apoece f apoehtæst
 et servavi te, et dedi te in fœdus populi ut suscitares

eorde 7 ðv giagnige erfþarniso gispilledo þte ðv cvoeðe ðæm ða ðe
 terram et possideres hereditates dissipatas, ut diceret his qui
 gibvndeno aron faras gie 7 ðæm ða ðe on ðiostrv eft vnapriað gie
 vincti sunt, exite, et his qui in tenebris, revelamini.

ITEM CAPITULÆ EX APOSTOLORUM.

broð' crist to stondende heh sceapare i bise' topardra god
 (1.) Fratres, Christus adstans pontifex futurorum bono-
 fvllvnga i 7 pistfæstlice hvs i no honde poerc þ
 rum, peramplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id
 is ne ðisses giscepp'es ne æc ðerh blod heffera 7
 est, non hujus creationis, neque per sanguinem hyrcorum et
 calfra ah ðerh agen . . . blóð inn foerde aene in halga
 vitulorum, sed proprium sanguini . . . , introivit semel in sancta,
 éco lesinge gimoeted
 æterna redemptione inventa.

broð' ðis f'ðon gifoelað gie in ivih þ in crist
 (2.) Fratres, hoc enim sentite in vobis quod in Christo
 hælend se ðe mið ðy on bisne godes pere i væs no ned nioma gidoemed
 Jesu, qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus
 þte poere hine efne gilic gode ah hine seolfne of dvne ahnag bisine
 esse se equalem Deo, sed semet ipsum exinanivit, formam
 ðræles anfoende i on anlicnissee monna aporden 7 onlicnissee
 servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu
 gimoeted svæ ꝥ
 inventus ut homo.

broð' crist gieðmoade hine seolfne aporden hersv
 (3.) Fratres, Christus humiliavit semet ipsum, factus obediens
 oð to deaðe deað put' rodes
 usque ad mortem, mortem enim crucis.

broð' crist' aene f'e synnvm vsvm dead is
 (4.) Fratres, Christus semel pro peccatis nostris mortuus est,
 soðfæst f'e vnsoðfæstvm þte vsig agefe gode gideðed lichome
 justus pro injustis, ut nos offerret Deo mortificatos carne,
 giliffæsted put' gaste
 vivificatos autem spiritu.

broðro criste cuðlice mið ðy giðropade in lichome 7 gie ðæm ilca
 (5.) Fratres, Christo igitur passo in carne, et vos eadem
 smeapnge ivih gipoepnigað f'eðon se ðe ðropende is in lichome
 cogitatione armamini, quia qui passus est in carne
 f'læten bið [i] f'løren frō synnvm
 desiit a peccatis.

broð' god put' ælces gefe se ðe giciopade vsig in
 (6.) Fratres, Deus autem omnis gratiæ, qui vocavit nos in
 eco . . . his pvdre in criste hælende lytel giðropade ðe ilca
 æternam suam gloriam in Christo Jesu, modicum passus ipse
 ðerh giendiga 7 gitrymma 7 gistaðolfæstniga ðæm puldor 7 onpæld
 perficiet et confirmabit solidabitque ipsi gloriam et imperium
 in porulda por'ld soðlice
 in secula seculorum, Amen.

broð' mið ðy ðageane synnfvllo pe poeron crist f'
 (7.) Fratres, cum adhuc peccatores essemus, Christus pro
 vsig dead is micle mara eft giðvngado halo pe biðon in
 nobis mortuus est; multo magis, reconciliati, salvi erimus in
 lif ðæs
 vita ipsius.

broð' gif god f'e vsig hva pið vs se ðe gé e
 (8.) Fratres, si Deus pro nobis, quis contra nos? qui etiam
 bearne synv syndrigv ne gisperede ah f'e vsig alle gisalde
 filio suo proprio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit
 hine
 illum.

broð' me put' sie fearre þicpuldriðe bvtan on rode driht'
 (9.) Fratres, mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini
 vs' hælend crist ðerh ðone middang' giðropad is 7 ic
 nostri Jesu Christi, per quem mundus crucifixus est, et ego
 middang'de
 mundo.

ITEM COLLECTA.

god allm' god higo ðin mildelice eft bisih
 (1.) Deus omnipotens, Deus, familiam tuam propitius respice,
 þte ðec gefende sie giricsad on lichome 7 ðec haldende sie gihalden
 ut, te largiente, regatur in corpore, et, te servante, custodiatur
 in ðohte ð
 in mente; per Dominum

allm' ece god ðv ðe menniscv cynne to
 (2.) Omnipotens, sempiterna Deus, qui humano generi ad
 gilicanne f eðmodnis' bisin hælend vserne lichome
 imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem
 onfoa 7 rod vn gaa dyde gilef rvmoldice þte æc
 sumere et crucem subire fecisti, concede propitius ut et
 giðyldes ðæs ilca habba laro 7 ærestes gilytto
 patientiæ ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia,
 pe gicarniga ð
 mereamur; per eum

(3.) ^{sel} Da, ^{pe bid'} quesumus, ^{allm'} omnipotens ^{god} Deus, ^{þte ða ðe} ut ^{in feolo} qui ^{in tot} in tot
^{piðirpearðnisṽ} of ^{vsra} vntr̃ymn' ^{pe aspringað} giðingande [†] an-
 adversis ^{ex nostra infirmitate deficimus, intercedente unige-}
^{cendes sṽnv ðines ðropnges} pe sie friado ^{se ðe}
 niti ^{fili} filii ^{tui} tui ^{passione, liberemur; qui te}

(4.) ^{gihelp} Adjuva ^{vsig} nos, ^{god} Deus, ^{halpoende} salutaris ^{vser} noster, ^{7 to} et ^{pelgidoeno} ad beneficia
^{eft bigengo †} ðæm ^{vsig} eft giboeta ^{gimeadomad} arð ^{ræc} cyme
 recolenda, ^{quibus nos instaurare dignatus es, tribue venire}
^{gifeando} ð
 gaudenter; ^{per Dominum}

(5.) ^{gihalga} Sanctifica, ^{ve bid'} quesumus, ^{driht'} Domine, ^{vsra} nostra ^{fæstino} jejunia, ^{7 allra} et ^{allra} cuncta-
^{vs} rum ^{mildelice} nobis ^{f'gefnisse} propitius ^{gef} indulgentiam ^{sýna † agyltingo} largire ^ð culparum; ^{per}
 Dominum

(6.) ^{vsra} Nostra ^{ðec} tibi, ^{driht'} Domine, ^{ve bid'} quesumus, ^{aron} sint ^{anfoengo} accepta ^{fæstino} jejunia,
^{ða vsig} quæ ^{giðynges} nos ^{gefe} expiando ^{ðines} gratiæ ^{pyrðo} tuæ ^{gifrēma} dignos ^{7 to} efficiant, ^{lecedomṽ} et ^{lecedomṽ} ad ^{lecedomṽ} remedia
^{ðerhlæda hia} perducant ^{ecṽ} æterna; ^ð per Dominum

(7.) ^{allm'} Omnipotens, ^{ece} sempiternæ ^{god} Deus, ^{sel} da ^{vs} nobis ^{svæ} ita ^{drihtenlices} Dominicæ
^{ðrovnges} passionis ^{halga} sacramenta ^{giryno} peragere ^{ðeradoa} ut ^{þte} indulgentiam ^{forgefins'} percipere ^{onfoa} merea-
^{giearniga} mur; ^ð per eundem

(8.) ^{gearpa † gion'} Præsta, ^{ve bid'} quesumus, ^{alm'} omnipotens ^{god} Deus, ^{þte ða ðe} ut ^{vsṽ} qui ^{vsṽ} nostris
^{farṽ} excessibus ^{unablinndlice} incessanter ^{pe biðon apoendedo} affligimur, ^{ðerh} per ^{ancen'd} unigeniti ^{ðines} tui ^{ðrovnge} passionem
^{pe sie friado} liberemur; ^{se ðec} qui ^{se ðec} tecum

(9.) ^{god} Deus, ^{ðv ðe f'e} qui ^{vs} pro ^{sṽnv} nobis ^{ðin} filium ^{ródes} tuum ^{galga} crucis ^{tré} patibulum ^{vnder gaa} subire
^{ðv paldest} voluisti, ^{þte} ut ^{fiondas} inimici ^{frō} a ^{vsig} nobis ^{afir dest} expelleres ^{mæht} potestatem, ^{gilef} concede
^{vs} nobis, ^{ðipvm} famulis ^{ðinṽ} tuis, ^{þte} ut ^{erestes} resurrectionis ^{gefe} gratiam ^{pe gifylga} consequamur; ^ð per
 eundem

gef ðohtvm vsṽ alm' god þte ðerh
 (10.) Largire sensibus nostris, omnipotens Deus, ut per
 tidlicṽ bearnes ðines deað þ is giryne arpyrðo biðon gitrymedo
 temporalem filii tui mortem, quam misteria veneranda testantur,
 lif vs gisalde ece gitripa pe ð
 vitam nobis dedisse perpetuam confidamus; per eundem

bisih driht' pe bid' of' ðas higo ðinṽ
 (11.) Respice, Domine, quesumus, super hanc familiam tuam,
 f'e ðaē driht' vs' hæl' crist ne gitvieda hendṽ
 pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus
 þ poere sald scyldigra 7 rôd vngaa pinung ð
 tradi nocentium, et crucis subire tormentum; qui tecum

sel milthearta god þte þ in ðines bearnes ðropunge
 (12.) Da, misericors Deus, ut quod in tui filii passione
 middang' bicade halpoende vs gitropalice gifoela
 mundus exercuit salutare nobis fideliter sentiamus; per

gionn ve bid' allm' 7 milthearta god þte
 (13.) Præsta, quesumus, omnipotens et misericors Deus, ut
 swae in niðrunge bearnes ðines hælo allra pæs arfæst'
 sicut in condemnatione filii tui salus omnium fuit piaculum
 tripleasra swæ ðerh milheartnis' ðin gimænsvn' sie bigeon ðes
 perfidorum, ita per misericordiam tuam communis sit cultus iste
 gilefendra ð
 credentium; per eundem

CAPITULA DE RESURRECTIONE DOMINI.

gibloesad god 7 fæder driht' vses hæl' crist
 (1.) Benedictus Deus, et pater Domini nostri Jesu Christi,
 se ðe æft' micla milheartnis' his eft gicende vsig in
 qui secundum magnam misericordiam suam regeneravit nos in
 hyht evicvm ðerh erest hæl' crist frō deadṽ in
 spem vivam per resurrectionem Jesu Christi ex mortuis, in
 erfeveardnisse vnsceded 7 vnapidlad 7 unascryvncan'
 hereditatem incorruptam et incontaminatam et inmarcessibilem
 gihalden on heofonṽ
 conservatam in cælis.

broð' putas gie þ ne sceondlicṽ seolfre †
 (2.) Fratres, scientes quod non corruptibilibus argento vel
 golde gileseno aron gie of idlṽ ivere posa † fadorliceas
 auro redempti estis de vana vestra conversatione paternæ
 giselenisses ah diorpyrðṽ blode svoelice lombes vnapidlades 7
 traditionis, sed pretioso sanguine quasi agni incontaminati et
 vnapoemme'd crist'
 immaculati Christi.

bro' gif gie girioson mið criste ða ðe vpp
(3.) Fratres, si consurrexistis cum Christo, quæ sursum
sindon soecað hver crist is on s.iðre godes sittende ða ðe
sunt quærite, ubi Christus est in dexteram Dei sedens; quæ
vpp sint hogað gie no ða ðe of' eorðe aron
sursum sunt sapite, non quæ sunt super terram.

bro' deado aron gie 7 lif ivero gidelgad is mið
(4.) Fratres, mortui estis, et vita vestra abscondita est cum
criste on gode mið ðy f'ðon crist æðeapad lif ivero
Christo in Deo; cum enim Christus apparuerit, vita vestra,
ða i ðon' 7 gie biðon mið ðem in pldre
tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria.

bro' giclænsað gie ða alde ðærfto þte gie sie nipvge
(5.) Fratres, expurgate vetus fermentum, ut sitis nova
gistrogdnisse 7æ f'ðon caastro vara agefen is crist
conpersio, et enim Pascha nostrum immolatus est Christus.

bro' girordiga ve no in ðæriftv aldv neac in
(6.) Fratres, epulemur non in fermento veteri, neque in
ðærftv yfelgiornisse 7 vnpisnise ah on ðærftv i on ðærftv bilvitnises
fermento malitiæ et nequitiae, sed in azymis sinceritatis
7 soðfæstnises
et veritatis.

broð' ascyfað ælc yfelgiorn'is 7 ælc facon
(7.) Fratres, deponentes omnem malitiam, et omnem dolum,
7 ésvico 7 æfisto 7 allo tvispreco svoelce nv
et simulationes, et invidias, et omnes detractiones, sicut modo
gicendo cildo rehtvislice 7 butan facne milc pilnig' þte in
geniti infantes rationabile et sine dolo lac concupiscite, ut in
hine gie gipæxe in hælo
eo crescatis in salutem.

broð' gie cynn gicoren cyne sacerdlie cynn
(8.) Fratres, vos genus electum, regale sacerdotium, gens
halig folc begetene þte mængo gie gisæcge his se ðe
sancta, populus acquisitionis, ut virtutes annuntietis ejus qui
of ðiostrvm ivih gicliopade in pvnderlievm lehte his se ðe hvilvm
de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum, qui aliquando
no folc nv pvt' folc godes 7 ða ðe no fylgendo
non populus, nunc autem populus Dei, et qui non secuti
miltheartnise nv hvoeðre milheart' gifylgedon
misericordiam, nunc autem misericordiam consecuti.

leafa crist aene f'e synnv vsv dead
(9.) Karissimi, Christus semel pro peccatis nostris mortuus
is soðfæst fore vnsoðfæstv þte vsig asæcge gode gideðod
est, justus pro injustis, ut nos offerret Deo, mortificatos

soðlice ⁊ lichome gilifæsted put' gaste
quidem carne, vivificatos autem spiritu.

br' crist giðropad is f'e ivih f'letende
(10.) Fratres, Christus passus est pro vobis, relinquens
bisin þ gie folgiga spæðe his se ð synn ne
exemplum ut sequamini vestigia ejus, qui peccatum non
dyde ne gimoeted is facon in mvðe his
fecit, nec inventus est dolus in ore ejus.

broð' ða svæhvoelc gifvlgpado sind in criste hæl' on
(11.) Fratres, quicumque baptizati sunt in Christo Jesu, in
deaðe ðæs gifplvado pe aron gibhyrgado f'ðon pe aron mið
morte ipsius baptizati sumus; consepulti enim sumus cum
ðone ðerh fvlpiht on deað svæ(?) svæ eft aras crist
illo per baptismum in morte, ut quomodo resurrexit Christus
frō deaðv ðerh pvlðvr fador sva æc ve on nip...ge lifes
a mortuis per gloriam patris, ita et nos in novitate vitæ
geonga pe
ambulemus.

bro' ðis pitendo f'ðon se aldra ꝥ vser gilec
(12.) Fratres, hoc scientes, quia vetus homo noster simul
ahoen is þte pere tostrogdē lichoma syn' þ f'ðor ne
crucifixus est ut destr[u]atur corpus peccati, ut ultra non
gihere pe to synne se ðe f'ðon dead is gisoðfæsted is frō
serviamus peccato; qui enim mortuus est, justificatus est a
synne
peccato.

broð' gif deaðo ve sindon mið criste ve gilefað þte
(13.) Fratres, si mortui sumus cum Christo, credimus quia
gilec ⁊ ætdgeadre put' ve lifiga mið criste pitende þ crist
simul etiam vivemus cum Christo; scientes quod Christus
aras frō deaðv soðlice ne bið dead deað him ⁊ ðaē f'ðor ne
surgens a mortuis jam non moritur, mors illi ultra non
bið rycsend ⁊ ne gionpældiað
dominabitur.

broð' ne ænig ꝥ vssa him lifað ⁊ nænig him dead bið
(14.) Fratres, nemo nostrum sibi vivit, et nemo sibi moritur;
⁊ f'ðon ve lifað drihtne ve lifað ⁊ ve deadiga drihtne
sive enim vivimus, Domino vivimus; sive morimur, Domino
ve deadigað ⁊ f'ðon pe lifa ⁊ pe deadia drihtnes ve sindon
morimur; sive ergo vivimus sive morimur, Domini sumus.

broð' in ðis crist dead is ⁊ eft aras
(15.) Fratres, in hoc Christus mortuus est et resurrexit,
þte æc deadra ⁊ lifigendra giricsað
ut et mortuorum et vivorum dominetur.

bro^s giboht aron gie porðe miclŵ pŵdrigað 7
(16.) Fratres, empti estis pretio magno; glorificate et
bearað gie god in lichome iverp^s
portate Deum in corpore vestro.

bro^s crist eft aras frō deadŵ frēcen'd
(17.) Fratres, Christus resurrexit a mortuis primitiæ
slependra þte f'ðon ðerh monno deað 7 ðerh
dormientium; quoniam enim per hominem mors, et per
monno erist deadra 7 swæ in adam allo
hominem resurrectio mortuorum, et sicut in Adam omnes
biðon deaðo f' deaðigað swæ ælc in criste alle biðon giliffæstedo
moriuntur, ita et in Christo omnes vivificabuntur.

broð^s gefe iŵh 7 sibb frō gode feder vsær'
(18.) Fratres, gratia vobis et pax a Domino patre nostro
7 driht' hælende criste se ðe gisalde hine seolfne f'e synnŵ
et Domino Jesu Christo, qui dedit semet ipsum pro peccatis
vs^s þte ginerede vsig of ondveardŵ porŵlde pogsŵ eft'
nostris, ut eriperet nos a præsentī seculo nequam, secundum
pillo godes 7 fæder vsær
voluntatem Dei et patris nostri.

bro^s mið ðy ve peron deaðo synnŵ giliffæstade vsig
(19.) Fratres, cum essemus mortui peccatis, convivificavit nos
criste ðæs gefe aro gie gihældo 7 gilic f' eft apohte 7
Christo, cujus gratia estis salvati, et conresuscitavit et
gisitte dyde in heofnŵ in criste hælen'
consedere fecit in cœlestibus in Christo Jesu.

bro^s ðerh giðyld iornv pe f'aræden' vs
(20.) Fratres, per patientiam curramus propositum nobis
gifeht' bihaldendo on pyrlte gileafes 7 endefæstend f'
certamen, aspicientes in auctorem fidei et consummatorem
hæt se ðe f'e set' hī gifea vnderbær rod'e sceome
Jesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione
gihenedo 7 æc on sviðre sedles godes sitteð
contempnata, atque in dextera sedis Dei sedet.

bro^s god put' sibbes se ðe oflædde frō deadŵ
(21.) Fratres, Deus autem pacis, qui eduxit de mortuis
hiorde micil seþpa on blode gicyðniss' æces
pastorem magnum ovium in sanguine testamenti æterni,
driht' vsærne hæt crist gicease iŵih in ælcŵ gode
Dominum nostrum Jesum Christum, aptet vos in omni bono,
þte gie gidoe pilla his doende in iŵih þ giepeme bef'a
ut faciatis voluntatem ejus, faciens in vobis quod placeat coram
him ð h' c'
se, per Jesum Christum.

leafa ælc þ acenn' is frō gode f'sviðeð middang' 7
 (22.) Carissimi, omne quod natum est ex Deo vincit mundum, et
 ðios is þ gisig ðio f'sviðeð middang' gileafa vsra hvoele is put'
 hæc est victoria quæ vincit mundum, fides nostra; quis est autem
 se ðe of'svið' middang' bytan ðe ðe gilefes þte hæl' is bearn godes
 qui vincit mundum nisi qui credit quoniam Jesus est filius Dei.

leafa ælc gefe gicoren 7 ælc geafo
 (23.) Carissimi, omne datum optimum et omne donum
 pisfasto o vfa is of dyne stigende frō fæder lehta
 perfectum de sursum est, descendens de patre luminum,
 æd i mið ðæm ne is of ymbpœndnise ne æthvoerflvnges f'ascynnvm
 apud quem non est transmutatio nec vicissitudinis obumbratio;
 lvtvmlice (?) gicende vsig porde soðfæst þte ve sie frvm' hvoelc hvoegv
 voluntarie genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod
 gesceaftes his
 creaturæ ejus.

putað gie broð minno leofa i ða leofesta sie put' aele monn
 (24.) Scitis, fratres mei dilectissimi, sit autem omnis homo
 hræd to giherann hlæt put' to spreccanne 7 lætt
 velox ad audiendum, tardus autem ad loquendum et tardus
 to iorre iorra f'ðon peres soðfæst godes ne gipyreað
 ad iram; ira enim viri justitiam Dei non operatur.

bro' allo gie bearno lehtes aro gie 7 bearno godes ne
 (25.) Fratres, omnes vos filii lucis estis et filii Dei, non
 sindon næhtes ne æc ðiostra f'ðon ne slepa ve svellece
 sumus noctis neque tenebrarum; igitur non dormiamus sicut
 æc oðro ah gipoeca ve 7 bihogodo ve sie
 et ceteri, sed vigilemus et sobrii simus.

bro' ve ða ðe dages ve aron bihogodo ve sie gigeapad
 (26.) Fratres, nos qui diei sumus sobrii simus, induti
 helme byrne gileafes 7 broðer lfv̄ 7
 lorica fidei et caritatis, et galea salutis.

broð ne gisæt vsig god in iorra ah in
 (27.) Fratres, non posuit nos Deus in iram, sed in
 tosoenis' i hæl' ðerh hæl' crist driht' vser'
 acquisitionem salutis per Jesum Christum Dominum nostrum,
 se ðe dead is f'e vsig þte sva hvoeðer pe poæca i pe slepa
 qui mortuus est pro nobis, ut sive vigilemus sive dormiamus
 gilic mið ðæm ve lifia
 simul cum illo vivamus.

bro' gifroefrað gie bitvien 7 gitimbrað on ba halfa
 (28.) Fratres, consolamini invicem, et ædificate alter utrum
 in criste hæl' driht' vsv̄
 in Christo Jesu Domino nostro.

bro' posað gie doendo pordes 7 no herendo þ an
(29.) Fratres, estote factores verbi et non auditores tantum,
bisvicendo ivih seolfa
fallentes vosmet ipsos.

bro' se ðe ðerh bisð in æe pisfaest friodomes
(30.) Fratres, qui perspexerit in legem perfectam libertatis
7 ðerh þvnað no lysnere of'geatvl pyrcend ah pyrcend poerces
et permanserit, non auditor obliuiosus factus, sed factor operis,
ðes eadig in ded his bið
hic beatus in facto suo erit.

broð' æfaestnis' clæne 7 vnapæmmedo æd gode
(31.) Fratres, religio munda et immaculata apud Deum
7 fæder ðios is giniosiga steapcildo 7 pidva on costnge
et patrem, hæc est; visitare pupillos et viduas in tribulatione
hiora 7 vnapommed' hine gihalde from ðissv porlde
eorum, et immaculatum se custodire ab hoc seculo.

pyrðe arð driht' god onfoa bōc 7 vntyne
(32.) Dignus es, Domine Deus, accipere librum et aperire
insigloe his f'ðon ofslægen arð 7 gilesdes vsig gode in
signaculum ejus, quoniam occisus es et redemisti nos Deo in
blode ðin v
sanguine tuo.

COLLECTA IN SABATO SANCTO PASCHA.

god' ðv ðe ðas halga næht pvlde drihtenlices
(1.) Deus, qui hanc sacratissimam noctem gloria Dominicæ
eristes ðv inpode f gihald in nipa hiorodes ðines
resurrectionis inlustras, conserva in novam familiæ tuæ
soð gistrynd to gicorenis' gast ðone gisaldest þte lichōe æc
progeniem adoptionis spiritum quem dedisti, ut, corpore et
ðohte eft ginipado clæne ðe hia gibrenga hernise
mente renovati, puram tibi exhibeant servitutem; per eundem

god' ðv ðe ecelice 7 ðerh ancend' ðinne eceenis'
(2.) Deus, qui hodierna die per unigenitum tuum aeternitatis
vs fier mið f'cmen v deaðe eft biluce f oesto vsra ða ðe
nobis aditum, devicta morte, reserasti, vota nostra, quæ
mið f'acym' to ðv blapas put' to miðhelpe soðfylga ð
præveniando adspiras, etiam adjuvando prosequere; per

gilef ve bidd' allm' god þte ða ðe erestes
(3.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut qui resurrec-
drihtenlices symbeltido ve bigaað in nipang' ðines gastes
tionis Dominicæ solemnna colimus, innovatione tui spiritus

frō deaðe saples eft ve arisa 8
a morte animæ resurgamus, per eundem

gionn ve bidd' allm' god ƿte 8a 8e eristes
(4.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui resurrectionis
driht'lices symbel tido pe bigeongað ginerenise' vs'er' onfoa
Dominice solemnia colimus, ereptionis nostre suscipere
glædnisse 7 ve gicarniga 8
laetitia mereamur, per eundem

gionn ve bid' allm' god ƿte 8a 8e gife
(5.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui gratiam
driht'lices eristes pe ongette 8erh lvfv gast'
Dominicæ resurrectionis agnovimus, ipsi per amorem spiritus
frō deaðe saples pe arise 8
a morte animæ resurgamus, per eundem

god 8v 8e cirica 8in nivo symle ...endnise 8v
(6.) Deus, qui ecclesiam tuam novo semper foetu multi-
gimongfaldað gilef higv 8inv ƿte hæligdom mið life
plicas, concede famulis tuis ut sacramentum vivendo
hia gihalde 8 gitripalice onfængon 8
teneant quod fideliter perceperunt, per D'

gilef ve bid' allm' god ƿte 8erh 8æs
(7.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut per hæc
eostorlica symbel tido 8a ve bigaað oestigo in 8inv symle herenise 7 lofe
paschalia festa, que colimus devoti, in tua semper laude
ve lifia 8
vivamus, per D'

eostorlic hernisse bigiongende apostol' driht'
(8.) Paschale misterium recensentes, apostolorum, Domine,
eadriga beadyrn ve sie aholpeno 8ara gilar' pe ongeton
beatorum precibus foveamur, quorum magisterium cognovimus
to fylgenne 8
exequendum, per D'

god cirica' 8ines lesend 7 æc 8erh endefæst' do
(9.) Deus, æcclesie tuæ redemptor atque profector, fac,
ve bid' ƿte apostol' beadv eostorlic clæno giryno geafo
quesumus, ut apostolorum precibus paschalis sacramenti dona
ve onfoe 8ara vs 8a 8v saldest mið lare 7 ve gimersia
capiamus, quorum nobis ea tribuisti magisterio predicari,
8
per Dominum

gilef ve bidd' driht' sym' vsig 8erh giryno
(10.) Concede, quesumus, Domine, semper nos per mysteria

eostorlico ve githoncage þte gibears-ciopo v'ser eft nipapnges pyrcung
paschalia gratulari, ut continua nostræ reparationis operatio
eco vs sie intinga glædnis' ð
perpetua nobis fiat causa laetitiae, per D'

god ðv ðe symbelnis' eostorlic middang'de lecedomas
(11.) Deus, qui solemnitate paschali mundo remedia
gibrohtes folc ðin pe bid' heofonlic' gefe gifylga
contulisti, populum tuum, quesumus, caelesti dono proseguere,
þte æc pisfæst' friodom gifylga giearniga 7 to life
ut et perfectam libertatem consequi mereamur, et ad vitam
giðii ece
proficiat sempiternam, per D'

god ðv ðe bisiiist higo ðin ælcw mennisc'
(12.) Deus, qui conspicias familiam tuam omni humana
mægne gisceadest eostorlic giðingende symbel-tid' ðines ða
virtute destitui, paschali interveniente festivitate, tui eam
arnes scildnisse gihald ð
brachii protectione custodi, per D'

god ðv ð vsig ernes driht'lices gearlig.. symbol
(13.) Deus, qui nos resurrectionis Dominicæ annua solemn-
tate ðv giglædas gilæf rvmmodlice þte ðerh tidlico symbol tido
laetificas, concede propitius, ut per temporalia festa
ða ðe pe doað ðerheyme to giglædnisso eco pe giearniga ð
que agimus, pervenire ad gaudia aeterna mereamur, per
eundem

gionn pe biddað allm' god þte ðisses eostorlices
(14.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut hujus paschalis
symbel-tid pvnðvrlie clæne giryng 7 tidlic vs smylt-
festivitatis mirabile sacramentum et temporalem nobis tran-
nisse giræce 7 lif gibrenga ece ð
quilitatem tribuat, et vitam conferat sempiternam, per D'

god ðv ðe vsig ðerh eostorlica symb' g'gladas gilef
(15.) Deus, qui nos per paschalia festa laetificas, concede
rvmmodlice þte ða ða ðe oestelice pe doað ðec helpende ðec gileaffullice
propitius ut ea que devote agimus, te adjuvante, fideliter
halda ve
teneamus, per Dominum

giraéc pe bid' allm' god þte ðiðer aðenne
(16.) Tribue, quesumus, omnipotens Deus, ut illuc tendat
cristes oestes to higvng ðona ðec mið is vstra vnderstondennis'
Christiane devotionis affectus, quo tecum est nostra substantia,
per D'

god ðv ðe missenlice cynno on ondetnisse ðines
 (17.) Deus, qui diversitatem gentium in confessionem tui
 nome' gigei adest sel þte eftacennedv esprynge fplpihtes an'a
 nominis adunasti, da, ut renatis fonte baptismatis una
 sie lvfv ðohto 7 arfaest' dedana ð
 sit fides mentium et pietas actionum, per D'

god ðv ðe vs to gimersanne eastorlic halgo giryno
 (18.) Deus, qui nobis ad celebrandum paschale sacramentum
 gifriolico giðohtas gipðes 7 lær vsig 7 giscynia þ ðv iorsia
 liberiores animos præstitisti, doce nos et metuere quod irasceris,
 7 lvfiga þ ðv hates 7 ð
 et amare quod precipis, per Dominum

sel ve bid' allm' god þte cirica ðin 7
 (19.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut ecclesia tua et
 hiora trýnisse liomana 7 nipa symle berendlice gigladia
 suorum firmitate membrorum et nova semper fecunditate laetetur,
 ð
 per

ðv doest ingeonga 7 æ of ðon ðerheyme eðmodnis' edes
 (20.) facias introire, atque eo perveniat humilitas gregis,
 ðona f'sviðde heannise hiordes se ðe
 quo præcessit celsitudo pastoris, qui te

gionn vs allm' 7 miltheart god þte on
 (21.) Presta nobis, omnipotens et misericors Deus, ut in
 erist driht' vses hæl' crist' ve ðerh foe soðlice
 resurrectione Domini nostri Jesu Christi percipiamus veraciter
 dæl ð
 portionem, per eundem

ALIA.

gilæf ve bid' alm' god þte aldne mið
 (1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut veterem cum
 his rihtnissv monno ofacyfende ðæs giposa ve lifga
 suis rationibus hominem disponentes, illius conversatione vivamus
 to ðæs vsig stonden' 7 eastorlicv lecedomvm ðv of'brohtes
 ad cujus nos substantiam paschalibus remediis transtulisti,
 ð
 per

ALIA.

eft adrif driht' gipritt' synnes æ hond giprit
 (1.) Repelle, Domine, conscriptum peccati lege chyrographum,

þ in vsig ða eostorlico hernis' ðerh erest ðines bearnes
quod in nobis paschalī misterio per resurrectionem tui filii
giðlðadest se ðe
vacuasti, qui tecum

ALIA.

god ðv ðe to ece life in cristes ereste vsig
(1.) Deus, qui ad eternam vitam in Christi resurrectione nos
eft nipas gifyll arfaestn'is ðines vnasægendlic clæne giryno þte mið ðy in
reparas, inple pietatis tuæ ineffabile sacramentum, ut cum in
mægenðryme his hælend vserne to cymeð ða dydest fplpihte
majestate sua salvator noster advenerit, quos fecisti baptismo
þte eft pere † sie acennedo gido ðv eadign' vnapoemmedlicv þte hia sie ð
regenerari, facias beata immortalitate vestiri, per
eum

god mennisc' cynnes scepend 7 lesend sel ve bid'
(2.) Deus, humani generis conditor et redemptor, da, quesumus,
þte eft bot' vses gisommado fvlvto ðec symlinga onblapende
ut reparationis nostrę collata subsidia, te jugiter inspirante,
gifylge pe
sectemur, per eum

ITEM ALIA.

god ðv ðe eftacendv ðerh pætre 7 gast haligne
(1.) Deus, qui renatis per aquam et Spiritum Sanctum
heofon... rices ædeapas inngeong giéc of' ðegnas ðinv
coelestis regni pandis introitum, auge super famulos tuos
gefe þ gisaldest þte ða ðe frō allv aron giclænse... synnv
gratiam quam dedisti, ut qui ab omnibus sunt purgati peccatis,
frō nængv sie biðæledo gihatv ð
a nullis priventur promissis, per D'

gifæge driht' folc gileaffvll 7 mið ðy syndriges eftmonað
(2.) Gaudeat, Domine, plebs fidelis, et cum proprię recolit
hælo' frvmo his sie f'epoended ecvm ð
salvationis exordia, ejus promovetur augmentis, per

do allm' god þte ða ðe eostorlicvm lecedomvm
(3.) Fac, omnipotens Deus, ut qui paschalibus remediis
giinnipado onlicnisse eardevndes aldores pe piðeadon to bisine
innovati similitudinem terreni parentis evasimus, ad formam
heofonlices of pe sie broht scependes ð
cælestis transferamur auctoris, per Dominum

god ðv ðe vsig dydest ecelicv ꝥ eostorlico symbel tido
 (4.) Deus, qui nos fecisti hodierna die paschalia festa
 gimers do vs ve bid' in heafne ric gifega &
 celebrare, fac nos, quesumus, in cœlesti regno gaudere, per D'

higo ðin pe bid' driht' sviðre ðin ecelice
 (5.) Familiam tuam, quesumus, Domine, dextera tua perpetua
 ymb selle fylvme þte eostorlic' f'e giðingendū symbel tid frō
 circumdet auxilio, ut paschali interveniente solemnitate, ab
 ælcv poe ꝥ piðirmvednise giscilded geafvm heofonlicv gifylga
 omni pravitare defensa donis caelestibus prosequatur,

per

gilef ve bid' miltheart god þte ꝥ eostorlicv
 (6.) Concede, quesumus, misericors Deus, ut quod paschalis
 ve gifylga insetnissv poestimberende vs ælcvm tide ve gifoale
 exequimur institutis, fructiferum nobis omni tempore sentiamus,
 &
 per D'

eostorlicvm vs ve bid' driht' lecedomv ginieodvmlice
 (7.) Paschalibus nobis, quesumus, Domine, remediis dignanter
 agef þte eardlico lvsto pið sægende giliorniga pe untyna
 impende, ut terrena desideria respuentes, discamus inhiare
 heofonlico &
 celestia, per Dominum

gihald in vsig ve bid' driht' miltheartnis'
 (8.) Conserva in nobis, quesumus, Domine, misericordiam
 ðin ꝥ ða frō gidvoles gifriaðest mist' soðfæstnis' ðines trumlicor
 tuam, et quos ab erroris liberasti caligine, veritatis tuæ firmitus
 ginea ðv doast lare &
 inherere facias documento, per D'

allm' ece god bliðelicor ðam dagv
 (9.) Omnipotens, sempiternus Deus, propensius his diebus
 ðinne miltheart' ve gifylga of ðam hia fvlicor ðec
 tuam misericordiam consequamur, quibus eam plenius, te
 gefende ve ongeton &
 la[r]giente, cognovimus, per Dominum

god ðv ðe f'e helo middang' hvsvl ꝥ eostorlic
 (10.) Deus, qui pro salute mundi sacrificium paschale fecisti,
 þte f'e giðingende f'a vsig
 propitiare supplicationibus nostris ut, interpellans pro nobis
 biscop heh ꝥ ðe hehesta vsig ðerh þ þ vser is gilic
 pontifex summus, nos per id quod nostri est similis

eft giðingiga ðerh þ þ ðe is gilic ontyne se ðe ðec m'
reconciliat, per id quod tibi est æqualis absolvat, qui tecum

god ðv ðe to ece lif in Cristes erist
(11.) Deus, qui ad aeternam vitam in Christi resurrectione
vsig eft nivas ahef vsig to ðac eftne sittendv on sviðre ðin vser
nos reparas, erige nos ad consedentem in dextera tua nostre
hales' frv pyrhte þte se ðe f'e vs doemend to cvom f'e
salutis auctorem, ut qui propter nos adjudicandus advenit, pro
.... doemend bið to cyme se ðe ðec mið lifað
nobis adjudicaturus adveniat, qui tecum vivit

allm' ece god ðv ðe menisc gicynd
(12.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui humanam naturam
bvfa i of frvmes frvmcend' eft boetest pyrðenise biseh arfaestnis'
supra primę originis reparas dignitatem, respice pietatis
ðines vnasægegendlic clæne giryno þte ða eft acennednisses hernise'
tuæ ineffabile sacramentum, ut quos regenerationis misterio
ginipe gimeodvmad arð in ðam geafo ðino ecelices gefe'
innovare dignatus es, in his dona tua perpetuę gratiæ
scildnise gihald ð
protectione conserva, per

punlic' ve bid' driht' ða ðv gihældest arfeastnis' gihald
(13.) Solita, quesumus, Domine, quos salvasti pietate custodi,
þte ða ðe ðin v ðrovngæ aron eft alesede ðin v ereste sie gigladað
ut qui tua passione sunt redempti, tua resurrectione laetentur,
ðv ðe lifað
qui vivis

giønn ve bid' driht' god þte ða symbeltid
(14.) Presta, quesumus, Domine Deus noster, ut qui solemniter
gimersigað hernisse i giclænsades ðohtes ondætnisse ve gifylga
celebramus officio purificatę mentis intelligentia consequamur,
ð
per Dominum

heofonlic lehte ve bid' driht' symle 7 eghvoer
(15.) Celesti lumine, quesumus, Domine, semper et ubique
vsig þ pe gicyme i þte hernise ðæs ve i vsig dæl nūmende þte pe pere
nos preveni, ut misterium, cuius nos participes esse
paldest 7 clæn v gisceapiga ve ymbseane 7 pyrðelicv ve ðerh foe to higvngæ i
voluisti, et puro cernamus intuitu, et digno participamus effectū,
ð
per D'

ede ðin hiorde god ve bid' driht'
(16.) Gregem tuum, pastor bone, quesumus, Domine,
gievoemlic' bihald 7 scipo ða diorpyrdv blode ðin v eft gilesdest
placatus intende, et oves, quas pretioso sanguine tuo redemisti,

dioplica ne f'laet ðv onerrige þte ve sie to sliten se ðec m'
diabolica non sinas incursione lacerari, qui tecum

HÆ SUNT CAPITULÆ IN LETANIA MAJORE, ƿ IS, ON FIFA
DAGAS.

ðas cvoeð driht' ymbhpurfað poegas hieru' 7
(1.) Haec dicit Dominus, Circuite vias Hierusalem, et
bihaldað 7 gisceapað 7 soecað in plægipord 7 on plæcvm 7
aspicite et considerate, et querite in plateis ejus an
gimoeton gie poer doend dom 7 soecende lfv 7
inveniat virum facientem judicium, et querentem fidem, et
milsend ic biom his
propitius ero ejus.

stondað of' poegas 7 giseað 7 gifraignað of sedvm
(2.) State super vias et videte, et interrogate de semitis
aldv hvoelc sie poeg god 7 geongað on ðær 7 gie gimoetað
antiquis, quæ sit via bona, et ambulate in ea, et invenietis
coelnisse saplv iprv
refrigerium animabus vestris.

alles hergies god Isr'l godo doað poegas iuero 7
(3.) Exercituum Deus Israel, bonas facite vias vestras et
raedo ivr' 7 ic bya ivih mið in stove ðissv on eorde ƿ
stadia vestra, et habitabo vobiscum in loco isto in terra quam
ic salde faedorv iurvm frō porvlde 7 p' porvlde
dedi patribus vestris a seculo et usque in seculum.

noht ve giðoeliga gidvoles 8
[. . . .] nihil patiamur erroris, per Dominum

god ðv ðe ƿ gisceadas from næhte dedo vssa from
(1.) Deus, qui diem discernis a nocte, actus nostros a
ðiostra giscead miste þte symle ða ðe hælgo aron
tenebrarum distingue caligine, ut semper quæ sancta sunt
ðencendo in ðinum symlinga leht ve lifa 8
meditantes, in tua jugiter luce vivamus, per D'

gefeðoneguncō gidoe ve driht' haelga fæder allm'
(2.) Gratias agimus, Domine, sancte pater omnipotens,
ece god ðv ðe vsig oferdoene 7 næhtes rume to morgenclicvm tidvm
aeterne Deus, qui nos, transacto noctis spatio, ad matutinas horas
ðerhlæde gimoedvmad arð ve bid' þte ðv gefe vs ƿ ðiosne
perducere dignatus es, quesumus, ut dones nobis diem hunc
bvtan synne of' fara oð ƿ to efenne ðe gode geafo
sine peccato transire, quatenus ad vesperum tibi Deo gratias
eft ve brenga 8
referamus, per Dominum

arlsendo of boetingvm vsvm fultume gefe ðinræ
 (3.) Exsurgentes de cubilibus nostris, auxilium gratiæ tuæ
 morgenlicum beadvn gihreme ve þte ascæccenvm ðiostrvm
 matutinis, Domine, precibus imploramus, ut, discussis tenebris
 synna f gionga ve giearniga in leht mæгна
 vitiorum, ambulare mereamur in luce virtutum, per

ðec leht soð 7 lehtes frvm wyrhte driht' ve bid'
 (4.) Te lucem veram et lucis auctorem, Domine, deprecamur
 þte ðv gimeodoma from vs ðiostro afirra woerdendra 7 gigibrehtan
 ut digneris a nobis tenebras depellere vitiorum, et clarificare
 vsig lehte mæгна
 nos luce virtutum, per

inlihta driht' ve bid' on ðec hearta gilefendra
 (5.) Inlumina, Domine, quesumus, in te corda credentium,
 þte ðinvn symle gifæstvnge 7 ðinvn fvlvme ve sie giscildad
 ut tuo semper munimine et tuo auxilio protegamur, per

giinlihta we bid' driht' ðiostro vssa 7 alles
 (6.) Inlumina, quesumus, Domine, tenebras nostras, et totius
 næhtes giseto ðv eft f'drif mildelic ð
 noctis insidias tu repelle propitius, per Dominum

ðin vsig drigh' soðf' symle giinlihta 7 from ælevn
 (7.) Tua nos, Domine, veritas semper inluminet, et ab omni
 woe f giscilda
 pravitate defendat, per Dominum

gihæl vsig ællm' god 7 leht vs gilef
 (8.) Salva nos, omnipotens Deus, et lucem nobis concede
 ece f
 perpetuam, [per Dominum]

soðfæst ðin ve bidd' driht' gilæhta in heartvm
 (9.) Veritas tua, quesumus, Domine, luceat in cordibus
 vssvm 7 leasvng sie tostrogden fiondes
 nostris, et falsitas destruatür inimici.

ve bidd' driht' god vserne dæges hæsignisse næhtes
 (10.) Quesumus, Domine Deus noster, diei molestias noctis
 smyltnis' vnder vseð þte nedðærfo tido ymbhvoerfnise vnder-
 quiete sustenta, ut, necessaria temporum vicissitudine succe-
 cymende vsra eft sie gihriordad vntrymnise
 dente, nostra reficiatur infirmitas, per D'

giher vsig miltheart god 7 ðohtvm vsvm gefe
 (11.) Exaudi nos, misericors Deus, et mentibus nostris gratiæ
 ðinre leht ædeawa
 tuæ lumen ostende, per D'

giec in vsig driht' we bid' lfv ðin 7
 (12.) Auge in nobis, Domine, quesumus, fidem tuam, et
 gastes halges leht in vs symle gibern
 Spiritus Sancti lucem in nobis semper accende, per

geafona ðoncvcgo vnasæcendlicvm arfæstnise ðinvm alm'
 (13.) Gratias agimus inenarrabili pietati tuæ, omnipotens
 god ðv ðe vsig f'drifenvm vs - miste to ꝥ ðissvm f'veard f'fr̃ma
 Deus, qui nos, depulsa nobis caligine, ad dei hujus principium
 gilæddest 7 miðafirredvm vñwisdomes f' dvolcs blendnise to bigeongle
 duxisti, et abjecta ignorantiae cecitate, ad cultum
 ðines nome 7 æc wisdom eft giceidest onvorp f' ðohtvm vsvm
 tui nominis atque scientiam revocasti, inlabere sensibus nostris,
 allm' fæder þte in bibodana f' ðinra lehte steppende
 omnipotens pater, ut in præceptorum tuorum lumine gradientes
 ðec latva ve fylga 7 aldormonn ð
 te ducem sequamur et principem, per Dominum

god ðv ðe ðiostro gidvolcs wordes ðines lehte of'drifest
 (14.) Deus, qui tenebras ignorantiae verbi tui luce depellis,
 ðv giec in heartvm vsvm mægín lfvcs þ gisaldest þte
 auge in cordibus nostris virtutem fidei quam dedisti, ut
 fyr. ðæt f' ðone gefe ðin ðyde þte giberned vere nængvm costvngvm
 ignis, quem gratia tua fecit accendi, nullis temptationibus
 mægi þte se adrysned ð
 possit extingui, per D'

god ðv ðe væccendo in herenissvm ðinvm heofvñlicvm mearde
 (15.) Deus, qui vigilantes in laudibus tuis cælesti mercede
 eft ðances ðv f' ðiostro of heartvm vsvm gimetdomia ðv
 remuneras, tenebras de cordibus nostris auferre digneris,
 þte licsvnge lihtes ðines symle gigladiga ve ð
 ut splendore luminis tui semper gaudeamus, per Dominum

frofres fultvm ð
 [. . . .] solationis auxilium, per

voes ðv driht' folevm ðinvm in ðinvm scildnise
 (16.) Adesto, Domine, populis tuis, in tua protectione
 gitriwendvm 7 ðinræ sviðre edmodlice . . . egende eeclicvm
 fidentibus, et tuæ se dextere suppliciter inclinantes perpetua
 giscildnise gihald
 defensione conserva, per

giflvtma driht' folce ðinvm þte hælgades oestes
 (17.) Auxiliare, Domine, populo tuo, ut, sacre devotionis
 ðuende on wæstvm 7 ðinvm symle ðinge sie girciad 7
 proficiens incrementis et tuo semper munere gubernetur, et
 to lesinges eeclices ðerhgibyre ðec lædende gihlytto
 ad redemptionis aeternæ permaneat, te ducente, consortium, per

Sel folce ðinvm ve bid' driht' gast soðfæst'
 (18.) Da populo tuo, quesumus, Domine, spiritum veritatis
 ⁊ sibbes þte ⁊ allvm ðohte ongeat ⁊ ða ðe ðe aron cvoemlico
 et pacis, ut et tota mente cognoscat, et que tibi sunt placita
 allvm hearte gifylga ð
 toto corde sectetur, per Dominum

Sel vs driht' ve bid' þte æc middang'es erning
 (19.) Da nobis, Domine, quesumus, ut et mundi cursus
 sibsvm' vs ðinvm endebrednisse sie girihtad ⁊ cirica ðin smylt-
 pacificus nobis tuo ordine dignatur, et ecclesia tua tran-
 lievm oest sie glædedo ð
 quilla devotione letetur, per D'

sel hælo driht' ve bid' folce ðinvm ðohtes
 (20.) Da salutem, Domine, quesumus, populo tuo mentis
 ⁊ lichomes ⁊ ecelievm gifrofrvm ðinra gifyll hearta
 et corporis, et perpetuis consolationibus tuorum reple corda
 gileafvllra þte scildnisse ðinvm eft ahefeno ⁊ arfæstlicvm oeste
 fidelium, ut, protectione tua relevati, et pia devotione
 hia gievœmā ⁊ ðino symle vel fremnisse hie... gifylga ð
 conplaceant, et tua semper beneficia consequantur, per

sviðre ðin ve bid' driht' folce
 (21.) Porrigere dexteram tuam, quesumus, Domine, plebi
 ðinvm miltheartnis' ðin giwunges † ðerh þ ⁊ gidvolo
 tuæ misericordiam tuam postulanti, per quam et errores
 awærle ⁊ frofro lifes deadlices onfoe ⁊ eco
 declinet humanos, et solatia vitæ mortalis accipiat, et sempi-
 gifea gigrippa
 terna gaudia comprehendat, per

ITEM, ALIA ORATIO PRO PECCATIS.

giher pe bid' driht' hream folces ðines
 (1.) Exaudi, quesumus, Domine, gemitum populi tui
 biddendes ⁊ hvæd earnvnga micla † ve mistrivað ne
 supplicantis, et quid meritorum qualitate difidimus, non
 dom ah milheart' þte ve gifylga ve gearnia
 iudicium sed misericordia consequi mereamur, per

giher ve bid' driht' boensendra beado ⁊
 (2.) Exaudi, quesumus, Domine, supplicum preces, et
 ondettendra ðe spær synnvm þte ætgeadre vs f'gefniisse
 confitentium tibi parce peccatis, ut pariter nobis indulgentiam
 giræce ðv r̃modlice ⁊ sib ð
 tribues benignus et pacem, per

giher driht' hream folces ðines ne æc f'ðor mið
 (3.) Exaudi, Domine, gemitum populi tui, nec plus apud
 ðec mægi ondsþyrnisse agyltendra ðon miltheart' ðin
 te valeat offensio delinquentium, quam misericordia tua
 vnnende † agefene † gilefde popvm boensandra
 indulta fletibus supplicantium, per

giher driht' folc ðin all ðe ðohte vnder
 (4.) Exaudi, Domine, populum tuum tota tibi mente sub-
 ðioded þte lichome 7 ðohte giscilded þ arfæstlice gilefeð ðin
 jectum, ut, corpore et mente protectus, quod pie credit tua
 gefe gifylga
 gratia consequatur, per

gihald pe bid' driht' folc ðin 7 frō
 (5.) Conserva, quesumus, Domine, populum tuum, et ab
 allvm ða ðe pe giearniað piðirpordnisv agef sorgleasne þte
 omnibus quas meremur adversitatibus redde securum, ut,
 smyltnise ondfœnde oestigvm ðe ðohte gihere
 tranquillitate percepta, devota tibi mente deserviat, per

god ðæm syndrig is þte he gimilsage symle 7 spærio
 (6.) Deus, cui proprium est miserere semper et parcere,
 onfoh boene vtra 7 ða ðe synna' racenteg
 suscipe deprecationem nostram, et quos delictorum catena
 gifæstnigað mlsa † ðinræ arfæstnis' vndoe
 constringit misratio tuæ pietatis absolvat, per

god hleo ðarfendra hlyht eðmoda 7 hæl
 (7.) Deus, refugium pauperum, spes humilium, salusque
 ... mra boeno folces ðines rvmmodlice gihær þte ða
 miserorum, supplicationes populi tui clementer exaudi, ut quos
 soðfæstnis' ðerlincgra † svinca dyde apoerdeno genyhtsvme lecedome
 justitia verberum fæcit afflictos abundantia remediorum
 doe gifroefrendo
 faciat consolatos, per

god ðv ðe soðlice giorses 7 rvmmodlice ongefest
 (8.) Deus, qui juste irasceris et clementer ignoscis, afflicti
 folce gehhero (?) eft biseh 7 iorre ðinre præððo þte soðlice
 populi lacrimas respice, et iram tuæ indignationis, quam juste
 ve giearnia mildelice ymbpoend
 meremur, propitius averte, per

god ðv ðe vsig gisiist in sva monigv gistryrenisv ne
 (9.) Deus, qui nos conspicias in tot tribulationibus non
 mæg vnderstonda gisvoencendra hream rvmmodlice eft bihald 7 yflo
 posse subsistere, afflictorum gemitum propitius respice, et mala
 alle ða ðe ve giearniað ymbpoend
 omnia quæ meremur averte, per

god ðv ðe syngendra savlo nylt ðv loesia ah synno
 (10.) Deus, qui peccantium animas novis perire sed culpas,
 gihald þ ve giearnia iorra 7 þ ve biddas of' vsig
 contine, quam meremur, iram, et quam precamur super nos
 dæl rvmmodnise þte of rotnise glædnise † gifea ðinræ miltheartnise
 effunde clementiam, ut de merore gaudium tuæ misericordiæ
 þte ve gifylga ve giearnia
 consequi mereamur, per

gibed vsra pe bid' allm' god
 (11.) Deprecationem nostram, quesumus, omnipotens Deus,
 velrvmlice giher 7 ðæm boensendes ðv gipne gifremmnise ræc
 benignus exaudi, et quibus supplicandi prestas effectum, tribue
 scildnise fvltnie
 defensionis auxilium, per D'

gionn pe bid' allm' god þte ða ðe iorre ðinræ
 (12.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui iram tuæ
 vræððo ve ongeton miltheart' ðinræ f'gefnisse ve
 indignationis agnovimus, misericordiæ tuæ indulgentiam conse-
 gifylga
 quamur, per

beadvm vsvm ve bid' driht' eare ðinræ arfæst'
 (13.) Precibus nostris, quesumus, Domine, aurem tuæ pietatis
 alih † 7 gibeodo boensandra gideigla' gicyðig † vel rvmlice
 giher þte ðec gefende to life ðerh cyme ece
 exaudi, ut, te largiente, ad vitam perveniant sempiternam, per

gionn folce ðinṽ driht' ve bid' gifrofes
 (14.) Praesta populo tuo, Domine, quesumus, consolationis
 fvltnie 7 longṽmṽ ermðvm pinnende † mildelice
 auxilium, et diuturnis calamitatibus laborantem propitius
 eftblapa gilef
 respirare concede, per

gionn pe bid' allm' god þte ða ðe ondsþyrniso
 (15.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui offensa
 vsa ðerh syuipa frofres gefe ve gifoele
 nostra per flagella, consolationis gratiam sentiamus, per

gisvoere hiorodes ðines ve bid' driht' bihald
 (16.) Afflictionem familiae tuæ, quesumus, Domine, intende,
 cvoemlice þte agefeno fe'gifnise synna of ðinṽ vel fremnissṽ
 placatus, ut, indulta venia peccatorum, de tuis beneficiis
 symle ve sie pvlrdad ðerh
 semper gloriemur, per Dominum

(17.) ^{frō allw vsig ve bid' driht' synnw milde-}
 Ab omnibus nos, quesumus, Domine, peccatis pro-
^{lice vndo þte ðer ondfœndw f'gfnise synna alesadwm ðe}
 pitiatuſ absolve, ut, percepta venia peccatorum, liberis tibi
^{ðohtw giheræ ve ðel'}
 mentibus ſerviamuſ, per Dominum

(18.) ^{fvltna driht' soecendw milsendw ðin}
 Auxiliare, Domine, querentibus miſericordiam tuam,
^{7 to gefniſe ondetendw ſper boensandwm þte ða ðe vsvm}
 et ad veniam confitentibus parce ſupplicibus, ut qui noſtris
^{earnwngw ve ſe aſwgeno ðinw milsæ ve ſie hæledo}
 meritis flagellamur tua miſeratione ſalvemur, per Dominum

(19.) ^{frō poend ve bid' driht' iorre ðin mildelice frō}
 Averte, quesumus, Domine, iram tuam propitiuſ a
^{vs 7 hehſynno vſra ðæm præððo ðin soð ve}
 nobiſ, et facinora noſtra, quibus indignationem tuam provo-
^{cliopiað afirr}
 camuſ, expelle, per

(20.) ^{earo ðineſ arfæſt' ve bid' driht' beadw vsw}
 Aureſ tuę pietatiſ, quesumus, Domine, precibuſ noſtriſ
^{gibeg þte ða ðe ſynna vſra ſvippw ve biðon ðærh ſlægen}
 inclina, ut qui peccatorum noſtrorum flagelliſ
^{mila ðineſ gefe ve ſie friado}
 percutimur,
 miſerationiſ tuę gratia liberemur, per D'

(21.) ^{ve bid' allm' god þte ða ðe vsvm ve biðon giſvencedo}
 Quesumus, omnipotens Deuſ, ut qui noſtriſ fatigamur
^{ondſpyrniff 7 earnunga vſræ vnrehtniſe ve biðon apoerdedo arfæſtneſe ðinræ}
 offendiſ, et merito noſtrę iniquitatiſ affligimur, pietatiſ tuę
^{gefe þte ve gifylga ve giearnia}
 gratiam conſequi mereamur, per

(22.) ^{god allm' god aſvoenctes folceſ tearo eftbihałd}
 Deuſ, omnipotens Deuſ, afflicti populi lacrimaſ reſpice,
^{7 iorre ðinræ præððo ymbpoend þte ða ðe deað ſynnngniſe f ſcyldign....}
 et iram tuę indignationiſ averte, ut qui
^{ve ongeattað ðinw frofra ve biðon gifriod}
 noſtrę infirmitatiſ agnoſcimur, tua conſolatione liberemur,
 per

(23.) ^{vnder ðioded ðe folc ve bid' driht' mildelice}
 Subjectum tibi populum, quesumus, Domine, propitiuſ
^{ðéc heafonlic giſomniga 7 ðinwm ſynle doe giheane bibodw}
 actio caeleſtiſ amplifiçet, et tuiſ ſemper faciat ſervire mandatiſ,
^ð
 per Dominum

.... oen arfaest' ðin ve bid' driht' vnderðiode
(24.) Moveat pietatem tuam, quesumus, Domine, subiecte
ðec folces to... gving 7
tibi plebis affectus, et misericordiam tuam supplicatio fidelis
obteneat, ut quod meritis non præsunit, indulgentiæ tuæ
largitate percipiat, per

gimyndig voes ðv ve bid' driht' asvncgenisse mennisc'
(25.) Memor esto, quesumus, Domine, fragilitatis humanæ,
7 ða ðe i ðv ðe rehtlice ðv ðerstes synfvlo spær mildelice ðæm asvoenctv
et qui juste verberas peccatores, parce propitius afflictis,
8
per Dominum

ðv læs ðv gitela i henea (?) alm' god folc ðin
(26.) Ne despicias, omnipotens Deus, populum tuum
in gisvoenc i clippende ah f'e pvldvre nome ðines
in afflictione clamantem, sed propter gloriam nominis tui
costendv vnderiorn gicvoemlice 8
tribulatis succurre placatus, per Dominum

costnvnge vserne ve bid' driht' rvmlice
(27.) Tribulationem nostram, quesumus, Domine, propitius
eft bihald 7 iorre ðinra præððe þ rehtlice ve giearniað
respice, et iram tuæ indignationis, quam juste meremur,
mildelice ymbvoend 8
propitius averte, per Dominum

bihald ve bid' driht' beodo vsra 7 ða ðe
(28.) Intende, quesumus, Domine, preces nostras, et qui
no pyrcende i pyrcng soðfæstnise gemnisse pe giearnigað þte ve se asvoencte
non operando justitiam correptione meremur afflicti,
in costunge ceigende eft ve giblave þte ve gihere
in tribulatione clamantes respiremus auditi, per

ITEM ALIA; INCIPIUNT CAP' MAJORUM SOLEMNITATUM.

IN NATALE SANCTI STEPHANI MARTIRIS.

in dagvm ðæm Stefan' fvll gefe 7 strenge
(1.) In diebus illis, Stephanus, plenus gratia et fortitudine,
he gidyde soð taceno 7 beceno mcla in folce
faciebat prodigia et signa magna in populo.

arioson svm of ðær sommvnge ðio is geclioppad liber-
(2.) Surrexerunt quidam de sinagoga, quæ apellatur liber-
tin' 7 Cymnent' 7 Alexan' 7 ðara ða ðe veron
tinorum et Cyrentium et Alexandrinorum, et eorum qui erant

frō Cilicia 7 Asia flittende mið Stefne 7 ne mæhton
 a Cilicia et Asia, disputantes cum Stephano, et non poterant
 við stonde snyt'nesse 7 gaste ða ðe pæs sprycend'
 resistere sapientiae et spiritui qua loquebatur.

mið ða ðe væs Stef' fyll gaste halg... ..
 (3.) Cum esset Stephanus plenus Spiritu Sancto, intendens
 in heofne gisæh pūldvr godes 7 hælend stondende to sviðrū godes
 in celum, vidit gloriam Dei, et Jesum stantem ad dexterās Dei,
 7 cvoeð heono ic sīvm heofnas vntyndo 7 svrv monnes stondende
 et ait, Ecce, video cælos apertos, et filium hominis stantem
 to sviðrvm godes
 ad dexterās Dei.

gisettedvm cnev Stefan giceide stefne micl̄v cvoeðende
 (4.) Positis genibus, Stephanus clamavit voce magna, dicens,
 driht' ne tele ðv ī him ðis synn 7 mið ðy ðis gicvoveð
 Domine, ne statuas illis hoc peccatum; et, cum hoc dixisset,
 f'e slepde in drihtne
 obdormivit in Domino.

agemdon Stephan' paras ondredende 7 porhton pop'
 micil of hine f'ðon ða ðe to strogdeno voeron of' foerdon
 (5.) Curaverunt Stephanum viri timorati, et fecerunt planctum
 magnum super eum; igitur qui dispersi erant transiebant
 godspell bodende vord godes
 evangelizantes verbum Dei.

ITEM, COLLECTE UNDE SUPRA.

sel vs ve bid' driht' þte ve gilic sie ī þte ve bigeongas
 (1.) Da nobis, quesumus, Domine, imitari quod colimus,
 þ ve giliornia 7 fiondas lvfa f'ðon his symbol ꝥ
 ut discamus et inimicos diligere, quia ejus natalitia
 ve mersiað se ðe vat pvt' f'e oehtrvm gibidda ð
 celebramus qui novit etiam pro persecutoribus exorare, per

allm' ece god ðv ðe frvmcendo ðroverana
 (2.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui primitias martyrum
 in eadigv diacon' Stefan' blode gihaelgadest sel ve biddað þte
 in beati levite Stephani sanguine dedicasti, tribue, quesumus, ut
 f'e vs giðingere astonde se ðe f'e his pvt' f'e oeht'vm
 pro nobis intercessor existat, qui pro suis etiam persecutoribus
 gibæd ð
 exoravit, per

god ðv ðe vsig ancendes ðines r̄modlice inlichomvng
 (3.) Deus, qui nos unigeniti tui clementer incarnatione

eft giledest sel vs fadorlica symlinga halgvara ðæm
redemisti, da nobis patrocina continuata sanctorum, quibus
ginoma ve mægi halpoendes hælges giryne dæl ð
capere valeamus salutaris mysterii portionem, per Dominum

geafona ðancvncra ve doað driht' monigfalðv ymb vsig
(4.) Gratias agimus, Domine, multiplicatis circa nos
milsvm ꝥ miltheartnisvm ðinꝥ ðv ðe 7 bearnes ðines acennisse vsig hæles
miserationibus tuis, qui et filii tui nativitate nos salvas,
7 eadges ðrovres Stefanes gibede ðv vnderpreððes ð
et beati martyris Stephani deprecatione sustentas, per
eundem

gearva ꝥ gionn ve bid' allm' god þte eadge
(5.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut beatus
Stefan diacon' micildoend svæ ær oðerꝥ gibisnere ꝥ drihtenlices
Stephanus lævita magnificus, sicut ante alios imitator Dominice
ðrovnges 7 arfæstnis' giscean ꝥ ongann svæ sie tedernise gearua
passionis et pietatis innuit, ita sit fragilitatis promptus
helpend ð
adjutor, per eundem

VI. KL' JANUARI, NATALE SANCTI JOHANNIS EVANG'.

se ðe ondredes god gidoe godo 7 se ðe gihaldend is
(1.) Qui timet Deum faciet bona; et qui continens est
soðfæst' gigrippe hia ꝥ 7 gigeznað him svoelce moder
justitiæ adprehendet illam, et obviabit illi quasi mater
arpyrðe 7 svoelce pif frō hehstaldnise vnderfoeð hine
honorificata, et quasi mulier a virginitate suscipiet illum.

on meddvm circa vntyneð mvð his 7 gifylde hine
(2.) In medio æcclesie aperiet os ejus, et implevit eum
driht' gaste snytres 7 ondgettes 7 stol pvdres gigeride
Dominus spiritu sapientiæ et intellectus, et stola glorie induit
hine
eum.

lvfsvmnisse 7 pynsvmnise gistrionde of' hine
(3.) Jocunditatem et exultationem thesaurizavit super eum,
7 nome ecꝥ gierfeveardade hine driht' god vserne
et nomine aeterno hereditavit illum Dominus Deus noster.

broð' gibloedsad god 7 fader driht' vs' hæl'
(4.) Fratres, benedictus Deus et pater Domini nostri Jesu
Crist' se ðe gibloedsade vsig in ælcꝥ gibloedsvnge gastlicꝥ in
Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in

heofon̄ in criste hæl' driht' vsv̄m
caelestibus in Christo Jesu Domino nostro.

eadig ver se ðe in snytro his bið pnigende ꝥ ꝥ se ðe in
(5.) Beatus vir qui in sapientia sua morabitur, et qui in
soðfæstnis' bið smeande ꝥ in ðohte giðohte ꝥ giðenceð ymb sceapvng
justitia meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem
godes
Dei.

giriordade hine hlafe lifes ꝥ ondgetes ꝥ pætre snytres
(6.) Cibavit illum pane vitę et intellectus, et aqua sapientiae
halpoendes gidrenceð hine driht' god vser'
salutaris potabit illum Dominus Deus noster.

ITEM COLLECTIONES.

cirica ðin driht' pelrvmlice giinlihte ꝥte eadges
(1.) Ecclesiam tuam, Domine, benignus inlustra, ut beati
Joh' godspelleres giinlihtado larv̄m to geafv̄ ðerhcyne
Johannis evangelistae inluminata doctrinis, ad dona perveniat
ecelicv̄
sempiterna, per D'

eadges Joh' godspell' ve bid' driht' boene
(2.) Beati Johannis evangelistae, quesumus, Domine, suppli-
cacione gicvoeme ꝥ f'egifnisse giræc ꝥ lecedomas ecelica
gilef
concede.

eadges godspelle' Joh' ve bid' driht' beadv̄
(3.) Beati evangeliste Johannis, quesumus, Domine, precibus
ve sie aholpen ꝥte ꝥ mæhto vsra ne haldes his vs
adjuvemur, ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis
ðincgvnge se sald ð
intercessione donetur, per

sie driht' eadig Johan' godspelle' vser' tedern'
(4.) Sit, Domine, beatus Johannes evangelista nostrae fragili-
helpend ꝥte f'e vs ðe boensande monigfaldlicor sie gihered
tatis adjutor, ut pro nobis tibi supplicans copiosius audiat,ur,
ð
per Dominum

god se ðe ðerh eadges apostol' ðines Joh' vordes ðines
(5.) Deus, qui per os beati apostoli tui Johannis verbi tui
vs gidegla eft ðv onlece giomm ve bid' ꝥte ꝥ he vsv̄
nobis archana reserasti, presta, quesumus, ut quod ille nostris

earw̃ syndirlice ꝥ indælde onðgetes biddendes ꝥ gigiv...ndes lare
auribus excellenter infudit, intelligentiae competentis eruditione
onfoe ve ꝥ ginimme 8
capiamus, per

allm' ece god 8v 8e 8isses 8ges arpyrðre
(6.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui hujus diei venerandam
hæligne æc glæd' eadges apostol' 8ines Joh' 7 godspeller'
sanctamque laetitiam beati apostoli tui Johannis et evangeliste
symbeltide gisaldes sel circae 8inre ve bid' 7 lvfia 8te
festivitate tribuisti, da ecclesiae tuæ, quesumus, et amare quod
lvfade 7 bodia 8 gilarde
credidit, et prædicare quod docuit, per

IN NATALE INNOCENTII.

in dagvm 8æm ic gisæh bvfa more Sion lemb stondende
(1.) In diebus illis vidi supra montem Sion agnum stantem,
7 mið 8æm hvndrad feovertig feover 8vsendo hæbbendo nome
et cum eo centum quadraginta quatuor milia, habentes nomen
his 7 nome fador' his apritten in ondlivotm his
ejus et nomen patris ejus scriptum in frontibus suis.

ic giherde stefne of heofñ svoelce stefne vætra'
(2.) Audiui vocem de celo tam quam vocem aquarum
monigra 7 svoelce stefne 8vnvres micles 7 stefn 8
multarum, et tam quam vocem tonitruui magni, et vocem quam
ic giherde svæ hearpara hearpandra in hearp̃ siñ
audiui sicut cytharedorum cytharizantium in cytharis suis.

gisvngan halga paras svoelce lofsong nive ær f' e sedle
(3.) Cantabant sancti quasi canticum novum ante sedem,
7 bif'a feoro netno 7 aldo 7 nænig 8 mæhte gicvoveða
et ante quatuor animalia et seniores; et nemo poterat dicere
8 lofsong hvtan 8æm hvndrað feortig feoro 8vsendo 8a 8e gibohto
canticum nisi illa centum quadraginta quatuor milia, qui empti
aron of earde
sunt de terra.

8as aron 8a 8e mið vifvm ne sindon gividlado
(4.) Hi sunt, qui cum mulieribus non sunt coinquinati,
hehstaldo f' 8on sindon 8as aron 8a 8e gifylgað 8 lemb sva hvidre
virgines enim sunt; hi sunt qui secuntur agnum quocumque
gæð
ierit.

8as aron 8a 8e gicvomon of costvnge micle 7 aðvagon
(5.) Hi sunt, qui venerunt de tribulatione magna, et laverunt

gigerela hiora 7 gihvidadon hia in blode lombes f'ðon aron
stolas suas et dealbaverunt eas in sanguine agni; ideo sunt
biðe hehsedle godes 7 giherað him ꝥ 7 næht in temple his
ante thronum Dei, et serviunt ei die ac nocte in templo ejus.

ic giherde stefen of heofne cvoeðende apritt eadgo deado ða ðe
(6.) Audivi vocem de celo dicentem, scribe, beati mortui qui
in drihtne biðon deade
in Domino moriuntur.

ITEM COLLECTIONES.

god ðæs ecelic ꝥ f'ebodere 7 vnscyldigo ðroveras
(1.) Deus, cujus hodierna die preconium innocentes martyres,
no spræce ah deaðe ondettendo aron alle in vs synna
non loquendo sed moriendo, confessi sunt, omnia in nobis vitiorum
yfelra gideaða ðv þte lfv ðin þ tvnga vsa' gispreceð
mala mortifica, ut fidem tuam, quam lingua nostra loquitur,
pvt' ðeavm lif giøndeted bið
etiam moribus vita fateatur.

god ðv ðe ðæh ðv sie micil pvdno sva ðeh pvldrig
(2.) Deus, qui licet sis magnus, mirabilia tamen gloriosius
ðv pyrces on lytlvm sel vs ve bið' in hiora gimersvnge
operaris in minimis, da nobis, quesumus, in eorum celebritate
gifealga ða ðe bearme ðin v drihtne vs v gicyðnisse gisaldon
gaudere, qui filio tuo, Domino nostro, testimonium prebuerunt
pvt' no spreccende
etiam non loquentes, per

giliornia cirica ðin god cildra 7 ða to ꝥ ve
(3.) Discat æcclesia tua, Deus, infantium, quos hodie vene-
vorðiað bisene smylte 7 bliðelice gihalde arfæstnise ðio aerist lif
remur, exemplo sinceram tenere pietatem, quæ prius vitam
gisilið ece þ mæhte ongeatta 7 pita ondveardne
prestitit sempiternam quam posset nosse presentem, per

gihelp vsig driht' ve bið' hiora gibed
(4.) Adjuva nos, Domine, quesumus, eorum deprecatione
halga para ða ðe bearn ðin mennisc' ne ðaga stefn opdettende
sanctorum, qui, filium tuum humana nec dum voce profitentes,
heofonlic sindon f'e his accennisse gefe gisigfæstano
cœlesti sunt pro ejus nativitate gratia coronati, qui

ða vs driht' ve bið' gigiviga hia ðohta
(5.) Ipsi nobis, Domine, quesumus, postulent mentium
clænnisse ðara vnscyldignisse to ꝥ symbollice gimersiga ve
puritatem, quorum innocentiam hodie solemniter celebramus,
per

II. KL' JAN. NATALE SANCTI SILVESTRI.

Sel ve bid' ælm' god þte eadges Silvest'
 (1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut beati Silvestri
 ondeteres ðines 7 æc heh biscopes arpyrðo symbeltido 7 oest
 confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas et devotionem
 vs giece 7 hælo
 nobis augeat et salutem, per

XVIII. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTI FELICIS.

gilef ve bid' allm' god þte to ðæm betra
 (1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut ad meliorem
 life halga para ðinra biseno vsig gicliopia ða hvile f oð þ
 vitam sanctorum tuorum exempla nos provocent, quatenus
 ðara symbel tido ve doeð pvt' dedv ve bisen ginime
 quorum solemnitas agimus, etiam actus imitemur, per D'

XVI. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTI MARCELLI.

beado folces ðines ve bid' rvmlice giher
 (1.) Preces populi tui, quesumus, Domine, clementer exaudi,
 þte eadges marcell' ðroveres ðines 7 æc heh bisco' earnvngv ve sie
 ut beati Marcelli martyris tui atque pontificis meritis adju-
 geholpen ðæs ðrovngv gígladiga
 vemur, cujus passione letamur, per

XV. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTE PRISCE MARTYRIS.

sel ve bid' allm' god þte ða ðe eadges priscæ
 (1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beate Prisce
 ðroveres ðines symbeltido ve bigeongað 7 gerlico symbelnise gígladia ve
 martyris tuæ natalicia colimus, et annua solemnitate lætemur
 7 nicles lve' gíðii ve bisene
 et tante fidei proficiamus exemplo, per

XIII. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTI FABIANI MARTYRIS.

vntrymnise vsa eft bihald allm' god 7 forðon
 (1.) Infirmittatem nostram respice, omnipotens Deus, et quia
 byrðen agenlices dedes vsig hefigað eadges fabian' ðrovres ðines
 pondus proprie actionis nos gravat, beati Fabiani martyris tui
 7 æc heh bisco' f'e ðingvngv pvldrigo vsig giscilde ð
 atque pontificis intercessio gloriosa nos protegat, per

ET EODEM DIE, SANCTI SEBASTIANI.

god ðv ðe eadgŵ sebastian' ðrovre ðin mægne
 (1.) Deus, qui beatum Sebastianum, martyrem tuum, virtute
 stydfæstnise in ðrovonge gitrymmedest of his vs gilec bisene f sel
 constantiæ in passione roborasti, ex ejus nobis imitatione tribue
 f'e lvfe ðinŵ gimoedo f pala middang's gilela 7 nængo his piðirpearde
 pro amore tuo prospera mundi despicere, et nulla ejus adversa
 on . . . endia
 formidare, per

XII. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTE AGNETIS VIRGINIS.

allm' ece god ðv ðe gimeto micla middang'
 (1.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui infirma mundi
 giceas' þte stronga sva hvoelc ðv f'sviðes gilef mildelice þte ða ðe
 eligis ut fortia queque confundas, concede propitius, ut qui
 eadges agnes ðrovres ðines symbel tido ve bigas 7 mið ðe fadorlico
 beatæ Agnetis martyris tuæ solemnia colimus, et aput te patro-
 ðing ve gifoele
 cinia sentiamus, per

gearig ve bid' driht' ðohtvm vsvm mið pynsvm-
 (2.) Presta, quesumus, Domine, mentibus nostris cum exulta-
 nise giðynge þte eadges agnes ðrovres ðines ðære 7
 tione propectum, ut beate Agnetis martyris tuæ, cujus diem
 ðrovnges gerlicŵ oeste eft bigað pvt' lvfes stydfæstnise
 passionis annua devotione recolimus, etiam fidei constantiam
 vnderfylga ve
 subsequamur, per

XI. KL', SANCTI VINCENTII MARTYRIS.

poes ðv ve bid' driht' to boenvm vsvm þte
 (1.) Adesto, quesumus, Domine, supplicationibus nostris, ut
 ða ðe of vnrechtvisse' seyldigo vsig vosa ongeattað eadges
 qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus, beati
 Vincenti' ðrovres ðines ðingvnge ve sie gifriad
 Vincentii martyris tui intercessionem liberemur, per

V. KL', OCTAVAS AGNETIS.

god ðv ðe vsig gerlicŵ eadges Ag' ðrovres ðines
 (1.) Deus, qui nos annua beate Agnetis martyris tue
 symbelnis' gigladias sel ve bid' þte þ ilca ve porðiað hernisse
 solemnitate laetificas, da, quesumus, ut quam veneramus officio,

put¹ arfaest giposa ve gifylga bisene ð
etiam pia² conversationis sequamur exemplo, per Dominum
nostrum

N^o FEBRUARII, SANCTE AGATHE VIRGINIS.

god ðv ðe bitvin oðro mæhtes ðines pvrndra put¹ in
(1.) Deus, qui inter cetera potentiae tue miracula, etiam in
giscæf tederlicv sig ðrovnges gibrahrest gilef rvmlice þte
sexu fragili victoriam martyrii contulisti, concede propitius, ut
ðere symbol² ve bigaað ðerh ðæs to ðe biseno gistepe ve
cujus natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur, per

VI. DECIMA KL' MAII, SANCTI VALENTINI.

gearuig ve bid¹ allm¹ god þte ða ðe eadges
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati
Val² ðrovres ðines symbol² ve bigas frō allvm yflvm
Valen[ti]ni martyris tui natalitia colimus, a cunctis malis
onbiotendv his ðingvnge ve sie friado
imminentibus ejus intercessione liberemur, per D'

III. IDUS MARTII, SANCTI GREGORII PAPE.

god ðv ðe savle ðeas ðines grego² eces eadignis²
(1.) Deus, qui anime famuli tui Gregorii aeternae beatitudinis
meardo gibrohtest gilef mildelice þte ða ðe synna vsra
premia contulisti, concede propitius, ut qui peccatorum nos-
hefignise ve biðon adryhto his mið ðec beadv ve vnderlihtad sie
trorum pondere premimur, ejus aput te precibus sublevemur,
per

VIII. KL' APRILIS, ADNUNCIATIO SANCTE MARIE.

god ðv ðe eadges hehstaldes hrif pord ðin engle
(1.) Deus, qui beatę virginis utero verbum tuum, angelo
sæcgende flæsc onfenge valdest gionn giboensandvm ðinv
annuntiante, carnem suscipere voluisti, presta supplicibus tuis,
þte ða ð[e] soðlice hia acennie f godes ve gilefdon hir mið ðec
ut qui vere eam genetricem Dei credimus, ejus aput te
ðingvngvm ve sie aholpen ð
intercessionibus adjuvemur, per eundem

XVIII. KL' MA'I, SANCTORUM TIBURTHI ET VALERIANI.

gionn ve bid¹ allm¹ god þte ða ðe halga para
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui sanctorum

ðinra tibur' 7 Valeria' 7 maxi' symbel tido ve bigaað hiora
tuorum Tiburtii et Valeriani et Maximi solemnia colimus, eorum
pvt' mægno ve gibisnia ð
etiam virtutes imitemur, per Dominum

IX. KL' MA'I, SANCTI GEORGII MARTYRIS.

god ðv ðe vsig eadges georg' ðrovres ðines earnvngv 7
(1.) Deus, qui nos beati Georgii martyris tui meritis et
ðingvne gígíadías gílef rvmlice þte ða ðe his vel fremmis'
intercessione lætificas, concede propitius, ut qui ejus beneficia
ve gívgað gefe gíselenise gefes ve gífylga ð
poscimus, donatione gratie consequamur, per

VII. KL' MA'I, NATALE SANCTI MARCI EVANG'.

sie driht' eadig marc' ðrovere 7 godspellere
(1.) Sit, Domine, beatus Marcus, martyr et evangelista,
vsra tedernises helpend þte f' vs ðe boensande
nostrae fragilitatis adjutor, ut pro nobis tibi supplicans
monigfald' sie gíhered
copiosius audiatur.

IIII. KL' MA'I, SANCTI VITALIS MARTYRIS.

gearvig ve bid' allm' god þte gíðingende
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut intercedente
eadgvm vital' ðrovere ðinv 7 allvm piðirnoedvm t ve sie friad
beato Vitale, martyre tuo, et cunctis adversitatibus liberemur
in lichome 7 fró poevm t ðohtv ve sie gíclænsad on ðohte
in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in corde,
per

KL' MA'I, APOSTOLORUM PILIPHI ET JACOBI.

god ðv ðe vsig gerlicv aposto' ðinra
(1.) Deus, qui nos annua apostolorum tuorum Philippi et
symbel tide ðv gígíadas gionn ve bid' þte ðara
Jacobi solemnitate lætificas, presta, quesumus, ut quorum
ve gífægu earnvngvm ve se gílæredo bisenv
gaudemus meritis instruamur exemplis, per

V. NONAS MA'I, SANCTORUM ALEXANDRI, EVENTI, ET THEODORI.

gívnne vve bid' alm' god þte ða ðe halga para
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui sanctbrum

ðinra symboltido ve bigaas frō
 tuorum Alexandri, Eventii, et Theodoli natalitia colimus, a
 allvm yflvm onbiotendvm ðara ꝥ hiora ðingvngv̄ ve sie afriad
 cunctis malis imminentibus eorum intercessionibus liberemur, per

II. NONAS MA'I, SANCTI JOHANNIS ANTE PORTAM LATINAM.

god ðv ðe bisiist ꝥte vsig eghvona yflo vsra
 (1.) Deus, qui conspicis quia nos undique mala nostra
 ðerh styriað gearva ve bid' ꝥte eadges Joh' apl' ðines
 perturbant, presta, quesumus, ut beati Johannis apostoli tui
 ðingvnge pvldrig vsig giscilde
 intercessio gloriosa nos protegat, per

VI. IDUS MA'I, SANCTORUM GORDIANI ET EPIMACHI.

sel ve bid' allm' god ꝥte ða ðe eadigra
 (1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beatorum
 ðrovera ꝥ æc symbol tido ve bigað ðara
 martyrum Gordiani atque Epimachi solemnna colimus, eorum
 æt ðe ꝥ mið ðec ðingvngv̄ ve sie aholpen
 aput te intercessionibus adjuvemur, per

III. IDUS MA'I, SANCTORUM NEREI ET ALCILLEI ET PANCRATII.

symle vsig driht' ðrovera ðinra ꝥ
 (1.) Semper nos, Domine, martyrum tuorum Nerei et Achillei
 gihelpa ve bid' eadgo symbol tide ꝥ ðinv̄ pyrðo
 et Pancratii foveat, quesumus, beata sollemnitas, et tuo dignos
 agelde hernise
 reddat obsequio, per D'

* * * * *
 gilef ve bid' allm' god to hiora vsig
 (1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ad eorum nos
 gifea ece ðerh gihrina of ðara vsig mægne ðv seles gerlica
 gaudia aeterna pertingere, de quorum nos virtute tribuis annua
 symbol tido gifea ð
 sollemnitate gaudere, per D'

VIII. KL' JUNII, SANCTI URBANI EPISCOPI.

sel ve bid' allm' god ꝥte ða ðe eadges vrbā'
 (1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati Urbani
 ðroveres ðines ꝥ æc heh bisco' symbol tido ve bigaað his mið ðec
 martyris tui atque pontificis solemnna colimus, ejus aput te
 ðingvngv̄ ve sie aholpen ð
 intercessionibus adjuvemur, per Dominum

III. NONAS JUNII, SANCTORUM MARCELLI ET PETRI.

god ðv ðe vsig gerlico eadigra 7
 (1.) Deus, qui nos annua beatorum Marcellini et Petri
 ðrovra ðinra symbel tid' ðv gigladas gearvig ve bid' þte
 martyrum tuorum solemnitate lætificas, presta, quesumus, ut
 ðara ve gifeað earnvngv̄ ve giegað sie bisenvm
 quorum gaudemus meritis provocemur exemplis, per

V. IDUS JUNII, SANCTORUM PRIMI ET FELICIANI.

do vsig driht' ve bid' haligra ðinra 7
 (1.) Fac nos, Domine, quesumus, sanctorum tuorum Primi et
 symle symbel tide þte ve gifylga ðara fvltymmv̄ scildnise'
 Feliciani semper festa sectari, quorum suffragiis protectionis
 ðines geafo ve gifoela ð
 tuæ dona sentiamus, per Dominum

II. IDUS JUNII, SANCTORUM BASILIDIS, CIRINI, NABORIS, ET NAZARII.

halga para 7 ve
 (1.) Sanctorum Basilidis, Cirini, Naboris, et Nazarii, que-
 bid' driht' symbel tido vs oestlica eft hia gilixia 7 þ
 sumus, Domine, natalitia nobis votiva resplendeant, et quod
 ðæm gibrohte gicorensce f ece pæstmvm vser' oestes
 illis contulit excellentia sempiterna, fructibus nostræ devo-
 givæxe
 tionis accrescat, per

III. KL' JULI, MARCI ET MARCELLIANI.

gearvig ve bid' allm' þte ða ðe halga vara'
 (1.) Presta, quesumus, omnipotens, ut qui sanctorum Marci
 7 symbel cennise ve bigaað from allvm yflv̄ onbiotendv̄
 et Marcelliani natalicia colimus, a cunctis malis imminentibus
 hiora ðingvnge ve sie afriodo ð
 eorum intercessionem liberemur, per

III. KL' JULI, SANCTORUM PROTASI ET GERVASI.

god ðv ðe gerlico halga va' ðinra 7
 (1.) Deus, qui nos annua sanctorum tuorum Protasi et
 symbel tid' ðv gigladas gilef rvmlice þte ðara
 Gervasii solemnitate lætificas, concede propitius, ut quorum
 ve gifeaiga earnvngv̄ ve sie giberved bisenv̄
 gaudemus meritis accendamus exemplis, per

VIII. KL' JULI, VIGILIA SANCTI JOHANNIS BAB'.

on dagṽ ðæm aporden ṽæs pord drihtnes to me cvoeðende
 (1.) In diebus illis factum est verbum Domini ad me, dicens,
 aer þ̃ ðec ic gisceope in rife ic piste ðec 7 ær þ̃
 prius quam te formarem in utero novi te, et ante quam
 gieadest of vombe ic gihalgade 7 pitge in cynñv ic gisalde ðe
 exires de vulva sanctificavi te, et prophetam in gentibus dedi te.

7 cvoeð driht' to me nælle ðv gievæða þ̃te cnæht am
 (2.) Et dixit Dominus ad me, noli dicere quia puer sum,
 f'ðon to all̃v svæ hvidder ic sende ðec ðv gæst 7 alle ða ðe
 quoniam ad omnia quae mittam te ibis, et universa quæ
 bibeade ðe ðv gispreces ne ondred ðv fr̃o onsiene hiora f'ðon ðec mið
 mandavero tibi loqueris; ne timeas facie eorum, quia tecum
 am þ̃te ic genere ðec cvoeð driht'
 sum, ut eruam te, dicit Dominus.

sende driht' hond his 7 gihran mvð min 7
 (3.) Misit Dominus manum suam, et tetigit os meum, et
 cvoeð me heono ic salde porda mino in mvðe ðiñv heono ic gisette
 dixit mihi, ecce dedi verba mea in ore tuo, ecce constitui
 ðec of' cynno 7 of' rico þ̃te ahloefa 7 tostrogda 7
 te super gentes et super regna, ut evellas et destruas et
 to porpa 7 ðv spilla 7 þ̃ ðv gitimbra 7 þ̃te ðv giplonta cvoeð
 disperdas et dissipes et edifices et plantes, dicit
 driht'
 Dominus.

ðas cvoeð driht' god giherað ealondes 7 to bihaldað gie
 (4.) Haec dicit Dominus Deus, Audite insule, et attendite
 folco fearra driht' fr̃o hrife giceide mec of vombe moder'
 populi de longe, Dominus ab utero vocavit me, de ventre matris
 minræ eftgimyndig ṽæs nome' mines
 méæe recordatus est nominis mei.

ðas cvoeð driht' bisnide † sceop mec of hrife esne
 (5.) Haec dicit Dominus, formans me ex utero servum
 him ic salde ðec on leht cynna þ̃te sie hælo mino oð to [við]
 sibi, dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea, usque
 vtimeste † eardes
 ad extremum terre.

cynnngas giseað 7 arisað aldormenn 7 giporðigað
 (6.) Reges videbunt et consurgent principes, et adorabunt
 f'e driht' gode ðinare 7 halig' irl' se ðe giceas ðec
 propter Dominum Deum tuum et sanctum Israhel qui elegi te.

ITEM COLLECTA.

(1.) Presta, ^{gearvig} ^{ve bid'} ^{allm'} ^{god} ^{þte} ^{higo} ^{ðin} quesumus, omnipotens Deus, ut familia tua
^{ðerh} ^{pæg} ^{hæles} ^{ingae} ⁷ ^{eadges} ^{ioh'} ^{f'e iornere} ^{gitrym-}
 per viam salutis incedat, et, beati Johannis precursoris orta-
^{niso} ^{fylgincgo} ^{to hine} ^{ðone} ^{f'e cvoeð} ^{sorgleas} ^{ðerh cyme}
 menta sectando, ad eum quem predixit secura perveniat, qui

(2.) Concede, ^{gilef} ^{ve bid'} ^{allm'} ^{god} ^{þte} ^{ða ðe} ^{eadges} quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati
^{ioh'} ^{bæchere} ^{symbol'} ^{ve bigað} ^{his} ^{mið} ^{ðec} ^{ðingvnge}
 Johannis baptiste ⁴ solemnia colimus, ejus aput te intercessione
^{ve sie} ^{gitrymed}
 muniamur.

(3.) Deus, ^{god} ^{ðv ðe} ^{vsig} ^{eadges} ^{ioh'} ^{bæcere} ^{gilefes} ^{symbol cen'} qui nos beati Johannis baptiste concedis natalicia
^{þte} ^{ve gibrvca} ^{his} ^{vsig} ^{giræc} ^{earnvngv} ^{þte} ^{ve sie} ^{gehølpno}
 perfrui, ejus nos tribue meritis adjuvari, per

ITEM, UT SUPRA.

(1.) Deus, ^{god} ^{ðv ðe} ^{bisiist} ^{þte} ^{vsig} ^{eghvona} ^{yfla} ^{vsa} qui conspicias quia nos undique mala nostra
^{girotsiað} [†] ^{ðerh} ^{f'e iornere} ^{gifeaiga} [†] ^{hearta} ^{vsa} ^{giglada} ^{ðv} ^ð
 contristant, per precursorem gaudii corda nostra laetifica, per

Dominum

(2.) Omnipotens, ^{allm'} ^{ece} ^{god} ^{sel} ^{heortv} ^{vsv} ^{ða ilca} sempiterne Deus, da ^{ðinra} ^{girihtnise} ^{ece} ^þ ^{eadges} ^{ioh'} ^{bæcere'} ^{on} cordibus nostris illam
 tuarum ^{poesterne} ^{steft} ^{clioppendes} ^{gilærde} ^ð
 deserto vox clamantis edocuit, per

(3.) Omnipotens et misericors Deus, ^{allm'} ⁷ ^{milthearta} ^{god} ^{ðv ðe} ^{ðon} ^{eadge} ^{Joh'} qui beatum Johannem
^{bæcere} ^{ðinre} ^{f'e sceavnge} ^{gisvndradest} ^{þte} ^{visfæst} ^{folc}
 baptistam tua ^{criste} ^{driht'} ^{f'e gearvade} ^{sel} ^{ve bid'} ^{þte} ^{higo} ^{ðin} ^{ðisses} providentia destinasti, ut perfectam plebem
 Christo Domino ^{ðingvnge} ^{merseris} [†] ⁷ ^{from} ^{synnv} ^{allv} ^{sie} ^{bireafad} ⁷ ^{to} prepararet, da, quesumus, ut familia tua hujus
 intercessione ^{ðæm} ^{ðone} ^{givitgade} ^{giecyme} ^{ve} ^{giearnia}
 eum quem prophetavit pervenire mereatur, per quem

VI. KL' JUL', SANCTORUM JOHANNIS ET PAULI.

ve bid' allm' god þte vsig tvifallico glædniso
 (1.) Quesumus, omnipotens Deus, ut nos geminata lætitia
 eeclic' dæg symbeln' he onfoe ða ðe of eadigra 7
 hodiernæ festivitatis excipiat, quæ de beatorum Johannis et Pauli
 pylvdrng soðevom ða þ ilca lrvf 7 ðrovng soðlice dyde
 glorificatione procedit, quos eadem fides et passio vere fecit
 þte vere reht gibroðro
 esse germanos, per

III. KL' JULI, SANCTI LEONIS PAPE.

god ðv ðe ðone eadge leon' heh bise' halga para ðinra
 (1.) Deus, qui beatum Leonem pontificem sanctorum tuorum
 earnvngv giefendes gilef rvmlice þte ða ðe efnegimyndes
 meritis coequasti, concede propitius, ut qui commemorationis
 his measso ve bigeongas life æcðon ve bisen ginime biseno
 ejus festa percolimus, vite quoque imitemur exempla, per
 Dominum

III. KL' JULI, PASSIO SANCTI PETRI APOSTOLI.

halt svm mið ðy gisege 7
 (1.) Claudus quidam, cum vidisset Petrum et Johannem,
 gibæd t þte aelmisa onfenge pvt' cvoð sulfer
 rogabat ut elimosinam acciperet: Petrus autem dixit, Argentum
 7 gold ne is me þ put' ic hafo ðis ðe ic sili in
 et aurum non est mihi, quod autem habeo hoc tibi dó; in
 nome hælf crist nætz... aris 7 geong
 nomine Jesu Christi Nazareni surge et ambula.

stvtende se halta gistod 7 giende t 7 in' eade mið ðæm
 (2.) Exiliens claudus stetit et ambulabat, et intravit cum illis
 in temple geongende 7 færende 7 hergiende god
 in templum, ambulans et exiliens et laudans Deum.

in dagv ðæm salde hond ðæm vife ahof hia
 (3.) In diebus illis dans Petrus manum Thabite erexit eam,
 7 mið ðy gicliopade ða halga par' 7 ða pidva to gimercade hia lifende
 et, cum vocasset sanctos et viduas, adsignavit eam vivam.
 cvð put' aporden væs ðerh allne Iop' 7 gilefdon
 Notum autem factum est per universam Jopen, et crediderunt
 monigo in drihtne
 multi in Domino.

fæstlice haldende væs in carc' gibed pvt'
 (4.) Petrus quidem servabatur in carcere; oratio autem
 væs bvtan bitvin fletnise frō cirica to gode fē hine
 fiebat sine intermissione ab æcclesia ad Deum pro eo.

angel driht' ætgistod 7 leht eft scean in pvnvise
 (5.) Angelus Dei adstitit, et lumen refulsit in habitaculo
 carce' 7 mið ðy gislog side f petres apoelte hine cvoedende aris
 carceris; percussoque latere Petri suscitavit eum, dicens, Surge
 hræðlice 7 gifeallon ðara racentego of hondv his
 velociter. Et ceciderunt caetene de manibus ejus.

cvoeð engel to Petre fē gyrd 7 gisceo ðec sceoh ðongv
 (6.) Dixit angelus ad Petrum, Precingere et calcia te caligas
 ðin v 7 dyde sva 7 færende gifylgede hine 7 nyste fte
 tuas; et fecit sic, et exiens sequebatur eum; et nesciebat quia
 soð være fte væs ðerh engel giteled pvt' hine gisihðe
 verum est quod fiebat per angelum, estimabat autem se visum
 gisege
 videre.

ITEM, UT SUPRA.

Petre to him eft cym f poende cvoeð nv ic vat soðlice fte
 (1.) Petrus ad se reversus dixit, Nunc scio vere quia
 sende driht' engel his 7 ginerede mec of honde
 misit Dominus angelum suum, et eripuit me de manu Herodis,
 7 of allv hasnvngvm folces Ivdeama
 et de omni expectatione plebis Judeorum.

SECUNTUR COLLECTE.

god ðv ðe vsig apostol' eadigma 7
 (1.) Deus, qui nobis apostolorum beatorum Petri et Pauli
 symbel tido pvlðrigo gicyme gilefes sel ve bid'
 natalicia gloriosa pervenire concedis, tribue, quesumus,
 ðara vsig symle 7 velfremnisv gicyme 7 gibeadvm fte ve
 eorum nos semper et beneficiis pervenire et orationibus adju-
 sie aholpen
 vari, per

god ðv ðe cirica ðin apt ðines lvfe 7
 (2.) Deus, qui ecclesiam tuam apostoli tui Petri fide et
 nome gihælgadest ðv ðe æc ðone eadge ðæm Paul' to bodian'
 nomine consecrasti, quique beatum illi Paulum ad predicandam
 hæðnvm pvlðvr ðin gigeadriga gimeodvmd arð gilef fte alle
 gentibus gloriam tuam sociare dignatus es, concede ut omnes
 ða ðe to ap' ðinra symbeltido gievomon gastlicv
 qui ad apostolorum tuorum solemnia convenerunt spiritali

eft gearvnge hie aplencedo sie † gipoelgado
remuneratione ditentur, per

gearpig ve bid' allm' god þte nængv̄ vsig
(3.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut nullis nos
ðv̄ giletas styreniss þte ve sie asceæccen ða in ap'
permittas perturbationibus concuti, quos in apostolice
giondetnisses pet . . . gitrymedest
confessionis petra solidasti, per

god ðv̄ ðe apost' ðinv̄ Pet' gilæddedv̄ cæḡv̄ rices
(4.) Deus, qui apostolo tuo Petro, collatis clavibus regni
heofnes gibundennises 7 æc vndoen biscophad gisaldest gilef
celestis ligandi atque solvendi, pontificium tradidisti, concede
þte ðingvnge' his fvlvme frō synna vsra gicnyccvm
ut intercessionis ejus auxilio a peccatorum nostrorum nexibus
ve biðo
liberemur, per

allm' ece god ðv̄ ðe cirica ðin in
(5.) Omnipotens, sempiternæ Deus, qui æcclæsiam tuam in
ap' gitrymnise astetted frō ellvar' ðv̄ gineredes fryhte †
apostolica soliditate fundasti, ab infernorum eruis terrore
gættana gearvig þte in ðinv̄ soðfæst' ðerh stondende nængo gihlytto
portarum, presta ut in tua veritate persistens nulla consortia
trioleasra
perfidorum, per

higo ðin driht' rvmlice bihaldra 7 ap'
(6.) Familiam tuam, Domine, propitius intueri, et apostolicis
giscild fvlv̄m̄v̄ þte hiora beodvm̄ sie gisteored ðæm bið acvnned
defende presidii, ut eorum precibus gubernetur, quibus nititur,
ðec gisittende † alldormannv̄
te constituente, principibus, per

driht' god allm' eadigra ap' ðinra
(7.) Domine Deus omnipotens, beatorum apostolorum tuorum
7 porðvnge symlvnge folc ðin symle gipynsvmia 7
Petri et Pauli honore continuo plebs tua semper exultet, et
ðæm † ðissv̄ aldormonnv̄ gistioered sie ðara larvm̄ gifeaige 7
his presulibus gubernetur, quorum doctrinis gaudet et
earnvngu
meritis, per D'

II. KL', SANCTI PAULI APOSTOLI.

broð' cvð ivh ic dom godspell þ ic bodade
(1.) Fratres, notum vobis facio evangelium, quod predicavi

ivh þ 7 gie onfengon in ðon æc gie stondas ðerh þ æc
vobis, quod et accepistis, in quo et statis, per quod et
gie biðon gihæledo
salvemini.

ic f'ðon am læsest allra aposto' se ðe ic ne
(2.) Ego enim sum minimus omnium apostolorum, qui non
am pyrðe þte ic se gieliopad erendpraca f'ðon giehtende am
sum dignus vocari apostolus, quoniam persecutus sum
circa godes gefe godes am þ þte ic am 7 gefe his in
æcclesiam Dei; gratia Dei sum id quod sum, et gratia ejus in
mec idil ne pæs nænig ꝥ compigende gode gifalde hine gimotvm
me vacua non fuit. Nemo militans Deo implicat se negotiis
porvldicv þte him gicvoeme ðæm hine gicostade forðon æc se ðe
secularibus, ut ei placeat cui se probavit. Nam et qui
gifhtað in erning t in gifeht ne bið gisigfæstad bvtan gileofa' t
certat in agone non coronatur nisi legitime
gifehthe
certaverit.

god gifeht ic gifæht erning ic giendade lvfv
(3.) Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem
ic giheald on ðæm lafe asetted is me sigbe' soðfæst' þ ageldes
servavi, in reliquo reposita est mihi corona justitie, quam reddet
me driht' on ðæm ꝥ soðfæst doeme
mihi Dominus in illa die justus Judex.

driht' me ætgistod 7 gitrȳmede mec þte ðerh mec
(4.) Dominus michi adstitit et confortavit me, ut per me
f'ebodvng t sie gifylled 7 gihere alle cynno 7 alesad
predicatio perimpleatur et audiant omnes gentes; et liberatus
am of mvð leas gifriode mec driht' frō ælcv mvðv yfle
sum de ore leonis, liberavit me Dominus ab omni ore malo,
7 hal gidoe ric his heofonlic ðæm pvldv in porvlda
et salvum faciet regnum suum cœleste, cui gloria in secula
porvld
seculorum, Amen.

SECUNTUR

god ðv ðe monigfaldnise hæðna eadges
(1.) Deus, qui multitudinem gentium beati Pauli apostoli
bodvng gilardest sel vs ve bid' þte ðæs symbel'
prædicatione docuisti, da nobis, quesumus, ut cujus natalicia
ve bigað
colimus, ejus apud te patrocina sentiamus, per

gilef ve bid' driht' ap' ðino giðingage
(2.) Concede, quesumus, Domine, apostolos tuos intervenire

f'e va f'ðon ðon' vsig þte ve sie gihæledo mægi ve gitrivað gif
 pro nobis, quia tunc nos salvari posse confidimus, si
 hiora beodv ðin sie gistioled cirica ðæm ðec gissetende
 eorum precibus tua gubernetur æcclesia, quibus, te constituyente,
 alldorm'
 principibus, per

ap' vsig driht' ve bid' eadigra 7
 (3.) Apostolicis nos, Domine, quesumus, beatorum Petri et
 toginim fvlvmv þte svæ fealo tederlico' pe sindon svæ sviðe
 Pauli adtolle præsiðis, ut quanto fragiliores sumus, tanto
 strongrvm helpvm ve sie aholpen
 validioribus auxiliis foveamur, per Dominum nostrum

II. NONAS JULII, OCTAVAS APOSTOLORUM.

ðas sindon paras miltheartnis' ðara soðfæst' of geottolnisse
 (1.) Hii sunt viri misericordiæ quorum justitiæ oblivionem
 ne onfengon mið sed hiora pvniað goda erfewardnisso
 non acceperunt, cum semine eorum permanent bona, hereditas
 hælgo eft'cneoreso hiora 7 in cyðnissvm gistod sed hiora
 sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum,
 7 bearno hiora f'e ðæm við in ecnis... hia pniað (?)
 et filii eorum propter eos usque in æternum manent.

lichamo halga vara in sibbe bibyrgedo aron 7 nome hiora
 (2.) Corpora sanctorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum
 lifeð in porvldv snytre hiora sægdon i secgað alle folco 7
 vivet in secula; sapientiam eorum narrabunt omnes populi, et
 herenisse hiora gisæcge i all ðio cirica halga pa'
 laudem eorum pronunciet omnis ecclesia sanctorum.

SECUNTUR COLL'.

god ðæs sviðre eadge Pet' geongende on yðv
 (1.) Deus, cujus dextera beatum Petrum ambulantem in fluc-
 ðy læs vere gidrvncen ahofo 7 efne ap' his ðirding
 tibus ne mergeretur erexit, et coapostolum ejus Paulum tertio
 seip drincende of grvnde brymmes gifriade giher vsig rvmlice
 naufragantem de profundo pelagi liberavit, exaudi nos propitius,
 7 gilef þte boegera earnvngv æcelices pvlvr ve fylga
 et concede ut amborum meritis æternitatis gloriam consequamur,
 per

giscild driht' folc ðinne 7 ap'
 (2.) Protege, Domine, populum tuum, et apostolorum

ðinra fadorlico ðing gitrivnde ecelicv giscildnise gihald
tuorum patrocinio confidentem perpetua defensione conserva,
per

allm' ece god ðv ðe vsig eadigra ap'
(3.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui nos beatorum apos-
tolorum Petri et Pauli multiplici facis celebritate gaudere, da,
ve bid' ðara oftor. giboetado f symbol' vser' sie giscildnises
quesumus, eorum sepius iterata solemnitas nostre sit tuitionis
of' ece
augmentum, per D'

VI. NONAS JULII, SANCTORUM PROCESSI ET MARTINIANI.

god ðv ðe vsig halga pa' ðinra 7
(1.) Deus, qui nos sanctorum tuorum Processi et Martiniani
ondetendv pvlidirlicv ymbfeles 7 giscildes sel vs æc
confessionibus gloriosis circumdas et protegis, da nobis et
hiora bissene giðia 7 ðingvnge gifenia
eorum imitatione proficere, et intercessione gaudere, per

III. NONAS JULI, TRANSLATIO BEATI MARTINI.

halga paras sacerðas ðines mar' to f of' lad
(1.) Sancti sacerdotis tui Martini hodie translationem
mersandvm giræc vs driht' þte svæ gimynd
celebrantibus tribue nobis, Domine, ut sicut commemorationem
his oestlice ve bignað svæ 7 poerc gileaffvllice ve biseno niomað f
ejus devotissime colimus, ita et opus fideliter imitemur,
per D'

VI. IDUS JULII; SANCTORUM VII. FRATRUM, FILIORUM SANCTE FELICITATIS.

gearvig ve bid' allm' god þte ða ðe pvlrigo
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui gloriosos
ðrovras strongo in hiora ondetnise ve ongetton arfæsto mið ðec in
martyres fortes in sua confessione cognovimus, pios apud te in
vsra giðingvnge ve gifoelæ
nostra intercessione sentiamus, per

V. IDUS, KALENDAS JULII; NATALE SANCTI BENEDICTI ABBATIS.

ðingvnge vsig driht' ve bid' eadges benedictes
(1.) Intercessio nos, Domine, quesumus, beati Benedicti

abbvdes gifæstnia þte vsv̄ earnvngv̄ ve ne magon
abbatis commendet, ut quod nostris meritis non valemus, ejus
fadorlico ðingo ve gifyla
patrocinio assequamur, per

VIII. KALENDAS AUGUSTI, NATALE SANCTI JACOBI APOSTOLI.

væes ðv driht' folce ðinv̄ hægare 7 haldend þte apl'
(1.) Esto, Domine, plebi tuæ sanctificator et custos, ut apostoli
ðines iacob' gifæstnado mið fultvm̄ 7 ymbvoending gicvoeme 7
tui Jacobi munita præsidiis, et conversatione tibi placeat et
sorgleas gihere
secura deserviat, per

III. KALENDAS AUGUSTI ; SANCTORUM FELICISSIMI, SIMPLICI,
FAUSTINI.

geonn driht' ve bið' þte svæ folc cristin
(1.) Presta, Domine, quesumus, ut sicut populus Christianus
ðroværa ðinra 7 tidlicv̄
martyrum tuorum Felicis, Simplicii, Faustini, et Beatricis, tempo-
symbel tide gifeagia svæ ðerh brvca eco 7 þ oestvm̄
rali solemnitate congaudet, ita perfruatur aeterna, et quod votis
gimersiað gigrippa fremnis' f tohigvng
celebrat comprehendat effectu, per

III. KALENDAS AUGUSTI, SANCTORUM ABDO ET SENNES.

god ðv ðe halgv̄m ðinv̄ 7 to ðassvm̄ pvlðre
(1.) Deus, qui sanctis tuis Abdo et Senni ad hanc gloriam
cymmendes monigfallic' ðing gefes gibrohtest sel ðeav̄ ðinv̄ hiora
veniendi copiosum munus gratie contulisti, da famulis tuis suorum
f'egefnisse synna þte halga ðinra giðingendvm̄
veniam peccatorum, ut, sanctorum tuorum intercedentibus
earnvng frō allvm̄ ve giearnia vngimoednisvm̄ þte ve sie alesado
meritis, ab omnibus mereamur adversitatibus liberari,

per D'

KALENDAS AUGUSTI ; SANCTORUM MACHABEORUM VII. FRATRUM,
CUM MATRE.

broðerscip vsig driht' ðroværa ðinra sigbeg gigladia
(1.) Fraternalis nos, Domine, martyrum tuorum corona lætificet,
ðio 7 lvfes vsær giselle pacana magna 7 monigfalli'
quæ et fidei nostre præbeat incitamenta virtutum, et multiplices
vsig fvlltyme gifroefre
nos suffragio consoletur, per D'

III. NONAS AUGUSTI, SANCTI STEPHANI EPISCOPI ET MARTYRIS.

(1.) gilef bliðelice þte allo ða ðe ðrovnges his
 earnvngve ve porðia ðingvngṽ his from ecelicvm tint'ge(?)
 merita veneramur, intercessionibus ejus ab æternis gehenne
 byrnṽ ve sie aleaad
 incendiis liberemur, per

(2.) sel vs ve bid' allm' god synna vara
 lego gidryane ðv ðe eadgvm Laur' gisaldest pinvnga
 rum flammæ extinguere, qui beato Laurentio tribuisti tormen-
 hiora in byrno of'sviðe
 torum suorum incendia superare, per

(3.) god ðæs godes lfv byrne eadig Lau' biornendo ⁊
 byrno lego giteledṽ oehtende f'cvom gilef þte
 incendiū flammæ, contempto persecutore, devicit, concede, ut
 alle ða ðe ðrovnges his eamvnga ve porðia acildniases ðines
 omnes, qui martyrii ejus merita veneramur, protectionis tuæ
 fvlvme ve sie trȳmed
 auxilio muniamur, per

(4.) sel ve bid' allm' god þte sig eadges
 Lav' ðrov' ðines ðone miðgiteldvm fyrṽ giendade
 Laurentii martyris tui, quem, dispectis ignibus, consummavit
 on earðṽ ece heafna lehte breht pyrdelic' pallvngve
 in terris, perpetua cœlorum luce conspicuum, digno fervore
 lvfes ve porðia
 fidei veneremur, per D'

III. IDUS AUGUSTI, SANCTI TIBURCII MARTYRIS.

(1.) eadges vsig driht' gihelp gilomlica fvlvmo
 f'ðon ne blinnis ðv mildelice þ ðv giſceavia ða ðvalicvm fvlvmo
 quia non desinis propitius intueri, quos talibus auxiliis
 gilefest þte ve sie aholpen
 concesseris adjuvari, per

IDUS AUGUSTI, NATALE SANCTI IPOLITI.

(1.) sel vs allm' god þte eadges ðroverea
 (1.) Da nobis, omnipotens Deus, ut beati Ypoliti martyris

ðines arpyrðe symbeltid 7 oest va giece 7
tui veneranda solemnitas et devotionem nobis augeat et
hælo
salutem, per

XVIII. KALENDAS SEPTEMBRIS, SANCTI EUSEBII PRESBYTERI.

god ðv ðe vsig eadges ondetteres ðines gerlic
(1.) Deus, qui nos beati Eusebii confessoris tui annua
symbeltid ðv gígladas gílef mildelice þte ðæs symbel cennise
solemnitate lætificas, concede propitius, ut cujus natalitia
ve bigoað ðerh his to ðe bisin̄ ve gístepa
colimus, per ejus ad te exempla gradiamur, per

ADSUMPTIO SANCTÆ MARIE.

in allvm ræst ic gisohte 7 in erfveardnise driht'
(1.) In omnibus requiem quesivi, et in hereditate Domini
ic vniga ða giheht 7 evoeð me sceppend allra 7 se ðe
morabor; tunc precepit et dixit mihi creator omnium, et qui
gisceop mec eft gireste in vse minvm in Jacob giinbya
creavit me requieuit in tabernaculo meo; in Jacob inhabita
7 in Herv' gierfeveard' 7 in gicoren̄ min̄ send pyrtvmo 7
et in Israhel hereditare, et in electis meis mitte radices; et
svæ in Sion gitrȳmed am 7 in ceastre gihalgad gílic
sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter
ic gireaste 7 in Hie' macht' min
requievi, et in Hierusalem potestas mea.

ic gipyrtvmode in folce arpyrðvm 7 in dælo godes
(2.) Eradicavi in populo honorificato, et in partes Dei
mines erfveardnise ðæs 7 on fylnise halga vara hræcing
mei hereditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio
min
mea.

svoelce cedrise pynsvmendo am on Liban' 7 svælce
(3.) Quasi cædrus exalta sum in Libano, et quasi cypressus
more sion 7 svælce pælm' ahafen am on cad' 7 svælce
in monte Sion, et quasi palma exalta sum in Cades, et quasi
plontvng rosæs in herich' 7 svoelce oelebeam diorpyrðe on feldvm
plantatio rosæ in Hiericho, et quasi oliva speciosa in campis,
7 svoelce ahafen am neh vætre in plæcvm
et quasi plantanus exalta sum juxta aquam in plateis.

svæ cynnamm' 7 þ recile svot stencende stenc
(4.) Sicut cynamomum et balsamum aromatizans odorem
ic gisalde svæ recil gicoren ic gisalde svotnise stences
dedi, quasi myrra electa dedi suavitatem odoris.

COLLECTÆ.

god ðv ðe hehstallie' hall eadges Marie in ðon
 (1.) Deus, qui virginalē aulam beate Mariæ, in qua
 ðv gipvnedest gicease gimeodvīnad arð sel ve bid' þte his vsig
 habitares, eligere dignatus es, da, quesumus, ut sua nos
 giscildnise gitrýmedo pynsvmo gidoe sinv bitvien vosa symbol'
 defensione munitos, jocundos faciat sue interesse festivitati,
 se ðe lifað
 qui vivit

micil is driht' æt rvmōdnise ðinv godes svnv
 (2.) Magna est, Domine, apud clementiam tuam Dei gene-
 cennic gibed þ f'ðon of ondveardvm vorvldē ðv of lædest þte
 tricis oratio, quam idcirco de presenti seculo transtulisti, ut
 f'e synnv vsvm mið ðe ballice giðingage
 pro peccatis nostris apud te fiducialiter intercedat; per eum

gilef milthearta god tedernise vsra fvlvme
 (3.) Concede, misericors Deus, fragilitati nostræ præsidium,
 þte ða ðe halges godes svnv cennices rest ve gimersas ðingvnges
 ut qui sancte Dei genetricis requiem celebramus, intercessionis
 his fvlvme from vsvm vvrehtnissvm eft ve arisa
 ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgamus, per

arpyrde vs driht' ðisses is ꝥ symbol tid' in
 (4.) Veneranda nobis, Domine, hujus est diei festivitas, in
 ðon halga godes svnv cenn' deað vnderade tidlic ne æc
 qua sancta Dei genetrix mortem subiit temporalem, nec
 sva ðeah deaðes gienyccv þte poere ofðryht mæht ðio bearn ðin
 tamen mortis nexibus deprimi potuit, quæ filium tuum
 driht' vser' gimercade in lichomvng
 Dominum nostrum de se genuit incarnatum, qui tecum

ðegna ðinra driht' gvltingv f'egifi 7 ða ðe
 (5.) Famulorum tuorum, Domine, delictis ignosce, et qui
 gicvoema of dedv vsvm ne magon ve svnv cen' bearnes ðines
 placere de actibus nostris non valemus, genetricis filii tui
 driht' vs' ðingvnge ve sie gihæled
 Domini nostri intercessionē salvemur, per eum

vnder cyme driht' folce ðinv godes bearn cen' gibed
 (6.) Subveniat, Domine, plebi tuæ Dei genetricis oratio,
 þ 7 ðæh f'e gipyrd lichomes foerde ve ongeton in
 quam, etsi pro conditione carnis migrasse cognovimus, in
 heofonlicvm pvldre mið ðec f'e vs gibidde ve gifoela
 caelesti gloria apud te pro nobis orare sentiamus, per
 eundem

(7.) gearvig ve bid' alm' god ꝥte eadges mari'
 symle hehstald gilomlica symbeltido 7 ondveard' lifes vs
 semper virginis frequentata sollemnitas et præsensis vitæ nobis
 gibrenga lecedomas 7 meardo f'egefe eco
 conferat remedia, et premia concedat aeterna, per

XVI. KAL' SEPTB', OCTAVAS SANCTI LAURENTII.

giboetadvn symbol' eadges Lan' symbol cen' ve porðiga
 (1.) Iterata festivitate beati Laurentii natalitia veneramur,
 ða ðe in heofn̄ eadignise giscina pe pyton eco
 quē in cælestibus beatitudine fulgere novimus sempiterna, per

XV. KAL' SEPTB', SANCTI AGAPITI.

gigladad sie cirica ðin god eadges Agapi' ðrovres ðines
 (1.) Laetetur ecclesia tua, Deus, beati Agapiti martyris tui
 gitriva fyltmv̄ 7 æc his beadv̄ pvlðrigvm 7 oestigv̄ ðerh
 confisa suffragiis, atque ejus precibus gloriosis et devota per-
 yvnia 7 sorgleas gistonde
 maneat et segura consistat, per

XI. KAL' SEPT', SANCTI THIMOTHEI.

fvltvme ðin vs driht' ve bid' gievœmlic
 (1.) Auxilium tuum nobis, Domine, quesumus, placatus
 gef 7 giðingende eadgvm ðrovre ðinv̄ sviðre
 inpende, et, intercedente beato Timotheo martyre tuo, dexteram
 of' vsig ðinare milsa' giraéc
 super nos tuæ propitiationis extende, per D'

VIII. KAL' SEP', SANCTI BARTHOLOMEI APOSTOLI.

allm' ece god ðv ðe ðisses ȝges arpyrðe
 (1.) Omnipotens, sempiterna Deus, qui hujus diei veneran-
 7 halig' glædnise eadges apost' ðines
 dam sanctamque laetitiam beati apostoli tui Bartholomei
 symbol tid' gisaldest sel cirica ðinræ pe bid' 7 lvia ꝥ
 festivitate tribuisti, da ecclesiæ tuæ, quesumus, et amare quod
 gilefde 7 bodia ꝥ gilærde
 credidit, et predicare quod docuit, per D'

III. KAL' SEP', PASSIO JOHANNIS BAB'.

halges Joh' bæcer' 7 ðrovres ðines driht'
 (1.) Sancti Johannis baptiste et martyris tui, Domine,

ve bid' arpyrðe symbel' halpoendes fvltymes vs gipnne
 quesumus, veneranda festiuitas salutaris auxilii nobis prestat
 fremnise
 effectum, per D'

mægenðrýme ðin driht' boensando ve biddas þte
 (2.) Majestatem tuam, Domine, supplices deprecamur, ut,
 svæ vsig symlvnga halga para ðinra gimynd glada ðv
 sicut nos jugiter sanctorum tuorum commemoratione lætificas,
 svæ symle boene scild ðv
 ita semper supplicatione defendas, per D'

VI. IDUS SEPT', NATIVITAS SANCTE MARIE.

la sviðe fæger is hygdig cneoreso mið brehtnise
 (1.) O quam pulcra est casta generatio cum claritate,
 vndeaðlicenise f'ðon in gimynd ðes f'ðon æt gode cvð
 immortalitas enim in memoria illius, quoniam apud Deum nota
 is 7 mið monnum
 est et apud homines.

frō frýðe ær porvld ascæpen am 7 við
 (2.) Ab initio ante saeculum creata sum, et usque ad
 to peardv porvle ne blinno ic 7 in pvnvnisse halgv f'a
 futurum saeculum non desinam, et in habitatione sancta coram
 ðæm ic giðegnade 7 svæ in Sion afæstnad am 7 in ceastre
 ipso ministravi, et sic in Sion firmata sum, et in civitate
 giþalgado
 sanctificata.

ic of mvðe ðæs heistes ic giþvoh (?) frvm cendo ær
 (3.) Ego ex ore altissimi prodivi, primogenita ante
 ælcv scæft ic svæ liban' no corfen ic pann
 omnem creaturam; ego quasi libanus non cibus laboravi
 pvnvnise min 7 svælee ðe beteste recile vnblonden stenc
 habitationem meam, et quasi balsamum non mixtum odor
 min 7 svoelce earð hifing t ic girahte telgo mino 7 tviġgo t
 meus, et quasi terebintus extendi ramos meos, et rami mei
 porðvnges 7 gefe'
 honoris et gratiæ.

ITEM CAPITULA.

an is cvlfra mino visfæsto mino min is moder his
 (1.) Una est columba mea, perfecta mea, una est matri suæ,
 gicoren gicennice his gisegon hia dohtoro 7 eadġe hia
 electa genetrici suæ; viderunt illam filiae, et beatissimam eam
 bodadon cvoeno 7 cefissa giheredon hia
 prædicaverunt regiñe, et concubine laudaverunt eam.

ITEM UT SUPRA.

hvoelc is *ðios* *ðio* *gifaeres* *soelce* *arlic* *morgen* *arisende*
 (1.) Que est ista quę progreditur quasi aurora consurgens,
feger *sva* *mona* *gicoren* *svæ* *svnna* *ondeslic* *soelce* *gifeht* *giendebredad'*
 pulcra ut luna, electa ut sol, terribilis ut acies ordinata.

ITEM COLLECTIONES.

boene *ðegna* *ðinra* *god* *milsend*
 (1.) Supplicationem servorum tuorum, Deus miserator,
giher *þte* *ða* *ðe* *acennise* *godes* *acennic'* *7* *hehstald'* *ve*
 exaudi, ut qui in nativitate Dei genetricis et virginis con-
gisomnað *his* *ðingvngv* *gicvoemlic* *frō* *ðec* *of* *instondv*
 gregamur, ejus intercessionibus complacatus a te de instantibus
froecelnisv *ve* *sie* *genered*
 periculis eruamur, per eundem

ðegnvm *ðinvm* *driht'* *heofonlic* *gefes* *ðing* *gef* *†*
 (2.) Famulis tuis, Domine, caelestis gratiæ munus impertire,
þte *ðæm* *eadges* *hehstaldes* *acennisse* *gistod* *hæles* *f'evæard*
 ut quibus beate virginis partus exstitit salutis exordium,
acennises' *his* *oesto* *symbelt'* *sibbes* *gisel...* *on* *væstem*
 nativitatis ejus votiva solemnitas pacis tribuat incrementum,
 per

gihelpe *vsig* *ve* *bid'* *driht'* *halgae* *marie'* *ðing-*
 (3.) Adjuvet nos, quesumus, Domine, sancte Marie inter-
vnge *arpyrðe* *ðæs* *pvt'* *ƿ* *ðæm* *giselig* *hire* *is* *onginnenda*
 cessio veneranda, cujus etiam diem, quo felix ejus est inchoata
acennise *pe* *mersia*
 nativitas, celebramus.

gilef *vsig* *ðegnas* *ðino* *ve* *bid'* *driht'* *god*
 (4.) Concede nos, famulos tuos, quesumus, Domine Deus,
eco *ðoltes* *7* *lichomes* *hælo* *gifeagia* *7* *pvldrig* *eadges*
 perpetua mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosa beate
marie *symle* *hehstaldes* *ðingvm* *frō* *ondveardv* *ve* *se* *alesad'*
 Mariæ semper virginis intercessione a præsentis liberari
rotnisse *7* *to* *vea* *ðerhbrvca* *glædnise*
 tristitia, et futura perfrui lætitia, per Dominum

allm' *eee* *god* *ðegnas* *ðino* *sviðra*
 (5.) Omnipotens, sempiterna Deus, famulos tuos dextera
ðines *mæhtes* *frō* *allv* *giscild* *froecelnissv* *7* *eadga* *maria*
 tuę potentiæ a cunctis protege periculis, et, beata Maria

symle hehstalde giðingende do hia ondveardlic gifeaiga vale
semper virgine intercedente, fac eos praesenti gaudere pro-
 7 to veardo
speritate et futura, per Dominum

eadges marie' symle hehstald' driht' ve bid'
(6.) Beatae Mariae semper virginis, Domine, quesumus,
giðii vs eghvoer gibed þte þ oestigo folc ðin arpyrðed
prosit nobis ubique oratio, ut quam devota plebs tua veneratur
hernisse þte ve sie aholpeno hir arfæstm symlinga sie ar fvlvme
obsequio, suffragari sibi pio jugiter experiatur auxilio,
per Dominum nostrum

giscild driht' ðegnas ðino fvlvm̃ sibbes 7 eadges
(7.) Protege, Domine, famulos tuos subsidiis pacis, et beate
marie faðorlicv ðingṽ gitrivndo frō allv fiondṽ ageld orsorgo
Mariae patrociniis confidentes a cunctis hostibus redde securos,
per Dominum

eadges 7 pvlrignes symle hehstald' godes bearn cennices mari'
(8.) Beate et gloriose semper virginis Dei genetricis Mariae,
ve bid' allm' 7 god ðingvng vsig pvlrig giscild
quesumus, omnipotens Deus, intercessio nos gloriosa protegat,
 7 ðegnas his gifvhton mið i við ðam dræcce 7 se dræcca
[.....] et angeli ejus proeliabantur cum dracone, et draco
gifæht i 7 ðegnas his 7 ne mæhton i ne æc stove gimoeted
pugnabat, et angeli ejus, et non valuerunt, neque locus inventus
is hiora f'ðor in heofne
est eorum amplius in caelo.

engel cvom 7 gistod bif'a vigbede hæbbend ræcele
(1.) Angelus venit et stetit ante altare, habens thuribulum
gyldē 7 gisald voeron him byrno' menigo þte salde of gibe-
aureum; et data sunt illi incensa multa ut daret de ora-
dvm̃ halgvara allra ofer vigbede gylden' þ is
tionibus sanctorum omnium super altare aureum quod est
bif'an hehsedle
ante thronum.

on dagvm̃ ðam cvoeð me engel avritt eadgo ða ðe
(2.) In diebus illis dixit mihi angelus, scribe, Beati, qui
to giriord gimvnga' lombes aceigido aron
ad coenam nuptiarum agni vocati sunt.

ic gifeall f'a fotṽ engles þte ic vorðade hine 7 cvoeð
(3.) Cecidi ante pedes angeli, ut adorarem eum, et dixit
me gisið þte ðv ne doe efne esne ðin am 7 broðra ðinra
mihi, Vide ne feceris, conservus tuus sum, et fratrum tuorum,

hæbbendra gicyðnisse hæl' god porðiga
habentium testimonium Jesu; Deum adora.

heono hvs godes mið monnum 7 gibyað
(4.) Ecce, tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit
mið ðæm 7 bið hiora god 7 ða folc his biðon 7 he
cum eis, et erit eorum Deus, et ipsi populus ejus erunt, et ipse
driht' mið ðæm bið hiora god
Dominus cum eis erit eorum Deus.

god ðv ðe pvrderlicv endebred' engla hernisso monna
(5.) Deus, qui miro ordine angelorum ministeria homi-
nū æc girædes gilef mildelice þte ðæm ðe emb-
numque dispensas, concede propitius, ut, quibus tibi minis-
trent on heofne symle gistondes frō ðæm on earðe vsa lif
trantibus in cœlo semper adsistitur, ab his in terra nostra vita
ve sie gitrȳmed
muniamur.

eadges hehengeles ðines giðingvng vnder preððedo
(6.) Beati archangeli tui Michaelis intercessione suffulti,
boensando ðec driht' ve gibiddas þte ða porðvng gifylga ve
supplices te, Domine, deprecamus, ut quos honore prosequimur,
ve bifoe æc ðohte
contingamus et mente, per

sel vs allm' god eadges heh engles
(7.) Da nobis, omnipotens Deus, beati archangeli Michaelis
ðæm to porðvng giðia þte ðæs vvlðv ve mersiað on
eo tenus honore proficere, ut, cujus gloriam prædicamus in
earðv his beaðv ve sie aholpen on heofn
terris, ejus precibus adjuvemur in celis.

gimonigfalda driht' soðfæst' ðin in savlvm
(8.) Multiplica, Domine, veritatem tuam in animabus
boensandra þte mið ðy ðec in temple halgvn symlinga ve vorðiað
supplicum, ut dum te in templo sancto jugiter adoramus,
on onsione ðin mið halgvn englvm ve sie pvlðrado
in conspectu tuo cum sanctis angelis gloriaemur, per Dominum

ece vs driht' ðinræ milsvnga gionn
(9.) Perpetuum nobis, Domine, tue miserationis præsta
helpe ðæm ælc engellice givðes fvltemmo ne giponia
subsidiū, quibus et angelica præstitisti suffragia non deesse,
per

poes ðv folce ðin milthearta god 7 þte gefe ðinræ
(10.) Adesto plebi tuæ, misericors Deus, et, ut gratiæ tue

vel fremniso mæhtigo ðerh foe eadges heh engles do boensv
 beneficia potiora percipiat, beati Michaelis archangeli fac suppli-
 gibeadv þte ve sie vnderlihtado
 cem deprecationibus sublevari, per

Nº. OCTOBRIS, NAT' SANCTI MARCI PAPE.

giher driht' ve bid' beodo vsa 7 giðin-
 (1.) Exaudi, Domine, quesumus, preces nostras, et, interve-
 gende eadgv marc' ondetere ðinv 7 æc heh biscop boeno
 nientie beato Marco confessore tuo atque pontifice, supplicationes
 vsra gievoemlic bihald
 nostras placatus intende, per

VII. IDUS OCTOBRIS, SANCTORUM DIONISI, RUSTICI, ET
 ELEUTERII.

gigladia cirica ðin god ðrovra ðinra
 (1.) Laetatur æcclesia tua, Deus, martyrum tuorum Dionisii,
 gitriva fvlvmv 7 æc hiora beodvm
 Rustici, et Eleutherii confisa suffragiis, atque eorum precibus
 pvldrigvm 7 oestigo ðerh pvnige 7 sorgleas gistonde
 gloriosis et devota permaneat et segura persistat, per

II. IDUS OCTOBRIS, SANCTI CALISTI PAPE.

god ðv ðe vsig gisiist of vsa vntrymnise aspringa f
 (1.) Deus, qui nos conspicias ex nostra infirmitate deficere,
 to lvfv ðin vsig lice ðerh halga ðinra
 ad amorem tuum nos misericorditer per sanctorum tuorum
 bisino eft bott
 exempla restaura, per

XV. KAL' NOV', SANCTI LUCE EVANGELISTE.

giðingiga f vs driht' ve bid' halig Lv'
 (1.) Interveniatur pro nobis, Domine, quesumus, sanctus Lucas
 godspelle' se ðe rodes deðinges symlinga in his lichome fe
 evangelista, qui crucis mortificationem jugiter in suo corpore pro
 ðines nome' porðvnge giber. . . .
 tui nominis honore portavit, per

V. KL' NOVEB', PASSIO SIMONIS ET JUDE.

gilef ve bid' allm' god þte svæ ap'la
 (1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut aposto-

^{šinra} ⁷ ^{pvlđrig} ^{symbelcenn'} ^{ve f'e crome} ^{svæ}
 lorum tuorum Simonis et Jude gloriosa natalitia prevenimus, sic
 to ^{šin} ^{uol fremnis'} ^{giearnado} ^{mægen} ^{ðrýmo} ^{šin} ^{f'e} ^{vs} ^{ða}
 ad tua beneficia promerenda majestatem tuam pro nobis ipsi
^{f'e cymo}
 preveniant, per

II. KL' NOVEMB', SANCTI QUINTINI.

^{eadges} ^{ðroveres} ^{šines} ^{driht'} ^{vsig} ^{ve bid'}
 (1.) Beati Quintini martyris tui, Domine, nos quesumus,
^{earnvngo} ^{gifylga} ⁷ ^{šin} ^{vs} ^{f'gefnise} ^{symle} ^{gihrema}
 merita prosequantur, et tuam nobis indulgentiam semper inpro-
^{hia}
 rent, per D'

EODEM DIE, VIGILIA OMNIUM SANCTORUM.

^{driht'} ^{god} ^{vser} ^{gimonigfalda} ^{of'} ^{vs} ^{geafa} ^{šin}
 (1.) Domine Deus noster, multiplica super nos gratiam tuam,
⁷ ^{ðara} ^{ve f'e evomon} ^{pvlđrig} ^{symbel tido} ^{gisel} ^{þte} ^{ve gifylga} ⁱⁿ
 et, quorum prevenimus gloriosa solemnia, tribue subsequi in
^{halgŷ} ^{ondetnise} ^{glædnise}
 sancta professione lætitiā, per

KL' NOVEMBR', NATALE OMNIUM SANCTORUM.

^{giher} ^{driht'} ^{ðegnas} ^{šino} ^{miš} ^{monigfalleŷ} ^{halga} ^{vara (?)}
 (1.) Exaudi, Domine, famulos tuos cum multiplici sanctorum
^{šinra} ^{še} ^{fadorlico} ^{šing} ^{boensenda} ⁷ ^{tidlices} ^{lifes} ^{ðam}
 tuorum tibi patrocinio supplicantes, et temporalis vitæ eos
^{gisel} ^{sibb} ^{gifeaia} ⁷ ^{ece} ^{gimoeta} ^{glædnise}
 tribue pace gaudere, et perpetuam reperire lætitiā, per

^{alm'} ^{ece} ^{god} ^{ðv} ^{še} ^{vsig} ^{allra} ^{halga}
 (2.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui nos omnium sancto-
^{vara} ^{earnvnga} ^{vnder} ^{...} ^{gisaldest} ^{mersvnga} ^{þte} ^{giporðia} ^{ve bid'}
 rum merita sub una tribuisti celebritate venerari, quesumus
^{þte} ^{vilnende (?)} ^{vs} ^{šines} ^{milse'} ^{ginyhtsŷnise} ^{monigfaldvm}
 ut desideratam nobis tuæ propitiationis abundantiam, multiplicatis
^{šingvngvm} ^{agef} ^{ðv}
 intercessoribus, largiaris, per

^{sel} ^{ve bid'} ^{driht'} ^{gileaffellvm} ^{folcŷ} ^{alra} ^{halga}
 (3.) Da, quesumus, Domine, fidelibus populis omnium sancto-
^{vara} ^{symle} ^{porðvnge} ^{þte} ^{ve gladia} ⁷ ^{hiora} ^{ecelicŷ} ^{giboene}
 rum semper veneratione lætari, et eorum perpetua supplicatione
^{þte} ^{ve sie} ^{gitrymmedo}
 muniri, per

allm' ece god ðv ðe vsig allra halga
 (4.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui nos omnium sancto-
 rum tuorum multiplici facis celebritate gaudere, concede,
 para ðinra monigfaldv̄ doest mersvnge gifeaia gilef
 rum tuorum multiplici facis celebritate gaudere, concede,
 ve bid' þte svæ hiora gimynde tidlicv̄ ve
 quesumus, ut sicut illorum commemoratione temporali gratu-
 giðoncia hernisse svæ ecv̄ ve gifeaia sceavnge
 lamur officio, ita perpetuo lætemur aspectu, per

ITEM, COLLECTIONES IN COTIDIANIS DIEBUS.

voes ðv god folce ðinvm gicvoemlic 7 rvmmod þte hiora
 (1.) Adesto, Deus, populo tuo placatus et clemens, ut eorum
 giboeane ða ðe ðinrae gicvoemdon arfast' ðec gifende to life
 supplicatione qui tuae placuerunt pietati, te largiente, ad vitam
 ðerh cyme ece
 perveniat sempiternam, per

mægen ðrymme ðinvm driht' vsig eadg̃v̄ allra halga vara
 (2.) Majestati tuæ, Domine, nos beata omnium sanctorum
 giboeane gifoega t þte ða ðe dæghvæmlice ve ondspr̃nað dæghvæmlice
 supplicatio conciliet, ut qui cotidie offendimus cotidiana
 porðvnge ve sie aholpen
 eorum veneratione adjuvemur, per

gionn ve bid' allm' god þte gilomlica
 (3.) Praesta, quesumus, omnipotens Deus, ut continua
 halga vara ðrovra gibed 7 vs gipnna onpaccano
 sanctorum martyrum oratio et nobis prebeat incitamenta
 mæгна 7 monigfald' vsig eghvoer fvl̃tmo gifroefre
 virtutum, et multiplici nos ubique suffragia consoletur, per D'

ITEM, IN COTIDIANIS DIEBUS, UT SUPRA.

god ðv ðe vsig eadg' mari' symle hehstald' 7 eadigra
 (1.) Deus, qui nos beatæ Mariæ semper virginis, et beatorum
 apl'a ðrovra ondetra 7 æc allra gilic
 apostolorum martyrum, confessorum, atque omnium simul
 halga para gilomlico ðv gigladas symbel tide gearva ve bid' þte
 sanctorum, continua lætificas solemnitate, presta, quesumus, ut
 ða dæg gihvæmlice ve porðiga hernisse pvt' givrossa' symle
 quos cotidiano veneramur officio, etiam conversationis semper
 ve ðerh fylga bisine
 sequamur exemplo, per

do vsig driht god hael' mari' symle hehstald'
 (2.) Fac nos, Domine Deus, sancte Mariæ semper virginis

fvltṽm̃ ƿte ve sie nvm̃eno 7 ƿvldrig eadigra apl'a ƿrov'
 subsidiis attolli, et gloriosa beatorum apostolorum, mar-
 ondet' 7 æc hehstalda alle æc gilic halga va'
 tyrum, confessorum, atque virginum, omniumque simul sanctorum
 scildnis' ƿte ve sie scildad ƿte ve hiora ætgeadre daeghṽamlice
 protectione defendi, ut, dum eorum pariter cottidie
 symbel' ve mersia hiora ætgeadre daeghṽemlice fr̃o allṽ viðirmoednisṽ
 festa cælebramus, eorum pariter cotidie ab omnibus adversis
 ve sie ascildad fvltṽme
 protegamur auxilio, per

poes ƿv driht' boenṽ vsym 7 giðingṽge
 (3.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et intercessione
 allra halga vara ðinra ece vs miltheart'
 omnium sanctorum tuorum perpetuam nobis misericordiam
 rvm̃lice agef
 benignus impende, per

sel vs driht' gilomlico alra halga' ƿorðṽnge
 (4.) Da nobis, Domine, continua omnium sanctorum venera-
 hælo 7 sibbe ƿte ƿara ve gifeaia sigfæstnisṽ hiora
 tionem salutem et pacem, ut quorum gaudemus triumphis, eorum
 ve sie ascilda fvltṽm̃
 protegamur subsidiis, per

god ƿv ƿe vsig gilefes halga ƿa' ap' ƿrovara
 (5.) Deus, qui nos concedis sanctorum apostolorum, martyrum,
 ondet' 7 æc alle gilic soðfæstra gilomlicṽ symbel'
 confessorum, atque omnium simul justorum, continuis sollennia
 bigeonga halgṽm sel vs in eco glædnise of hiora gifoerscipe
 colere sacramentis, da nobis in aeterna lætitia de eorum societate
 gifeaia
 gaudere, per

VI. IDUS OCTB', SANCTORUM MARTYRUM CORONATORUM.

gion' ve bid' allm' god ƿte ƿa ƿe ƿvldrig
 (1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui gloriosos
 ƿrovras 7 æc
 martyres Claudium, Nicostratum, Simforianum, Castorium, atque
 strongo in hiora ondetnise ve ongeton arfeasto mið
 Simplicium, fortes in sua confessione cognovimus, pios aput
 ƿec in vsṽ ðingṽnge ve gifoel
 te in nostra intercessione sentiamus, per

V. IDUS NOVEMBR', NATALE SANCTI THEOTHORII MARTYRIS.

god ƿv ƿe vsig eadges ƿroveres ðines ondetnise
 (1.) Deus, qui nos beati Theodori martyris tui confessione

giher driht' folc ðin allw̃ ðe ðohte vnder ðioded
 (5.) Exaudi, Domine, populum tuum tota tibi mente subjectum,
 7 eadges marti' hehbisco' boene gihald þte lichome 7
 et beati Martini pontificis supplicatione custodi, ut, corpore et
 hearte giscildado þ arfæstlice gilefde gigivia 7 þ soðlice hyhtað
 corde protecti, quod pie credidit appetat, et quod juste sperat
 gihalda
 obtineat, per

allm' ece god symbol tid' dæges ðisses
 (6.) Omnipotens, sempiternæ Deus, solemnitate diei hujus
 mildelice gisceavia 7 cyrica ðin ðingvnge eadges mar'
 propitiu intuere, et ecclesiam tuam intercessione beati Martini
 heh bisco' 7 æc ondeter' ðines gilomlicw̃ do gimersvngvm gifeaia
 pontificis atque confessoris tui continua fac caelebritate gaudere,
 allra æc on ðec gilefeð hine oesto ðerh enda ðv
 omniumque in te credentium vota perficias, per

gearvig ve bid' allm' þte svæ godevnd ve giheriað
 (7.) Presta, quesumus, omnipotens, ut sicut divina laudamus
 in halg' mar' ondete' ðines 7 æc heh bisco' micla pwndra
 in sancti Martini confessoris tui atque pontificis magnalia,
 svæ f'e gefnise ðin arfæstw̃ his beadvn to gisoeca ve
 sic indulgentiam tuam piis ejus precibus adsequamur, per

X. KAL' DECEMBRIS, NATALE SANCTÆ CECILIÆ MARTYRIS,
 VIRGINIS.

halga' cecil' ðrovrae ðinrae driht' boenvm
 (1.) Sanctæ Ceciliæ martyris tuæ, Domine, supplicationibus
 gife vs þte ve sie aholpeno þte ðære arpyrðlicne symbelt'
 tribue nos foveri, ut, cujus venerabilem sollemnitatem
 ve f'e cvomon hernise hire ðingvngvm ve sie afæstnad 7
 prevenimus obsequio, ejus intercessionibus commendemur et
 earnvngvm
 meritis, per

god ðæm eadga cecil' svæ hygdignis' f' clæn' oeste
 (2.) Deus, cui beata Cæcilia ita castitatis devotione
 givoemde þte gibedde sinw̃ 7 broðer his
 complacuit, ut conjugem suum Valerianum, affinemque suum
 ðe(?) gidyde þte være gihalgad f'ðon 7 engle brengende
 Tiburtium, tibi faceret consecrari, nam et, angelo deferente,
 lexendra stenge brengendra blostmana sigbego pælm' 7 æc ðrovnges
 micantium odoriferas florum coronas palmamque martyrii
 onfengon ve biddað þte giðingende f'e vs uoel
 perceperunt, quesumus ut, ea intercedente pro nobis, bene-

fremnisse ðines ðinges onfoa ve giearnia
ficia tui muneris percipere mereamur, per

NONO KAL' DECEMBRIS, NATALE SANCTI CLEMENTIS PAPE.

god ðv ðe vsig gerlie' eadges cle' ðrovres ðines
(1.) Deus, qui nos annua beati Clementis martyris tui
ȝ æc heh bisco' symbel' gladius gilef mildelice þte
atque pontificis sollemnitate laetificas, concede propitius, ut,
ðæs symbelcenn' ve bigað mægen æc to ðon ðrovnges ve bisin ginime
cujus natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur,
per

VIII. KAL' DECEMBRIS, SANCTI CRISOGONI MARTYRIS.

voes ðv boenvm vsv þte ða ðe of vnrehtvisnis'
(1.) Adesto supplicationibus nostris, ut, qui ex iniquitate
vsa deadscyldigo vosa ve ongeton ea' ðrovres
nostra reos nos esse cognovimus, beati Crisogoni martyris
ðines ðingvnges ve sie alesad
tui intercessione liberemur, per

III. KAL' DEC', PASSIO SANCTI SATURNINI MARTYRIS.

god ðv ðe vsig eadges ðrovres ðines gilefeð
(1.) Deus, qui nos beati Saturnini martyris tui concedis
symbel cen' þ ve ðerh brvca his vs giræc earnvngv þ ve aholpeno sie
natalicio perfrui, ejus nobis tribue meritis adjuvari, per

II. KAL' DECEMBRIS, PASSIO SANCTI ANDREAE APOSTOLI.

bloetsvng driht of' heafvd soðfæstes f'ðon salde him
(1.) Benedictio Domini super caput justī, ideo dedit illi
erfevardnise ȝ to dælde him dæl in strynd tvoelfa' ȝ gimoete
hereditatem et divisit ei partem in tribus duodecim, et invenit
gefe in onsiene ælces flæsces
gratiam in conspectu omnis carnis, per

gimiclade hine on onde fionda' ȝ vordv sinv
(2.) Magnificat eum in timore inimicorum et verbis suis
eavisclica gievoemde geafade hine on onsiene cyninga ȝ
monstra placuit, glorificavit illum in conspectu regum, et
adeavde him pvldvr his
ostendit illi gloriam suam, per

on lfv ȝ bilvitnisse ðæs halig dyde hine ȝ giceas
(3.) In fide et lænitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit

hine of aelc̅w flæsce salde him bodo ⁊ ae lifes ⁊
eum ex omni carne; dedit illi precepta et legem vite et
deadscipes ⁊ heh gidyde
discipline, et excelsum fecit illum.

gisette him cyðnisse ece ymbgyrde hine
(4.) Statuit ei testamentum aeternum, circumcinxit eum
gyrdilse soðfæstnises ⁊ gigeride hine driht' sigbeg pvidrea
zona justitiæ, et induit eum Dominus corona glorie.

broð' hearte f'ðon bið gilefed to soðfæstnis'
(5.) Fratres, corde enim creditur ad justitiam.

mvðe pvt' ondetnise bið to hæle cvoeð f'ðon ðio vrit
(6.) Ore enim confessio fit ad salutem; dicit enim scriptura,
eghvoelc se ðe gilefeð on hine ne bið sceomiende
Omnis qui credit in eum non confundetur.

SECUNTUR COLLECTIONES DE SANCTO ANDREA.

scild vsig miltheart god ⁊ eadges and' erendvrecæs
(1.) Tuere nos, misericors Deus, et beati Andreae apostoli
ðines ðæs symbol cennise ve f'e cvomon symle giricsa
tui, cujus natalicia prevenimus, semper gubernam presidii.

ve bid' allm' god þte eadga And' erend'
(2.) Quesumus, omnipotens Deus, ut beatus Andreas apostolus
f'e vsig gibidde fvlvme þte frō vsvm gescyldv̅ ve vnbvnde
pro nobis imploret auxilium, ut, a nostris reatibus absoluti,
frō allvm pvt' froecelnissv̅ ve sie bireasad
a cunctis etiam periculis exuamur, per

eadges And' boene ve bidd' driht'
(3.) Beati Andréé apostoli supplicatione, quesumus, Domine,
folc ðin bloetsvng onfoe þte of his earnvngv̅ ⁊
plebs tua benedictionem percipiat, ut de ejus meritis et
seliglice apvldrad sie ⁊ ecv̅ maege t̅ gihlyttvm afoegedo
feliciter glorietur, et sempiternis valeat consortiis sociata
ve gladia
letari, per Dominum

gihelpe cirica ðin ðe driht' boene
(4.) Adjuvet aecclesiam tuam, tibi, Domine, supplicando,
eadig and' ⁊ arfæst ðingere gifr.... a se ðe ðines
beatus Andreas apostolus, et pius interventor efficiatur, qui tui
nome' gistod bodere
nominis extitit predicator, per

sel vs ve bid' driht' god vsa' ead'
(5.) Da nobis, quesumus, Domine Deus noster, beati apostoli

ðines and' ... tvinga þ ve sie vnderhefen þte ðerh ða cirices
 tui Andréé intercessionibus sublevari, ut, per quos aecclesie
 ðines heistes ðingces niva lar' gisaldest ðerh hia fvlvmo
 tuæ superni muneris rudimenta donasti, per eos subsidia
 eces hæles agef
 perpetuæ salutis impendas, per

giher driht' folc ðin mið halges
 (6.) Exaudi, Domine, populum tuum cum sancti apostoli
 ðines fadorlico ðing boensande þte ðin v̄ symle fvlvme
 tui Andréé patrocinio supplicanem, ut, tuo semper auxilio
 sorgleas ðe mægi oeste gihere
 segura, tibi possit devotione servire, per

god ðv arð halga va' ðinra leht v̄vndvrlie
 (7.) Deus, qui es sanctorum tuorum splendor mirabilis,
 ðv ðe ðiosne ƿ eadges and' ðropvnges gihaelgdest sel ciricæ
 qui hunc diem beati Andréé martyrio consecrasti, da eecclesie
 ðinræ of his symbol cenn' symle gifeaia þ mið miltheart'
 tuæ de ejus natalicio semper gaudere, ut apud misericordiam
 ðin bisin v̄ his ve sie ascildad 7 earnvngv̄
 tuam exemplis ejus protegamur et meritis, per

IDUS DECEMBRIS, NATALE SANCTÆ LUCIÆ.

ðingvnge vsig ve bidd' driht' hælg' lvc'
 (1.) Intercessio nos, quesumus, Domine, sancte Lucie
 ðrovra ðinræ oesto gihelpa þ hire halga symbol cen' 7 tid-
 martyris tuę votiva confoveat, ut ejus sacra natalicia et tem-
 lice soeca ve gilomlice 7 gisceavia ve ða eco
 poraliter frequentemus et conspiciamus aeterna, per D'

XII. KAL' JAN', SANCTI THOME APS'.

sel vs ve bid' driht' eadges ðines Tho'
 (1.) Da nobis, quesumus, Domine, beati apostoli tui Thome
 symbol tidvm þ ve v̄ldrige þte his symle æc fadorlicv̄ ðingv̄ ve sie
 sollennitatibus gloriari, ut ejus semper et patrocinii sub-
 vnderhefen
 levemur, et fidem congrua devotione sectemur, per Dominum
 nostrum

* * * * *

PRIMIS IN VIGILIA UNIUS APOSTOLI.

ðone soðfæsta gilædde driht' ðerh poegas rehta' 7 ædeavade
(1.) Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit
him ric godes 7 salde him wisdom halga para
illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum.

giheald hine from fiendṽ 7 frō esvīc̃ f̃ giscilde
(2.) Custodivit eum ab inimicis, et a seductoribus tutavit
hine 7 gifeht strong salde him þte f'cvome þte viste f'ðon
illum, et certamen forte dedit illi ut vinceret, ut sciret quoniam
allra mæhtigvst is snytro
omnium potentior est sapientia.

eadig 7 se ðe gimoete snytre 7 se ðe frō giflæve
(3.) Beatus homo qui invenit sapientiam, et qui affluit
hogascep betre is to soecnvng his cepinge seolferes 7
prudentia; melior est adquisitio ejus negotiatione argenti et
goldes þ clæneste
auri purissimi.

leng f̃ dagana on sviðre on pinstræ ðæs pala
(4.) Longitudo dierum in dextera, in sinistra illius divitiarum
7 pvlðvr voegas his voegas fegro 7 alle svæðo ðæs sibsvmo
et gloria; viæ ejus vie pulcre, et omnes semite illius pacifice.

driht' snytro gisette earðe gistaðelade heofnas
(5.) Dominus sapientia fundavit terram, stabilivit cælos,
gideapadon niolnisso 7 polgceno blostme f̃ givexon
preruperunt abyssi, et nubes rore concrepescunt.

SECUNTUR COLL' AD VIGILIAS APS'.

gilef vs ve bid' allm' god to veardne
(1.) Concede nobis, quesumus, omnipotens Deus, venturam
eadg' symbol tid' gibyredlicṽ f'ecyme
beati apostoli tui, illius, sollemnitatem congruo prevenire
porðvng 7 cymmende pyrdelicṽ gimersiga oeste
honore, et venientem digna celebrare devotione, per D'

sel vs allm' god þte eadges ðines
(2.) Da nobis, omnipotens Deus, ut beati apostoli tui, illius,
þ ilee ve f'e cvome (?) arpyrðo symbol tid' 7 oeste vs
quam prevenimus, veneranda sollemnitas, et devotionem nobis
giece 7 hælo
augeat et salutem, per

bloetsvnges ðines gefe driht' giðingende eadg̃ṽ
(3.) Benedictionis tue gratiam, Domine, intercedente beato

onfoe ve þte ðæs mið f'e cyme gefe
apostolo tuo, illo, suscipiamus, ut cujus preveniendo gratiam
gimersiga ve boene fvlvtme gifoel ve
celebramus, ejus supplicando auxilium sentiamus, per

eadges ðines pe bid' driht' boed'
(4.) Beati apostoli tui, illius, quesumus, Domine, supplica-
cvoemlic 7 gefnise vs giræc 7 lecedomas ece
tione placatus, et veniam nobis tribue, et remedia sempiterna
gilef
concede, per

ead' ðines driht' beadv ve sie holpeno
(5.) Beati apostoli tui, illius, Domine, precibus adjuvemur,
þte þ ve mæg f mæhto vsa his vs giðingvng
ut quod possibilitas nostra non optinet, ejus nobis intercessione
sie sald
donetur, per

sel vs ve bid' driht' ead' ðines
(6.) Da nobis, quesumus, Domine, beati apostoli tui, illius,
symbeltidv ve pvldrige þte his symle 7 fadorlicv ðingv ve sie
solemnitatibus gloriari, ut ejus semper et patrocinii suble-
vnderhefen 7 lufv gibyredlicvm oeste gifylga ve
vemur, et fidem congrua devotione sectemur, per

gionn ve bid' alm' god þte ða ðe symlinga
(7.) Praesta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui jugiter
apost' scildnisse ve sie gitrymed ne æc vnderlicga ve synnv ne æc
apostolica defensione munimur, nec succumbamus vitiis, nec
þte ve sie aðryht piðermoednisvm f
opprimamur adversis, per D'

ITEM, IN VIG' APS'.

broð' pvt' ne aron gie gestas 7 nive cymo ah gie aron
(1.) Fratres, jam non estis hospites et advene, sed estis
bvrparo haligra 7 inhigo godes of' timbras gie of'
cives sanctorum et domestici Dei, supraedificati super
grvnd apost' 7 vitgara
fundamentum apostolorum et prophetarum.

ðæm gicorene heiste hvomm' stane in ðæm aelc gitimbernise
(2.) Christo summo angulari lapide, in quo omnis aedificatio
gitimbred væxeð in temple halig in driht' on ðæm 7
constructa crescit in templum sanctum in Domino, in quo et
gie æcg... timbrað gie in pvnvnise godes gaste halgast
vos coedificamini in habitaculum Dei Spiritu Sancto.

broð' anv eghvoelc vsra sald is gefe æft'
(3.) Fratres, unicuique nostrum data est gratia secundum

gimett giselenisse Cristes f'e þte cvoeð astigend
 mensuram donationis Christi, propter quod dicit, ascendens
 on heahnisse feng gilædde gefeng salde
 in altum captivam duxit captivitatem, dedit
 monn̄
 hominibus.

broð god salde svmo soðlice ap' svmo
 (4.) Fratres, Deus dedit quosdam quidem apostolos, quosdam
 pvt' pitgo oðro hvoeðre godspelleras oðro pvt' hiordo
 autem prophetas, alios vero evangelistas, alios autem pastores
 7 larvas to giendanne 7 halga vara in poerc hernisses
 et doctores, ad consummationem sanctorum, in opus ministerii,
 in gitimbernisse lichomes crist
 in edificationem corporis Christi.

broð' giorne ve alle in annisse lvfes 7 onðgetnis'
 (5.) Fratres, occurramus omnes in unitate fidei et agnitionis
 bearnes godes in poer pifæstvm on gimett aeldes gifylnis'
 filii Dei, in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis
 Crist' driht' vser'
 Christi Domini nostri.

ITEM, COLL' APSR'.

gilef ve bid' allm' god þte svæ
 (1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut aposto-
 ðinra pvlrigo acen' ve f'e cvomon svæ to ðinra
 lorum tuorum gloriosa natalicia prevenimus, sic ad tua
 vel fremnisso fore earnado mægenðrým ðin f'e vs ða f'e cyme
 beneficia promerenda majestatem tuam pro nobis ipsi preve-
 niant, per

symb' apost' monigfaldnis' gifeande rvm-
 (2.) Solemnitatis apostolicæ multiplicatione gaudentes, clemen-
 modnise ðin ve biddað allm' god þte ðv giræce symlinga
 tiam tuam deprecamur, omnipotens Deus, ut tribuas jugiter
 vsig hiora ondetnise gibloedsia 7 fadorlicvm ðingv̄ gihelpa 7
 nos eorum confessione benedici et patrociniis confoveri.
 þ ve sie giholpeno.

god ðv ðe ðerh eadgo ap' ðino to onðgetnise
 (3.) Deus, qui nos per beatos apostolos tuos ad agnitionem
 ðines nom' cyme gisaldest sel vs hiora pvlvr ece'
 tui nominis venire tribuisti, da nobis eorum gloriam sempiter-
 7 mið ðynge gimersia 7 mersvnge giðia
 nam et proficiendo celebrare et celebrando proficere, per

(4.) ^{giher driht' beodo vsa' 7 halig' ap'} Exaudi, Domine, preces nostras, et sanctorum apostolorum, ^{ðinra sym'tido (?) symbollice gimersia gilomlicv̄ ve sie giholpen} quorum festa ^{flvtm̄} sollemniter celebramus, ^{flvtm̄} continuis foveamur auxiliis, per D'

(5.) ^{sel ve bid' driht' gileaffvlv̄ folevm haligra} Da, quesumus, Domine, fidelibus ^{ap' symle porðvnge ve gigladia 7 hiora ece'} populis sanctorum apostolorum ^{boene ve sie trȳmedo} semper ^{supplicatione muniri,} veneratione lætari, et eorum perpetua per Dominum

(6.) ^{giher vsig god halvoende' vser' ap'} Exaudi nos, Deus, salutaris noster, et apostolorum ^{ðin' vsig scild flvtmvm ðara gisaldest gitriua vosa larv'm} tuorum nos tuere presidiiis, quorum donasti fideles esse doctrinis, per

(7.) ^{voes ðv driht' folce ðin̄ hælge 7 haldend þte} Esto, Domine, plebi tuæ sanctificator et custos, ut, ^{ap' gitrymedv̄ flvtmvm 7 posa ðe gicvoeme 7 orsorg} apostolicis muniti presidiiis, ^{gihere} conversatione tibi placeat et ^{deserviat,} segura per D'

IN VIGILIA UNIUS MARTYRIS.

(1.) ^{eadig ver se ðe in snytro his vnigende bið 7 se ðe in} Beatus vir, qui in sapientia sua morabitur, et qui in ^{soðfæst' smeande bið 7 in ondget 7 on ðoht giðengende bið ymbsceavnge} iustitia meditabitur, et in ^{godes} sensum cogitabit ^{tione Dei.} circumspectione Dei.

(2.) ^{giriordade hine hlaf lifes 7 ondgettes 7 pætres snyttres} Cibabit illum pane vitę et intellectus, et aqua sapientię ^{halvoendes gidrenede hine 7 gitrymed bið in ðæm 7 ne bið gifalden 7} salutaris potabit illum, et firmabitur in illo et non flectetur, et ^{bið gihalde 7 hine 7 ne bið giscended 7 ahefeð hine mið} continebit illum et non confundetur, et exaltabit illum apud ^{ðæ ginestv̄ sin̄ in nome ðæs heste gierfevarðeð hine driht' god} proximos suos, in nomine aeterno hereditabit illum dominus Deus ^{vserne} noster.

soðfæsta hearta his giseleð to vacene arlice † to gode
 (3.) Justus cor suum tradidit ad vigilandum diluculo ad Deum
 se ðe dyde † hine 7 in onsione ðæs heista boensande bið vntyneð
 qui fecit illum, et in conspectu altissimi deprecabitur; aperiet
 mvd his in gibede 7 f'e synnū his gebiddað
 os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.

gif driht' ville (?) gaste ond gites gifl.... hine
 (4.) Si Dominus voluerit, spiritu intelligentiæ replebit illum;
 7 he svæ.... smolt regn † gisendeð giroðo snyttres (?)
 et ipse tanquam imbres mittet eloquia sapientiæ suæ, et
 ondetað driht'
 in oratione confitebitur Domino.

gihergað mengo snot.... 7
 (5.) Conlaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in seculum
 ne ne eft fareð gimynd his 7
 non delebitur, non recedet memoria ejus, et nomen ejus require-
 frō cneoreso in cneorese
 tur a generatione in generationem.

eadig ver se ðe abereð eostnvnge f'ðon mið ðy
 (6.) Beatus vir qui suffert temptationem, quoniam, cum
 gicostiged bið onfoeð sigbeg lifes þ eft giheht god
 probatus fuerit, accipiet coronam vitę, quam repromisit Deus
 lvfendv hine
 diligentibus se.

gilef ve bid' alm' god þte vsa oest
 (7.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut nostra devotio,
 ðio symbel cen' ead' ðrov' ðin f'e gæ fadorlicv ðing' vs
 que natalitia beati martyris tui, illius, antecedit, patrocinio nobis
 his gihappia
 ejus accumulet, per D'

halg' ðrov' ðin driht' ve bid' arpyrðe
 (8.) Sancti martyris tui, illius, Domine, quesumus, veneranda
 symbel' halvoend' fvlv ðines gipnne vs of' ece
 festivitas salutaris auxilii tui prestet nobis augmentum, per

oestigo vsig driht' ve bid' ead' ðrov' ðines
 (9.) Votivos nos, Domine, quesumus, beati martyris tui, illius,
 symb' cennis' symle giðii † se ðe æc pynsvnise vs his pvd'es
 natalis semper excipiat, qui et jocunditatem nobis suę glorifica-
 ondæle 7 ðe vsig agefe ondfengo
 tionis infundat, et tibi nos reddat acceptos, per

god ða ðe hælgo vs ðisses fges symbel' f'e
 (10.) Deus, qui sanctam nobis hujus diei sollemnitatem pro

gimyne eadges ðrov' ðin' † ðrovnge dydest
 commemoratione beati martyris tui, illius, vel passione, fecisti,
 voes hiorodes ðines beodṽ 7 sel þte ðæs to f̃ symb' gimer-
 adesto familiæ tuæ precibus, et da, ut cujus hodie festa cele-
 sia his eornvngṽ 7 ðingvngṽ ve sie aholpen
 bramus, ejus meritis et intercessionibus adjuvemur, per

hal' ðrov' ðin' driht' vsig gibed halig
 (11.) Sancti, illius, martyris tui, Domine, nos oratio sancta
 gifoege se ðe halgṽ mægn... arpyrðe eft giscine
 conciliet, qui sacris virtutibus venerandus refulget, per Dominum

IN VIGILIA MAR'.

soðfesta savlo in hond godes sindon 7 ne gihrineð hia
 (1.) Justorum anime in manu Dei sunt, et non tanget illos
 costvng (?) yfel giornis' gisene aron egvm vnsnotterra þte deadeon (?) 7
 tormentum malitiæ, visi sunt oculis insipientium mori, et
 giteled væs scendvng (?) giliornise (?) hiora 7 þ frō vs is
 existimata est afflictio exitus illorum, et quod a nobis est
 geong poestes' † hia pvt' aron in sibbe
 iter exterminii, illi autem sunt in pace.

gif f'a monnṽ pinungo giðrovadon hyht hiora
 (2.) Si coram hominibus tormenta passi sunt, spes illorum
 vndealdlicnise fvll is in lytlvm' avætedo on menigṽ vel biðon
 immortalitate plena est; in paucis vexati, in multis bene dis-
 giræded f'ðon god gicostade hia 7 gimoette hia pyrðo
 ponentur, quoniam Deus tentavit illos, et invenit illos dignos
 hine
 esse.

svoelce gold in ofen gicostade hia 7 svoelce
 (3.) Tam quam aurum in fornace probavit illos, et quasi
 cvico (?) laco onfeng hia 7 in tide bið eft locvng †
 holocausta hostiæ accepit illos, et in tempore erit respectus
 hiora
 illorum.

giscineð soðfæsto 7 svoelce gloedo in drygesprott
 (4.) Fulgebunt justi, et tamquam scintille in harundinetu
 hreð' giorniað gidoemað cynno 7 gionvældas folc
 cito discurrent; judicabunt nationes et dominabuntur populis,
 7 giricsað driht' hio' in ecnis'
 et regnabit Dominus illorum in perpetuum.

SECUNTUR COL' AD VIGIL'.

(1.) ^{gionn} Presta, ^{ve bid'} quesumus, ^{allm'} omnipotens ^{god} Deus, ^{þte} ut ^{svæ} sicut ^{eadigra} beatorum
^{ðrovra} martyrum ^{symbol'} natalicia ^{ve f'e cyom'} prevenimus, ^{svæ} sic ^{eara} aures ^{miltheart'} misericordiæ ^{ðines} tuæ
^{f'e} pro ^{vs} nobis ^{symle} semper ^{ða} ipsi ^{f'e cymo} preveniant, per

(2.) ^{gimicla ðv} Magnifica, ^{driht'} Domine, ^{eadigra} beatorum ^{ðrovra} martyrum ^{ðinra} tuorum, ^{ðara} quorum
^{ymb'} sollemnia ^{eft ve nivaia f} recensemur, ^{ða} quæ ^{gearv} promptis ^{heartv} cordibus ^{giornende} ambientes et
^{ve onfoe} suscipimus ^{7 . . . ioge ve f meardv} et ^{preimus,} per

(3.) ^{gilef} Concede, ^{ve bid'} quesumus, ^{allm'} omnipotens ^{god} Deus, ^{þte} ut ^{halgava'} sanctorum
^{ðrovra'} martyrum ^{ðara} tuorum, ^{ve mersiað} quorum ^{sig . . .} celebramus ^{. . . . nime f} victorias, ⁷ participemus et
^{meardv} premiis, per Dominum

(4.) ^{haligra} Sanctorum ^{ðrov'} martyrum ^{ðinra} tuorum ^{vsig} nos ^{ve bid'} quesumus, ^{driht'} Domine,
^{beadv} precibus ^{ve sie aholpen} adjuvemur, ^{þte þ} ut ^{vsæ} quod ^{mæ . . .} nostra ^{. . . gihaldes (?)} possibilitas ⁷ non ^{hiora} obtinet,
^{vs} eorum ^{ða ðe bif'an} nobis, ^{ðec soðfæsto} qui ^{gimoetedo} ante ^{aron} te ^{gibede} iusti ^{se salde} inventi sunt, oratione donetur,
 per Dominum

(5.) ^{alm'} Omnipotens, ^{ece} sempiternæ ^{god} Deus, ^{ðv ðe} qui ^{vsig} nos ^{getrivo} idoneos ^{ne} non
^{voere} esse ^{ðerh teles} perpendis ^{to} ad ^{mæginðrýme} majestatem ^{ðinv} tuam, ^{svæ} sicut ^{pyrðe} dignum ^{is} est,
^{to abiddanne} exorandum, ^{sel halgo'} da ^{ðrov'} sanctos ^{ðino} martyres ^{f'e} tuos ^{vsv} pro ^{gibidda} nostris ⁷ supplicare
^{synnv} peccatis, ^{ða} quos ^{pyrðelice} digne ^{ðv mægi} possis ^{gihere} audire.

(6.) ^{to} Ad ^{scildnise} defensionem ^{gileaffvllra} fidelium, ^{driht'} Domine, ^{ve bid'} quesumus, ^{sviðre} dexteram
^{ðines} tue ^{mæginðrý} majestatis ^{giræc} extende, ^{7 þte} et, ^{ece} ut ^{arfest'} perpetua ^{scildnise} pietatis ⁷ tuæ ⁷ protectione

hia sie gitrȳedo ðingvnge f'e ðæm ne sie pona ðrovra gilomlica
muniantur, intercessio pro his non desit martyrum continuata
halig'
sanctorum, per Dominum

IN NATALE UNIUS CONFESSORIS.

heono sacerð micil se ðe in dagvm his gievømde
(1.) Ecce, sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit
gode 7 gimoeted væs soðfæst 7 in tide præððes avorden væs
Deo, et inventus est justus, et in tempore iracundie factus est
eft ðingvng næs gimoeted gilic' him se ðe gihealde
reconciliatio; non est inventus similis illi qui conservaret
ae ðæs heista'
legem excelsi.

bloedsvng allra cynna salde him 7 cyð-
(2.) Benedictionem omnium gentium dedit illi, et testa-
nise his gitymmede of' heafvt his onget' hine
mentum suum confirmavit super caput ejus; cognovit eum
in bloedsvng his giheald him miltheart' his
in benedictionibus suis, conservavit illi misericordiam suam,
7 gimoette gefe f'a egvm drihtnes
et invenit gratiam coram oculis Domini.

gimiclade hine in onzione cyninga 7 salde him
(3.) Magnificavit eum in conspectu regum, et dedit illi
sigbeg pvdres gisette him cyðnise ece 7 salde
coronam glorie; statuit illi testamentum æternum, et dedit
him sacerðhad micil 7 gieadgade hine in pvdre
illi sacerdotium magnum, et beatificavit illum in gloria.

gieadgade hine in pvdre þte gibrece sacerðhad 7 habba
(4.) Beatificavit illum in gloria fungi sacerdotio et habere
herenisse in noma ðæs 7 gibrenga him recels t pyrðe in
laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in
stencg svotnisses
odore suavitatis.

broð' aelc heh bisc' frō monn̄ vnderfoen f'e
(5.) Fratres, omnis pontifex ex hominibus assumptus pro
monn̄ bið asetted in ðæm ða ðe sint to gode þte gibrohte
hominibus constituitur, in his que sunt ad Deum, ut offerat
geafa 7 halga asægdniisso f'e synnvm
dona et sacrificia pro peccatis.

poes ðv driht' beaðv vsv ða in halges on-
(6.) Adesto, Domine, precibus nostris, quas in sancti con-

deteres ðines gimynde ve tosceadon þte ða ðe vs'ræ
fessoris tui, illius, commemoratione deferemus, ut qui nostre
soðfæst' bældo ne abba ve his se ðe ðe gicvoemde beadv
justitiæ fiduciam non habemus, ejus qui tibi placuit precibus
ve sie aholpen
adjuvemur, per Dominum

halges ondeteres ðines vsig ve bid' driht'
(7.) Sancti confessoris tui, illius, nos, quesumus, Domine,
scild fvlvm̃ þte his symle ðingvngm ve sie aholpen
tuere præsiðiis, ut ejus semper intercessionibus adjuvemur,
per

halg' ondeteres ðin' giraéc vs
(8.) Sancti, Domine, confessoris tui, illius, tribue nos
boeñ þte ve sie aholpen þte ðæs giliornise gerlic̃
supplicationibus foveri, ut cujus depositionem annuo
ve gimersia hernisse his mið ðec ðingvng̃ 7 earnvng̃
celebramus obsequio, ejus apud te intercessionibus et meritis
ve sie gifremmedo (?)
commendemur, per D'

gihelp vsig driht' gibed halig' ðinra
(9.) Adjuva nos, Domine, deprecatione sanctorum tuorum,
7 beadṽ i f'ðon eadges ondeteres ðingvnge driht'
et precipue beati confessoris tui, illius, intercessione, Domine,
ve bid' frō ælc̃ piðermoednise giscild ðv ðæs to ƿ
quesumus, ab omni adversitate protegas, cujus hodie
nedreht symbol' ƿ mið glædnise gæstlic̃ ve porðia þte
debitum sollemnitatis diem cum lætitia spiritali veneramus, ut
ðara symb' ve doeð gifoele ve fvlvme
quorum festa gerimus, sentiamus auxilium, per

god gileaffvl' eft lean'end t savlo gionn þte eadg'
(10.) Deus, fidelium remunerator animarum, presta ut beati
ondet' ðin' ðæs arpyrðe' ve mersia symb'
confessoris tui, illius, cujus venerandam celebramus festivity
his beadṽm f'egefnise ve fylga
tem, ejus precibus indulgentiam consequamur, per D'

miltheart' ðin driht' vs ve bid' giðin-
(11.) Misericordiam tuam, Domine, nobis, quesumus, inter-
gende eadg̃ ondet'e ðiñ rvmlice agef t 7 vs
veniente beato confessore tuo, illo, clementer impende, et nobis
synnfvllvm̃ ðæs gimildsa fvlvm̃
peccatoribus ipsius propitiare suffragiis, per

alm' ece god ðæm alle giherað
(12.) Omnipotens, sempiternus Deus, cui cuncta famulantur

giscæfto giðingende f'e vs ea'dṽ ondetera ðinṽ
 elementa, intercedente pro nobis beato confessore tuo, illo,
 giher mildelice gibed vs'a 7 giræc vs milt-
 exaudi propitius orationem nostram, et tribue nobis miseri-
 heart' ðin' 7 svæhvæd ðv gihates þte ve gidoe he gihelp
 cordiam tuam, et quecunque præcipis ut agamus ipse adjuva
 þte gifylle ve mægi
 ut implere possimus, per Dominum

IN ECCLESIA CUJUSLIBET SANCTI MARTYRIS, SIVE CONFESSORIS.

gimildsa ve bid' driht' vs ðegñ ðinṽ ðerh
 (1.) Propitiare, quesumus, Domine, nobis famulis tuis, per
 ðisses halg' ðines se ðe in ondveard' giresteð cirica
 hujus sancti tui, illius, qui in presenti requiescit æcclesia,
 earnvge pvlðrliṽ þte his arfæst' ðingvge fr̃o allṽ symle
 merita gloriosa, ut ejus pia intercessione ab omnibus semper
 ve sic giscildad piðmoednisṽ
 protegamur adversis, per Dominum

sel ece frof' fæder ðerh hal' ðin'
 (2.) Da, æternæ consolationis pater, per hujus sancti tui,
 beodo sel folce ðinṽ sib 7 hælo þte ðinṽ
 illius, preces, da populo tuo pacem et salutem, ut tuis
 alra lfṽ gifoega hia t ætfela hia bodṽ 7 ða ðe ðe evoemlic
 tota dilectione inhereant preceptis, et que tibi placita
 aron allre ðerhfoe hia villo
 sunt tota perficiant voluntate, per Dominum

broð' menigo aporðeno sindon sacerdas f'eðon þ
 (3.) Fratres, plures facti sunt sacerdotes, idcirco quod
 deaðe biðon f'bodeno givvnia ðes pvted' f'e ðon pvnað
 morte prohiberentur permanere, hic autem, eo quod maneat
 in ænise ece hæfeð h'sacerhad
 in æternum, sempiternum habet sacerdotium.

broð' ðvalic' gibyrede þte vere hehbise' halig
 (4.) Fratres, talis decebat ut nobis esset pontifex, sanctus,
 vnsçyldig vnpidlad asceaden fr̃o synnfvlṽ herra
 innocens, inpollutus, segregatus a peccatoribus, et excelsior
 heofñv aporden se ðe næfde dægihvoelc nedðarf hvv
 caelis factus, qui non habet cotidie necessitatem quemad-
 sacerdas ærist f'e hiora synnṽ geafo cvico gibrenga
 modum sacerdotes prius pro suis delictis hostias offerre,
 sið ða f'e folces ðis forðon dyde aene mið gefe t driht'
 deinde pro populi; hoc enim fecit semel se offerendo Dominus
 vser' hælend crist
 noster Jesus Christus.

broð' ve habbað heh biſc' micil ſe ðe begætt i
(5.) *Fratres, habemus pontificem magnum, qui penetravit*
heofnas hæl' svv godes halda ve ondetniſſe
cælos, *Jesum filium Dei, teneamus confessionem.*

broð' ne habba ve heh biſc' ſe ðe ne mægi giðrovia
(6.) *Fratres, non habemus pontificem qui non possit conpati*
vntrymniſſv̄ vsvm gicosted vut' ðerh allo fe gilienis'
infirmatibus nostris, temptatum autem per omnia pro similitudine
lichomes bvtan synne
carnis absque peccato.

haligra ondetera vsig driht' ve bið' gihelpe
(7.) *Sanctorum confessorum nos, Domine, quesumus, foveat*
diorpyrðe ondetniſe 7 arfaestlic' ſymlinga ðingvng' giscilde
preciosa confessio, et pia jugiter intercessio tueatur, per

Dominum

giscild driht' ve bið' folc ðin gilomlic'
(8.) *Tuere, Domine, quesumus, populum tuum continua*
haligra ondet' boene giscilded
sanctorum confessorum supplicatione protectum, per Dominum

gionn ve bið' allm' god þte giðingendv̄
(9.) *Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut, intercedentibus*
eadgv̄ ondeterv̄ ðinv̄m 7 frō allvm viðirmoedniſv̄ ve ſie afriodo
beatis confessoribus tuis, et a cunctis adversitatibus liberemur
in lichome 7 frō viðirpordniſv̄ ðohtvm ve ſie giclænsad in ðohte
in corpore ac a pravis cogitationibus mundemur in mente,

per Dominum

gi ſie ðorfeſta vs driht' ve bið' ðinra fvlv̄mo
(10.) *Prosint nobis, Domine, quesumus, tuorum suffragia*
gibrohto ondetra þte ða ve ne mægo vsvm poercv̄
conlata confessorum, ut que non possumus nostris operationibus
gihalda cvoemendra ðe beaddv̄ to gifylga ve
obtineri, placentium tibi precibus adsequamur, per

god ðv ðe vsig haligra ðinra ondet-
(11.) *Deus, qui nos sanctorum tuorum, illorum, confes-*
niſſv̄ pvltrið ymbſelið 7 giscildis ſel vs 7 hiora
sionibus gloriosis circumdas et protegis, da nobis et eorum
gilic biſin giðia 7 ðingvnge gifea'
imitatione proficere et intercessionem gaudere, per D'

bloetsvnges ðines gefe driht' folc cristinlic
(12.) *Benedictionis tue gratiam, Domine, plebs Christiana*

onfoe þte haligra earnunga diorpyrðo mersa . . . nde vorðvnges
 suscipiat, ut, sanctorum merita pretiosa concelebrans, honoris
 ðines væstm eftgibrenge arfæstnissv symbelid' biacophad
 tui fructum referat pia sollennitate pontificum, per

IN NATALE PLURIMORUM MARTIRUM.

soðfæsto in ecnisse lifað 7 mið driht' is meard
 (1.) Justi in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces
 hiora 7 smeavnge ðara mið ðone heste
 eorum, et cogitatio eorum apud altissimum.

onfoeð halga varas ríc vlitte 7 mind t m'gplit'
 (2.) Accipient sancti regnum decoris et diadema speciei
 of honde driht' f'ðon sviðra his giscilde hia 7 earme
 de manu Domini, quoniam dextera sua teget eos, et brachio
 halgū his giscilde hia
 sancto suo defendet illos.

gigersað (?) halga va' f'e byrne soðfæst' 7 onfoeð f'e
 (3.) Induent sancti pro torace justitiam, et accipient pro
 helme dom pvtedne hia onfoeð sceld vnafehtendlic efenn-
 galea iudicium certum, sument scutum inexpugnabile aequita-
 lice geæð girihto gihato 7 to pvtedv stove gilæde
 tem, ibunt directe promissiones, et ad certum locum deducet
 hia driht' god vs'erne
 illos Dominus Deus noster.

gigelde god mearde voerca haligra hiora
 (4.) Reddidit Deus mercedem laborum sanctorum suorum,
 7 gilæded hia in voeg pvdvrlicv 7 væs him prigils t f'ges
 et deduxit illos in via mirabili, et fuit illis in velamento diei,
 7 on leht stearra' on næht
 et in luce stellarum in nocte.

se ðe pvt' gismeað hearta vat hvæd vilniað gast
 (5.) Qui autem scrutatur corda scit quid desiderat spiritus,
 f'ðon æft' god giviað
 quia secundum Deum postulat pro sanctis.

broð ve pvton þte ðæm lvfendvm gode alle efne
 (6.) Fratres, scimus quam diligentibus Deum omnia coope-
 gipyrað on god ðæm ða ðe æft' girædenne giceigdo aron
 rantur in bonum, his qui secundum propositum vocati sunt
 halgava'
 sancti.

alm' ece god ðv ðe in halig'a ðinra
 (7.) Omnipotens sempiterne Deus, qui in sanctorum tuorum
 heartvm leg ðinrae lvf̃v giberneæ sel ðoht̃v vsṽm
 cordibus flammam tuæ dilectionis accendis, da mentibus nostris
 þ ilca (?) lvf̃v ʒ godes lvf̃v mægn þte ðara gifeaia ve
 eandem fidei caritatisque virtutem, ut quorum gaudemus
 sigfæstniseṽ giðii ve biaiñv
 triumphis proficiamus exemplis, per

gionn driht' ve bið' þte svæ haligra' ðinra
 (8.) Presta, Domine, quesumus, ut sicut sanctorum tuorum
 vsig symbol cen' gimersando ne f'letas svæ symlinga fvl̃tvm̃v
 nos natalitia celebranda non deserunt, ita jugiter suffragiis
 gifoerscipeð
 comitentur, per

væa ðv driht' folce ðiñv haligra ðinra fadorlic̃v
 (9.) Adesto, Domine, populo tuo, sanctorum tuorum patro-
 ðingṽ boensande þte þ syndrigṽ hældo ne gidyrstgade fvl̃tvm̃do
 cinio supplicanti, ut quod propria fiducia non presumit, suffragan-
 earnvngvm gifylga
 tium meritis consequatur, per

miclande † driht' mildenisse (?) ðin cvoemlice (?)
 (10.) Magnificantes, Domine, clementiam tuam suppliciter
 ve biddas þte ðv ðe vsig haligra ðinra ofigimose . . . ðv doest
 exoramus, ut qui nos sanctorum tuorum frequentibus facis
 symbol cenn' bitpih vossa ecelic̃v giseleð gifeaia miðgihly . . .
 natalitiis interesse, perpetuis tribuas gaudere consortiis,
 per

ITEM UT SUPRA COLLECTA.

sel vs allm' god þte haligra ðinra ðec
 (1.) Da nobis, omnipotens Deus, ut sanctorum tuorum te
 symle
 semper com [.]

AD CRUCEM SALUTANDAM.

god ðv ðe ancen' ðin' driht' vs' hæl' crist'
 (1.) Deus, qui unigeniti tui, Domini nostri Jesu Christi,
 diorpyr . . blode mennisc cynn eftalea gimeodvm' arð gilef
 pretioso sanguine humanum genus redimere dignatus es, concede

mildelice þte ða ðe to porðanne liffaeste † rod to cymað
 propitius, ut qui ad adorandam vivificam crucem adveniunt,
 frō synnṽ hiora gienycgvm sie hia alesedo
 a peccatorum suorum nexibus liberentur, qui tecum

god ḡv ðe ancend' bearn' ḡines diorpyrðvm blode cvices †
 (2.) Deus, qui unigeniti filii tui pretioso sanguine vivifice
 rodes tacon gihalgiga valdest gilef ve bid' ða ða ðe
 crucis vexillum sanctificare voluisti, concede, quesumus, eos, qui
 ðære ilca hælga rodes gifeað porðvnge ḡinṽ aec ḡon eghvoer
 ejusdem sancte crucis gaudent honore, tua quoque ubique
 giscildnise gifeaia
 protectione gaudere, per eundem

voes ḡv driht' god vser' þte ða halges rod'
 (3.) Adesto Domine, Deus noster, ut quos sancte crucis
 porðvnge gladia porhtest hire aec ḡon ecṽ giscild fvlvm'
 honore lætari fecisti, ejus quoque perpetuis defende presidiis,
 per D'

god ḡv ðe ancend bearn' ḡin' f'e allvm vsig on
 (4.) Deus, qui unicum filium tuum pro omnibus nobis in
 deað rod' lrvstme gisaldest gilef allvm vs rehtlice
 mortem crucis sponte dedisti, concede omnibus nobis recte
 gilefendṽ þte ḡerh þ ilca deað frō deaðe ecṽ ve sie alesen
 credentibus ut per eandem mortem a morte perpetua liberemur,
 per eundem

god ḡv ðe hælo mennisces cyn' on treop rode gissetest
 (5.) Deus, qui salutem humani generis in ligno crucis consti-
 þte biðon deað væs arisen ḡona lif æft arise sel
 tuisti, ut unde mors oriebatur inde vita resurgeret, tribue,
 ve bid' þte ḡæs ilca cviclic † liflices becon' scildnise frō allvm
 quesumus, ut ejusdem vitalis signi tuitione ab omnibus
 ve sie gitrymed viðirpearðnisṽ
 muniamur adversis, per

god ḡv ðe ḡerh rode 7 blode blodes ḡines driht'
 (6.) Deus, qui per crucem et sanguinem filii tui Domini
 vs' gisaldest sibb monnvm 7 hocofonl' engla sel
 nostri dedisti pacem hominibus et caelestium angelorum, da
 vs 7 ḡines sibbes ginyhtsvm' þte ve sie afylled 7 te engelices gifoenscipes'
 nobis et tuę pacis ubertate reperi, et angelicę societatis
 annis' þte ve gladia ḡ
 unitate lætari, per eundem Dominum

B' RAMORUM IN PALMIS.

god ðæs bearn f'ē haelo cynnes mennisc' of heof'
 (1.) Deus, cujus filius pro salute generis humani de celo
 ofdvn . . . ig' to earðv 7 gineolecende' tiid ðrovnges his'
 descendit ad terras, et adpropinquante hora passionis sue
 hierv' on assalde cvme 7 from ðreattvm cynig ða giceido f'
 Hierosolimam in asino venire, et a turbis Rex appellari
 þte bityned vere valde gibloedsia gimeodomia þas paelma' oðerra
 ac laudari voluit, benedicere dignare hos palmarum caetera-
 f' brognena tviggo þte alle ða ðe hia brengende sint svæ
 rumve frondium ramos, ut omnes qui eos laturo sunt ita
 bloetsvnges ðines gefe eft hia sie afylledo oð. þ æc in ðissvm
 benedictionis tuæ dono repleantur, quatinus et in hoc
 vorvde fiond' aldes costvng' of' sviðe æc in porvde mið
 seculo hostis antiqui temptamenta superare, et in futuro cum
 paelm' sigfæst' 7 væstim godra voerca ðe mægi hia aedeava
 palma victoriae et fructum bonorum operum tibi valeant apparere,

per eundem

god ðv ðe hierv' cymende cynig þte vere haten 7
 (2.) Deus, qui Hierusolimam veniens Rex appellari et
 ðorfendes porðia valdest gibloedsia gimeodomia ðas tanas
 a pueris adorari voluisti, benedicere dignare has frondes
 missenlicra treona 7 gion þte svæ ðas vta in lvfv
 diversarum arborum, et presta ut sicut eas a foris in amore
 nome ðines ve brohten svæ pvt' bionna f' in halle briostes vser'
 nominis tui ferimus, ita etiam intrinsecus in aula pectoris nostri
 paelme lvfv ðinre symle in biorne ve
 fervore dilectionis tuæ semper inardescamus, qui vivis

allm' ece god eft besigh mildelice of'
 (3.) Omnipotens, sempiterna Deus, respice propitius super
 ðiosne esne ðin' ðone to niva' scæres' gefe
 hunc famulum tuum, illum, quem ad novam tondendi gratiam
 giceiga gimeodvmd arð sel him f'gefnise allra synna
 vocare dignatus es, tribue ei remissionem omnium peccato-
 7 æc heofonlic' geafona gihlytto possa bodana
 rum, atque caelestium donorum consortium esse preceptorum,

per

ORATIO PRO RENUNTIANTIBUS SEculo ET CENOBIO SE
TRADENTIBUS.

(1.) ^{gearua} Presta, ^{ve bid'} quesumus, ^{allm'} omnipotens ^{god} Deus, ^{þte} ut ^{ðisv̄} huic ^{esne} famulo
^{ðin̄} tuo, ^{se ðe} illo, ^{to} qui ^{ofsettenne} ad ^{givæld t̄} deponendam ^{heafdes} comam ^{his} capitis ^{f'e} sui ^{for} propter
^{lvfv} amorem ^{crist} Christi ^{bearnas} filii ^{ðin'} tui ^{oefistia} festinat, ^{sel} da ^{gast} Spiritum ^{halig} Sanctum ^{se ðe} qui
^{onlicnise t̄} onlicnise ^{aefeastnis'} t̄ aefeastnis' ^{on} in ^{hine} eum ^{ece} perpetuum ^{gihalde} custodiat, ^{frō} a ^{mid'g'} mundi
^{gilatto'} impedimento ^{porvldicvm} vel ^{lvste} seculari ^{hearte} desiderio ^{his} cor ^{giscilde} ejus ^{þte} defendat, ^{svæ} ut ^{sic} sicut
^{sie ymbvoended on} sie ymbvoended ^{onsione} on ^{svæ} on sione ^{hond} svæ ^{sviðræ} hond ^{ðinræ} sviðræ ⁱⁿ in ^{hine} hine ^{mægnes} mægnes
^{inmutatur in} inmutatur ^{vultu,} vultu, ^{ita} ita ^{manus} manus ^{dextere} dextere ^{tue} tue ⁱⁿ in ^{eum} eum ^{virtutis} virtutis
^{giselle} giselle ^{þte} þte ^{from ælc̄v̄} from ælc̄v̄ ^{blinnise'} blinnise' ^{menn'} menn' ^{ego} ego ^{vntyne} vntyne ⁷ 7 ^{leht} leht
^{tribuat, ut} tribuat, ut ^{ab omni} ab omni ^{caecitate} caecitate ^{humana} humana ^{oculos} oculos ^{aperiat} aperiat ^{et} et ^{lumen} lumen
^{ecelices'} aeternitatis ^{gefe} gratiæ ^{f'gefe} concedat, ^{per D'} per D'

DUM TONDIS EUM DICIS AN'.

^{ðv} arð driht' ^{ðv ðe} eft nives ^{me} me
 Tu es, Domine, qui restitues mihi.

V'. Dominus, pars et gloria.

^{ðes onfoe} ^{bloedsvng}
 ITEM AN'. Hic accipiet benedicti.

^{ðios is} ^{ðio cneoreso}
 ITEM AN'. Haec est generatio.

POSTQUAM TONSURA FACTA EST SEQUITUR ORATIO.

(1.) ^{gionn} Presta, ^{ve bid'} quesumus, ^{allm'} omnipotens ^{god} Deus, ^{þte} ut ^{esne} huic ^{ðin} famulum ^{ðes} tuum,
^{ðes to f̄} cujus ^{givæld} hodie ^{heafdes} comam ^{his} capitis ^{f'e} sui ^{godcunde} pro ^{lvfv} divino ^{ve bid t̄} amore ^{voe ofascyrfon} deposuimus,
^{þte on} ut ^{ðin̄} in ^{lvfv} tua ^{pvnia} dilectione ⁷ 7 ^{hine} in ^{bytan} eum ^{vōme} sine ^{on} macula ^{ecnisse} in sempiter-
^{gihald} num ^{ðv} custodias.

ORATIO AD CAPILATURAM.

(1.) ^{allm' ece god eft bisih mildelice of'} Omnipotens, sempiterne Deus, respice propitius super
^{ðiosne ðea ðin ðone to niva sceares gefe} hunc famulum tuum, illum, quem ad novam tendendi gratiam
^{giceia gimeodvmad arð sel him eft f'egefnise allra synna} vocare dignatus es, tribue ei remissionem omnium peccato-
^{7 æc heof' geafona gihlytto vossa f' þte se bodana} rum, atque cælestium donorum consortium esse precep-
 torum, per

ORATIO AD BARBAS TONDENDAS.

(1.) ^{god ðæs gast' giscæft ælc pyns' gifena} Deus, ^{gihær beodo vs' of' ðiosne esne ðin gigoð'} cuius spiritu creatura omnis adulta congaudet,
^{ældo' plite pynsvmiende 7 æristvm f' f'vmv frehtv to scearanne} exaudi preces nostras super hunc famulum tuum juvenilis
^{gihær driht' þte in allvm scildnis' ðines gitrȳmed} ætatis decore letantem, et primis auspiciis adtondendum;
^{fvlume heofonlic bloetsvng onfoe 7 ondveardes lifes} exaudi, Domine, ut in omnibus protectionis tuæ munitus
^{fvlvmv gifena 7 æces} auxilio, cælestem benedictionem accipiat, et presentis vitæ
 presidiis gaudeat et æterne, per

BENEDICTIO SUPER VASA REPERTA IN LOCIS ANTIQUIS.

(1.) ^{allm' ece god ondegile' hernisv vsvm} Omnipotens, sempiterne Deus, ^{7 ðas fato cræfte gihrinado hæðenra heannis' ðines} insecrete officiis nostris,
^{mæht svæ giclaensiga ðv gimeodvmes þte allra vncleannise} et hæc vascula, arte fabricata gentilium, sublimitatis tuæ
^{f'drifeno aron ðinv gileaffvllv tido sibbes 7 æc smyltnisse} potentia ita emundare digneris, ut omnium immunditia
^{gibrycgende} depulsa, sint tuis fidelibus tempore pacis atque tranquillitatis
 utenda, per

(2.) ^{god ðv ðe toeyme bearnes ðines driht' vs' alle} Deus, qui adventu filii tui, Domini nostri, omnia
^{ðinv giclaensadest gileafvllvm voes ðv mildelice giceigingevm vsvm} tuis mundasti fidelibus, adesto propitius invocationibus nostris,
^{7 ðas fetelsco f' ða ðin' f'gefnisse arfestnis' æft' firsto f'} et hæc vascula, quæ tuæ indulgentia pietatis post spatia

tidana frō frymðe earðe' ginvmen menniscṽ gipvvnissṽ eft
 temporum a voragine terre abstracta humanis usibus reddi-
 saldest gefe ðin' ginyht' giclaensa
 disti, gratiæ tuæ largitate emunda, per

BENEDICTIO QUORUMLIBET VASORUM.

scildend gileafflra god vnderðiodende ðe synna
 (1.) Protector fidelium Deus, subditorum tibi pectorum
 byend ve bid' þte ðv giclaensia [1] smyttlicṽm ðin arfaest' ðas
 habitator, quesumus, ut seneris (?) tuæ pietatis haec
 fato svæ giinlihte ðv gimeodomeþt þte gistige of' ða gefe'
 vascula ita inlustrare digneris, ut descendat super ea gratiæ
 ðinræ bloedsyng monigfald' 7 mið halvoende bruccendṽ ða he
 tue benedictio larga, et cum salubritate utentibus ea ipse
 ðerh gefe ðin' hia giearnia fato gifremme clænsia 7 ðæh
 per gratiam tuam mereantur vasa efficere munda. Et licet
 ic am vnpṽrðe micles hernis' ðin' rvm̃odlice driht'
 ego sum indignus tanti officii, tua, clementissime Domine,
 geafo voegligstydende pvt' to minṽ gibed eare
 dona locupletans, etiam ad meam obsecrationem aurem
 arfaest' ðinræ gibeg þte fearre ðinṽ hæse heona mennisc'
 pietatis tuæ inclina, ut procul tuo imperio hinc humani
 cynn' fiond' gifearria fearr diovles facon viðstonde fearr
 generis hostis abscedat, procul diaboli fraus absistat, procul
 ælc vidðil' yfelgiorn' gidrygedo giidlege i sie alesedo frō
 omnis pollutio nequitiae abstersa vanescat, sint libera ab
 ælcvm ongifeht scinelacṽ f'e ðon pyrcende bearn
 omni inpugnatione fantasmatica, pro quo operantem filium
 ðin driht' vsṽ hæl' crist' se ðe ðec mið gilic
 tuum Dominum nostrum Jesum Christum, qui tecum una
 mið gaste halgṽ lifað 7 ricsað god in porvld' vorl'
 cum Spiritu Sancto vivit et regnat, Deus in secula seculorum.

BENEDICTIO ARBORUM.

god ðv ðe ðassvm tree æppil berende ðinṽ hæse 7
 (1.) Deus, qui hanc arborem pomiferam tua jussione et
 f'esceavnge vaxende vosa i þte ðv paldest nv pvt' þ ilca
 providentia progenitam esse voluisti, nunc etiam eandem
 gibloetsia 7 gihalgia ðv gimeodvm' ve bidd' þte se ðe svæhvoele
 benedicere et sanctificare digneris precamur, ut quicumque
 of ðær onfoeð hæg halo vosa mægon
 ex ea sumpserint incolumes esse valeant, per

BENEDICTIO POMORUM.

(1.) ^{gibloedsa driht' 8iosne' væstim nive æpila' þte 8a} Benedic, Domine, hunc fructum novum pomorum, ut hii
^{8a 8e gibrvca8 of 8æm sie g8mælgado}
 qui utuntur ex eo sint sanctificati, per

BENEDICTIO PANIS.

(1.) ^{gibloedsa driht' giscæft 8ios hlaf nives svæ} Benedic, Domine, creaturam istam panis novi, sicut
^{gibloedsadest fifo hlafo on voest'ne þte driht' 8æs ilca}
 benedixisti quinque panes in deserto, ut domino ejusdem
^{ginyhtsvm' on gere giriord birgende 8a 8e of 8æm hia onfoe}
 abundans in annum alimentum, gustantesque ex eo accipiant
^{svæ lichomes svæ 8ohtes † savles hælo}
 tam corporis quam anime sanitatem, per

BENEDICTIO AD OMNIA QUÆ VOLUERIS.

(1.) ^{scippend 7 haldend mennisces cynnes sellend gefe} Creator et conservator humani generis, dator gratiæ
^{gastlices gefend æces hæle 8v driht' send gast}
 spiritualis, largitor æterne salutis, tu, Domine, mitte Spiritum
^{8inne halig' of' 8as giscæft þte voepnedvm mægne}
 tuum Sanctum super hanc creaturam, illam, ut, armata virtute
^{heofonlic' giscildnises 8a 8e of 8ær gibirga8 gi8ii 8æm to}
 cælestis defensionis, qui ex ea gustaverint proficiat illis ad
^{ece hæle}
 æternam salutem, per

(2.) ^{bloetsa driht' giscæft 8as þte sic lecedom} Benedic, Domine, creaturam istam, ut sit remedium
^{halvoende cynnes mennisc' gionn 8erh ongiceiging nome'}
 salutare generi humano; presta per invocationem nominis
^{8ines se 8e svahvoelc of 8ær onfoe8 lichomes hælo 7 savles}
 tui, quicumque ex ea sumpserit, corporis sanitatem et anime
^{scildnisse onfoe}
 tutelam percipiat, per

BENEDICTIO DOMUS.

(1.) ^{voes 8v driht' boenv vsvm 7 8is} Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et hanc
^{hvs smyhtlicv egvm 8inræ arfæst' giinlichta astige of'}
 domum serenis oculis tuæ pietatis inlustra; descendat super

byende in ðær gefe ðinre monigfald' bloedsvng þte ðissvm
 habitantes in ea gratie tue larga benedictio, ut his
 hond givoercṽ mið halvoende pvnigendvm ðæm scilding symle
 manufactis cum salubritate manentibus, ipsi tutum semper
 sie pvnvnise
 sint habitaculum, per

bloetsa driht' god allm' stove ðios' þte
 (2.) Benedic, Domine Deus omnipotens, locum istum, ut
 sie vs in ðæm hælo 7 clæn'se i mægen 7 sig 7
 sit nobis in eo sanitas et castitas, virtus, et victoria, et
 haligdom' 7 eðmodnis' 7 godscipe 7 bilvitnisse 7
 sanctimonia, et humilitas, et bonitas, et mansuetudo, et
 voeðnisse 7 fyllnisse aes 7 hersvnnisse gode fieder 7 svnv
 lenitas, et plenitudo legis, et obedientia Deo Patri et Filio
 7 gaste ðinṽ halgṽ ðas symle bloedsvng of' ðiosne
 et Spiritui tuo Sancto: hęc semper benedictio super hunc
 stove 7 of' allo byendo in ðæm
 locum et super omnes habitantes in eo permaneat, per

BENEDICTIO QUANDO JUDICIUM EXITURI SUNT HOMINES.

god ðv ðe ðrim cnehtṽ gimetgadest lego fyra'
 (1.) Deus, qui tribus pueris mitigasti flammam ignium,
 gilef ve bid' þte vsig ðea ðino ne giberne leg
 concede, quesumus, ut nos famulos tuos non exurat flamma
 synna
 vitiorum, per

EXORCISMUS AQUÆ AD FURTUM REQUIRENDUM.

ie halsigo ðec giscæft 7 æc in nome god fador'
 (1.) Exorcizo te, creatura aque, in nomine Dei Patris
 allmæht' 7 in nome hæl' crist' bearn' his driht'
 omnipotentis, et in nomine Jesu Christi filii ejus, Domini
 vs' þte giporðe vætre gihalsad to fleanne ælc mæht
 nostri, ut fias aqua exorcizata ad effugandam omnem potesta-
 fiondes 7 ælc scinelac divoles þte gif her 7 hond
 tem inimici et omne fantasma diaboli, ut si hic homo manum
 his on ðec bið sendend vnsceyldig is biðon bið ateled arfiest'
 suam in te missurus innocens est unde reputatur, pietas
 god' allm' gifrie hine 7 gif þ fearr sie synn' is
 Dei omnipotentis liberet eum; et si, quod absit, culpabilis est,
 7 fedyrstig' on ðec hond his gisende ðearf bið
 et presumptuosus in te manum suam mittere ausus fuerit,
 ðæs ilca godes allm' mægen of' hine ðis gibrehta'
 ejusdem Dei omnipotentis virtus super eum hoc declarare

sie gimeodv' þte ælc ꝥ ondrede 7 gifyrhtiga nome
dignetur, ut omnis homo timeat et contremescat nomen
halig pvlð' driht' vs' se ðe liof'
sanctum gloriæ Domini nostri, qui vivit

AD FURTUM REQUIRENDUM BENEDICTIO AQUÆ.

driht' hæl' crist' ðv ðe arð doeme soðfæst strong 7
(1.) Domine Jesu Christe, qui es judex justus, fortis et
ðyldig 7 monigfald miltheart ðerh ðone apurdon alle
patiens, et multum misericors, per quem facta sunt omnia,
god godana driht' ricsandra se ðe f'e vsig menn
Deus deorum, Dominus dominantium, qui propter nos homines
7 f'e vsra hælo of bearme fador' of dvne stige 7 of
et propter nostram salutem de sinu Patris descendisti, et ex
mar' hehstald flæsc onfoa gimeodv arð 7 ðerh ðrovng
Maria virgine carnem assumere dignatus es, et per passionem
ðin v middang' on rode eft gelesdest 7 to hellvarv of dvne stige
tuam mundum in cruce redemisti, et ad inferos descendisti,
7 diobvl in ðiostrvm ða ytmesto gisomnadest 7 alle soðfæste
et diabolum in tenebras exteriores colligasti, et omnes justos
ða ðe on frymðelicv synne ðer on styde gihalden væs f micilo mæht
qui originali peccato ibidem detinebantur magna potentia
of ðon ðv alesdest ðv driht' ve bid' gisende ðv gimeodvm'
exinde liberasti, tu, Domine, quesumus, mittere digneris
gast ðin halig of he.... heofnes hrofe f of' ðas
Spiritus tuum Sanctum ex summa cœli arce super hanc
giscaeft vætres ðio frō fyre givalla bið gisene se ðe reht
creaturam aque quæ ab igne fervere videtur, qui rectum
ðerh hia dom of' ðiosne monno nome gicos-
per eam judicium super hunc hominem, nomine, illum, com-
tia 7 ædeava se ðe f ðv ðe liofas f ricas god
probet ac manifestet, qui vivis et regnas Deus

ðec driht' god eðmodlic' f ve biddað ða ðe in chan'
(2.) Te, Domine Deus, supplices deprecamur, qui in Chana
gali' of vætre pin porhtest 7 ðrio cnehtas sið' mis'
Galilæe ex aqua vinum fecisti, et tres pueros Sidrac, Misac,
7 abdi' of ofone fyres biornendes vnascondado gilæddest 7
et Abednago de camino ignis ardentis inlaesos eduxisti, et
þ vif of leasvm synne alesdest blindv giboren' ego
Susannam de falso crimine liberasti, caeco nato oculos
vntyndist lazv from byrgenne apoehtest 7 petre ðæm
aperuisti, Lazarum a monumento suscitasti, et Petro mer-
drencende hond girahtest ðy læs eft ðv bið synno vs' on ðas'
genti manum porrexisti, ne respicias peccata nostra in hac

gibede ah ðv soð 7 halig dom biſa allvm
 oratione, sed tu verum et sanctum iudicium coram omnibus
 on ðas i in ðis ædeava ðv gmeodv þte gif ðes f'e ðassvm
 in hoc manifestare digneris, ut si hic homo pro hac
 to tales i intinge nv to ondveard hond his in ðis
 reputationis causa modo ad presens manum suam in hac
 vatre fyr vallende gisende 7 synnig of ðissv intinga ne
 aqua igne fervente miserit, et culpabilis ex hac causa non
 is ðis him gipna ðv gimeodo þte nængo poerding i yfelgiornisse
 est, hoc ei prestare digneris, ut nulla lesio vel malicia
 in ðæt ilca hond ædeava ðerh þ hvtan synn sceoma i
 in eandem manum appareat, per quam sine culpa calumniam
 iniorne
 incurrat.

god doeme soðfæst strong 7 giðyldig f'ðon ricsand 7
 (3.) Deus, iudex justus, fortis et patiens, quia rector et
 lvfend arð sibbes 7 doemest rehtnise gidoem þte soð is
 amator es pacis et iudicas aequitate, iudica quod justum est,
 driht 7 reht dom ðin ðv ðone ðv onsiist of earðe
 Domine, et rectum iudicium tuum, qui respicis super terram
 7 ðv doest ða fyrhta ðv god allm ðv ðe ðerh to cyme
 et facis eam tremere, tu, Deus omnipotens, qui per adventum
 bearn ðines driht vs hæl crist middan gihædest 7 ðerh
 filii tui, Domini nostri Jesu Christi, mundum salvasti, et per
 his ðrovnge cynn mennisc eft gilesdest ðv ðis pæt
 ejus passionem genus humanum redemisti, tu hanc aquam
 ðerh fyr vallende gihalga ðv ðe ðria cnaihtas
 per ignem ferventem sanctifica, qui tres pueros, Sidrac,
 hæc cyninges babyl in
 Misac, et Abednago, jussu regis Babylonie Nabugodonosor in
 ofone fyres gisendedo gibenedv ofne gihædest 7 unapoerdedo
 camino ignis missos, accensa fornace, salvasti, et inlæsos
 ðerh engel ðin gilædest 7 þ vif of leasvm synne
 per angelum tuum eduxisti, et Susannam de falso crimine
 alesdest svæ 7 æc se ðe vnsyldig of ðissv ðiof'te in ðas vatre
 liberasti, ita et qui innocens de hoc fyrto in hanc aquam
 hond gisendes hal 7 vnsceded hia gilæde svæ driht
 manum miserit salvam et inlesam eam educat, ita, Domine
 allm þte gif hvæle synnig giheftenv diab heorte
 omnipotens, ut si quis culpabilis, ingrassante diabolico corde,
 gistiðia f'efenge i hond gisende ðinræ soðfæstisto soðfæstnise
 in iuratum presumperit manum mittere, tua justissima veritas
 ðis giberhta þte in lichome his ðin mæht sie giyyed 7
 hoc declaret, ut in corpore suo tua virtus sit manifestata, et
 savel ðerh gihreonisse sie gihæled i gif hvæle synnig ðerh
 anima per penitentiam salvetur, aut si quis culpabilis per

hvoele yfelvoere † ðerh pyrto yfelpyrcendo 7 diovblica
 aliquid malificium, aut per herbas malificas et diabolicas,
 synn his diof..nto gipoeria vælle ðinw soðfest'
 peccatum suum vel furtum detegere voluerit, tua justissima
 soð' ðis giidlage sie gimeodw ðerh ancend' bearne ðin'
 veritas hoc evacuare dignetur, per unigenitum filium tuum
 driht' vsw hæl' crist' se ðe ðec mið in annise
 Dominum nostrum Jesum Christum, qui tecum in unitate
 gast' hal' liof' 7 ric' god ð al' po' po'
 Spiritus Sancti vivit et regnat Deus per omnia secula seculorum.
 soðlice
 Amen.

allm' ece god ondetende ðe ðisswm ðea
 (4.) Omnipotens, sempiterna Deus, confitenti tibi huic famulo
 ðinw f'e ðinw arfest' synno f'let þte no f'ðor him gisceððe
 tuo, illo, pro tua pietate peccata relaxa, ut non plus ei noceat
 scyldignis' to pinvge † þ † ðon' f'gefnise ðinræ arfestnisse to
 reatus ad poenam, quam indulgentia tuæ pietatis ad
 f'letnise
 veniam, per

BENEDICTIO VESTIUM VIRGINUM.

god ðv ðe poede halvoende 7 gigerila eces
 (1.) Deus, qui vestimentum salutare et indumentum aeternæ
 pynsvmnis' ðinw gileaffvllw gihehtest rvmmodnise ðin boenlice
 jocunditatis tuis fidelibus promisisti, clementiam tuam suppli-
 ve bid' þte ðas gigerila eðmodnis'e heart' 7
 citer exoramus, ut hæc indumenta humilitatem cordis et
 f'hogdnise † middang'es becnendo ðæm ðiva ðin halgvm
 contemptum mundi significantia, quibus famula tua, illa, sancto
 gisenelice is gibisnendo gisetnise mildelice gibloedsa ðv 7
 visibiliter est informanda proposito, propitius benedicas, et
 eadges clænnis' gisceap' þ ðec inblavende † onfoe ðec
 beate castitatis habitum quem, te inspirante, suscepit, te
 scildende gihalda
 protegente, custodiat, per

god godra mæгна sellend 7 allra bloedsvnga
 (2.) Deus, bonarum virtutum dator et omnium benedictionum
 ginyhtsw ondælend giher beodo vstra 7 ðios poede þ
 largus infusor, exaudi preces nostras, et hanc vestem, quam
 ðio ðin f'e gihaldenne hygdignises tacne to
 famulam tuam, illam, pro conservando castitatis signo se ad
 prianne gigivað gibloedsia 7 gihalgiga ðv gimeodw
 operiendam exposcit, benedicere et sanctificare digneris, per

ORATIO SUPER VIRGINEM.

besih driht' of' ðas' ðiodine (?) ðin ðio in
 (1.) Respice, Domine, super hanc famulam tuam, quę in
 hondṽ ðinṽ bihaldennises hire gisetnis' gisomnadest oest
 manus tuas continentię suę propositum collocasti, devotionem
 hire brenges of ðon ða oesto onfenge i
 suam offert, a quo ipsa vota assumpsit, per

ðec ve onceigas driht' halga fæder allm' ece
 (2.) Te invocamus, Domine, sancte Pater omnipotens, aeternę
 god ðin' ðio ðe vil gihera clæn ṽ ðohte clænvm̃ æc
 Deus, tuam, illam, quę tibi vult servire pura mente mundoque
 hearte þte hia gifoga ðṽ gmeodṽmia bitṽih ðæm feoer 7 feortigṽ 7 hvnd'
 corde, ut eam sociare digneris inter illa CXLIII
 ðvsenda cildena ða ðe hehstaldo ðerh pvnedon 7 hia mið vifvm̃
 milia infantium qui virgines permanserunt et se cum muli-
 ne gipidladon on ðara mṽðe facen gimoeted nis
 eribus non inquinaverunt, in quorum ore dolus inventus non
 svæ 7 ðas ðioe ðin ðṽ doest ðerh vñia ṽvnoem-
 est, ita et hanc famulam tuam, illam, facias permanere inmacu-
 medo við to ende ðerh ðone ṽvpoemmedo driht' vs' hæl'
 latam usque in finem, per immaculatum Dominum nostrum Jesum
 crist'
 Christum.

BENEDICTIO VIRGINIS AB EPISCOPO DICENDA.

eft bih driht' mildelice of' ðas' ðioen ðin
 (1.) Respice, Domine, propitius super hanc famulam tuam,
 þte halgæs hehstaldes gisetnise þ ðec onblavende
 illam, ut sanctę virginittis propositum quod, te inspirante,
 onfeng ðec gistiorende i gihalde
 suscepit, te gubernante, custodiat, per

CONSECRATIO.

god clænra lichoma rvmlice' inbyend 7 ṽvnsen-
 (1.) Deus, castorum corporum benignus inhabitator, et incor-
 denda' l̃vfend savela bih of' ðas' ðioen' ðin
 ruptarum amator, respice super hanc famulam tuam,
 ðio ðe oest hire brenges of ðon 7 ðio þ ilce
 illam, quę tibi devotionem suam offert, a quo et ipsa idem
 oest ondfeng sie in ðær driht' ðerh gefe gastes ðines
 votum assumpsit; sit in ea, Domine, per donum Spiritus tui

hoga bilvitnise snotor rvmmodnise hefig gipoeðnise hydgigo'
 prudens modestia, sapiens benignitas, gravis lenitas, casta
 friodom' givalla in godealvf 7 noht bvtan ðec gylfía hergiendlice
 libertas; ferueat in caritate, et nihil extra te diligit, laudabili-
 æc lifga 7 þte sie aheredo ne gigiviga ðec ondrede ðe lvf
 terque vivat et laudari non appetat; te timeat, tibi amore
 gihere ðv hir porðvng ðv gifea ðv in vnrotnise froffer ðv
 serviat; tu ei honor, tu gaudium, tu in merore solatium, tu
 in gitvia lár ðv in præððo giscildnise in costvng
 in ambiguitate consilium, tu in injuria defensio, in tribulatione
 giðyld in ðorfeðdnise ginyhtsvnise in fæst'ne met in vntrym-
 patientia, in paupertate habundantia, in jejunio cibus, in infirmi-
 nise væs ðv lecedome ðerh ðec þ gylfía of' alle giviga
 tate sis medicina, per te, quem diligere super omnia appetit,
 ðona is ondetenda gihalda þte 7 fiend se halda of'cyme 7
 quo est professa custodiat, ut et hostem anticum devincat, et
 scylda' fvlisso giclænsiga oð þ hvnteantiges pæstmes' gefe
 vitorum squalores expurget, quatenus centesimi fructus dono
 hehstaldhad' þte giplitgega ðec mægna æc ðæccillvm t þte þv sie gihrinad
 virginitas decorari virtutumque lampadibus exornari
 7 gicorenra ðinra hehstaldra gihlytto ðec gefende giearniga
 et electarum tuarum virginum consortium, te donante, mereatur
 þte gimoeæ
 uniri, per

AD MISSAM IPSIUS VIRGINIS.

sel ve bid' driht' ðiven' ðin' þ hehstald'
 (1.) Da, quesumus, Domine, famulæ tue, illi, quam virginitatis
 porðvng gimeodv arð giplitga onginnendo vntyneat giendadvng
 honore dignatus es decorare, incoati aperis consummatu
 gefremnise 7 þte vinfæste ðe gibrenge fylnise frmo his
 effectum, et ut perfectam tibi offerat plenitudinem, initia sua
 ðerhlæda giearnia to ende
 perducere mereatur ad finem, per

gibrohtv geafv driht' ve bid' ondveard ðioen' ðinræ
 (2.) Oblatis hostiis, Domine, quesumus, presentis famulæ tuæ,
 pvnvnise eces hehstald' gifæstna t þte vntynedv
 illius, perseverantiam perpetuæ virginitatis accomoda, ut apertis
 dvrð ðæs heista cyniges tocyme mið glædnise ve giearnia
 januis summi regis adventum cum lætitia mereamur
 inngeonga
 intrare.

INFRA ACTIO'.

ðas cvðlice asægdnise ðioen' ðinræ ðe brengeð
 (1.) Hanc igitur oblationem famulæ tuæ, illius, tibi offert
 f'e ꝥ acennise' hire in ðam hia ðe gifoerscip' i gifoegnise halgṽ priilese
 ob diem natalis sui, in quo eam tibi sociam sacro velamine
 giscilde gimeodvmað arð ve bið' driht' mildelice gihalga
 protegere dignatus es, quesumus, Domine, propitiatus sanctifica,
 þte ðe drihtne 7 brydegvme hire cymende mið ðæccille his
 ut tibi Domino ac sponso suo venienti cum lampade sua
 vnadrysnend' i cvoemlica' giorne gearnia dagas æc vsra
 inextinguibili placitura occurrere mereatur; diesque nostris.

AD COMPL'.

besih' driht' ðiven' ðin' ðe agenlic i ned hernise
 (1.) Respice, Domine, famulæ tue tibi debitam servitutem,
 þte bitvih mennisces tedernise' vnpvtedo nængvṽ piðirmoednisvṽ
 ut inter humane fragilitatis incerta nullis adversitatibus
 sie aðryht ða ðe of ðinṽ giscildnise gitrivað i
 opprimatur, que de tua protectione confidit, per

AD SPONSAS BENEDICENDAS.

giher vsig allm' 7 milthearta god þte hvæð
 (1.) Exaudi nos, omnipotens et misericors Deus, ut quid
 vsṽ gihersvmaiað hernise' ðinṽ bloedsvnge mildelice sie gifylled
 nostro ministratur officio, tua benedictione propicius inpleatur,
 per

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CHORINTHOS.

broð' ah ne pvton gie þte lichoma ivero lioma cristes
 (1.) Fratres, ne scitis quod corpora vestra membra Christi
 aron ahebbende f'ðon lioma crist' ic dom lioma portcvoenes
 sunt? tollens ergo membra Christi, faciam membra meretricis?
 ne sie svæ oððe ne pvton gie þte se ðe gihrineð portcvoene an lichome
 absit. An nescitis quod qui adheret meretrici unum corpus
 bið gifremmed voeron f'ðon cvoeð tvv in lichome anvṽ se ðe pvt'
 efficitur? erat enim, inquit, duo in carne una. Qui autem
 gihrineð driht' an gast is fleas derne gilegerscip' aelc
 adheret Domino, unus spiritus est; fugite fornicationem. Omne
 synn þ svaehvæð gidoe ꝥ bvtan lichoma is se ðe
 peccatum quodcumque fecerit homo, extra corpus est; qui

pvt' derne gileig' in lichome his gisynngiað ah ne pvton gie þte
autem fornicator, in corpus suum peccat. An nescitis quod
lioma ivero tempel is gast halges in ivigh is
membra vestra templum est Spiritus Sancti, qui in vobis est,
ðone gie habbað frō gode 7 naro gie iveres giboht f'ðon gie aron
quem habetis a Deo, et non estis vestri, empti enim estis
diorpyrðv mearde miclv pvltriað gie 7 bearað gie god in lichome
pretio magno. Glorificate et portate Deum in corpore
vestro.

SEQUITUR SANCTUM EVANGELIUM SECUNDUM MATHEUM.

on ðam tide sprecend vās hæl' mið ðegnvm sinv
(1.) In illo tempore loquebatur Jesus cum discipulis suis
in bisenvm cvoeðende gilic aporden is ric heofna menn
in parabolis, dicens, Simile factum est regnum cælorum homini
cynig se ðe porhte gimvngo bearne his 7 sende esnas his giceiga
regi qui fecit nuptias filio suo, et misit servos suos vocare
ða gilaðado to gimvngv 7 naldon gievma eft' sona gisende oðero
invitatos ad nuptias, et noluerunt venire. Iterum misit alios
esnas his cvoeðende cvoeðað ðam gilaðendvm heone giriord min
servos suos, dicens, dicite invitatis, ecce prandium meum
ie gearvade farrað mino 7 hehfaro gislægno 7 alla gearva cymað to
paravi, tauri mei et altilia occisa, et omnia parata, venite ad
gimvngv ða f hia pvt' f'hogdon 7 foerdon oðer in londe
nuptias. Illi autem neclexerunt, et habierunt, alius in villam
sinv oðer to cepinge his ða oðro pvt' gihealdon esnas
suam, alius ad negotiationem suam. Reliqui vero tenuerunt servos
his 7 sceomo gifrēmedo ofslogon se cynig put' mið ðy
ejus et contumeliis affectos occiderunt. Rex autem cum
giherde præðde 7 sende hergvm sinv gispilde ða monslago
audisset iratus est, et misit exercitibus suis, perdidit homicidas
ða 7 ceast' ðara gibarrn ða cvoeð esnv his
illos, et civitatem illorum succendit. Tunc ait servis suis,
gimvngo soðlice gigeavado aron ah ða ðe gilaðado biðon ne biðon
Nuptiæ quidem parate sunt, sed qui invitati erant non fuerunt
pyrðo gaað f'ðon to giletvm poegena 7 ða svā hvolec gie gimoetas
digni; ite ergo ad exitus viarum et quoscumque inveneritis
ceigað gie to gimvngv 7 foerdon esnas his on voegvm gisom-
vocate ad nuptias. Et egressi servi ejus in vias congrega-
nadon alle ða ðe gimoeton yflo 7 godo 7 gifylde
verunt omnes quos invenerunt malos et bonos, et implete
voeron gimvngo lingendra ineade pvt' cynig þte gisege
sunt nuptiæ discumbentium. Intravit autem rex ut videret

ða lingendo 7 gisæh ðer monno vngigearvad poede gimvngalicv
discumbentes, et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali,
7 cvoeð ðæm friond huu hidir inn eadest næbbende gipoedo
et ait illi, Amice, quomodo huc intrasti, non habens vestem
gimvngelic soð he gisvigade ða cvoeð se cynig embihtvm' i
nuptialem? at ille obmutuit. Tunc dixit rex ministris,
gibvnde fotvm his 7 hondvm sendas hine in ðiostro
Ligatis pedibus ejus et manibus, mittite eum in tenebras
ða ytmesto ðer bið pop 7 gristbiotvng toðana menigo
exteriores; ibi erit fletus et stridor dentium. Multi autem
aron giceigido hvon hvoeðre gicoreno
sunt vocati, pauci vero electi.

SUPER OBLATA.

onfoh ve bid' driht' f'e halgv gesinig' æ
(1.) Suscipe, quesumus, Domine, pro sacra connubii lege
ðing agefen 7 ðæs gefend arð voerces voes ðv girædend (?) ð'
munus oblatum, et cujus largitor es operis esto dispositor, per

PREFATIO.

rehtlice 7 halpoende ðv ðe sibba gimvngana bliðelicv
V. D. equum et salutare. Qui foedera nuptiarum blando
æfne hearta' iocce 7 vnaenycendlic' sibbes bende gicnyhtest þte monig-
concordiæ jugo et insolubili pacis vinculo nexuisti, ut multi-
faldlicvm gicoren bearnv halga vara gisnigscip' berendnis
plicandis adoptionum filiis sanctorum connubium fecunditas
scomfvll pere halden ðin f'ðon driht' f'e sceavvnge ðinv gefe
pudica servaretur, tua enim, Domine, prudentia, tua gratia,
vnaecendlicv costv on ba halfe girede þte þ cnevreso to
ineffabilibus modis utrumque dispensat, ut quod generatio ad
middang' gicende gihrina eftneoreso to cirices gilede
mundi edidit ornatum, regeneratio ad ecclesię perducatur aug-
éce 7 f'ðon
mentum, et ideo

INFRA ACTIONEM.

ðas f'ðon asægnisse ðeana ðinra þ ð'
(1.) Hanc igitur oblationem famulorum tuorum, quam tibi
brohton f'e ðioen' ðin þa soðlæde gimeodvmað arð
offerunt pro famula tua, illa, quam producere dignatus es
to staðolfæstnisse gimetes 7 to dæg gimvngana f'e ðinv mægenðryme
ad statum mensurę et ad diem nuptiarum, pro tua majestati
ðinre ve dæles boensando beado þte hia mildlice mið voere hire
tuæ fundimus supplices preces, ut eam propitius cum viro suo
gisomnia ðv gimeodomiga ve bid' driht'
copulare digneris, quesumus, Domine.

ANTEQUAM DICATUR PAX DOMINI, Dicit orationem istam.

gimilsa driht' boenv vsvm 7 settnissv
 (1.) Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et institutis
 ðin v ðæm sprædvng i mennisces cynnes giendebredades velrvmlice
 tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus
 to stond þte þ ðec frvmpyrhte bið afoegid ðec fvlvmmende sie ahalden
 adsiste, ut quod, te auctore, jungitur, te auxiliante servetur.

BENEDICTIO.

god ðv ðe mæhte mægnes ðines of nohte alle porhtest
 (1.) Deus, qui potestate virtutis tuæ de nihilo cuncta fecisti,
 ðv ðe f'sætnvm alles frvmv menn to gilicnesse goddes
 qui dispositis universitatis exordiis, homini ad imaginem Dei
 gipordnv f'eðon vnasvndradlic' vifes fvlvme gisceope þte
 facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut
 vificv licome of poeres ðv saldest lichome frvma lærend
 femineo corpori de viri dares carne principium, docens
 þ of anv givoeemde þ pe vere asended (?) næfra gidæfende dægi gifoega
 quod ex uno placuisset institui numquam liceret dies jungi.
 god ðv ðe svoelce syndirlicv hernise gis . . . scipla geaðrvng
 Deus, qui tam excellenti misterio conligaveris (?) copulam
 gihælgadest þte crist' . . . ces clængirne f'e segnadest in
 consecrasti, ut Christi ecclesie sacrificium presignares in
 sibbe gimvngana god ðerh ðone vif bið gifoegid poere 7
 foedere nuptiarum, Deus, per quem mulier jungitur viro et
 gifoegnisse aldorlice giendebredaðo ða bloedsvnge sald bið ða
 societas principaliter ordinata ea benedictione donatur, quæ
 ana ne æc ðerh endebredlices' synne pinvng ne æc ðerh floedes
 sola nec per originalis peccati penam, nec per diluvii est
 ginvmene ondsvære eft bisih mildelice of' ðas ðioen' ðin
 ablata sententia, perspice propitius super hanc famulam tuam
 ða veresgimane gifoega . . . is togihlytto ðin hia givað scildnisse
 que maritali jungenda est consortio, tua se expetit protectione
 þte se gitrýmedo sie in ðær pocc lvfes 7 sibbes gitripa 7
 muniri; sit in ea jugum dilectionis et pacis, fidelis et
 hygdego gimvngia in criste ðu sie giliced æc halga para ðerhpvnia
 casta nubat in Christo, imitatrixque sanctarum permaneat
 vifmonna sie lufsvm svæ rah' vere snottor svæ rebee'
 feminarum; sit amabilis ut Rachel viro, sapiens ut Rebecca,
 longlif' 7 gileaffvll svæ sar' noht in ðær of dedvm sinvm he
 longeva et fidelis ut Sarra; nihil in ea ex actibus suis ille
 frvmpyrhta gyiltineg (?) gispilla gienyht to lvfe bibodvm æc ðerh
 autor prevaricationis usurpet, nexa fidei mandatisque per-

pvnie anſ bryd ſcean' (?) gifoegedo cunnvnga ſa vnelænlico giflæ afæstnia
 maneat uni thoro juncta, contactus inlicitorum fugat, muniat
 vntrymniſſe hire mægne ſeatsc ſie ſceomfvll' hefig i
 infirmitatem ſuam robore discipline, ſit verecundia gravis,
 hygdigniſſe arpyrðe larvm heofonlicv gilæred ſie berende
 pudore venerabilis, doctrinis cæleſtibus erudita, ſit fecunda
 on teame ſie coſtedo 7 vnſcyldig' 7 to eadigra 7 æc to
 in ſobole, ſit probata et innocens, et ad beatorum atque ad
 heofna rico ſerhcyme 7 giſii bearnas bearna hire
 cæleſtia regna perveniat, et videat filios filiorum ſuorum
 oð þ on ſriða 7 feorða cneor 7 to gicorenvm ſerh-
 uſque in tertiam et quartam progeniem, et ad optatam per-
 cyme ældo ſib driht' ſie ſymle ivih mið
 veniat ſenectutem, per Pax Domini ſit ſemper nobiſcum.

AD COMPL'.

god allm' ſam ſetniſo f'ſceavnges ſinea arfaeſtv
 (1.) Deus omnipotens, inſtituta providentie tue pio
 lvfv gifoerſcipia þte ſa gilefeðlicv geadrvg' acnyht
 amore unitare, ut quos legitima ſocietate connectiſ,
 longlifv ſibbe gihald ðv
 longeva pace cuſtodiaſ, per

BENEDICTION.

gibloedſia ivih driht' 7 gihalda ivih criſt
 (1.) Benedicat voſ Dominuſ, et cuſtodiat voſ Chriſtuſ,
 aedeava æc driht' onſion hiſ to ivh 7 giſelle ip' ſibb
 oſtendatque Dominuſ vultum ſuum ad voſ et det vobis pacem,
 gifylle æc ivih criſt ælcvm bloedſvngæ gaſtlicv in eft f'gef-
 inpleatque voſ Chriſtuſ omni benedictione ſpiritali in remiſ-
 niſe ſynna on life æcvm in porvlda porvld'
 ſionem peccatorum, in vitam æternam, in ſecula ſeculorum,

Amen.

eft bihald driht' of heafone of' ſas gimoetinge
 (2.) Reſpice, Domine, de celo ſuper hanc conventionem,
 7 æc hælgæ pyrðo æc ſin bloedſvngæ of' hia i ſa
 atque ſanctam dignamque tuam benedictionem ſuper eoſ
 ſerh dæl
 perfunde.

gibloetſa driht' byrdbvre ſiſ 7 alle byendo
 (3.) Benedic, Domine, thalamum hoc, et omneſ habitanteſ

in ðæm þte in lfv ðinvm hia lifa 7 gialdia 7 hia sie gimonig-
in eo, ut in amore tuo vivent et senescant, et multipli-
faldado in lenge dagana
centur in longitudine dierum, per Dominum

IN THALAMO.

gibloedsia ivih faeder 7 svnv 7 gast halig se ðe
(1.) Benedicat vos Pater et Filius et Spiritus Sanctus, qui
ðrifald is on tal 7 a on nome
trinus est in numero et unus in nomine, per D'

gibloedsa driht' ðas givngo menn svæ ðv gibloedsadest
(2.) Benedic, Domine, istos adhulescentulos, sicut benedixisti
Tobi' 7 Sar' dohter raguel' svæ gibloedsia ginoedvma ðv
Tobiam et Sarram filiam Raguelis; ita benedicere digneris,
driht' þte in nome ðinw hia lifa 7 gialdia 7 hia gimonig-
Domine, ut in nomine tuo vivent et senescant, et multipli-
faldia on lenge dagana
centur, in longitudine dierum.

sceppend 7 haldend mennisces cynnes sellend gefe
(3.) Creator et conservator humani generis, dator gratie
gastlices eces god ðv ðerh send gast halig rvmmod
spiritalis, æterne Deus, tu permittit Spiritum Sanctum Paracle-
of' ðiosne f ðissw hring
tum super hunc annulum, per

gibloedsa driht' leger ðis 7 alle byendo
(4.) Benedic, Domine, lectum istum et omnes habitantes
on him þte sie in ðæm halignis' 7 clænnis' 7 bilpitnis' 7 fvllnis...
in eo, ut sit in eis sanctitas et castitas, et lenitas, et pleni...

* * * * *

Auctor salutis unicus,
Mundi redemptor inclitus,
Tu, Christe, nobis annue,
Crucis fecundae (?) gloriam.

Tu sputa, colaphos, vincula,
Et dira passus verbera,
Crucem volens ascenderas,
Nostrae salutis gratia.

Hinc mortem morte diruens,
Vitamque vita largiens,
Mortis ministrum subdolum,
Deviceras diabolum.

Nunc in parentis dextera,
Sacrata fulgens victima,
Audi, precamur, vivo
Tuo redemptos sanguine.

Quo te sequentes omnibus
Morum processu seculi
Adversus omne scandalum
Crucis feramus labarum.

Presta, Pater, per Filium,
Presta per alium Spiritum,
Cum his per eum triplici
Unus Deus cognomine.

AMEN.

ADJURATIO.

(1.) Deus, qui per ignem signa magna ostendens, Habraham puerum tuum de incendio Caldeorum, quibusdam pereuntibus, eruisti; Deus, qui rubum ardere in conspectu Moysi et minime conburi permisisti; Deus, qui ab incendio fornacis Caldaici, plerisque succensis, tres pueros tuos inlesos eduxisti; Deus, qui, incendio ignis populum Sodome et Gamorre involvens, Loht famulum tuum cum suis salutem donasti; Deus, qui ante adventum tuum Sancti Spiritus tui inlustratione ignis fideles tuos ab infidelibus tuis decrevistis, ostende nobis in hoc parvitatibus nostræ examine virtutem ejusdem Spiritus Sancti, et per hujus ignis fervorem discerne fideles et infideles, ut tactus

ejus furti, criminis vel alterius, cujus inquisitio agitur conscii, et arescant manus eorum, aut pedes conburantur aliquatenus; immunus vero ab ejusmodi crimine liberentur penitus, et inlesi permaneant.

(2.) ✠ Adjuro te, creaturæ ferri, per Deum Patrem, et Filium, et Spiritum Sanctum, et per tremendum diem judicii, et per XII. apostolos, et per septuaginta discipulos, et per XII. prophetas, et per XXIII. seniores, qui assidue Deum laudant, et per hƳnd feortig feor Ƴvsendo Ƴa Ƴe fylgað lomb 7 Ƴerh alle hergia CXL. IIII. millia qui secuntur agnum, et per omnia agmina haligra engla 7 heh angla hehsedlo ricsares sanctorum angelorum et archangelorum, thrones, dominationes aldorm' 7 mæht' magna cer' 7 æc se' principatum et potestatum, virtutum, cherubim atque seraphim, 7 Ƴerh alle Ƴvsenda haligra Ƴrovvara Ƴinra hehstaldra et per omnia milia sanctorum martyrum tuorum, virginum et ond' ic gihalsigo Ƴec Ƴerh blode driht' vs' hæl' confessorum; adjuro te per sanguinem Domini nostri Jesu crist' 7 Ƴerh feor' godspelle' no Ƴon læsse 7 Ƴerh hƳnd seofontig Christi, et per IIII. evangelistas, nec non et per septuaginta tvoegi hoec aldes 7 nives gicyðnisses 7 Ƴerh alle apriotto duos libros veteris ac novi testamenti, et per omnes scripturas 7 larvas hiora ic gihalsige Ƴec Ƴerh Ƴa halga cirica gileaffvl' et doctores eorum; adjuro te per sanctam ecclesiam catholicam, 7 Ƴerh gimænsvm' halgava' 7 Ƴerh erist hiora et per communionem sanctorum, et per resurrectionem eorum, Ƴte giporðe afirred gihalsad 7 gitrymed við Ƴone ut fias exorcizatum, adjuratum, et offirmatum adversus inimicos monnes diovl 7 við menn 7 gif hvoelc frō cum hominis diabolum, et adversus hominem, vel si qui ab Ƴæm hisvican stale Ƴis biðon rihtnisse bið gidoen Ƴerh endade 7 eo seductus furtum hoc, unde ratio agitur, perpetravit, aut Ƴerh endadon gipvta' næs 7 giðafvng ænigvm coste givðe 7 perpetrati conscius fuit, vel consensum ullo modo prebuit; ne æc giðole Ƴv frō Ƴær vnapinedlic Ƴte sie aboren ah on nome driht' nec patiaris ab illa inpune bajulari, sed in nomine Domini, 7 mið hæc magnas his Ƴv sie gifræmed him on byrne 7 við et inperio virtutis ejus, æfficiaris ei in combustionem et contra arfæstnise 7 æc eavdnise poghfvlnisse his no Ƴon læs secððendvm pietatem atque ostensionem nequitie ejus, nec non adversaris

his f'ðon gipiðirpored is giscefte ðinw eawlice æc sie ðerh
 ei quia adversatus est Creaturi tuo; manifestumque fiat per
 onceigvngē nome ðines driht' on ðec gyltinge his þ
 invocationem nominis tui, Domine, in te commiss quod
 diæve lærende degle vs þte voere valde vnsceyldigo
 diabolo instigante occultum nobis esse; innocentes
 hvæðre 7 ðingleaso frō ðissw synne vnascededo vosa giðolaðes þte hia
 vero et immunes ab hoc crimine inlesos esse patiaris, ut cog-
 ongette alle strengo t mæhto t mæгна driht' on ðec f'ðon he is
 noscant omnes virtutes Domini in te, quia ipse est
 gibloedsado on porul' porvld'
 benedictus in secula seculorum; AMEN.

HALSUNCGE.

(1.) Ic eop [ðe] halsige on fæder naman, 7 on suna naman
 ðæt is ure dryhten hælende Crist, 7 on ðaes halgan gastes 7 for
 ðære cristnesse ðe ge [ðu] underfenge [underfengan] 7 for ða
 haligan ðrinesse 7 fer ða .iiii. godspelleras, Matheus, 7 Marcus
 7 Lucas et Iohannes 7 fer ealle ða halgan reliquias ðe gind
 ealne middan-geard sindon haligra martyra 7 fer ealle ða halgan
 Godes circean þte her on peorolde gehalgode sien 7 fer naman
 ðære halgan faemnan Sça Marian þ ge tō þys husle ne gan-
 gen ne to ðæm ordale; gif ge sceyld on eop [ðe] piten ðæs ðe
 eop [ðe] man tihð oððe on gepyrhtum oððe on gepitnesse.

✠ GIF MEN FERLICE WYRDE UNSOFTE, OÐÐE SPRECAN NE
 MAEGE, GEHALGA HIM ÐIS WÆTER.

gibloedsa driht' hæl' crist' on nome godes fadores 7
 (1.) Benedic, Domine Jesu Christe, in nomine Dei Patris et
 svnw 7 gastes halges ðis pætter svæ gibloedsadest pætro
 Filii et Spiritus Sancti istam aquam, sicut benedixisti aquas
 jord' in ðæm lichomlic' hæl' crist' gimœdvmade is
 Jordanis, in quibus corporaliter Jesus Christus dignatus est
 þte fvlpad vere 7 svæ ðv gibloedsadest vætro canna' gali' on pine
 baptizari, et sicut benedixisti aquas Canan Galilæe in vinum
 ymboendest 7 svæ gibloedsadest vætro of bittermisse in
 conversas, et sicut benedixisti aquas ex amaritudine in
 svoetnisse ymboendest 7 svæ gibloedsadest vætro pine gimetgado
 dulcedinem versas, et sicut benedixisti aquas vino temperatas

on accennis' calic' ðone gibloedsade ðæm apostolvm ðinw 7 swæ gibloed-
 in natale calicis quem benedixisti apostolis tuis, et sicut bene-
 sadest wætro of sido ðinw gilædedo on dægi ðrovnges 7 swæ
 dixisti aquas de latere tuo productas in die passionis, et sicut
 gibloedsadest wætro frō frvma middang' gihælgadest ðerh honda
 benedixisti aquas ab initio mundi sanctificatas per manus
 allra haligra ðinra neh pigbete ðinw swæ gibloedsia 7
 omnium sanctorum tuorum juxta altare tuum, ita benedicere et
 gihælgia gimeodvma ðv driht' ðis wæt' þ ve gibloetsas on
 sanctifica digneris, Domine, istam aquam, quam benedicimus in
 ðinw hælgw nome 7 halpoendes sie gifelle ðas lichomes
 tuo sancto nomine, et salutaris fiat prosternere istam corporis
 vntrymnisse 7 sawles scildnisse givvne
 infirmitatem, et anime tutelam prestet, per

WİÐ EGNA SARE SINC ÐIS.

gibloedsia 7 gihalgia ðv gimeodvma allm' ece
 (1.) Benedicere et sanctificare digneris, omnipotens aeternæ
 god ðas giscæft wætro þ ve bloedsiað on ðinw
 Deus, hanc creaturam, N. aquarum quam benedicimus in tuo
 halgw nome 7 bearnes ðines hæł' crist' 7 gastes halges þte sie
 sancto nomine, et Filii tui Jesu Christi, et Spiritus Sancti, ut sit
 to lecedome wið onset' diovles 7 givvne hælo voerc
 ad remedium adversus insidias diaboli, et prestet sanitatem dolorem
 ðolende gihæl driht' ego monnes ðisses ðæe ve gibloedsað
 patienti. Sana, Domine, oculos hominis istius, cui benedicimus
 ðas giscæft egnā swæ ðv gihæledest ego Tobī' halg'
 hanc creaturam oculorum, sicut sanasti oculos Tobie sancti,
 7 swæ ðv vntyndest ego tvoegra blinda clioppendra ðe on
 et sicut aperuisti oculos duorum cecorum clamantium tibi in
 godspelle 7 cvoeðendra milsa vsra synv dav' 7 gimilsade
 evangelio et dicentium, Misereri nostri, fili David, et misertus es
 ðæm 7 vntyndo voeron ego hiora
 illis, et aperti sunt oculi eorum, per Dominum

ÐIS MON SCEALL REDE OFER DRENCE † OFER SMERE (?)

god faeder allm' 7 crist hæł' bearn godes
 (1.) Deus, Pater omnipotens, et Christe Jesu, Fili Dei
 lifigiend' 7 gastes halges ic bido ðec þte sende gimeodvm .. ðv
 vivi et Spiritus Sancti, rogo te, ut mittere digneris
 bloedsvngæ ðin 7 lecedom heofne of' ðas giscæft
 benedictionem tuam et medicinam celestem super hanc creatu-
 drenges † smirenisse þte giðii allvm monnw †
 ram potionis vel unguenti, ut prodeat omnibus hominibus, vel

netn̄ ðæm 7 hælo sie ðæm on allm liovm ðara
 pecoribus, quibus et sanitas fiat eis in omnibus membris illorum
 lichoma þte ne mægi divl gisceððe ðaē ne æc on gisihðe ne æc
 corporum, ut non possit diabolus nocere eis nec in visu, nec
 on læht' ne æc on hernisse ne æc on gionge ne æc on gibirge giriorda
 in risu, nec in auditu, nec in ambulando, nec in gustu ciborum,
 ne æc on drinca' dryne' ah ðv driht' rvmmod ðv ðe arð
 nec in bibendo potus. Sed tu, Domine clemens, qui es
 hælend halo hia do ðv from ælc̄w froecelnis' ðerh bloetsynge
 salvator, sanos eos facias ab omni periculo per benedictionem,
 7 giscaeft ðisis smirinise i drences on nome fador' 7
 et creaturam hujus unguenti, vel potus, in nomine Patris et
 svn' 7 gast' hal' ðerh mægen driht' ðrovnges 7
 Filii, et Spiritus Sancti, per virtutem dominice passionis et
 eristes frō deadv̄m þte gihalgado porde godes bloed'
 resurrectionis a mortuis, ut sanctificatē verbo Dei benedictionem
 hia onfoe við alle poghfvlla gast' 7 allo
 adsumant adversus omnes nequitias spiritales et universas
 strengo 7 vntrymnisso liomana þte se ðe svæ hvælc onfoeð
 valitudines et infirmitates membrorum, ut quicumque sump-
 of ðæm vngiscildnise ðohtes 7 lichom' onfoe hia on porde
 serint ex eis(?) tutelam mentis et corporis sumant in verbo(?)
 driht' vs hæl' crist' ðe arð god gibloedsad on
 Domini nostri Jesu Christi, qui es Deus benedictus, in
 por' por'
 secula seculorum; AMEN.

..... N SCAL REDA OFER ðA FETA ðE FUL INFALLEð.

driht' hælga faeder alm' ecce god ðv ðe
 (1.) Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, qui
 porhtest heofon 7 earðe sae 7 alle ða ðe in ðæm sindon ic bidde
 fecisti cœlum et terram, mare, et omnia quę in eis sunt, rogo
 ðec 7 ic gipiga on nome hæl' crist' ancend' bearnes ðin' þte
 te et peto in nomine Jesu Christi unigeniti filii tui, ut
 gihælgia gemeadoma ðv 7 bloetsiga gihriord ðas' svæ gibloed-
 sanctificare digneris et benedicere epulam istam, sicut bene-
 sadest þ gihriord hab' is' ia' 7 svæ gibloetsadest
 dixisti epulationem Habrahe, Isaac, Jacob, et sicut benedixisti
 sex stænen fato vætr' in can' galili' pætres on pine godv̄
 sex hydrias in Chanan Galilææ aque in vinum bonum
 ymbvoendedo aron of vætre svæ gipoende gimeodv̄ma ðv æfne ðiss
 converse sunt de aqua, ita convertere digneris materiam istam
 alðes on svoetnise 7 bliðnisse esn̄v ðin̄v ðæm ða ðe in lfv
 cervise in suavitatem et hilaritatem servis tuis his, qui in fide
 rehtlefend i gilefdon
 catholicha crediderunt.

TO HUNTADE 7 WAETER HALGUNCGE.

gibloedsunge ðin driht' ve bid' monigfald' ofer ðas
 (1.) Benedictio tuo, Domine, quesumus, copiosa super has
 rapas ⁊ netto to hvnte' þte of hvnte vildear ðin̄ gefe
 retes adveniat, ut de venatione bestiarum, tua gratia
 gefende ⁊ vel fremnisse ðinræ gefe heofonlico geafana ðoncunga ðe
 donante et beneficio tuæ largitatis celestes gratias tibi
 vndoa ve giearniað
 absolvere mereamur, per D'

gilef ve bid' alm' god ðerh astrogdnise
 (2.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, per asspersionem
 ðisses vætres gibloedsadest ⁊ saltes on ðin̄ nome gimercado ðas
 hujus aquæ benedicti et salis in tuo nomine significatas, has
 netto ⁊ rapas menniscv̄ gipvn̄ giscroepo(?) vildedearo to onfoanne vossa
 retes humano husui aptas bestias ad capiendas fieri
 hat ðv þte all þ ðerh ðin̄ gefe onfoa ve giearnia
 jubeas, ut omne quod per tuam gratiam percipere mereamur
 ðe to herenisse inlicv̄ este ve eftbrega
 tibi ad laudem in tim tione referamus, per Dominum

BENEDICTIO AQUÆ AD VENATIONEM ET SALIS.

god allm' ⁊ god ab' ⁊ god is' ⁊
 (1.) Deus omnipotens et Deus Abraham et Deus Isáac et
 god ia' send on ðas giscæfte ðin̄ saltes ⁊ vætres
 Deus Jacob, mitte in hanc creaturam tuam salis et aquæ
 bloetsvng ðin' to onfoanne hrao ⁊ heartas néd mægn æc
 benedictionem tuam ad capiendas capras et cervos, vimque
 stences ðines ⁊ mægn hia foele þte sie esn̄ ðin̄ fæstvn̄g
 odoris tui vel virtutem sentiant, ut sint servis tuis munimentum
 scildnise æc giscildnisses ⁊ ðy læs in gæ se fiond in savelo hiora
 tutelaque defensionis et ne intret hostis in animas eorum,
 ⁊ in'geong ⁊ seðel habba ne mægi
 et aditum et sedem habere non possit, per

SALT HALGUNCGE TO ACRUM ⁊ TO BERENNE ⁊ IN HVSVM.

ic halsiga ðec giscæft saltes on nome fadores ⁊ svnv'
 (1.) Exorcizo te, creatura salis, in nomine Patris et Filii
 ⁊ gastes halges se ðe ðec ðerh elis' on vætre senda giheht
 et Spiritus Sancti, qui te per Eliseum in aquam mitti jussit,

þte vere gihæled vnberendnise vætres se ðe godevnde his stefne cvoeð gie
 ut sanaretur sterilitas aque, qui divina sua voce dixit, Vos
 aron salt earðes to ðæm ap' þte alc ða ðe of ðæm onfoað
 estis sal terre ad apostolos, ut omnes qui ex eo sumpserint
 sie gihæledo ðohtvm 7 æc lichomlicv 7 ðer svaehvoer sie astrog-
 sint sanati animis atque corporalibus, et ubicumque fuerit aspar-
 den gipnne allv eftf'egifnis' synna 7 hæle in
 sus prestat omnibus remissionem peccatorum et sanitatem in
 giscildnise hæles to f'edrifanne 7 to bilvcanne alle
 protectionem salutis ad expellendas et excludendas omnes
 diovla costvngo on nome god fadores allmæhtiges 7
 demonum temptationes, in nomine Dei Patris omnipotentis, et
 hæle' crist' bearn' his se ðe to cymen' is doem' on gaste
 Jesu Christi filii ejus, qui venturus est judicaturus in Spiritu
 halgv por' ðerh
 Sancto seculum per ignem; AMEN.

WAETER HALGUNC TO ðON ILCE.

driht' hæle' crist' ðec boensando ve biddað þte sende
 (1.) Domine Jesu Christe, te supplices oramus, ut mittere
 gimoedvma gast halig ðin 7 bloets' ðin mið
 digneris Spiritum Sanctum tuum et benedictionem tuam cum
 halgvn engle ðinv of' giscæft saltes 7 vtres giscilde
 sancto angelo tuo super creaturam salis et aqua. Defendat
 god accras vsra esnas vsra 7 alle væstmo frō
 Deus segetes nostras, vel servos nostros, et omnes fructus a
 pyrmvm frō flegendv frō dioblv 7 frō allv yflv
 vermibus, a volatilibus, a demonibus, et ab omnibus malis,
 þte sie gimiclad nome ðin god in ælevm stove
 ut magnificetur nomen tuum, Deus, in omni loco, per
 Dominum

bloetsa driht' ðas giscæft pæt' þte giflega
 (2.) Benedic, Domine, hanc creaturam aque, ut fugiant
 pyrmas 7 flegendo 7 alle gisceððendlica frō vsvm rapv f
 vermes et volucres et omnia nociva a nostris retibus, vel
 hegṽ ðerh nome driht' hæle' crist' þ giceiged
 silvis, per nomen Domini nostri Jesu Christi, quod invocatum
 is on ðær giscæft þte giporðe allvm in gihriord 7 bloets'
 est in ipsa creatura, ut fiat omnibus in alimentum et benedic-
 of hvntvng' ðæm of ðær þte gibrycsiað ðerh ðec crist
 tiones de venationibus quibus ex ea utuntur, per te, Christe

hæl' se ðe mið feder 7 gaste halgŵ lifað 7 ricsað in porvl'
 Jesu, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat in secula
 world
 seculorum; AMEN.

ðec f'ðon ic incego driht' halig fæder allm'
 (3.) Te ergo invoco, Domine, sancte Pater omnipotens,
 ece god þte ðas væt' gihalsia bloetsia f'e ðinŵ
 æterne Deus, ut hanc aquam exorcizare, benedicere, pro tua
 arfaestn' gimoedv' þte ælc gast vnclæne stove on ðær
 pietate digneris, ut omnis spiritus immundus locum in ea
 of' næbbe ah ðer svæ hvoer bið astrogden engla
 ultra non habeat, sed ubicumque fuerit aspersa angelorum
 ðinra ofdvne stige here
 tuorum descendat exercitus, per

WIÐ NETENA UNGETIONU 7 ÐIOFUM.

ab' ab' hors ra f' gæt 7 svin æc
 (1.) Habraham, Habraham! equos, capras, et porcasque
 bloedsa firī ðeafŵ engel se ðe asetted is of' neto vsra
 benedic latrinibus, angelus qui positus est super animalia nostra
 gihalda ða þte ne mæg diol onrad ða
 custodiat ea, ut non poterit diabolus inequitare illa. Ha-
 ab' gihalda ivih ðerh & godevnd' godes god to sviðre
 braham teneat vos per ac divinitas Dei, Deus ad dexteram,
 engel to yinst vitge ivih gifylga ðrovres f'e
 angelus ad sinistram, propheta vos prosequuntur, martyres ante-
 gæ ivih hiordo æc gifylga ivih gihalda driht'
 cedant vos, patronesque persequuntur, vos custodiat Dominus
 scip' 7 exen calfero hors 7 bia gihalda æc ivih ðas'
 oves et boves, vitulos, equos et apes, custodiantque vos his
 hiord' becon rod' cri' hæ' on nom' god' ðas heista'
 pastores. Signum crucis Christi Jesu, in nomine Dei summi,
 per Dominum

ORATIO AD INFANTES CONSIGNANDOS.

alm' ece se ðe eft cenne gimeodv' arð
 (1.) Omnipotens sempiterne, qui regenerare dignatus es
 ðas ðio' ðin of væt' 7
 hunc [hanc] famulum [famulam] tuum [tuam] ex aqua et
 gaste halgŵ ðv ðe æc gisaldest him eft f'egefnis allra
 Spiritu Sancto, quique dedisti ei remissionem omnium pec-
 synna ðv driht' sende on hine seofafald gast
 catorum, tu, Domine, mitte in eum [eam] septiformis Spiritum

ðin halig rvmmod of heofn̄ sel him gast snyttres
 tuum sanctum Paraclitum de celis. Da eis spiritum sapientie
 ⁊ ondgettes gast lares ⁊ strengeſt gast piſdomes
 et intellectus, spiritum consilii et fortitudinis, spiritum scientiæ
 ⁊ arfaest' ⁊ gifyll hine gaste ondes' god' ⁊
 et pietatis, et imple eum [eam] spiritus timoris Dei et
 driht' vs' hæl' cris' ⁊ gisægna hine tacne
 Domini nostri Jesu Christi, et consigna eum [eam] signo
 ðære hælga rode ðinræ mildelice on lif ece ðerh
 sancte crucis tuæ propitiatus in vitam æternam, per
 vs' h' c' svn' ðin mið ðæm
 Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, cum quo
 ðv lifað ⁊ ricas on annisse gastes halges ðerh alle vorl'
 vivis et regnas in unitate Spiritus Sancti, per omnia secula
 vorl'
 seculorum; AMEN.

sibb ðe ⁊ mið gaste ðin̄ heono svæ bið gibloed'
 (2.) Pax tibi, et cum spiritu tuo, ecce, sic benedicetur
 ælc monn við all̄v daḡv lifes ðines
 omnis homo usque omnibus diebus vitę tuę.

INCIPIT EXORCISMUS SALIS.

ic gihælsiga ðec giscæft saltes ðerh god lifigend' ðerh
 (1.) Exorcizo te, creatura salis, per Deum vivum, per
 god soðne ð' god halig' ð' g' se ðe ðec ð'
 Deum verum, per Deum sanctum, per Deum qui te per
 helis' ðone vitga on vætre sende heht þte voere hæled
 Heliseum prophetam in aquam mitti jussit, ut sanaretur
 vnberendnise vætres þte ðv sie gifrēm' salt gihal' on hælo
 sterilitas aque, ut efficiaris sal exorcizatum in salutem cre-
 gilefend' ⁊ væs ðv allvm ðec onfoend̄v hælo savles ⁊
 dentium, et sis omnibus te fidentibus sanitas anime et
 lichomes þte giflee ⁊ æc gifearra frō ðaē stove ðer astrogden
 corporis, ut effugiat atque discedat ab eo loco quo aspersus
 ðv bist ælc scinilac ⁊ poghflv' ⁊ ymbcerro f divbles
 fueris omnis fantasia et nequitia, vel versutia diabolicæ
 facnes ælc æc gast vnclæne gihalsad ð' ðone
 fraudis, omnisque spiritus immundus, adjuratus per eum,
 se ðe to cym' is gidoema cvico ⁊ deado world' ð'
 qui venturus est judicare vivos et mortuos seculum per
 fyr
 ignem.

ða p̄vndvrlico rvmmodnise ðin allm' ece god
 (2.) Immensam clementiam tuam, omnipotens æterne Deus,

eðmodlice ve biddað ⁊ ve hremað þte ðas giscaeft saltes þ on
 humiliter imploramus, ut hanc creaturam salis, quam in
 giprvn cynnes mennisc' gisaldest bloedsia ⁊ haelgia ðinra
 usum generis humani tribuisti, benedicere et sanctificare tua
 arfaestnisse gimeodv þte sie allvm ondfoendv haelo ðohtes ⁊
 pietate digneris, ut sit omnibus sumentibus salus mentis et
 lichom' ⁊ þ sva hvæd ðæm gihrined ⁊ eft astrogden bið bevarle
 corporis, et quicquid eo tactum vel respersum fuerit careat
 ele vnclennisse ælc æc gifeht gastlices poghfv' l'
 omni immundicia, omnique impugnatione spiritalis nequitiae,
 per Dominum

EXORCISMUS AQVE.

ic halsigo ðec væt' on nome god' fador' allm'
 (1.) Exorcizo te, aque, in nomine Dei, Patris omnipotentis,
 ⁊ on nome hæl' crist' bearn' his d' v' þte ðv giporðe
 et in nomine Jesu Christi Filii ejus Domini nostri, ut fias
 væt' gihalsad to afleanne allne mæht fiondes ⁊
 aqua exorcizata ad effugandum omnem virtutem inimici, et
 ðone fiond of pyrttrvmia (?) ⁊ of plantia mið englv' his
 ipsum inimicum eradicare et explantare cum angelis suis
 vnstydfvllv' ð' mæg' driht' vs' hæl' crist se ðe
 apostaticis, per virtutem Domini nostri Jesu Christi, qui ven

BENEDICTIO AQUA.

god ðv ðe to haelo menn' cynn' ða maasta svæ hvoele
 (1.) Deus, qui ad salutem humani generis maxima queque
 haelgo gihryno on vætro vnderst' gisceope væs ðv innceigvngv
 sacramenta in aquarum substantia condidisti, adesto invocationibus
 vsv ⁊ giscaefte ðissv monigfald' cost clænsungv f'e gearvado
 nostris, et ylimto huic multimodis purificationibus preparata
 mægin ðines bloeda' ondæl þte giscaeft hernisse' ðines
 virtutem tue benedictionis effunde, ut creatura mysterii tui
 ðe herende to f'drifenne dovles adlo æc to firan'
 tibi serviens, ad abjiciendos demones morbosque pellendos
 godevndes gefe onfoe gifrem' þte svæ hvæd in hvsvm ⁊
 divine gratiæ sumat effectum, ut quicquid in domibus vel
 in stov' gileaffvllra ðas yð eft astræge bevarle vnclenniss' sie
 in locis fidelium hæc unda resperserit careat immunditia, libe-
 alesed frō no ðer eftasitta gast adliende no giðyll
 retur a noxia, non illic resideat spiritus pestilens, non aura
 scændende gifearra allo onsetnis' deglendes fiondes ⁊ gif
 corrumpens, discedant omnes insidie latentis inimici, et si

hwæd is þæt pvt' on halm' byendra giefstiað i
 quid est quod autem incolomitate habitantium invidet, aut
 smylt' strogd' ðis' væt' giflii þte halvoend' ðerh onceig-
 quieti, aspersione hujus aque effugiat, ut salubritas per invoca-
 tionem nominis expetita ab omnibus sit inpugnationibus
 giscildado
 defensa, per Dominum nostrum

BENEDICTIO SAL ET AQUA, HIC MITTAT SAL IN AQUAM.

god vnf'cvmenes mæht [i] mæg fr̥taceppend 7 vnasvndradlic ...
 (1.) Deus virtutis auctor et inseparabilis...
 cynig 7 symle micildœnd sigfæst piðirvordes onvældes
 rex ac semper magnificus triumphator, qui adverse domina-
 tionis vires reprimis, qui inimici rugientis sevitiā superas, qui
 ða fiondlice poghfvlnis mæhtig gifæhtende ðec driht' fryhtendo i bibgiende
 hostiles nequitias potens expugnans, te, Domine, trementes
 7 boensando ve biddað 7 ve givjað þte giscæft saltas 7
 et suplices deprecamur ac petimus, ut creaturam salis et
 vætres pyrðelice onfoh ðv r̥mōdlice giinlihta arfæstnis' ðin ðeave
 aque dignanter accipias, benignus inlustres, pietatis tuæ more
 gihalga ðv þte sva hvoer bið i sie astrogdē ðerh Inceiginge ðin'
 sanctifices, ut ubicumque fuerit aspersa per invocationem tui
 nom' aelc vnstrydfvlnis ðæs vnclænes gastes frō sie afir' fyrhto
 nominis omnis infestatio immundi spiritus abiciatur, terror-
 sec sett'nes nedres farr sie f'drifē 7 ondverdnis' hal'
 que venenosi serpentis procul pellator, et præsentia Sancti
 gastes vs milthearte ðin biddendvm eghvoer to vosa
 Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus ubique adesse
 gimeodvnia
 dignetur, per Dominum nostrum Jesum

ORATIO QUANDO AQUA IN DOMO ASPARGITUR.

gihēr vaig driht' hælga fæder allm' ece
 (1.) Exaudi nos, Domine, sancte Pater omnipotens, aeterne
 god 7 senda gimeodvnia engel ðin halig of heofnvm
 Deus, et mittere dignare angelum tuum sanctum de celis,
 gihalda helpa giscilda giniosia 7 giscilda alle
 qui custodiat, foveat, protegat, visitat, et defendat omnes
 byendo in ðiasv̆ gipvvnv'
 habitantes in hoc habitaculo, per Dominum

ALIA.

væs ðv vs driht' boenvm vsv 7 ðas
 (1.) Adesto nobis, Domine, supplicationibus nostris, et hanc
 hvs bliðelicv egvm ðines arfæstnis' giinlihta ofdune stige of'
 domum serenis oculis tuę pietatis inlustra, descendat super
 byendo in ðær gefe' ðinræ monigfald boedsvng þte in ða hond-
 habitantes in ea gratię tue larga benignitas, ut his manu-
 givoercv byencgv mið halvoende'... pvnigende ða symle
 factis habitaculis cum salubr' [ma]nentes ipsi semper
 gipvvnise
 habitaculum, per D'

giher vsig driht' halig fæder allm' ece
 (2.) Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne
 god þte gif hvoelc sindon / viðirporda gif hvoelc / viðirmoedo in hvse
 Deus, ut si qua sunt adversa, si qua contraria, in domo
 esnes ðines frvmetnesse mægenðryme' ðin' afirredo sie (?)
 famuli tui, auctoritate majestati tuę pellentur, per

in ðass forma dæges tide ve bid' driht' ðin vsig
 (3.) In hac prima diei hora, quesumus, Domine, tua nos
 gifyll miltheartnis' þte ðerh alne ƿ pynsvmiende on ðin
 reple misericordia, ut per totam diem exultantes in tuis
 herenissvm sie ve givoemed
 laudibus delectemur, per Dominum

driht' hælend crist' ðv ðe tiid ðrida dæges to rodes
 (4.) Domine Jesu Christe, qui hora tertia diei ad crucis
 pinvg f'e middang' hæle gilæded arð ðec eðmodlice ve biddas
 penam pro mundi salute ductus es, te suppliciter deprecā-
 þte vsra ðv adilga synna þte 7 æc of bileorendlicv vsvm
 mur ut nostra deleas peccata, ut et de preteritis malis nostris
 symle mið ðec ve gimoetta f'gefnise 7 of ðæm topeardv symlinga
 semper apvt te inveniamus veniam, et de futuris jugiter
 ve hæbbe gihæld hæl' crist
 habeamus custodiam, Jesu Christe, qui tecum

driht' hæl' crist' ðv ðe mið ðy tiid seista f'e
 (5.) Domine Jesu Christe, qui dum hora sexta pro re-
 eftlesing middang' rodes ðv astige tree allne middang'
 demptione mundi crucis ascendisti lignum, universus mundus
 in ðiostrv givoendad is ða vs leht savel 7
 in tenebris conversus est, illam nobis lucem in anima et
 lichome vsr' syml' giræcg ðerh ðone to ece life
 corpore nostro semper tribue, per quam ad æternam vitam
 ðerh cyme ve giearnia hæl' crist
 pervenire mereamur, Jesu Christe, qui cum

driht' hæl' crist ðv ðe tiid non on rodes galgatre
 (6.) Domine Jesu Christe, qui hora nona in crucis patibulo
 ondettende sceaðe bionna vallas nerxna pong' of'fara eftgihriordest
 confitentem latronem infra menia paradisi transi
 ðec boensando ondettendo synna vs' ve biddað ðte æft'
 te, supplices confitentes peccata nostra, deprecamur ut post
 giliornise vs'a neirxna vongas gaetto inngeonga vsig gifeando f'let
 obitum nostrum paradisi portas introire nos gaudentes con-
 cedas, Jesu Christe, qui cum

geafona ðonevncō ðe ve doað driht' gihaldeno ðerh dægi
 (7.) Gratias tibi agimus, Domine, custoditi per diem,
 giðoncolo ðe ve vnbindeð gihaldendo ðerh næht eftgiondvearða
 grates tibi exsolvimus custodiendi per noctem; representa
 vsig ve bid' driht' armorgenlicv tidvm hæghale ðte vsig
 nos, quesumus, Domine, matutinis horis incolomes, ut nos
 aelc̃v tide ðv hæbbe hergeras f
 omni tempore habeas laudatores, per Dominum

driht' hæl' crist' ðv ðe vsig eftgilesdest of ðiñv halgṽ
 (8.) Domine Jesu Christe, qui nos redemisti de tuo sancto
 7 diorpyrðvm blode gearva vs svæ lichome gihresta ðte
 ac pretioso sanguine, presta nobis sic corpore requiescere, ut
 ðe symle ðohte 7 hearte ve givæcge
 tibi semper mente et corde vigilemus, per

gihær vsig god halvoendes vser' 7 apost' ðinra
 (9.) Exaudi nos, Deus salutaris noster, et apostolorum tuorum
 vsig giscilda fvlvmvm ðara gisaldest gitrivao vosa larvm
 nos tuere presidiis, quorum donasti fideles esse doctrinis, per
 Dominum

allm' ece god ðv ðe vsig allra ap'
 (10.) Omnipotens sempiterne Deus, qui nos omnium aposto-
 earnvnga vnder añv gisaldest mersvnge ðte ve giporðadon f givorðia
 lorum merita sub una tribuisti celebritate venerari,
 ve bid' ðte hrædlic vs ðinræ milsa' ginyhtsvmnisse
 quesumus, ut celerem nobis tuæ propitiationis habundantiam
 gimonigfaldadṽ giðingvngṽ agefiaga
 multiplicatis intercessoribus largiatur, per

alm' ece god cvoemlic sje ðe ðios
 (11.) Omnipotens sempiterne Deus, placabilis sit tibi hæc
 assegdnis' þ ic vnpyrðe f'e mec armvm synfvne 7 f'e
 oblatio, quam ego indignus pro me misero peccatori, et pro
 gyltingvm vnataladlicvm minvm f'egefnise synna gilef ðv
 delictis innumerabilibus meis, remissionem peccatorum concedas,

7 vnrehtvisa' mino 8y læs eft 8v besii ah anv miltheartnise
et iniquitates meas ne respe, sed sola misericordia tua
gi8ii 8æm vnpyr8e
prosit indigno, per D'

allm' ece bisih 8as asægdniso 8a...
(12.) Omnipotens, sempiterna, respice has oblationes, quas
to eare rvmmodnis' 8inræ ic gisendo f'e mec 7 f'e 8æm nestv minv 7
ad aurem clementiæ tuæ emitto pro me et proximis meis, et
f'e veldoendv minv 7 ælmissv 7 allvm me f'letnvm
benefactoribus meis, et elemosinariis, et omnibus michi commissis,
† 8æm scyldig am
seu quibus debitor sum.

7 nv ve fylga8 on allra hearta 7 ve ondredes 8ec 7
(13.) Et nunc sequimur in toto corde et timemus te, et
soecas onsiene 8in driht' 8y læs gisceomiga vsig ah do
querimus faciem tuam, Domine; ne confundas nos, sed fac
vs neh bilvitnisce 8inv 7 æft' monigfaldnis'
nobis juxta mansuetudinem tuam, et secundum multitudinem
miltheartnise 8inræ
misericordiae tuæ.

god min 7 fæder 7 svnv 7 gast halig 8æm
(1.) Deus meus et Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus, cui
alle vnder8iodded aron 7 8æm ælc giscaeft giheres 7 ælc
omnia subjecta sunt, et cui omnis creatura deservit, et omnis
onpæld vnderbeged is 7 onscyna8 7 ondreda8 7 se drecca flee8
potestas subjecta est et metuit et expavescit, et draco fugit,
7 sviga8 sio hatt'ne 7 sceomiende 8a 8io is acvoeden toska gilattia
et silet vipera, et rubeta illa que dicitur rana torpescit,
8io nedre se gidrysnad f'cvmmen sie æc spilæg se ætt'ne noht sce88ende'
scorpius extinguitur, vincitur et spilagijs, nihil noxium
givyrcæ 7 alle 8a ætt'na 7 gett† 8a rifista feerraesenda æc
operatur, et omnia venenata et aduc ferociora repentia et
netna sce8end' sie a8iostrado 7 alle pi8irpærda hæles mennis'
animalia noxia tenebrantur, et omnes adverse salutis humani
pyrttrvm' giscrinca hia 8v gidrysne 8is ætt'ne attor voercdedo
radices arrescunt, tu extingue hoc venenatum virus, operationes
his dea8berendo 7 att'no 8a in him hæfe8 gild... 8ia 7 sel in
ejus mortiferas et vires quas in se habed evacua, et da in
onsione 8inv allvm 8a 8v gisceope ego 8te hia gisii eara
conspectu tuo omnibus quos tu creasti oculos ud videant, aures
8te hia gihera hearta 7 micilnise 8in hia ongette
ud audiant, cor et magnitudinem tuam intellegant.

onginnað bloedsvngas to rede
INCIPIUNT BENEDIXIONES AD LECTIONEM.

god godes svnv se ðe ecelice ꝥ of heghstalde gicenned
(1.) Deus, Dei Filius, qui odierna die de virgine nasci
gimeodvmad is gimilsa vsva
dignatus est, miseriatur nostri ; AMEN.

god soð æc man soð acenned of hehstalde vsvig
(2.) Deus verus et homo verus, natus ex virgine, nos
gibloedsia
benedicat.

cynig cyninga to ꝥ acenned vsvig þ gihalda sie gimeodvmad
(3.) Rex regum hodie natus, nos custodire dignetur ;
AMEN.

ricsande mið feder acenned of moeder crist vsvig
(4.) Regnans cum Patre, natus ex matre, Cristus nos
gibloedsia
benedicat ; AMEN.

hælend middang' acenn' of hehstalde þ vsvig gihæle gimvod'
(5.) Salvator mundi, natus ex virgine, nos salvare dignetur ;
AMEN.

eftlesend mennisceas cynnes to ꝥ acenned gihalda vsvig
(6.) Redemptor humani generis hodie natus, conservet nos
driht'
Dominus ; AMEN.

frvmpyrhta lifes acenned of hehstald' gimilsia vs
(7.) Auctor vitæ, natus ex virgine, miseriatur nobis
driht'
Dominus ; AMEN.

god sibbes 7 lyfes to ꝥ acenn' sie mið allv
(8.) Deus pacis et dilectionis hodie natus, sit cum omnibus
vs
nobis ; AMEN.

(9.) Ipse nos benedicat in terris, qui hodie nasci dignatus
est ex virgine ; AMEN.

✠ DE EPIPHANIA.

(1.) Deus, Dei Filius, qui hodierna die mundo apparere
dignatus est, miseriatur nostri ; AMEN.

✠ DE RESUREXIONE.

(1.) Christus, Dei Filius, ab æterna morte nos resuscitare dignetur; AMEN.

(2.) Salvator mundi, pro nobis passus et a morte resurgens, nos salvare dignetur; AMEN.

(3.) Deus, Dei Filius, qui hodie a mortuis resurgere dignatus est, miseriatur nostri; AMEN.

✠ DE ASCENSIONE.

(1.) Deus, Dei Filius, qui hodierna die cœlos ascendit, miseriatur nostri nunc et in secula.

✠ DE PENTECOSTEN.

(1.) Deus, Dei Filius, qui hodierna die discipulis suis Sanctum misit Spiritum, nostra inlustrare dignetur corda; AMEN.

✠ DE ADVENTU DOMINI.

(1.) Deus, Dei Filius, quem venturum colimus, det nobis veniam nostrorum delectorum cotidianis diebus.

(2.) Ab omni malo defendat vos Dominus; AMEN.

(3.) A cunctis malis imminentibus liberet nos Dominus; AMEN.

(4.) A morte secunda eripiat nos Dominus; AMEN.

(5.) Divina majestas nos tueatur; AMEN.

(6.) Dominus, Dei Filius, nos benedicere dignetur; AMEN.

(7.) Divina gratia nos benedicat; AMEN.

(8.) De sede sancta sua aspiciat nos Dominus; AMEN.

(9.) Creator omnium nos benedicat; AMEN.

(10.) Benedixionibus suis repleat nos Dominus; AMEN.

(11.) Custos omnium custodiat nos Christus; AMEN.

(12.) Ipse nos benedicat, qui nos creavit; AMEN.

(13.) Protegat servos suos omnipotens Dominus; AMEN.

- (14.) Spiritus Sanctus nostra inlustrare dignetur corda; AMEN.
- (15.) Trinitas sancta nos benedicat; AMEN.
- (16.) Spiritus Sanctus aperiat nobis sensum cordis; AMEN.
- (17.) Salvete et benedicat nos omnipotens Dominus; AMEN.
- (18.) In suo sancto servitio conservet nos Dominus; AMEN.
- (19.) In sancta religione conservet nos Dominus; AMEN.
- (20.) Deus miseriatur nostri et benedicat nobis; AMEN.

* * * * *

(21.) Intercedente pro nobis sanctę Dei genetrice Maria, auxiliatur nobis omnipotens Dominus; AMEN.

(22.) Per intercessionem sancta Dei genetricis Maria, in suo sancto servitio confortet nos Dominus; AMEN.

(23.) Rex regum et Dominus dominantium da pacem in diebus nostris omnipotens Deus; AMEN.

(24.) Deus omnipotens, Sancta Trinitas, miseriatur nostri, qui vivit in secula seculorum; AMEN.

DE APOSTOLUM.

(1.) Intercedentibus pro nobis Christi apostolorum meritis, succurrat nobis omnipotens Dominus.

DE MARTYRUM.

(1.) Intercedentibus pro nobis Christi martyrum meritis, miseriatur nostri omnipotens Dominus; AMEN.

(2.) Intercedentibus pro nobis Christi confessorum meritis, exaudiat omnipotens Dominus; AMEN.

DE OMNIBUS SANCTIS.

(1.) Omnium sanctorum suorum meritis eruat nos Dominus.

(2.) A malis cunctis pro nobis Christi intercedentibus sanctis, Salvator mundi miseriatur nostri, AMEN.

(3.) Sanctis intercedentibus, Christe, tuorum electis, succurre nobis omnipotens Dominus.

BENEDICTIO LAC 7 MEL.

(1.) Benedic, Domine, et has creaturas fontis et lactis et mellis, et pota famulos tuos de hoc fonte perenne, quod est spiritus veritatis, et enutri eos de hoc melle et lacte. ✠ Tu enim, Domine, pro crucis tuæ qui nos redemisti portavimus tam in fronte quam ✠ in corde contra astutias inimici vexillum fidei et veritatis ad nostram salutem, quia proinde, Domine, suppliciter te rogamus signum ✠ sanctæ crucis tuæ et signum ✠ sanctitatis tuæ. Signum ✠ Dei vivi. Signum ✠ æternæ salutis. Signum ✠ beatæ Trinitatis. Signum ✠ gloriæ coelestium. Signum ✠ Salvatoris domini nostri Jesu Christi. Crux ✠ Salvatoris Christi patriarcharum ✠. Crux ✠ prophetarum. Crux ✠ apostolorum. Crux ✠ martyrum. Crux ✠ confessorum. Crux ✠ ecclesiarum Dei. Crux ✠ universorum credentium in sanctam Trinitatem ac perfectam. Tu, Domine, es qui das animas, dā salutem. Per signum ✠ crucis tuæ, ut in locis ac domibus fidelium ubi crux ✠ ista permaneat fugantur demones, et imundos spiritus ac pestiferos, expellet inimicos morbosque, careant et inmundi spiritus adversa potestate cognatione tuæ depulsæ et virtute benedictionis tuæ sit. Benedicte ✠ sanctificata adque mundata ut in quocumque loco fixa maneat et in nomine tuo omnes vanos terrores seu meridianos adque nocturnos, animarum suarum et corporum et pignus spelndoris ac æternæ dulcedinis promissionum tuarum mitte in ea; petimus spiritum sanctum tuum Paracletum, qui et illos qui hōc gustaverint dulcedine caritatis tuæ fervoris accendat, et albor sanctitatis in munditia super

nivem efficiat, quibus gaudia æternæ vitæ et dulcia super omnia mella sortietur.

Tu enim, Domine, promisisti patribus nostris Abrahæ 7 Issaac et Jacob, Introducam vos in terram repromissionis, terram fluentem lac 7 mel, imple pro misericordia tua magna hæc promissa in nobis eorum filiis aliquatenus, et fide et operibus junge nos famulos tuos in Christo et Spiritu Sancto lac et mel junctum e cujus ducatu accipiemus splendoris albidinem in quam vitæ passionem suam coram discipulis in monte transfiguratus est et dulcedinem æternæ in resurrectionem suam fafum mellis commedit perquam hæc omnia, Domine

.... PANIS FRUMENTI NOVUM.

(1.) Benedic, Domine, et hos fructus novos uvæ, quos tu, Domine, rore cœli et inundatione pluviarum et temporum serenitate ad maturitatem perducere dignatus es, et dedisti ea ad usus nostros cum gratiarum actione percipere, in nomine Domini nostri Jesu Christi, p'

(2.) ebic, Domine, creaturam istam panis novam sicut benedixisti quinque panes in deserto et duos pisces et .u. milia hominum satiasti, ita benedicere digneris ut sit dominis ejusdem habundans in annum alimentum, gustantes qui ex eo accipient tam corporis quam animæ sanitatem, per te, Christe Jesu, qui regnas in sæcula sæculum, p'

(3.) Domine sancte, Pater omnipotens, sanctifica pomas et nuces nucleosque, et omnem fructum arborum quam herbarum, qui tuo imperio ussum omnibus præbent animantibus per ∴ per quem hæc omnia

BENEDICTIO PUTEI.

(1.) Deprecamur, Domine, clementiam pietatis tuæ ut aquam

putei hujus sanctifices et ad communem vitam concedas salubre, et ita ex eo fugare digneris omnem diabolicę temptationis incursum, ut quicumque ex eo ab hic hauserit biberetve, vel in quibus libet necessariis usibus hausta aqua usus fuerit, totius virtutis ac sanitatis dulcedine perfruatur, ut tibi semper sanctificatori et salvatori omnium Domino gratias agere mereatur; per

(1.) Preces servorum tuorum, Deus miserator, exaudi, qui vivis et regnas per omnia saecula saeculorum; AMEN.

(2.) Exaudi, quesumus, Domine, preces servorum tuorum, et perduc nos ad regna caelorum, qui vivis et regnas, Deus, per omnia secula seculorum; AMEN.

✠ Auctor salutis unicus,
Mundi redemptor inclitus,
Tu, Christe, nobis annuam,
Crucis secunda gloriam.

Tu sputa, colaphos, vincula,
Et dira passus verbera,
Crucem volens ascenderas,
Nostrae salutis gratia.

Hinc mortem morte diruens,
Vitam quae vita largiens,
Mortis ministrum subdolum,
Deviceras diabolum.

Nunc in parentis dextera,
Sacrata fulgens victima,
Audi, precamur, vivo
Tuo redemptos sanguine.

Quo te sequentes omnibus
 Morum processu sæculi
 Adversus omne scandalum
 Crucis feramus labarum.

Præsta, Pater, per Filium,
 Præsta per alium Spiritum,
 Cum his per evum triplici
 Unus Deus cognomine ; AMEN.

REP'A DE TOBI.

Peto, Domine, ut de vincula
 Qui regis Israel, intende
 Omni tempore benedic, Deus
 Memor esto filii quem par
 Memor esto filii, quem
 V'. Fiducia magna est
 R'. Sufficiebat nobis
 V'. Heu me filium utque
 R'. Benedicite Dominum cœli
 V'. Tempus est ut revertar
 R'. Tempus est ut reverer
 V'. Benedicite Dominum cœli

AN' UNDE SUPRA.

A'. Ne reminiscaris, Domine
 A'. Omni tempore benedic
 A'. Memor esto filii quem
 A'. Tempus est ut revertar

R'P'A DE JUDITH.

R'. Adonai Domine Deus magnæ

V'. Qui regis Israel, inten

R'. Tribulationes civi

V'. Peccavimus cum patribus

R'. Benedixit te Dominus

V'. Qui regis Israel

R'. Nos alium Deum nes

V'. Qui regis Israel

R'. Recordarem ei, Domine

V'. Exurge, Domine, adjutor

R'. Dominator Domine

V'. Qui regis Israel

V'. Allide virtute

AN' UNDE SUPRA.

A'. Adonai Domine Deus

A'. Tu, Domine, cui humilium

RI'A DE MACHABEORUM.

R'. Adaperiat Dominus cor vestrum et in

V'. Exaudiat Dominus orationes nostras

R'. Tua est potentia, tuum regnum

V'. Qui regis Israel, intende

R'. Refulsit sol in clipeis aureis

V'. Disrumpam vincula populi

R'. Impetum inimicorum ne timue

V'. Memento te mirabilium ejus

R'. Ornaverunt faciem templi coram

V'. In ymnis et confessionibus

R'. In ymnis et confessionibus bē
 V'. Ornaverunt faciem templi
 R'. Congregati sunt inimici
 V'. Disperge illos in virtute
 R'. Dixit Judas Simoni fratri
 V'. Et nunc clamemus in cœlum
 R'. Hic est fratrum amator
 V'. Ecce quam bonum et quam

AN' UNDE SUPRA.

A'. Adaperiat Dominus cor vestrum
 A'. Da pacem, Domine, in diebus nostris
 A'. Tua est potentia, tuum regnum
 A'. Refulsit sol in clipeos
 A'. Lugebat autem Judam super

R'P'A DE MINORIBUS PROPHETIS.

R'. Vidi Dominum sedentem super solium ex
 V'. Seraphim stabat super se
 R'. Aspice, Domine, de sede sancta
 V'. Qui regis Israel, intende
 R'. Aspice, Domine, quia facta est
 V'. Qui dicunt exinanite
 R'. Super muros tuos, Hirusalem
 V'. Qui reminiscimi
 R'. Muro tuo inexpugna
 V'. Qui regis Israel, intende
 R'. Sustinuimus pacem, et non
 V'. Peccavimus cum patribus nostris
 R'. Misit Dominus angelum suum

V'. Misit Deus misericordiam suam
 R'. Angustie mihi undique
 V'. Si enim hoc egero mors
 R'. Laudabilis populus quem
 V'. Qui regis Israel, intende

AN' UNDE SUPRA.

A'. Vidi Dominum sedentem super
 A'. Aspice, Domine, quia facta est
 A'. Super muros tuos, Jerusalem
 A'. Muro tuo inexpugnabili

Audi, benigne Conditor,
 Nostras preces, cum fletibus,
 In hoc sacro jejunio
 Fusas quadragenario.

Scrutator alme cordium,
 Infirma tu scis virium,
 Ad te reversis exhibe
 Remissionis gratiam.

Multum quidem peccavimus,
 Sed parce confitentibus,
 Ad laudem tui nominis
 Confer medelam languidis.

Sic corpus extra conteri,
 Dona per abstinenciam,
 Jejundet ut mens sobria
 A labe prorsus criminum.

Presta, beata Trinitas,
 Concede, simplex Unitas,
 Ut fructuosa sint tua
 Jejunorum munera. AMEN.

YMNUS INFRA XL^{ma}.

Vexilla regis prodeunt
 Fulge crucis mysterium,
 Quo carne carnis Conditor
 Suspensus est patibulum.

Confixa clavis viscera
 Tendens manus vestigia
 Redemptionis gratia
 Hic immolata est hostia.

Quo vulneratus insuper
 Mucrone diro lanceę,
 Ut nos lavaret crimine,
 Manavit unda ex sanguine.

Impleta sunt quę concinit [† cecinit]
 David fideli carmine,
 Dicendo nationibus
 Regnavit a ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,
 Ornata regis purpura,
 Electo digno stipite
 Tam sancta membra tangere.

Beata cujus brachiis
 Pretium pependit seculi,

Statera facta est corpora,
Prædamque tulit Tartari.

Fundis aroma cortice,
Vincis saporem nectare
Jocunda, fructu fertili
Plaudis triumpho nobili.

Salvet ara, salve victima,
De passionis gloria,
Qua vita mortem prætulit
Et morte vitam reddidit. AMEN.

Ad cenam Agni providi,
Stolis albis candidi,
Post transitum Maris Rubri,
Christo canamus principi.

Cujus sacrum corpusculum,
In ara crucis torridum,
Cruore ejus roseo
Gustando, vivimus Deo.

Protecti Pasce vespere,
Ad eva stante angelo,
Erepti de durissimo
Pharaonis imperio.

Jam Pasca nostrum Christus est,
Qui immolatus Agnus est,
Sinceritatis azima
Caro ejus oblata est.

O vere digna hostia,
 Per quam fracta sunt Tartara,
 Redempta est plebs captivata,
 Reddita vita premia.

Consurgit Christus tumulo,
 Victor redit de baratro,
 Tyrannum trudens vinculo
 Et reserans paradisum.

Quesumus, auctor omnium,
 In hoc paschali gaudio,
 Ab omni mortis impetu
 Tuum defendas populum.

Gloria tibi, Domine,
 Qui resurrexisti a mortuis,
 Cum Patre et Sancto Spiritu,
 In sempiterna secula. AMEN.

* * * * *

lapidati sunt, secti sunt, temptati sunt, in occisione gladii mortui sunt, circumierunt in melotis, in pellibus caprinis, egentes, angustiati, afflicti, quibus dignus non erat mundus, in solitudinibus errantes, in montibus et in speluncis, et in cavernis terre; et hi omnes testimonio fidei probati, mortui (?) sunt (?) in Christo Jesu Domino nostro.

R'. Justorum animæ in manu Dei sunt.

V'. Visis

SEQUITUR SANCTUM EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Ponite ergo in cordibus vestris non premeditari quemadmodum respondeatis, ego enim dabo vobis os et sapientiam, cui non poterunt resistere et contradicere omnes adversarii vestri. Trademini autem a parentibus et fratribus, et cognatis et amicis, et morte afficient ex vobis, et eritis odio omnibus hominibus propter nomen meum, et capillus de capite vestro non peribit. In patientia vestra posidebitis animas vestras.

.... Exultabunt sancti, in gloria lætabuntur.

.... Justorum animæ in ma.

AD COL'.

(1.) Domine, martyrum celebritate sanctorum, quesumus, semper in eorum commemoratione laudemus, et tuam semper misericordiam nobis (?) deprecantibus consequamur, per

IN VIG' UNIUS VIRGINIS.

(1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beatae, illius, virginis, vel martyris, tuę natalicia celebramus et anima (?) amur exemplo, per

LECTIO, LIB' SAPIENTIÆ.

(1.) Quasi cedrus exaltatus sum in Libano, et quasi cypressus in montem Sion, quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho, quasi oliva speciosa in campis, et quasi plantanus exaltata sum juxta aquam in plateis, sicut cinamomum et aspaltum aromatizans odorem dedi, quasi myrra electa dedi suavitatem odoris.

R'. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem.

. ELI SECUNDUM MATHEUM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Simile est regnum cęlorum decem virginibus, que, accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso; quinque enim ex eis erant fatuę, et quinque prudentes. Sed quinque fatue, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum; prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes et dormierunt. Media autem nocte, clamor factus est, Ecce, sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines ille, et ornaverunt lampades suas. Fatuę autem sapientibus dixerunt, Date nobis de oleo vestro, quia lampades nostrę extinguuntur. Responderunt prudentes dicentes, Ne, forte non sufficiant nobis et vobis; ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus, et quę paratę erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime veniunt et relique virgines, dicentes, Domine, Domine, aperi nobis; at ille respondens ait, Amen, dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem, neque horam.

(2.) OF'. Offeruntur regn

(3.) AD CA' . . . Prosit plebi tuę, omnipotens Deus, beatę illius, virginis, vel martyris tuę, veneranda solempnitas, ut cujus gaudet honoribus protegatur auxilio, per

IN VIGILIA UNIUS APOSTOLI VEL MARTYRIS.

(1.) Concede nobis, quesumus, omnipotens Deus, venturam beati confessoris tui, illius, apostoli, vel martyris, solempnitatem congruo prevenire honore, et venientem digna celebrare devotione, per

LECTIO, LIB' SAPIENTIE.

(1.) Justus cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur; aperiet os suum in oratione, et pro dilectis suis deprecabitur. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentię replebit illum, et ipse tanquam imbres mittet eloquentia sapientię suę, et in oratione sua confitebitur Domino, et ipse dirigit concilium et disciplinam doctrinę ejus, et secretis ejus advertet. Ipse manifestabit disciplinam doctrinę ejus, et in lege testamenti Domini gloriabitur. Conlaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in seculum non delebitur, nec recedat memoriam ejus, et nomen ejus requiretur in generationem.

SEQUENTIÆ SANCTI EVANGELII SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Vigilate ergo, quia nescitis qua hora Dominus vester venturus sit; illud autem scitote, quod si sciret paterfamilias qua hora fur venturus est, vigilaret utique et non sineret perfodi domum suam. Ideoque et vos estote parati, quia nescitis qua hora Filius hominis venturus est. Quis putas esse fidelis servus et prudens? quem constituit Dominus suus super familiam suam, ut det illis cybum in tempore. Beatus ille servus quem convenerit Dominus ejus invenerit sic facientem; Amen, dico vobis quoniam super omnia bona constituet eum.

(2.) Benedictionis tuę, Domine, intercedente beato confessore, vel martyre, vel apostolo tuo, illo, suscipiamus, ut cujus pręveniendo gloriam celebramus, ejus supplicando auxilium sentiamus, per

✠ IN NATALE UNIUS APOSTOLI VEL MARTYRIS.

(1.) Deus, qui es omnium sanctorum splendor mirabilis, quique hanc diem beati apostoli tui, illius, martyrio consecrasti, da ecclesiæ tuæ de ejus natalitio semper gaudere, ut apud misericordiam tuam exemplis ejus protegamur et meritis, per

LECTIO, LIB' SAPIENTIA.

(1.) Beatus vir qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit pecuniæ thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum, fecit enim mirabilia in vita sua; qui poterit transgredi, et non est transgressus, et facere mala, et non fecit. Ideo stabilia sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Hoc est præceptum meum, ut diligatis invicem, sicut dilexi vos. Majorem dilexionem nemo habet, ut animam suam ponat quis pro amicis suis. Vos amici mei estis, si feceritis quæ ego precipio vobis. Jam non dicam vos servos, quia nescit quid faciat Dominus ejus; vos autem dixi amicos, quia omnia quecumque audiui á Patre meo nota feci vobis; non vos me elegistis, sed ego elegi vos, et posui vos ut eatis et fructum afferatis, et fructus vester maneat, ut quodcumque petieritis Patrem in nomine meo det vobis.

AD COMPL'.

(1.) Da nobis, quesumus, Domine Deus noster, beati apostoli tui, illius, intercessionibus sublevari, ut per quos ecclesiæ tuæ

superni muneris rudimenta donasti, per eos subsidia perpetuæ salutis impendas, per

S³ MATHEUM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis parabolam. Fuit homo quidam peregre proficiscens; vocavit servos suos et tradidit illis bona sua, et uni dedit quinque talenta, alio autem duo, alio vero unum, unicuique secundum propriam virtutem, et profectus est statim. Habiit autem [qui] quinque talenta acceperat et operatus est in eis, et lucratus est alia quinque; similiter qui duo acceperat lucratus est alia duo. Qui autem unum acceperat abiens fodit in terram, abscondit pecuniam Domini sui. Post multum vero temporis venit Dominus servorum illorum, et posuit rationem cum eis. Et accedens [qui] quinque talenta acceperat, obtulit alia quinque, dicens, Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce, alia quinque superlucratus sum. Ait illi Dominus ejus, Euge, serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam; intra in gaudium Domini tui. Accessit autem et qui duo talenta acceperat, et ait, Domine, duo talenta tradidisti mihi, ecce, alia duo lucratus sum. Ait illi Dominus ejus, Euge, serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam; intra in gaudium Domini tui.

DOMINUS SALVET, HONORET, AMET,

ALDHUNUM ANTISTITEM.

(1.) Lumine splendoris tui, Domine, quesumus, corda nostra inlumina, et tua . . . protexione omni tempore vitę nostrę ab omni infestatione inimici inlesos nos conserva, per

ALIA.

(1.) In hac prima diei hora, quesumus, Domine, tua nos reple misericordia, ut per totam diem exultantes in tuis laudibus delectemur, per

HORA TERTIA.

(1.) Tibi subnexibus precibus, Christo Domino, supplicamus, qui hora diei tertia Spiritum Sanctum apostolis tuis orantibus emisisti, ejusdem gratiam participationibus nobis poscentibus jubeas concedi, Jesu Christe, per

ORATIO AD SEXTAM.

(1.) Domine Jesu Christe, qui multa mirabilia fecisti et sexta hora pro nobis in cruce ascendisti, et Adam de inferno eruisti eumque in paradiso restituisti, quesumus te, ut ab omnibus peccatis nostris eripere nos jubeas, et in operibus tuis sanctis semper custodias, Jesu Christe, per

ORATIO AD NONAM.

(1.) Nona igitur diei hora ad te, Domine, directa supplicatione, que cultoribus tuis divina monstrantur miracula, nostra quoque eorum imitatione corda purifica, per

ORATIO AD COMPLETORIUM.

(1.) Inlumina, Domine, tenebrosa corda nostra, et totius noctis insidias inimici tu repelle, ut, te protegente, ad auroram iterum mente et corpore incolomes pervenire mereamur, per

ALIA.

(1.) Noctem hanc inlumina mentibus nostris, omnipotens, æternæ Deus, et effice nos famulos tuos dormire sine criminibus,

et virtutibus excitari, ut liberi ab omni opere tenebrarum, ad diem clarum, te adjuvante, pervenire mereamur, per

ITEM ALIA.

(1.) Domine Jesu Christe, qui nos redemisti de tuo sanguine precioso, presta nos hic corpore requiescere ut mente et corpore tibi semper vigilemus, per

* * * * *

XB'

gescæft f hælgyng of' hrippe f'e fvglym
CREATURA SUPER MESSEM PRO AVIBUS

god allmæhtigne ðec god ricsigende ve
(1.) Deum omnipotentem, te Deum dominantem, depre-
biddað ðv ðe svrv ðinne hæl' crist tvoelf nomvm
camur, qui Filium tuum Jesum Christum .xii. nominibus
genomadest feðon ic halsigo ðec gescæft vættres ðerh pan' ðone
nominasti, ideo adjuro te, creatura aque per Panchihelem arch-
hehengel þ sie gebernedo 7 æc geflemedo sie divblas 7 æc
angelum, ut incendantur atque fugantur demones atque
flegendo pyrmas 7 æc mys 7 æc allo ætternon netno f pihto
volucres, vermes atque mures, atque omnia venenosa animalia,
from vsvm æcrvm in noma god fadores 7 bearnes 7
a nostris segitibus, in nomine Dei Patris, et Filii, et
gastes halges ðv ðe ricsað in porvld' vorvld'
Spiritus Sancti, qui regnas in secula seculorum.

eft f'e fvglym
ITEM, PRO AVIBUS.

scieppend 7 haldend menniscas cynnes sellend gefe
(1.) Creator et conservator humani generis, dator gratiæ
gastlices gefend æces hæles ðerh send gast ðin
spiritalis, largitor æternæ salutis, permittite Spiritum tuum
haligne of' ðas gescæft vættres þ gepoepnadv mægne heofonlices
Sanctum super hanc creaturam aque, ut armata virtute cœlestis
gescildnisse to sayles 7 lichomes giðii hæle
defensionis ad animæ et corporis proficiat sanitatem, per D'

ITEM ALIA.

(1.) Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, permitte
 gast ðin haligne mið pan' ðæm heh engele þte gescilde
 Spiritum tuum Sanctum cum Panchielo archangelo, ut defen-
 acras vsa frō pyrmv frō flegendum frō demonv f frō dioblv
 dat segites nostras a vermibus, a volatilibus, a demonibus,
 frō legeðvm frō ælevm costvngē diobles ðerh inceiginege
 a fulminibus, ab omni temptatione diabuli, per invocationem
 halges nome ðines hæl' crist' ðv ðe ricsas mið feder 7 mið
 sancti nominis tui, Jesu Christe, qui regnas cum Patre et cum
 halgvm gaste ðv lifað in porvld' vorvld'
 Spiritu Sancto, vivis in secula seculorum.

ITEM ALIA.

(1.) Precamur te, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne
 god geriord sed sedlic þ pil inoma ðinv pan'
 Deus, satia semen seminalem quam vult in nomine tuo Pana-
 se ðe is of' alle præstmo eorðe 7 ofer sedo
 chihel, qui est super omnes fructus terræ et super semina,
 mið feovr' 7 feovrtigvm ðvsendv engla se ðe ðas gesceaft
 cum quattuor quadraginta milibus angelorum, qui hac creatura
 hvoelchvoegy onfoe f of' gidaled earðe vngiscended ðerhvnia
 aliquid sumat vel super effusa terra inlessa permaneat,
 þte sie gemielad noma ðin on allvm earðe 7 on ælvm stove
 ut magnificetur nomen tuum in universa terra et in omni loco,
 þte pitto hæðno f cynno f'eðon ne is oðer god bytan ðec
 ut sciant gentes quoniam non est alius Deus preter té,
 ðerh god allmæhtigne 7 ðerh ðone hlaferd ricsande 7
 per Deum omnipotentem, et per Dominum dominantem, et
 ðerh svnv his hæl' crist se ðe tvoelf ap'las geno-
 per Filium suum Jesum Christum, qui .xii. apostolos nomi-
 made nomvm f'ðon ic halsigo ðec gesceaft vætres þte gehate
 navit nominibus; ideo adjuro te, creatura aque, ut jubeat
 driht' ne æc yfel ne æc cvild f evalm ne æc costvng in
 Dominus neque malum, neque valitudo, neque temptatio, in
 ðissvm hrippe gepyrce ah svæ se piðirpearda god divl se ðe aflemed
 hac messe operatur, sed sicut Asmadeus démon, qui fugitivus
 is frō galle fisesas ðerh raphael' ðone heh engel svæ sie aflegedo
 est a felle piscis per Raphaelem archangelum, sic fugantur

flegendo frō vsvm acrv 7 giðii ðios gescaeft 7 to
volucres a nostris segitibus, et proficiat hæc creatura et ad
offleanne ðone divl 7 to ofgefehtanne on noma god'
effugandum demonem et ad expugnandum, in nomine Dei
fadores 7 svnv 7 gastes hal'
Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

gescaeft to flegendvm ða ðe hrippv vsvm gesceððað
(2.) Creatura (ad volatilia,) quæ messibus nostris adversantur
7 gefrettað ða ðerh god fæder allmæhtigne ðv ðe
et comedunt ea, per Dominum Patrem omnipotentem, qui
bearn ðin' tvoelf nomv genomadest ic halsigo ðec gescaeft
Filium tuum .xii. nominibus nominasti, adjuro te, creatura
hlafes þ ðv sie fyr bernende við onsettuvngo divbles 7 flegendo
panis, ut sis ignis ardens adversus insidias diaboli et volatilia,
svæ gefleg ðe piðirporda god divl se ðe gefleme is from galla fisses
sicut fugit Asmodeus demon qui fugitius est a felle piscis
ðerh ra' ðone hehengel svæ sie aflegedo flegendo frō acrvm
per Raphaelem archangelum, sic fugantur volatilia a segiti-
bus nostris, in nomine Dei Patris et Filii, et Spiritus
vsvm on noma god fado' 7 svnv 7 gast
halges
Sancti.

gebloedsia gemeodvma driht' æccer vserne ðerh ðas
(3.) Benedicere digneris, Domine, segitem nostram per hanc
gescaeft pætres 7 ðerh bloedsvng þ ve gebloedsiað þte
creaturam aquæ, et per benedictionem quam benedicimus, ut
sie frō adrifeno flegendo heofnes fvglas earðe frō ðær ðerh onceigince
abjiciantur volucres cœli et aves terræ ab ea per invocationem
nome ðines fador' 7 svnv 7 gast halg'
nominis tui, Patris et Filii, et Spiritus Sancti.

✠ HIC MITTATUR SAL IN AQUA, BENEDIXIO SALIS ET AQUAE.

ORATIO, DOMINUS VOBISCUM.

(1.) Deus, invictę virtutis auctor et inseparabilis imperii rex,
ac semper magnificus triumphator, qui adverse dominationes vires
deprimis, qui inimici rugientis sevitiam superas, quo hostiles
nequitias potens expungas, te, Domine, trementes ac supplices
deprecamur ac petimus ut hanc creaturam salis et aque dig-
nanter accipias, benignus inlustres, pietatis tuę more sanctifices,

ut ubicumque fuerit aspersa per invocationem sancti tui nominis omnis infestatio immundi spiritus abiciatur, terrorque venenosi serpentis procul pellatur, et presentia Sancti Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus ubique adesse dignetur, per

ORATIO IN DOMO.

(1.) Exaudi nos, sancte Pater omnipotens, æternę Deus, et mittere dignare angelum tuum de cęlis, ut (?) custodiat, foveat, protegat, visitet et defendat omnes habitantes in hoc habitaculo, per

BENEDIXIO DOMUS.

(1.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et hanc domum serenis oculis tuę pietatis inlustra, descendat super habitantes in ea gratiæ tuę larga benedixio, ut in his manufactis habitaculis cum salubritate manentes, ipsi tuum semper sint habitaculum, per

ALIA.

(1.) Exaudi nos, sancte Pater omnipotens, æternę Deus, ut si quæ sunt contraria in hac domo famulorum tuorum, vel famulii tui, auctoritate majestatis tuę pellantur, per

ALIA.

(1.) Benedic, Deus omnipotens, locum istum, ut sit nobis in eo sanitas, sanctitas et castitas, virtus, victoria et sanctimonia, et humilitas et bonitas et mansuetudo et lenitas, et plenitudo legis, et oboedientia Deo Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: adsit semper benedictio super hunc locum, et super omnes habitantes in eo, per

(2.) Or'. Vespertinę laudis officia. Dominus vobiscum. Et cum Spiritu tuo. Persolventes clementiam tuam, Domine,

humili prece deposcimus ut nocturni insidiatoris fraudes, te protegente, vincamus, per

OREMUS.

(1.) Omnipotens, sempiterna Deus, vespere et mane, meridie, majestatem tuam suppliciter deprecamur, ut expulsis de cordibus nostris peccatorum nostrorum tenebris, ad veram lucem, quæ Christus est, nos facias pervenire, per

OREMUS.

(1.) Deus, lumen æternum et splendor siderum, claritas noctium, illuminatio tenebrarum; da nobis, Domine, noctem hanc dominicam, quietam, pacificam, tranquillam et securam habere; et si qua, Domine, hodie peccata ignoranter vel scienter admisimus, clementi miseratione repelle, per

(2.) AN'. Crucem tuam adoramus, Domine, et sanctam recolimus passionem: qui in te passus est pro nobis, miserere nostri. Omnis terræ. A'. Per signum crucis.

(3.) OR'. Respice, Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum, per

(4.) V'. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi, quia per crucem tuam redemisti mundum.

ANTI'. ET ORATIO AD CRUCEM.

(1.) Pius ac benignus indulge, preces quoque supplicium tuorum libenter exaudi et postulata concede, omnipotens.

ALIA.

(1.) Oriatur, Domine, nascentibus tenebris aurora justitiæ, ut

peracto die, tibi supliciter gratias agentes etiam mane dignanter respicias vota solventes, per

V'. Dicite in nationibus, Dominus regnat a ligno.

ALIA OR'.

(1.) Concede solem justitiæ permanere in cordibus nostris ad repellendas tenebras cogitationum, per

ALIA ORATIO.

(1.) Vespertina oratio nostra ascendat ad aures clementiæ tuæ, Domine sancte, Pater omnipotens, æternę Deus, et discendat gloriosa benedixio tua super nos, ut hic in æternum, te auxiliante, semper salvos esse mereamur, per

ANTIFO' AD CRUCEM, CUM ORATIONE.

(1.) Adoramus te, Christe, benedicimus tibi, qui per crucem tuam redemisti mundum.

V'. Dicite in nationibus.

ALIA ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, Deus noster, et quos sanctę crucis lætare fecisti honore, eos quoque perpetuis defende subsidiis, per

(2.) Per signum crucis de inimicis nostris libera nos, Domine, Deus noster. V'. Omnis terra adorat te, Deus, psallat tibi.

(3.) Or'. Perpetua, quesumus, Domine, tua pace custodi, quos sanctę crucis lætare fecisti honore, ejus quoque perpetuis defende subsidiis, per

ALIUD AN'.

(1.) O crux benedicta, que sola fuisti digna portare regem cœlorum et Dominum. Omnis terræ.

ORATIO.

(1.) Deus, qui præclaro salutifere crucis honore æterne redemptionis gaudia nobis ditasti, tribue, quæsumus, vitalis ligni tuitione ab omnibus semper muniamur adversis, per

ANTIFONA AD MIHAHELEM ARCHANGELUM.

(1.) Mihael archangelus venit in adiutorium populo Dei.
V'. In conspectu angelorum.

ORATIO.

(1.) Da, quæsumus, Domine omnipotens, beati Mihaelis archangeli honore summo proficere, ut cujus meritis gloriam predicamus, precibus adjuvemur in cœlis, per

ANTIPHONA.

(1.) Maria virgo semper lætare, quæ meruisti Christum portare cœli et terrę conditorem, et de tuo utero protulisti mundi salvatorem, defusa est gratia in labiis tuis, propterea benedixi te.

OREMUS.

(1.) Famulorum tuorum, quæsumus, Domine, delictis ignosce, ut qui placere de actibus nostris non valemus genitricis Filiū tui Domini nostri Jesu Christi, intercessionē salvemur, per

ANTIPHONA.

(1.) Beata mater et innupta virgo gloriosa, regina mundi.

OREMUS.

(1.) Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessionē a præsentī liberari tristitia, et futura perfrui lætitia, per

ANTIFONA DE MIHAELO ARCHANGELO.

(1.) Mihael, Gabriel, Raphael, Cherubin et Serafim, qui non cessant clamare cotidie dicentes, Dignus es, Domine, accipere gloriam.

V. In conspectu angelorum psallam tibi.

OREMUS.

(1.) Deus, qui miro ordine, angelorum misteria hominumque dispensas, concede propitius ut quibus tibi ministrantibus in cœlo semper asistitur, ab his in terra nostra vita muniatur, per

ANTIPHONA.

(1.) Johannes vocabitur nomen ejus, et in nativitate ejus multi gaudebunt.

V. Ipse preibunt ante illum in spiritu et virtute Helię.

(2.) Omnipotens, sempiternus Deus, da corporibus nostris illam tuarum rectitudine semitarum, qui beati Johannis baptiste in deserto vox clamantis edocuit, per

ANTIPHONA.

(1.) Beatus Petrus apostolos vidit sibi Christum occurrere, adorans eum et ait, Domine, quo vadis? Venio Roma iterum crucifigi.

ANTIPHONA.

(1.) Tu es Petrus, et super petram ædificabo ecclesiam meam, et portę inferni non prevalebunt adversus eam.

V. In omnem terram exivit.

ORATIO.

(1.) Deus, qui beato Petro, apostolo tuo, conlatis clavibus

regni cęlestis animas ligandi atque solvendi pontificatum tradidisti, suscipe propitius preces nostras, quęsumus Domine, auxilium, ut a peccatorum nostrorum nexibus liberemur, per

ANTIPHONA.

(1.) Andreas Christi famulus dignus Deo apostolus, germanus Petri et in passione socius. Andreas vero rogabat ad populum, ne inpedirent passionem ejus.

ORATIO.

(1.) Majestatem tuam, Domine, supliciter exoramus, ut sicut eclessię tuę beatus Andręas apostolus tuus exstitit predicator et rector, ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor, per

AD APOSTOL'.

(1.) Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis confor'.

(2.) ORATIO. Deus, qui nos per beatos apostolos Petrum et Paulum et Andream ad cognitionem tui nominis venire tribuisti, da nobis eorum gloriam sempiternam et proficiendo celebrare, et celebrando proficere, per

AD OMNES SANCTOS.

(1.) AN'. Corpora sanctorum in pace sepulti sunt, et vivent nomina eorum in eternum.

(2.) AN'. Sancte Paule apostoli predicator veritatis et doctor gentium, intercede pro nobis ad Dominum, qui te elegit.

V'. Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis.

DE PAULO APOSTOLO.

(1.) ORATIO. Deus, cujus multitudinem gentium beati Pauli apostoli predicatione docuisti, da, quęsumus, ut cujus natalitia [† memoriam] colimus, hujus apud te patrocinia sentiamus, per

ANTIPHONA.

(1.) Hic est Johannes dilectus discipulus, qui supra pectus Domini in cena recubuit.

V'. Hic est Johannes amator caritatis et custos matris ejus.

ORATIO.

(1.) Deus, qui per os beati Johannis evangelistę verbi tui nobis archana reserasti, presta, quęsumus, ut quod ille nostris auribus excellenter infudit, intellegentię competentis tuę eruditione capiamus, per

AD CONFESSORIBUS.

ANTIPHONA.

(1.) Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei.

V'. Amavit eum Dominus et ornavit eum, stola glorię induit.

ORATIO.

(1.) Exaudi, Domine, preces nostras, quas in sancti confessoris tui atque pontificis, N. [Cuthberhti] commemoratione deferimus, tibi, [quesumus,] meritis ab omnibus nos absolve peccatis, per

AD MARTYRES.

ORATIO.

(1.) Presta, quęsumus, omnipotens Deus, ut intercedente beato, N. martyre tuo, a cunctis adversitatibus inveniamur in corpore, et a pravis cogitationibus nos mundemur in mente, per

AD OMNES APOSTOLOS.

ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et apostolicis intercessionibus confidentes, nec minas adversantium nec ullo perturbemur incursu, per

ORATIO.

(1.) Deus, qui per gloriosa bella certaminis ad immortales triumphans digna per eorum commemorationem lætitia gaudere, ut quorum gaudemus triumphis, provocemur exemplis, per

ANTIPHONA.

(1.) Justorum autem animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis.

V. Gloria et honor.

ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, per intercessionem omnium sanctorum tuorum.

COMMONITⁿ OMNIBUS SANCTIS CANITUR.

ORATIO.

(1.) Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut sancti novem ordinibus angelorum et archangelorum, patriarcharum et prophetarum, et sancta Dei genetrix Maria, sanctique tui apostoli, martyres, virgines, confessores, perfectique tui justi nos ubique lætificent, ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus, per

AD MORTUOS PLUR' CANITUR.

ORATIO.

(1.) Deus consolationis et pacis, respice propitius ad precem familiæ tuæ, et da, Domine virtutum, ut animæ famulorum famularumque tuarum, qui et quæ ab Adam usque in hodiernum diem ab hac luce migraverunt, et baptizati sive confessi fuerunt, et in fide catholica perseveraverunt, et de eorum rebus æcclesias Dei ditaverunt, et de quorum elemosinis sumus consolati, quæsumus, Domine, ut in sinibus Abrahæ et Issac et Jacob in illa

sanctorum tuorum sede requiescant, moxque ex mortuis resuscitati placeantur in regione vivorum.

V'. Lætamini in Domino.

ORATIO.

(1.) Præsta, quesumus, Domine, ut intercedentibus omnium meritis, qui ore continguimus puro corde capiamur, per

ANTIPHONA.

(1.) Via justorum recta facta est, et iter justorum præparatum est.

V'. Lætamini in Domino.

ORATIO.

(1.) Sanctorum suffragia imploremus, ut a cunctis, Domine, liberemur offensis, per

ALIA ORATIO.

ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, quas in sanctorum tuorum commemorationem deferimus, ut qui nostræ justitiæ fiduciam non habemus eorum qui tibi placuerunt meritis adjuvemur, per

AD MORTUOS PLURIMOS.

(1.) Dilexi quoniam. Ad Dominum levavi. De profundis. Confitebor (?) tibi, Domine, in toto corde meo. Exaudiet

LECTIO REDI

(1.) Et sicut in Adam omnes moriuntur, ita et in Christo Jesu omnes vivificantur, unus enim quisque in ordine suo in quo vocatus est, in eo permaneat.

R'. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

ANTIPHONA.

- (1.) *Audivi vocem de cœlo dicentem, Beati mortui.*
 (2.) *In memoria æterna erit justus, ob audita mala non timebit, pretiosa est in conspectu Domini mors sanctorum ejus.*
 (3.) *Redimet Dominus animas servorum suorum, et non derelinquet.*

PLURIMORUM DEFUNCTORUM.

ORATIO.

(1.) *Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remisionem cunctorum tribue peccatorum ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicationibus consequantur, per*

IN NOCTE DOMINI ET IN SEQUENTE NOCTE CANITUR.

(1.) *Lauda, anima mea. Requiem æternam. Justorum autem animæ in manu Domini sunt, et non tanget illos. Gloria et honore.*

ORATIO.

(1.) *Animas, precamus, quas creasti, Domine, suscipere jubeas in regnum tuum, et in sinu Abrahæ collocare facias, et cum beato Lazaro portionem accipiant. Exultabunt sancti.*

ALIA ORATIO AD MORTUORUM.

ORATIO.

(1.) *Deus, vita viventium, spes morientium, salus omnium in te sperantium, presta, Domine, propitius, ut animæ famulorum famularumque tuarum a noxis [nostræ] mortalitatis tenebris absolute in perpetua cum sanctis tuis luce lætentur, per*

ALIA ORATIO AD MOR.

ORATIO.

(1.) *Ascendant ad te, Domine, preces nostras, intercedentibus omnibus sanctis agminibus angelorum, ut animæ famu-*

lorum tuorum famularumque tuarum, quorum et quarum nomina hic sunt conscripta, gaudia æterna suscipiant, ut quos fecisti adoptionis participes, jubeas hereditatis tuæ esse consortes, per

AD UNUM

ORATIO.

(1.) Deus, cujus misericordia non est numerus, suscipe pro anima famuli tui, N. preces nostras, lucem lætitiæque in regione sanctorum tuorum in pontificum societate concedas, per

ALIA ORATIO.

(1.) Deus, qui inter apostolicos sacerdotes famulum tuum, N. pontificale fecisti dignitate vigere, presta, quæsumus, ut eorum quoque perpetuo adgregetur consortio, per

MISSA DE SCÆ TRINITATE.

(1.) A'. Benedicta sit sancta Trinitas atque indivisa unitas; confitemini ei, quia fecit nobis cum misericordia sua. Ps. Benedicamus Patrem.

(2.) Omnipotens, sempiternus Deus, qui dedisti nobis famulis tuis in confessione vere fidei æternæ Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia majestatis adorare unitatem, quæsumus ejusdem fidei firmitate ab omnibus semper muniamur adversis, per

LECTIO, EPISTOLA BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTEOS.

(1.) Fratres, Gratia Domini nostri Jesu Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spiritus sit et cum omnibus nobis.

SEQUITUR SC'I EVANGELIUM SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Cum autem venerit paraclitus quem ego mittam vobis a Patre, spiritum

veritatis qui a Patre procedit, ille testimonium perhibebit de me. Et vos testimonium perhibebitis, qui ab initio mecum estis. Hæc locutus sum vobis, ut non scandalizemini. Absque synagogis facient vos. Sed venit hora ut omnis qui interficit vos arbitretur se obsequium præstare Deo. Et hæc facient quia non noverunt Patrem, neque me. Sed hæc locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum reminiscamini, quia ego dixi vobis.

Of'. Benedictus sit Deus.

V'. Deus, Deus meus, ad te levavi,

✠ POSTCOMON'.

(1.) Animabus, quæsumus, Domine, famulorum famularumque tuarum misericordiam concede perpetuam, ut eis proficiant in æternum, quod in te speraverunt et crediderunt, per

AD C'.

(1.) Proficiant nobis ad salutem corporis et animæ, Domine Deus, hujus sacramenti susceptio, et sempiternæ sanctæ Trinitatis confessio, per

IN NATALE UNIUS CONFESSORIS.

(1.) A'. Statuit ei Dominus testa'.

(2.) A'. Os iusti me dita'.

(3.) Exaudi, Domine, preces nostras, quas in sancti confessoris tui, il', atque pontificis solemnitate deferimus, ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis ab omnibus nos absolve peccatis, per

LECTIO LIBRI SAPIENTIE.

(1.) Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus, in tempore iræcundiæ factus est recon-

ciliatio. Non est inventus similis illi qui conservaret legem excelsi. Ideo jure jurandi fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedixionem omnium gentium dedit illi, et testamentum suum confirmavit super capud ejus. Cognovit eum in benedixionibus suis, confirmavit illi misericordiam suam, et invenit gratiam, coram oculis Domini. Magnificavit eum in conspectu regum et dedit illi coronam glorie. Statuit illi testamentum sempiternum, et dedit illi sacerdotium magnum et beatificavit illum in gloria. Funge sacerdotio et habere laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in odorem suavitatis.

✠ AD COMPLEN'.

(1.) Animabus quæsumus, Domine, famulorum famularumque, ill', oratio proficiat suplicantium, ut eas et a peccatis exuas, et tuæ redemptionis facias esse participes, per

✠ Nim þat godspel her on nioða priten is

R'. Ecce sacerdos magnus.

V'. Nomen inventus.

AL'. Invenit Davit ser'.

SEQUITUR SC'I EVANGEL' SECUNDUM MATHEUM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis. Quis putas est fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus supra familiam suam, ut det illis cybum in tempore. Beatus servus ille, quem convenerit Dominus ejus, invenerit sic facientem. Amen dico vobis quoniam super omnia bona sua constituet eum.

(2.) O'o. Beatus servus quem.

(3.) Summentes, Domine, gaudia sempiternę participatione sacramenti, præsta, quæsimus, ut beati, il', confessoris tui, cujus natalicia colimus, precibus adjuvemur, per

IN NATAL' UNIUS MARTYRUM.

(1.) Lætabitur justus cum

Ps'. Exaudi, Deus, orationem meam.

(2.) Deus, qui nos beati, il', martyris tui annua solemnitate
lētificas, concede propitius, ut cujus natalicia colimus etiam
actiones imitemur, per

LEC' LIB' SAPIENTIÆ.

(1.) Beatus vir qui in sapientia sua morabitur, et qui in
justitiæ meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem
Dei. Cybavit illum panem vitę et intellectus, et aqua sapientiæ
salutaris potavit illum, et firmabitur in illo et non flectetur, et
continebit illum et non confundetur, et exaltabit illum apud
proximos suos, et nomine æterno hereditabit illum Dominus
Deus noster.

ALIA.

(1.) Ascendant ad te, Domine, preces nostrę, et animas
famulorum famularumque tuarum gaudia æterna suscipiant, ut
quos fecisti adoptionis participes, jubeas hereditatis tuę esse
consortes, per

(2.) Omnes justī meditabitur et sapient'

V'. Lex Dei ejus in corde ipsius.

SEQUITUR (?) EVANGELIUM SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Ihs discipulis suis, Amen, amen,
dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram mortuum
fuerit, ipsum solum manet. Si autem mortuum fuerit, multum
fructum affert. Qui amat animam suam perdet eam, et qui
perdit (?) animam suam in hoc mundo, in vitam eternam custo-
dit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur; et ubi sum

ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

(2.) Sumptis, Domine, sacramentis, quæsumus, ut intercedente beato, il', męrtýre tuo, ad redemptionis æternę, quæsumus, proficiamus augmentum, per

(3.) Co'. Qui vult venire post me.

IN NATAL' MARTYRUM.

(1.) A'. Judicant sancti gentes et dominantur populis, regnavit Dominus Deus illorum in perpetuum. Salus autem justorum.

(2.) Presta, quæsumus, omnipotens Deus, ut beatorum martyrum solempnia recensentes, meritis ipsorum adjuvemur (?) et precibus, per

LECT' EPISTOLA AD HEBREOS.

(1.) Fratres, sancti ludibria et verbera experti, marty vincula et carceres.

INCIPIT YMNUS AD PRIMAM HORAM.

ðæm tide lehtes ahefene tungle
 Jam lucis orto sidere
 god bidde ve boensendo
 Deum precamur supplices
 þte . . . dæglicṽ dedum
 Ut diurnis actibus
 vsig gihald from sceððendṽ
 Nos servet a nocentibus.
 . . giret gende † gimetga
 frenans temperat
 ðy læs giciid ondeslic
 Ne litis orror insonat
 gisihde mið helpe giscilda
 fovendo concitat
 ðy læs ða idlo gidæle
 Ne vanitates auriat.

sie giclæno heart innvarðo
 Sint pura cordis intima,
 gifære æc vngeðværnise
 Absistat et vecordia,
 flæsces of cymia (?) of hygd
 Carnis terret superbiam
 drincæs ⁊ meteð spærnisce
 Potus cibique parcitas;
 þte miððy ꝥ from fære
 Ut, cum dies abscesserit,
 ⁊ næht sunne eft gilæd
 Noctemque sol reduxerit,
 middangear ðerh f'hæfnisse
 Mundi per abstinentiam
 ðæm ve gisinga pylvdr
 Ipsi cantantes gloriam.
 gode feder sie pylvdr
 Deo Patri sit gloria,
 ⁊ his an̄ svnv
 Ejusque soli Filio,
 mið gaste rvmmodlic̄
 Cum Spiritu Paraclito,
 nv ⁊ in ecnise
 Nunc et in perpetuum
 ricsað ðerh allne porvld
 Regnat per omne seculum.

INCIPIT AD TERTIAM HORAM YMNUS.

nv hæl' vs gast'
 Nunc sancti nobis Spiritus,
 an feder' mið svnv
 Unus Patris cum Filio,
 gimeodoma gearv gibeara
 Dignare promptus ingeri
 vs̄ eftgidæled brioste
 Nostro refusus pectore.
 mvð tvnga ðoht ondget mægen
 Os, lingua, mens, sensus, vigor,
 ondetnise ðerhlearna (?)
 Confessionem personat,
 gibeorna fyr lvfv
 Flamescat igne caritas,
 giled . . . lvtst † ða nesta
 Accendat ardor proximos.

ANGLO-SAXON RITUAL.

gionn la fæder arpyrðesta
Presta, Pater piissime,
 7 fædor gimacca an . . .
Patrisque compar unice,
 mið gaste rymmodlicvm
Cum Spiritu Paraclito,
 7 nv 7 in ecnise
Et nunc, et in perpetuum.

INCIPIT YMNUS AD SEXTAM HORAM.

ricsend mæhtig soðfæst god
Rector potens, verax, Deus,
 se ðe 7 ðv ðe gimetgað giscæfta prixla
Qui temperas rerum vices,
 leht arlic ðv gibæres
Splendorem mane instruis
 7 fyr . . . licv
Et ignibus
 gidrysne ða lego giciidara (?)
Extingue flammas litium,
 frō de hæto sceððendra
Aufer calorem noxium,
 gibreng hælo lichoma
Confer salutem corporum,
 7 soð sibb efneheorta' 7
Veramque pacem, concordiam,
 gionn fæd' arfæsta
Presta, Pater piissime,
 gimacca
Patrisque compar unice,
Cum Spiritu

* INCIPIT YMNUS AD NONAM HORAM.

ðinga 7 giscæfta god strong mægen
Rerum Deus tenax vigor,
 vnymbvoendedlic in ðec ðerhpyvrigende 7
Inmotus in te permanens,
 lehtes singal tido
Lucis diurna tempora
 gilimplicv gimaerende 7
Successibus dīterminans.

gef breht efen'
 Largire clarum vesperum
 ðæm lif nænge instyde gifeall
 Quo vita nusquam decimat,
 ah meard deaðes halges
 Sed premium mortis sacre
 ece instondað pvlðvr
 Perennis instat gloria.
 gionn fæder arfeasta
 Præsta, Pater piissime,
 fadores sec gimaca ðæm maca
 Patrisque compar unice,
 mið gaste rvmmode
 Cum Spiritu Paraclito,
 7 nv 7 in ecnisce
 Et nunc et in perpetuum.

AMEN.

YMNUS DE RESURRECTIONE JESU CHRISTI DOMINI NOSTRI.

cinig crist rvmmode
 Rex Christe clementissime,
 ðv hearta vara gibye
 Tu corda nostra posside,
 ðæt ðe herenisse gibyredlico
 Ut tibi laudes debitas
 ne gelda ælcw tide
 Reddamus omni tempore.
 pvlðvr ðe drihten
 Gloria tibi, Domine,
 ðv ðe arise from deaðvm
 Qui surrexisti a mortuis,
 gilic mið halgw gaste
 Una cum Sancto Spiritu,
 in eco porvldo
 In sempiterna secula.

AMEN.

YMNUS AD VESPERUM IN DOMINICA NOCTE.

la leht eadga ðrinisse
 O lux beata, Trinitas
 7 aldorlic annisse
 Et principalis Unitas,
 ðæm tide svnna eft færeð fyrw
 Jam sol recedit ignibus,
 on dæl leht heartvm
 Infunde lumen cordibus.

ðec arlice gihergað lofsonas
 Te mane laudent carmina,
 ðec ve gibiddað efenlice
 Te deprecamur vespere,
 ðec vasa gicvæmlic pŷldvr
 Te nostra supplex gloria
 ðerh alle giheriað porvde
 Per cuncta laudat secula.

AMEN.

(1.) Omnipotens Deus sua vos clementia benedicat, et sensum vobis sapientię salutaris infundat. AMEN.

(2.) Catholicę fidei vos documentis enutriet, et in sanctis operibus vos perseverabiles reddat. AMEN.

(3.) Gressus vestros ab errore convertat, et viam vobis pacis et caritatis ostendat. Quod ipse prestare dignetur, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et gloriatur, Deus per omnia secula seculorum.

onginnað heafvdeido to p'm
 INCIPIUNT CAPITULÆ AD PRIMAM.

fæder vser' ðv arð in heofn̄
 (1) Pater noster, qui es in cœlis
 7 ðv læs vsig gilæde in costvnge
 Et ne nos inducas in temptationem.
 ah ales vsig from yfle
 R'. Sed libera nos a malo.

lifa savel min 7 gihergia
 (2.) Vivit anima mea et lauda'

ic gidvolade svæ scíp ðio losade
 (3.) Erravi sicut ovis quæ periit.

ic gelefo in god fæder allm' scaëppend heof'
 (4.) Credo in Deum Patrem omnipotentem creatorem celi

flæscas † lichom erest in life ecvm soðlice
 Carnis resurrectionem in vitam æternam. AMEN.

eft sie afylled mvð min hern' ðin' þ ic mægi singa
 (5.) Repleatur os meum laude tua, ut possim cantare
 pŷldvr ðin'
 gloriam tuam.

giendig geongo míno in svæðv ðin̄ þte ne sie vmbvoendedo
(6.) Perfici gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur
svæðo míno
vestigia mea.

ic giceigde f'ðon giherdest mec god gibieg earo
(7.) Ego clamavi, quoniam exaudisti me. Deus, inclina aurem
ðin me
tuam mihi.

f'ðon ðv giinlihteð ðæccelle min driht' god
(8.) Quoniam tu inluminasti lucernam meam, Domine, Deus
min giinlihta ðiostro mino ðæccelle fotm min̄ pord
meus, illumina tenebras meas. Lucerna pedibus meis verbum
ðin driht' 7 leht' svæðv min̄
tuum, Domine, et lumen semitis meis.

7 ic giceide to ðe driht' 7 arlic gibed min
(9.) Et ego clamavi ad te, Domine, et mane oratio mea
f'ecyme ðec
perveniet te.

voegas ðino driht' aedeava me 7 of' svæðo
(10.) Vias tuas, Domine, demonstra mihi, et super semitas
ðino gilær mec
tuas edoce me.

girihte mec in soðfæst' ðin' 7 gilær mec f'ðon ðv
(11.) Dirige me in veritatem tuam et doce me, quoniam tu
arð hæl' min
es salus meus.

eft gimyndga milsa ðinra driht' 7 milt-
(12.) Reminiscere misericordiarum tuarum, Domine, et mise-
heartnis' ðinra ða ðe frō porvle sindon
ricordiarum tuarum quæ a seculo sunt.

gyltiga gigoðhades mines 7 of'giottvniasso mino ne gimyne
(13.) Delicta juventutis meæ et ignorantias meas ne memi-
ðv driht'
neris, Domine.

aeft' micle milsa ðin gimyne min'
(14.) Secundum magnam misericordiam tuam memento mei,
god
Deus.

gidoem driht' sceððende mec afeht ðv ða onfehtendo
(15.) Judica, Domine, nocentem me, expugna impugnantem
mec
me.

gegrip voepeno 7 sceld 7 aris in frivme
(16.) Adprehende arma et scutum, et exsurge in adjutorium
me
mei.

ofsend voepen giðraece 7 bilve viððir ða ða ðe mec
(17.) Effunde frameam, et conclude adversus eos qui me
gioehtas
persequuntur.

giinlihta ðæm ða ðe on ðiostro 7 in acya deaðes
(18.) Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis
sittes to girihtanne fota vvara on voegas aibbes
sedent, ad dirigendos pedes nostros in via pacis.

frō deiglī minv giçlænas mec driht' 7 frō vtacvndv
(19.) Ab occultis meis munda me, Domine, et ab alienis
speer esne ðinv
parce servo tuo.

frō cerr onasion ðin frō ayn' minv 7 all' vnreht'
(20.) Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniqui-
mino gidilge
tates meas dele.

hearte clene giaceap' i mec god 7 gast reht
(21.) Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum
inniva in maðv minv
innova in vis' m'.

ðy læs ðv f'driða mec frō onsione ðinv 7 gast halig
(22.) Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum
ðin ne gim' frō mec
tuum ne aufer a me.

.... me glædnisse halvoende' ðines 7 gast aldorlic'
(23.) Redde mihi lætitiā sanctā tuā, et spiritu principali
gitryme mec
confirma me.

ginere mec driht' frō menn yfiv frō voere vnrehtvisv
(24.) Eripe me, Domine, ab homine malo, a viro iniquo
gifria mec
libera me.

ginere mec of fiondv minv god min 7 frō arisen-
(25.) Eripe me de inimicis meis, Deus meus, et ab insur-
dv on mec ales mec
gentibus in me libera me.

(26.) ^{gínere mec of ðæm pyre' vneht' 7 of vervm bloda'} Eripe me de operantibus iniquitatem, et de viris san-
^{gihæl mec} guinum salva me.

(27.) ^{svæ salm ic cvoeðo nome ðin̄ god in porvlde vorla} Sic psalmum dicam nomini tuo, Deus, in seculum seculi,
^{þte ic gelde oest min} ut reddam votum meum.

(28.) ^{gíher vsig god halvoend' vserne he... allra gimæro} Exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium finium
^{eardes 7 on sæ fearr} terræ, et in mare longe.

(29.) ^{god in fylltyme min bihald driht' to helpanne} Deus, in adiutorium meum intende; Domine, ad adjuvan-
^{mec dydest} dum me festina.

(30.) ^{halig god halig strong halig 7 vndeadlic} Sanctus Deus, sanctus, fortis, sanctus et immortalis.

(31.) ^{lomb godes ðv ðe nimes synn gimilsa vs} Agne Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

(32.) ^{gibloedsa savel min driht' 7 allo ða ðe innaða} Benedic, anima mea, Dominum, et omnia quæ intro'
^{mino} m'.

(33.) ^{gibloedsa savel min driht' 7 nælleð f'geotta alle} Benedic, anima mea, Dominum, et noli oblivisci omnes
^{eftselnisses his} r' [retributiones] ejus.

(34.) ^{se ðe miltheart bið allvm vnrehtvisnissv̄ ðin̄} Qui propitius fit omnibus iniquitatibus tuis,

(35.) ^{se ðe hæleð alle adlo ðino} Qui sanat omnes languores tuos,

(36.) ^{se ðe alesde of losvist lif ðin} Qui redemit de interitu vitam tuam,

(37.) ^{se ðe gifylleð in godv̄ lvt ðin} Qui replet in bonis desiderium tuum,

(38.) ^{se ðe gisigfæstad ðec in milse 7 miltheartnise eft gínivad} Qui coronat te in miseratione et misericordia; renova-
^{bið svæ earn gigoð ðin} bitur sicut aquila juvenus tua.

ic ondeto driht' 7 ðe broðer f'ðon ic syngade
 (39.) Confiteor Domino, et tibi, frater, quia ego peccavi
 sviðe in smeavnge 7 in giriorde 7 in pyrcinge† 7 in
 nimis in cogitatione, et in locutione, et in operatione, et in
 monigv̄ hehsynnv̄ in ðæm allvm yflvm giameaga ic mæhte
 multis criminibus, in quibus omnibus malis excogitare potui,
 f'e ðon bido ðec broðer gibidd f'e mec synnfv̄lne
 propterea precor te, frater, ora pro me, peccatori.

milsend sie ðe broðor allm' god 7 f'gefe
 (40.) Miserator sit tibi, frater, omnipotens Deus, et demittat
 ðe alle synne ðino biliorendlica ondveardlica 7 toveardlica 7
 tibi omnia peccata tua præterita, præsentia et futura, et
 alle hehsynno 7 æc divblica synna ða ðe ðv̄ giporhtest frō gigoðhade ðin
 omnia crimina atque scelestas quæ gessisti a juventute tua
 við in ðas ældes tid 7 alese ðec god frō ælcvm voerce
 usque in hanc ætatis horam, et liberat te Deus ab omni opere
 yflvm 7 gihalda god in ælcv̄ voerce godv̄ 7 ðerh læde ðec
 malo, et conservat te Deus in omni opere bono, et perducatur te
 god to lif ece
 [vel, vos, Deus, pariter,] Deus ad vitam æternam.

gimoedv̄mia driht' ꝥ ðissv̄ bytan synne vsig gihalde
 (41.) Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.

gicerr vsig god halvoen' vsa 7 frō cerr iorra ðin
 (42.) Convertite nos, Deus, salutaris noster, et averte iram tuam
 frō vs
 a nobis.

driht' giher gibedd mín 7 ceir min to ðe
 (43.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te
 ðerh cyme
 perveniat.

he allra hælend besih of' vsig ðea ðino
 (44.) Ipse omnium salvator respice super nos famulos tuos,
 þte ðv̄ gimilsia vser' ðv̄ ðe mið féder 7 gaste halgv̄ lifað 7
 ut miserearis nostri, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et
 ricsað god
 regnas Deus.

eftbisih on esnv̄ ðinv̄ 7 in voerco ðin giriht bearno
 (45.) Respice in servos tuos, et in opera tua dirige filios
 hiora 7 sie leht driht' godes vs' of' vsig 7 voerco
 eorum, et sit splendor Domini Dei nostri super nos, et opera
 honda vara giriht
 manuum nostrarum dirige.

pŷldvr ðæm feder 7 ðæm svnv 7 gaste halgvm
(46.) Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto.

girihte 7 gihalga 7 gihalda gimoedvma ðv driht'
(47.) Dirigere, et sanctificare et custodire digneris, Domine
god cynig heofnes 7 eorðe to ꝥ 7 dæghvæmlice heorta 7 licoma
Deus, réx cœli et terre, hodie et cotidie, corda et corpora
vsra on voegi ðinŷ 7 in voerce biboda ðinra þte her 7 in
nostra in via tua, et in opere mandatorum tuorum, ut hic et in
ecnise ðerh ðec symle halo vosa ve giearnia hælend middang'
æternum per te semper salvi esse mereamur. Salvator mundi,
ðv ðe mið feder 7 gaste halgŷ lifað 7 ricsað god ðer alle
qui, cum Patre et Spiritu Sancto, vivis et regnas Deus per omnia
vorvlda world'
secula seculorum.

ic evæð driht' milsa me gihæl savel min
(48.) Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam,
f'e ðon ic synde ðe 7 ælevm stove ricsvng ðæs
quia peccavi tibi, et omni loco domi ipsius.

bloetsa savel min driht'
(49.) Benedic, anima mea, Dominum.

driht' giher gibedd min 7 ceir min to ðe
(50.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te
cyme
perveniat.

gimilsa me god æft'
(51.) Miserere mihi, Deus, secundum m'

æft' ðon fylges gibedd to prim
POSTEA SEQUITUR ORATIO AD PRIMAM.

god ðv ðe to frvma ðis ðæges vsig ðerh cyme dydest
(1.) Deus, qui ad principium hujus diei nos pervenire fecisti,
ðinŷ vsig hæl mægne þte in ðassŷ to nængŷ ve gibega
tua nos salva virtute, ut in hac die ad nullum declinemus
synne ah symble to ðinvm soðfæstnis' doende vserne
peccatum, sed semper ad tuam justitiam faciendam nostra
f'e cyme soðspræco
procedant eloquia, per

driht' god allm' in ðassŷ tide arlica
(2.) Domine Deus omnipotens, qui nos in hanc horam matu-
æft'ra ðerh næhtlica mysto ðerh cyme dydest gihald
tinam secundam per nocturnas caligines pervenire fecisti, conserva
vsig to ꝥ ðerh alle tido rymo 7 ðerh vtvedo sgytila
nos hodie per omnium horarum spatia et per certa momenta

tides 7 fe ðinra miltheortnisse symle do vsig ðerh pyniga
temporis, et pro tua misericordia semper fác nos permanere
vnascendado
inlessos, per

ORATIO IN DIE DOMINI AD PRIMAM.

gilef ve bid' allm' god þte ða ðe cresetes
(1.) Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut qui resurrec-
tionis drihtenlices symbeltido bigeonga (?) ve gisomniga ðerh inceig-
tionis Dominicæ sollempnia colere congregamur, per invoca-
ence ðines gastes from deaðe sawles eftarisa ve mægi ðerh
tionem tui spiritus a morte animæ resurgere valeamus, per
þ ilca driht' vser' hæł' svnv ðin se ðe ðec mið
eundem Dominum nostrum Jesum filium tuum, qui tecum
liofað 7 ricsað god in annisse ðæs ilcan gastes halg' ðerh
vivit et regnat Deus in unitate ejusdem Spiritus Sancti per
allo
omnia secula.

INCIPIUNT CAPITULÆ AD TERTIAM ET SEXTAM ET NONAM HORAM.

faeder vserne ðv ðe arð in heof'
(1.) Pater noster qui es in cœlis
7 ðy læs vsig gilæde in cost'
et ne nos inducas in t'.

helpe vserne in nome driht' se ðe dydes heofon
(2.) Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum
7 earð
et terram.

ic cvoeð driht' milsa min hæł savel min
(3.) Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam
f'ðon ic syngade ðe
quia peccavi tibi.

from degolnissvm minv geclænsa mec driht' 7 frō vtaccvndv
(4.) Ab occultis meis munda me, Domine, et ab alienis
spær esne ðinvm
parce servo tuo.

givoend vsig la god halvoendeð vserne 7 frō cerr iorre ðin
(5.) Convertte nos, Deus, salutaris noster, et averte iram tuam
frō vs
a nobis.

givoende driht' við þ 7 boenlic væs ðv of'
(6.) Convertte, Domine, usque quo, et deprecabilis esto super
csna ðino
servos tuos.

hal do esnas ðino god min hyhtendo on ðec
(7.) Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

gimyndig voes ðv somnvniges ðinræ þ ðv gisceope frō
(8.) Memor esto congregationis tuæ, quam creasti ab
frvma
initio.

ego driht' of' soðfæsto 7 earo his in beadv
(9.) Oculi Domini super justos, et aures ejus in preces
hiora
eorum.

giondetað ðe driht' alle voerco ðinno 7 halga'
(10.) Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua, et sancti
ðin' gibloedsiga ðe
tui benedicant tibi.

driht' hal do cynig 7 giher vsig on dægi ðona
(11.) Domine, salvum fac regem, et exaudi nos in die qua
ve giceigað ðec
invocaverimus te.

halne do folc ðinne driht' 7 bloedsa erfe-
(12.) Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic here-
vardnise ðin̄ i ðinræ 7 giricsa hia 7 ahef hia við in
ditati tuæ, et rege eos, et extolle illos usque in
ecnisse
æternum.

gimyne ðv vsra driht' in velgicvoemnise folces
(13.) Memento nostri, Domine, . . . beneplacito populi
ðines giniosa vsig in halvoende ðin̄
tui; visita nos in salvatione tua.

sie driht' miltheart' ðin' of' vs svæ svæ
(14.) Fiat, Domine, misericordia tua super nos, quemadmodum
ve gihyhton on ðec
speramus in te.

Aedeava vs driht' milsa' ðin 7 halvoend'
(15.) Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare
ðin sel vs
tuum dá nobis.

f'e gileaffvllv vnlifigendvm
PRO FIDELIBUS DEFUNCTIS.

ræst ece gef him driht' 7 leht ece
(1.) Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua
gilehta ðæm
luceat eis.

f'e broðr̃ vsvm ondveard̃
PRO FRATRIBUS NOSTRIS ABSENTIBUS.

- halo do esnas ðino god min hyhtende on ðec
(1.) Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.
- send him driht' fultvme of halg̃ 7 of sio
(2.) Mitte eis, Domine, auxilium de sancto, et de Sion
giscild hia
tuere eos.
- noht giðii se fiord on ðæm 7 bearn vnrehtnises ne
(3.) Nihil proficiet inimicus in eis, et filius iniquitatis non
to sette gisceððe him
adponat nocere eis.
- gimeodonia driht' ꝥ ðissvm bytan synñ vsig gihalde
(4.) Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.
- sett driht' gihalda mvðe miñ 7 duru (?) i dor (?)
(5.) Pone, Domine, custodire ori meo, et hostium
ymbfæst' vaelervm minvm
circumstantiæ labis meis.
- in ælcvn stove ricsvnges his gebloetsa sauel min
(6.) In omni loco dominationis ejus benedic, anima mea,
driht'
Dominum.
- driht' giher gebed min 7 ceir min to
(7.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad
ðe ðerh cyme
te perveniat.
- gemils me god
(8.) Miserere mei, Deus.

gisoec benioða
REQUIRE INFRA COLLECTIONES TRES.

gebed degle ær forvard efernlices herenis
ORATIO SECRETA ANTE INITIUM VESPERTINÆ LAUDIS.

- dedo vsra ecelica i ve biddað in velgecvœmnis
(1.) Actus nostros hodiernos, quæsumus, in beneplacito
ancendes bearnes ðines gerihta 7 gestiora ðv allmaeht' god
unigeniti filii tui dirigas et gubernas, omnipotens Deus,
oð þ ve eft gebrenga ðe ðoncvggo hæghalo efernlic̃ tidvm
quousque referamus tibi gratias incolomes vespertinis horis
cvœcende
dicentes

(2.) ^{god in fylltyme min bihald driht' to helpe} Deus, in adjutorium meum intende; ^{mec oefistig} Domine, ad adjuvan-
dum me festina.

(3.) ^{ƿuldur ðæm fæder 7 ðæm syn 7 gaste halgŵ sva} Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut
^{væs} erat in

(4.) ^{fæder vserne ðv arð on heof'} Pater noster, qui es in cœlis
^{7 ðy læs vsig ingelæde in costvnge} et ne nos inducas in temptationem.

(5.) ^{helpe vserne on nome driht' se ðe ðyde 7 porhte} Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit
^{heofon 7 eorðe} cœlum et terram.

(6.) ^{ic cvoeð driht' milsa me hæl savel min} Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam,
^{f'ðon ic syngade ðe} quia peccavi tibi.

(7.) ^{sædæv vs driht' miltheartniase ðin 7 halvende} Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare
^{ðin sel vs} tuum dá nobis.

f'e sælcvm hæde ciricelica
PRO OMNI GRADU ÆCCLESIASTICO.

(1.) ^{sacerdas ðino god gegearvad soðfæst' 7 halga' ðines} Sacerdotes tui, Deus, induantur justitiam, et sancti tui
^{sie glado} lætentur.

fore hiorde vserne
PRO PASTORE NOSTRO.

(1.) ^{eadig se ðe oncnaveð ofer armne 7 ðorfend on} Beatus qui intelligit super egenum et pauperem, in
^{dæg yfle gifriade hine driht'} die malo liberavit eum Deus.

f'e cynige vsvm 7 vserne
PRO REGE NOSTRO.

(1.) ^{driht' hal do ðone cynig 7 geher vsig on dægi} Domine, salvum fac regem, et exaudi nos in die
^{ðæm ve geceigað ðec} qua invocaverimus te.

f'e bisco' vsvm
PRO ÆPISCOPO NOSTRO.

- hal do esne ðin god min hyhtende in ðec
(1.) *Salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.*

f'e allvm folce cristenra
PRO OMNI POPULO CRISTIANO.

- hal do folc ðin driht' 7 gibloedsa erfe-
(1.) *Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic here-*
vardnise ðinra 7 gericsa ða ilco 7 ahef hia við in ecnisæ
ditati tuæ, et rege eos et extolle illos usque in æternum.

f'e sibbe 7 haelo ðære cirica
PRO PACE ET SANITATE ÆCLESIE.

- sie sibb in mægne ðin̄ 7 gihyhtsvmnisse in tvr̄ ðin̄
(1.) *Fiat pax in virtute tua, et habundantia in turribus tuis.*

f'e broðrv̄ 7 soest'nv̄m vsvm
PRO FRATRIBUS ET SORORIBUS NOSTRIS.

- f'e broðr̄v̄ min̄ 7 ðæm nestvm min̄ ic biom sprecend
(1.) *Propter fratres meos et proximos meos loquebar*
sib of ðe
pacem de te.

- f'e hvs godes mines ic sohte godo ðe
(2.) *Propter domum Dei mei quessivi bona tibi.*

f'e geong doendvm in criste
PRO ITER AGENTIBUS IN CHRISTO.

- la driht' hal me do la driht' uel farniga
(1.) *O' Domine, salvum me fac, O' Domine, bene prosperare.*

f'e roendvm
PRO NAVIGANTIBUS.

- on godvm geher vsig god halvoend' vs' hyht allra
(1.) *In bonis exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium*
gimæro eardes 7 on sæ fearr
finium terre, et in mare longe.

f'e allvm oetendvm 7 teancvidendvm vs
PRO OMNIBUS ADVERSANTIBUS ET CALUMPNIANTIBUS NOBIS.

- driht' hælend crist ðy læs ðv gisette ðæm ðis on synn
(1.) *Domine Jesu Christe, ne statuas illis hoc in peccatum,*
nvton f'e ðon hvæd doas
nesciunt enim quid faciunt.

f'e ðæm flitendvm
PRO DISCORDANTIBUS.

(1.) ^{sib godes ðiv of' sviðas ælc soelnise f 7 gihalda} Pax Dei, ^{quæ exsuperat omnem sensum et custodiat}
^{hearto 7 lichoma ðara in sibbe soðlice}
corda et corpora illorum in pace. AMEN.

f'e hreosendv̄
PRO POENITENTIBUS.

(1.) ^{gepoend driht' við þ 7 boen' vras ðv} Convertere, Domine, ^{usque quo, et deprecabilis esto}
^{of' eanvm ðinv̄}
super servos tuos.

f'e aelmisv̄ vs doendvm in ðissv̄ middan'
PRO ELEMOSINAS NOBIS FACIENTIBUS IN HOC MUNDO.

(1.) ^{to straegð gesalde ðorfendvm 7 soðfæst' his vvnas in} Dispersit, dedit ^{pauperibus, et justitia ejus manet in}
^{voruld world' hearta his}
sæculum sæculi. Cor' ejus

f'e vntrymigv̄ 7 geðeadv̄
PRO INFIRMIS ET CAPTIVIS.

(1.) ^{7 geceigdon to driht' mið ðy voeron gecost' 7 of} Et clamaverunt ad Dominum ^{cum tribulantur, et de}
^{ned' hiora alesde hia}
n' eorum liberavit eos.

(2.) ^{mænigo costvngo soðfæstra 7 of allvm ðæm gefriade} Multæ tribulationes ^{justorum, et de omnibus his liberabit}
^{hia driht'}
eos Dominus.

(3.) ^{driht' gehalda alle bano hiora enne of ðæm ne} Dominus custodit omnia ossa eorum, ^{unum ex his non}
^{bið gebrocen}
conteretur.

f'e geleaffvllvm vnlifendv̄
PRO FIDELIBUS DEFUNCTIS.

(1.) ^{on gemynd eco' biðon soðfæsto from hernise yf̄v ne} In memoria æterna erunt ^{justi, ab auditu malo non}
^{ondredað}
timebunt.

ræst ece gef him driht' 7 leht ece
 (2.) Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua
 gelihta him
 luceat eis.

sawlo þara 7 hiora gehræste on sibbe soðlice
 (3.) Animæ illorum illarumque requiescant in pace. AMEN.

þy læs þv selle driht' dearv sawlo ondetendo þe sawlo
 (4.) Ne tradas, Domine, bestis animas confitentes tibi, animas
 þorfendra ðinra þy læs þv f'gette in ende
 pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

f'e synnvm 7 gemeleasnisv vsvm
 PRO PECCATIS ET NEGLIGENTIIS NOSTRIS.

þy læs þv gemyndge vnrehtra vara aldra recone
 (1.) Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum, cito
 vsig f'e foe miltheartnisse ðin f'ðon þorfendo avorðeno ve aron
 nos antecipiat misericordia tua, quia pauperes facti sumus
 sviðe
 nimis.

f'e vsig seolfa
 PRO NOBISMET IPSIS.

help vsig god halvoende vserne f'e porðvnge
 (1.) Adjuva nos, Deus, salutaris noster, propter honorem
 nomes ðines driht' ales vsig 7 miltheart væs þv synnvm
 nominis tui, Domine, libera nos, et propitius esto peccatis
 vsvm f'e nome ðinv driht'
 nostris propter nomen tuum, Domine.

f'e veldoendvm vsvm
 PRO BENEFactorIBUS NOSTRIS.

driht' eft sel f'e mec miltheartnisse ðin in vorl'd
 (1.) Dominus retribue pro me misericordia tua in seculum.

onsende driht' engel on ymbgeonge þara ondredena hine
 (2.) Inmittet Dominus angelum in circuitu timentium eum,
 7 genere hia
 et eripiet eos.

f'e broðrv vsvm frō voesenv
 PRO FRATRIBUS NOSTRIS ABSENTIBUS.

halo do esnas ðino god min hyhtendo in ðec
 (1.) Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in té.

send him driht' fvltn of halgŵ 7 of sione
(2.) Mitte eis, Domine, auxilium de sancto, et de Sion
geschild hia
tuere eos.

noht gevæxe ƿi giðii se fiond in ðæm 7 svnv vnrehtvisnis' ne
(3.) Nihil proficiet inimicus in eis, et filius iniquitatis non
tosette gesceððe ðæm
adponet nocere eis.

sett driht' gehald mvðe minŵ 7 dor ymbston-
(4.) Pone, Domine, custodiam ori meo, et hostiam circum-
dennisse valerŵ minŵ
stantiæ labis meis.

in ælcŵ stov ricsvnges his gebloedsa savl min
(5.) In omni loco dominationis ejus, benedic, anima mea,
driht'
Dominum.

driht' geher gebed min
(6.) Domine, exaudi orationem meam,

7 ceir min to ðe ðerheyme
(7.) Et clamor meus ad te perveniat.

gemilsa me god
(8.) Miserere mihi, Deus.

ORATIO SEQUITUR.

god ðv ðe vsig lifigende ðerh ðisses dægi erning on ðassŵ
(1.) Deus, qui nos viventes per hujus diei cursum in hanc
tide efernlic ðerh cyme dydest gehald vsig ðerh allra
horam vespertinam pervenire fecisti, conserva nos per omnium
tido rvmo 7 ðerh ðinra miela miltheartnisse do vsig
horarum spatia, et per tuam magnam misericordiam fac nos
symle ðerh vvniga vnascendado
semper permanere inlessos, per

væs ðv vs miltheart' allm' god þ gif hvætd
(2.) Esto nobis propitius, omnipotens Deus, ut si aliquid
vngebyredlic ƿ vnðorfæst bidda 7 giviga dystigo ve sindon ne
incongruum aut ineptum rogare et petere ausi sumus, non
besih ðv ne æc onfoh ðv iorra ƿ ah in god gevoend ðv ðv ðe
aspicias neque assumas iratus, sed in bonum convertas, qui
symle godscipe ðv gipvne 7 allo ðec givendo arfæstlice ðv gihelpes
semper bonitatem præstas, et omnes te petentes pie adjuvas,
ðerh driht' vserne hælend criste bearne ðinŵ se ðe
per Dominum nostrum Jesum Christum, filium tuum, qui

ðec mið lifað god in annise ðæs ilca gastes halges ðerh
 tecum vivit Deus, in unitate ejusdem Spiritus Sancti, per
 endeleaſo worlde worl'
 infinita sæcula sæculorum. AMEN.

YMNUS AD COMPLENDUM.

ðec lehtes ær gemære
 Te, lucis ante terminum,
 ðinga acæpend ve biddas
 Rerum creator, poscimus,
 þte pwnlico rwmmodnise
 Ut solita clementia
 sie ðv aldormon to giheneld
 Sis præsul ad custodiam.

fearr gifere hia svoefno
 Procul recedant sompnia
 7 næhta æinelico
 Et noxia fantasmata,
 ðone fiond æc vserne geðrycg
 Hostemque nostrum comprime,
 ðy læs gepildado sie lichomo
 Ne polluantur corpora.

gionn feder æc arpyrðesta
 Præsta, Pater piissime,
 ðerh hæl' crist driht'
 Per Jesum Christum Dominum,
 æc ðe ðec mið in ecnisc
 Qui tecum in perpetuo
 ricsað mið halgvm gaste
 Regnat cum Sancto Spiritu.

AMEN.

fæder vserne ðv arð in heof'
 (1.) Pater noster, qui es in cœlis
 7 ðy læs vsig ðv gilæde in costvnge
 Et ne nos inducas in temptationem,
 ah ales vsig
 Sed libera nos

fvltvmmæ vserne in noma driht' æc ðe porhte heofon
 (2.) Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum
 7 eorðe
 et terram.

(3.) ^{frō gehæld morgenlicv við to neht gehyhte isrl'}
A custodia matutina usque ad noctem speret Israel
^{on driht' of ðis' nv 7 við in worlð}
in Domino, ex hoc nunc et usque in seculum.

(4.) ^{gif ingæ in hvsincil f hvsa mines}
Si introiero in tabernaculum domus meæ,

(5.) ^{gif ic astigo on legir brædinges mines}
Si ascendero in lectum stratus mei,

(6.) ^{gif ic sell slep f svoefen egvm minv 7 brvvm minv}
Si dederō sompnum oculis meis et palpebris meis
^{slep}
dormi',

(7.) ^{7 ræst ðvnpœngv minv oð þ ic mitto stov}
Et requiem timporibus meis, donec inveniam locum
^{driht' hvaincil f gode}
Domino, tabernaculum Deo.

(8.) ^{ic gelefo in gode feder allm' sceppend heofnes 7 eorðe}
Credo in Deum Patrem omnipo' creatorem cœli et terræ,
^{lichomes erest in lif ece}
Carnis resurrectionem in vitam æternam. AMEN.

(9.) ^{eft se afylled mvð min in heren' ðin þte ic mægi singa}
Repleatur os meum in laude tua, ut possim cantare
^{pvlðvr}
gloriam.

(10.) ^{gibloedsad arð driht' god fadora vssa 7}
Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum, et
^{hergiendlic 7 pvlðorlic 7 of' hebbendlic in vorvl'}
laudabilis et gloriosus et super exaltatus in secula.

(11.) ^{gibloedsad arð ðv ðe gisceavns ða niolnisse 7 gesittes of'}
Benedictus es qui intueris abyssos et sedis super
^{che' 7 hergendlic 7 pvlðvrlie 7 of' hebbendlic in}
Cherubin, et laudabilis et gloriosus et super exaltatus in
^{vorl'}
secula.

(12.) ^{bloedsiga ve ðone fæder 7 ðone svnv 7 ðone gast halga}
Benedicamus Patrem et Filium et Spiritum Sanctum,
^{herga ve 7 of' ahebbæ ve hine in vorvlda}
laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

(13.) ^{gibloedsiga 7 gehalda vsig god fæder allm'}
Benedicat et custodiat nos Deus Pater omnipotens

se ðe porhte heofon 7 eorðe sæ 7 allo ða ðe in ðæm
 qui fecit cœlum et terram, mare, et omnia quæ in eis
 aron
 sunt.

gemeodvma driht' næhte ðissv bytan synne vsig gehalda
 (14.) Dignare, Domine, nocte ista sine peccato nos custodire.

OREMUS.

grihta 7 gehalda ðv gemeodvma driht' god cynig
 (1.) Dirigere et custodire digneris, Domine Deus, rex
 heofnes 7 eorðe in ðisser næhte hearto 7 lichoma vsa þ ðerh
 cœli ac terre, in ista nocte corda et corpora nostra, ut per
 ðec halo vossa ve mægo hælend middangeard mið fæder 7
 te salvi esse possimus, salvator mundi, qui cum Patre et
 gaste halgv liofað 7 ricsað god ðerh allo vorl'
 Spiritu Sancto vivis et regnas Deus, per omnia secula.

gesett driht' gehæld mvðe minv 7 dor ymbston-
 (2.) Pone, Domine, custodiam ori meo, et hostiam circum-
 denniases' væler'
 stantiæ labis.

in ælcvn stove laferdiscipes ðæs bloedsa savel min
 (3.) In omni loco dominationis illius benedic, anima mea,
 driht'
 Dominum.

driht' geher gebedd min
 (4.) Domine, exaudi orationem meam,

7 ceir min to ðe cyme
 (5.) Et clamor meus ad te veniat.

ic ahof ego mino to morv
 (6.) Levavi oculos meos ad montes.

POSTEA SEQUITUR ORATIO ISTA.

driht' god allm' ðv ðe gesceadest leht from ðios-
 (1.) Domine Deus omnipotens, qui separasti lucem a tene-
 trvm ðec vnderagenlicv beadv ve gibiddað þte ðerh ðas of' tocy-
 bris, te subnixis precibus exoramus, ut per hanc super-
 mendas næhtes . . . strvng ðin vsig gescilda ðiv sviðra þte on lehtes
 venturæ noctis caliginem tua nos protegat dextera, ut in lucis
 armorgenlic allo arise ve gefeande
 auroram cuncti surgamus gaudentes, per D'

HII SUNT VII PSALMI POENITENTIALES AD PRIMAM HORAM.

- (1.) Domine, ^{ðy læs in vaelme ðin̄} ne in furore tuo
- (2.) ^{eadgoða ðara f'egefeno aron} Beati quorum remisæ sunt
- (3.) Domine, ^{driht' ðy læs on iorre ðin̄} ne in ira tua
- (4.) ^{milsa me god æft'} Miserere mihi, Deus, secundum
- (5.) Domine, ^{driht' geher gebedd min 7 ceir min to ðe} exaudi orationem meam, et clamor meus ad te ^{cyme} veniat.
- (6.) ^{of grvndvm ic geceigde} De profundis clamavi
- (7.) ^{driht' geher gibed min earvm onfoh} Domine, exaudi orationem meam, auribus percipe

HII SUNT VIII PSALMI ORATIONUM AD TERTIAM HORAM.

- (1.) Exaudi, Domine, justitiam meam.
- (2.) Ad te, Domine, levavi animam meam.
- (3.) Deus, in nomine tuo salvum me fac.
- (4.) Exaudi, Domine, deprecationem meam.
- (5.) Deus, misereatur nostri et benedicat.
- (6.) Deus, in adjutorium meum intende.
- (7.) Deus, in te speravi, Domine
- (8.) Inclina, Domine, aurem tuam
- ðas fif salm' of missenlic' costvngvm † svencvm
 HI V PSALMI DE DIVERSIS TRIBULATIONIBUS VEL TEMPTA-
 to seata tid' on herenise godes gesing
 TIONIBUS, AD SEXTAM HORAM IN LAudem DEI, DECANTA.

- (1.) Domine, quid multiplicati sunt
- (2.) Deus, Deus meus, respice in me.

- (3.) Deus, noster refugium.
 (4.) Exaudi, Deus, orationem meam cum tri'
 (5.) Salvum me fac, Deus, quoniam in te

gif ðec in svoencv frō gode f'leten ðv ongetest
 SI TE IN TRIBULATIONIBUS A DEO DERELICTUM INTELLIGAS,
 gebegdṽm hearde gesing ðas salmas in herenise godes
 CONPUNCTO CORDE DECANTA HOS PSALMOS IN LAUDEM DEI
 to tid non
 AD HORAM NONAM.

- (1.) Usque quo, Domine, oblivisce'
 (2.) In te, Domine, speravi, non confun'
 (3.) Deus, auribus nostris audivimus
 (4.) Exaudi, Deus, orationem meam, et ne dis'
 (5.) Miserere mei, Domine, quoniam concul'
 (6.) Miserere mei, Deus, miserere mei.
 (7.) Voce mea ad Dominum clamavi.
 (8.) Vox mea ad Dominum et inten'

aefi' pvt' onfoendṽm smylnisse 7 eðnisse ðas
 POST AUTEM ACCEPTAM QUIETEM AC PROSPERITATEM HOS
 salmas to eferne on herenise godes gesing
 PSALMOS AD VESPERUM IN LAUDEM DEI DECANTA.

- (1.) Benedicam Dominum in omni tempore.
 (2.) Benedic, anima mea, Dominum.
 (3.) Exaltabo te, Deus meus, rex.

7 in ælcvm tiide eðniesses symle ymmon ðara ðrea
 ET IN OMNI TEMPORE PROSPERITATIS SEMPER YMNUM TRIUM
 cnehtana
 PUERORUM IN LAUDEM DEI DECANTA.

- (1.) Benedicite, omnia opera Domini, Dominum.

gif bigeonga ðec ðv voldest on godecṽndṽm herenia' gesing
 SI EXERCERE TE VOLUERIS IN DIVINIS LAUDIBUS, DECANTA.

- (1.) Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.

.

V'. A solis ortu. R'. Ecce virgo concipiet. V'. Tollite. R'. Obsecro, Domine. V'. A solis ortu. R'. Lætentur cœli. V'. Ecce dominator.

(2.) IN LAUDIBUS. A'. In illa die. A'. Jocundare. A'. Ecce Dominus veniet. A'. Omnes scientes. A'. Ecce veniet propheta. V'. Emitte agnum, Domine. A'. Spiritus sanctus. A'. Ne timeas, Maria. A'. Betlem, non es minima. R'. Hierusalem cito. V'. Israhel, si me audieris. R'. Ecce Dominus veniet et omnes sancti. V'. A solis ortu. R'. Hierusalem, surge. V'. Leva in circuitu. R'. Civitas Jerusalem. V'. Ecce dominator. R'. Ecce veniet Dominus. V'. Ecce dominator. R'. Sicut mater. V'. Deus a Libano. R'. Jerusalem plantabis. V'. Deus a Libano. R'. Egredietur Dominus. V'. Deus a Libano. R'. Rex noster adveni. V'. Ecce agnus Dei.

(3.) IN LAUDIBUS. A'. Ecce in nubilibus cœli. A'. Urbs fortitudinis. A'. Ecce apparebo. A'. Montes et colles. A'. Ecce Dominus noster. A'. Super solium David. A'. Beata es, Maria.

III^a.

(1.) A'. Non auferetur sceptrum. R'. Ecce apparebit. V'. Ecce dominator. R'. Betlem civitas. R'. Deus a Libano. R'. Qui venturus est. V'. E Xion species. R'. Suscipe verbum. V'. Ave Maria. R'. Egipte noli. V'. Ecce dominator. R'. Prope est. V'. Qui venturus est. R'. Descendet Dominus. V'. E Xion. R'. Veni, Domine, et noli. V'. A solis ortu. R'. Docebit nos. V'. E Xion.

IN LAUDIBUS.

(1.) A'. Veniet Dominus. A'. Jerusalem gaude. A'. Dabo in Sion. A'. Montes et omnes colles. A'. Juste et pie. A'. Johannes autem. A'. Tu es qui venturus es.

(2.) QUARTA Quomodo fiet istud. R'. Canite tuba in Sion. V'. A solis ortu. R'. Octavadecima. V'. Ego sum Dominus Deus vester. R'. Non auferetur. V'. Pulchriores sunt. R'. Me oportet. V'. Hoc est testimonium. R'. Ecce jam venit plenitudo.

HÆ SUNT NOTAS PREDESTINATAS.

Aþ	^{æt} Aput	C'	^{hearte} Cor
A'	^{oðða} Aut	C'	^{intinga} Causa
At'	^{pvt'} Autem	Co'	^{cvð} Cognita
Aco'	^{ecnvng} Auctio	Cu	^{ðæs} Cujus
Aim'	^{gestir f} Actionem	Ci'	^{ðæm} Cui
Af'	^{frēme} Affectus	C,	^{ongægn} Contra
Ags'	^{casar} Augustus	C,	^{mið} Cum
Agi'	^{caseres} Augusti	ec ^a	^{f'an ongægn} e contra
An'	^{aer} Ante	Cir'	^{portper romanisc} Cives Romanus
Apli'	^{f'ðor} Amplius	Crim'	^{hehsynn} Crinem
Bs'	^{scort} Brevis	Cfs'	^{ondetende} Confessus
Bm'	^{scortne} Brevem	Css'	^{leofvste} Carissimus
Be'	^{vel} Bene	en	^{heone ongægn} Contra
Bt'	^{eadig} Beatus	Dd'	^{of ðon} Deinde
Bn'	^{god} Bonus	D'	^{æft' ðon} Dein
Bno'	^{godra} Bonorum	D'	^{mið ðy} Dum
Bf'	^{velfremming} Beneficium	Dt'	^{geafo} Dotes
Bl'	^{gefeht} Bellum	D't	^{sellað} Dant

D'm	^{ætnesta} Demum	Fi'	bearne rehtes Filio juris
D'	^{gecvoeð} Dixit	Fo'	stronge Forte
D'	^{cvoeð} Dicit	F'	gesetted Fundi
Dr'	^{bið gecvoeden} Dicitur	F'	^{geleafa} Fides
De	^{gescalla} Dare	Fl'	^{svnv} Filius
DI'	^{facon} Dolus	Fr'	broðer Frater
E'	^{is} Est	Fu'at	^{væs} Fuerat
Ee'	^{voere} Esse	G'	^{gaivs} Gaius
Eði	^{giboden'} Edicti	G'	^{gigladade} Gavisetus (?)
Et'	^{pvt'} Etiam	Gn'	^{cynn} Genus
Er'	^{f'ðon} Ergo	Gg'	^{gestrionde} Gignit
Egrs'	^{foerde} Egressus	Gi'	^{gefea} Gaudium
Ni	^{forðon} Enim	Gr'	^{gefe} Gratia
Fa'	^{apordno} Facta	Gl'	^{pviðvr} Gloria
Fo'	^{todoen̄} Facto	G.	^{cynn} Gentem
Fu't	^{vere} Fuerit	Hh'	erfeveard Heres
Fu'	^{fleende} Fugiens	h.	^{ðasav̄} hac
Fau'	^{doað} Faciunt	.h	^{todæge} hodie
Fe	^{berende} Feta	h'	^{ðiasv̄} hinc
Fas'	^{apordeno aron} Facta sunt	hed'i'	erfevearnise heriditas
Fx'	^{giselig} Felix	h.	^{ðis} hoc
Fen'	^{gifæstnad} Fensum	h'	^{ðios} hec
Fc'	^{lvfe bebodenvm} Fide commissum	Hc'	^{ðiosne} Hunc

Hs	^{ðissæz} Hujus	Lg'	Legem
I'	ⁱⁿ In	Lps'	^{gyltend} Lapsus
Is	^{ingesetted} Institutus	Ld'	^{ic beavico} Ludo
Id'	^{þ ðe ilca} Idem	Mo'	^{nv} Modo
Ii	^{reht befvle'} Jus integri	Mu	^{honde} Manu
I. i.	^{rehtes gesvorenes} Juris jurandi	Misa	^{sendeð} Mittit
I. q.	^{reht romþala} Jus Quiritum	Ms'	^{hond} Manus
I i'	^{vnreht} In jure	Mg'	^{mara} Magis
It'	^{eft} Item	Mis'	^{bibodvm} Mandatis
Ido'	^{dome} Judicio	Mns'	^{honde gesended} Manu misa
Ig'	^{cvðlice} Igitur	Mi'	^{me} Mihi
Ing'	^{sviða micil} Ingens	M'	^{min} Meum
it	^{ðæhvile} Interim	Mt'	^{ðoht} Mentem
i	^{betvien} Inter	Mfs'	^{geypped} Manifestum
Kapt'	^{gefoað} Kapite	Mis'	^{deaðes tide} Mortis tempore
Kd'	^{ða geheno} kaduca	Mxs'	^{maest} Maximus
K'	^{begeongnise} kalendas	MI'	^{yfel} Malum
kr'	^{lvfv} karitas	Mom'	^{gefæstnad} Monumentum
Lic'	^{gidæfnað} Licet	Mds'	^{bebodvm} Mandatis
Lm'	^{leht} Lumen	Mdm'	^{gebod} Mandatum
Lx'	^{æé} Lex	Mlr'	^{vif} Mulier
Lt'	^{glæd} Lætus	Mlm'	^{pifmonna} Mulierum
Lp'	^{stan} Lapis	N'	^{nor} Nec

N' n'	^{nv} nunc	p	^{ðerh} per
N _i	^{no læs ic leto} nihilhominus	poþ	^{folc} populus
ñ	^{nis} non	pec'	^{feh} peccunia
ñq,	^{ne æc} neque	pl'	^{hremeð †} plangit
nr'	^{væser'} noster	pt'	^{mægi} potest
nl'	^{noht} nihil	psm̃	^{agnvng} possessionem
np'o	^{ne mæhge} non potast	pri'	^{cæfertvñ'} pretorium
nš	^{bvtan} nisi	po'	^{syndrigne} proprio
n'	^{æenigṽ} nem	pročs	^{f'e froefrend †} proconsul
'N	^{hvœðer} num	plm'	^{syndvrae} privilegium
O'tet	^{gedæfnað} oportet	p' ft	^{fader hipisc} pater familias
o'i	^{elcvm} omni	p'ũ	^{mægð} provincia
omð	^{allvm} omnibus	qĩ	^{f'e hven} quare
omþ	^{allmæhtig} omnipotens	q̃	^þ quod
oðþ	^{scoma} obprobrium	qñ	^{ðon'} quō
Off'm	^{hernise} officium	qm̃	^{ðone} quem
Ord'	^{endebred'} ordine	q' m'	^{ðona læs} quo minus
p°	^{æft'} post	qm°	^{hov} quomodo
f'eðon	^{ðerh æft' ðon}	quām	^{ðone hv † svæe} quemadmodum
pp'	^{p post}	qđ	^{soðlice} quidem
p'i	^{æriat} pri	q'	^{ðona} qua
p/	^{frvma} pru	q'	^þ quam
þ	^{f'e} pro	quā	^{f'e ðon} quia
p'	^{f'a ær} præ		

q̃q	æcðon quoque	s'	ah sed
qb'	ðæm quibus	sc'	æft' secundum
ða	ī ðas	sl'	hælo salus
q ⁱ	ī q:	sp'	hyht spes
q̃s	pe biddas svæ quasi	su'	oððe sive
q̃	ða ðe quæ	§	ondsvære sententia
q	þ quod	sis ⁱ	sie sint
þte	geflit	sċ	svæ sicut
q _b	questio	sn'	bytan sine
q̃t	svæ oft quoties	T	tiid tempus
qū	svæ ðeh quamvis	T ^c	ðon' tunc
r'	gefælea ruit	T	ðriga ter
r'	ðing rem	T	bið tur
r̃p	caserdom rem puplicam	T,	ða tum
re' d	rehtlice gesealla recte dari	tr'	ðriga tres
rr'	ðingana rerum	t̃mt	gecyðnisse testamentum
r'	ðing rum	t ^o	to trynisse testamento
rb'	ðingṽ rebus	tt' ī t̃m	þ an tantum
rs'	æht rés	tn'	soðlice tamen
rpe'	geslita rumpere	tp'	tiid tempus
Sff'	genog frēmað sufficit	u'	oððe vel
so's	geslytte sors	uu'	svoelice velut
st'	sindon sunt	u ^o	hvœðre vero
s ⁱ	svæ sicut		
spe'	seofanfallice septies		

u ^m	soð verum	xio'	ic gerevat existimo
uðf	bvtan tva videlicet	zl'	nið ærfest zabulus
ux'	gibedd uxor	ze'	elnvng zelus
ut'	ðorfæst utilis	zõe	elnvnges zelotes

ymb æhta pund of ðæm aporden is adam
DE OCTO PONDERA DE QUIBUS FACTUS EST ADAM.

(1.) aehto pundo of ðæm aporden is adam pund
(1.) Octo pondera de quibus factus est Adam. Pundus
lames of ðon avorden is flæsc pvnð fires of ðon read is
limi, inde factus est caro; pondus ignis, inde rubeus est
blod 7 hat pund saltas of ðon sindon salto tehero
sanguis et calidus; pondus salis, inde sunt salsæ lacrimæ;
pund deapes of ðon aporden is svat pund blostmes of ðon is
pondus roris, unde factus est sudor; pondus floris, inde est
fagvng egena pvnð volcnes of ðon is onstyðfvllnisæ
varietas oculorum; pondus nubis, inde est insta-
f vnstaðolfæstnis' ðohta pvnð pindes of ðon is oroð cald
bilitas mentium; pondus venti, inde est anhela frigida;
pvnð gefe of ðon is ðoht f monnes
pondus gratiæ, inde est sensus hominis.

sægi me f'hvon no sindon efno tpoego oroðo oðor
(2.) Dic mihi cûr non æquales sunt duæ anhelæ, alia
f'ðon hat is 7 oðer cald þ is f'ðon oðer is of
enim calida est, et alia frigida? Id est, quod alia est de
fyre 7 oðor is of pinde 7 ðis getacnað þ of ðæm illcw apordeno
igne et alia est de vento, et hoc significat quod de illis facti
sindon gastes
sunt spiritus.

sæge me hvona geblapað pind þ is of serafin
(3.) Dic mihi unde flavescat ventus? Id est, de Seraphin,
of ðon is acveden serafin pindana
inde dicitur Seraphin ventorum.

ymb gemeodnissv romanisca
DE DIGNITATIBUS ROMANORUM.

hæssere se ðe hæss... haldað menigra folca
(1.) Imperator, qui imperium tenet multorum populorum.

- (2.) hergas larpv f̃ ðe æft'ra f̃ nest frō hæsero
 Consul, secundus ab imperatore.
- (3.) f'e latpa vnder herges larpv vās
 Proconsul, sub consule fuit.
- (4.) heh aldormenn of' ðone here gisseted bið
 Patricius, super exercitum constituitur.
- (5.) heretoga æft'ra frō ðaē heh aldorm' ðeh sie vngelic porðvnge
 Dux, secundus a patricio, licet dissimilis honore.
- (6.) hegh geroefa f̃ heretoga ðrittig ðvsendo parana gehaldað
 Comes .xxx. milia virorum tenet.
- (7.) heh sciremenn oðerra intinga vnder ondfœdo
 Procuratores, aliarum causarum susceptores.
- (8.) hvndrað mōn latpv se ðe hvnteahtigvm cempṽ fore is
 Centurio, qui c. militibus preest.
- (9.) landhæbbende f̃ his cynnes latpa frō ðon þ f'e bið his strynde
 Tribunus, ab eo quod præssit tribui.
- (10.) fiftig monna latpv se ðe fiftigṽ cempvm f'e is
 Quinquagenarius qui L. militibus præest.
- (11.) tea mōn latpv of' teno oððe of megsaire is
 Decanus super x. vel decurio est.
- (12.) aldormon' of' teno
 Princeps super .x.
- (13.) mið hebreṽ gecoreno cyningas biðon geceigdo mið egiptvm
 Apud Hebreos Christi reges vocantur; apud Ægyptios,
 allo cyningas mið romænisṽ casaras 7 rics mið Siriscvm
 Faraones; apud Romanos, Cessares, et divites (?); apud Syrios,
 ælce cyning mið persa alle cyningas mið philist æghvoelcvm
 Antiochi; apud Persas, Arridi; apud Philistim, Mei
 in egipte aldordom f̃ lerdom f̃ rotnisse ða ve aldormenn
 in Ægypto magistratus sive tristatus, quos nos principes
 gebrahtado ve sindon of ðæm æc on exodos boc ve liorniað ða gecoreno
 interpretati sumus; de quibus et in Exodo legimus electos
 vpsstigendo ridenda f'e ðæm lætines biluhtnise ðrifaldo
 ascensores tristatus. Pro quibus Latina simplicitas ternos
 stondendo of' lædde
 statores transtulit.

ymbe hadvm ðære cirica
 DE GRADIBUS ÆCCLESSIÆ.

dorpeard ða in aldvm gecyðnise dorpeardas ða ðe
 i. Hostiarius; qui in Veteri Testamento Janitores, qui
 gelimað (?) in hvs temple godes
 excubant in tabernaculo Dei.

redere reders f'longe f'eboderes † ceigeras fr̥ma
 II. Lector; lectores dudum præcones vel clamatores, initium
 fr̥o pitgvin ðæm is gecvoed' ceig ðv læs ðv geblinne
 a prophetis, quibus dicitur, Clama, ne cesses.

halsere sægeð iosep ðone cynig salmon
 III. Exorcista; refert Josephus regem Salomonem ex-
 geðohte æc his cynne gelaerde
 cogitasse suamque gentem docuisse.

vnder diacon' ða ðe mið cecē enbihtmen diacon geceiged
 IIII. Subdiaconus; qui apud Grecos Eppidiaconi vocan-
 biðon ⁊ mið ebrescē in ðegnvg men'
 tur, et apud Hebreos in Ezra Nathinnaei.

diacon ða ðe mið hebrevm diaco' of strynde leves
 V. Diaconus; qui apud Hebreos Levitæ de tribu Levi,
 geberon ða aerce
 gestarent arcam.

meas p'eost cecisc is f'ðon aeldre fr̥o ældo... cecias
 VI. Præpiter Grecum est, quia seniores aetate Græci
 measa p'stas geceigað
 presbyteri vocant.

biscop cecisc is noma voerces no porðvnges
 VII. Æpiscopus Græcum est nomen operis, non honoris;
 of ðon gecvoeden is ofer insceapre f'ðon bisco'
 inde dictum est, 'epis' super, 'scopus' inspector; ideo episcopi
 of' insceapras genomado biðon
 super-inspectores nominantur.

heh bisc' all cecisc latin' aldormon of'
 VIII. Archiepiscopus totum Græcum, Latine princeps super
 insceavra oððe heh bisc' se ðe æc ðæm hrægle gebrvc'
 inspectores sive summus episcopus; qui et pallio uteretur.

brycg pyrcende þ is bryge folces to heofnæ ric
 VIII. Pontifex, id est, pons populi ad coeleste regnum.

liod bisco' cec' on lædin scire' bisco' ðas
 X. Chore episcopi; Grece core, Latine vicari, episcopi: hii
 in scirv ⁊ londv gesettedo hæbbendo geleaf gesetta had
 in vicis et villis constituti habentes licentiam constituere gradum
 ða læssa no measa p'sta ne æc diaco' f'e pisdom ⁊ pitn'
 minorem, non presbiterum neque diaconum, propter scientiam
 ðæs bis' in ðæs lond is
 episcopi in cujus regione est.

pa' se ðe æc fæder fædera † fæder oedles (?)
 [XI.] Papa, qui et pater patrum, vel pater patriæ.

INTERPRETATIO NOMINIS SACERDOTUM.

(1.) Sacerdos; huic nomine functus est Melchisedech, et
sacerd ðissṽ nome gebrycsade ṽæs Melohi' 7
 Aaron primus in lege sacerdotalet nomen accepit et liberi
aaron ærist in æ sacerdlīchad nome onfeng 7 freo
 ejus. Sacerdotes nominantur qui et presbyteri nuncupati,
his sac' genomað bið ða ðe 7 meas genomnad
 factum est quod presbyteri et episcopi sacerdotes nominati.
aporden is þ meas p' 7 bisco' sac' biðon genomnado

(2.) Patriarcha pater g. et l. sed et hebraice abba.
heh fæder fæd' cecisc 7 læ... ah æc ebresc' pat'
ar' on cregesc aldorm' on lædin
 Archus g. princeps l.

(3.) Metropolitanus g. polis, l. urbs vel civitas.
metro' on cec' heh fæst' on læden bvr̃g oððe ceast'

(4.) Accoluthus g. cerarius ad recitandum evangelium.
accolv' on cec' ṽæx biorende to to redanne godspell

(5.) Pisteus g. fidelis.
piste' on cec' gitripa on læ'

(6.) Martyr g. testis l. id est, passionis et sanguis
ðrop' on cec' gipitnis' on læ' þ is ðrovnges 7 blodes
 Cristes Christi.

(7.) Epiphania g. latine manifestatio.
epi' on cec' on læd' ypping

(8.) Ypapante g. latine obbiatio, id est, antiqui plebis.
ypa' on cec' on læd' gægngæ' þ is ða aldo folc̃

* * * * *

NOMINA LOCORUM IN QUO APOSTOLI REQUIESCUNT.

(1.) Beatus Matheus apostolus et evangelista requieuit in
se eadga maðthe ap' 7 godspellere giraeste' on
 terra Armenia, in terra Amanitorum.
earðe armenia on londe amanito' ðara lioda

(2.) Beatus Marcus evangelista requiescit Alexandria,
se eadga marc' ðe godsp' geresteð Alexan' in ðær byrig
 in provincia Ægypti.
in megðe egyptes

se eadga lvc' ðe godsp' gereste in ðær byrig in ðær meghð
 (3.) Beatus Lucas evangelista requieuit Bochtia, in provincia
 mesopotamia.
 Mesopotamia.

se eadga ioh' apl' 7 godsp' gereste
 (4.) Beatus Johannes apostolus et evangelista requieuit
 in ðær byrig on meghð assia
 Effesso, in provincia Assia.

se eadga iohan' se bæc geresteð in ceasta' ginomad
 (5.) Beatus Johannes baptista requiescit in civitate nomine
 sabasta
 Sabasta.

se eadga petre ap' gerestes rome on megðe
 (6.) Beatus Petrus apostolus requiescit Romæ in provincia
 tvscia
 Tuscia.

se eadg' pavl' ap' geresteð rom' on megð
 (7.) Beatus Paulus apostolus requiescit Romæ in provincia
 campan'
 Campania.

se eadg' andreas ap' geresteð in ðær byrig on mægðe
 (8.) Beatus Andreas apostolus requiescit Patras, in provincia
 achaia
 Achaia.

se ead' iacob ap' gerestað hierv̄ on megðe
 (9.) Beatus Jacobus apostolus requiescit Hierusalem in pro-
 syria
 vincia Syria.

se ead' barthol' ap' geresteð licao' in ðær byr'
 (10.) Beatus Bartholomeus apostolus requiescit Licaonia,
 in mægð armenia
 in provincia Armenia.

se ead' thom' ap' gerestað i gireste æt fr̄ma in ðæm byrig
 (11.) Beatus Thomas apostolus requiescit Emina,
 on india saracena
 in India Saracenorum.

se ead' philip' ap' geresteð in ðære byrig on
 (12.) Beatus Philippus apostolus requiescit Eropo, in
 megðe frigia
 provincia Frigia.

(13.) ^{se eadga simon chan' ap' gerest' in ðær byr'} Beatus Symon Channaneus apostolus requiescit in Riutho
^{on londe ðio is gecvoed' partho'} in terra quæ dicitur Parthon'.

(14.) ^{se ead' mathias ap' gereste hierv' in} Beatus Mathias apostolus requiescit Hierusalem, in
^{megðe siria} provincia Syria.

(15.) ^{se ead' stefne' ðe frvma ðroveve geræst' on hierv'} Beatus Stephanus, protomartyr, requiescit in Hieru-
^{on mægðe siria} salem, in provincia Syria.

^{f'ma mon aporht frō drihtne of ðæm} Adam (?) primus (?) homo (?) factus (?) a Domino de
^{f'ma stæfne 7 of fover stæfn̄ of ðæm nomnad væs noma} prima litera, et de III litteris de quibus nominatum est nomen
^{his} ejus.

^{god svnv þ is abel se ðe arfæstnisse gehvðe} B. Bonus filius, id est Abel, qui pietatem præstabat
^{aldr̄ 7 acennendvm} parentibus suis.

^{ablendad væs þ is adam besviken væs frō} C. Cœcatum est, id est, Adam seductus est ab Eva.

^{gehæftad væs þ is dipl in helle} D. Dampnatus est, id est, diabolus in infernum.

^{eva pifmon ðio gigeardad væs ðrett'g̃ ger̄ 7 æc ær...} E. Eva mulier quæ induta est xxx annis atque nasce-
^{ned} retur.

^{vræðde 7 þ is dipl iudisc' ðon' geboren væs} F. Fremuit, id est diabolus Judiaicus, quando natus est
^{crist} Christus.

^{sv... gefade þ is divl ðylæs nedvnga genom crist menn} G. Gemuit, id est diabolus, ne raperet Christus homines
^{of mvðe his} ex ore suo.

H. ^{engel (?) þ is crist f'ðon gelædde ðone fiend of ðissē}
id est Christus, quia tulit inimicum ex hoc
^{middang'}
mundo.

I. Imber, id est, babbismum Domini (?) [†] sive scriptura

K.

L. ^{leht þ is soð leht}
Lumen, id est verum lumen

M. ^{micil þ is cneht se heah}
Magnus, id est puer excelsus.

N. ^{.... lesend þ is crist se}
Nemar, id est Christus Jesus.

O. ^{doere creftig þ is gast se halga}
Opifex (?) id est, Spiritus Sanctus.

P. ^{gebær þ is crist hroda his gebær}
Portavit, id est, Christus crucem suam portavit.

Q. ^{cvoect voeren þ is iude ah besvicene poere frō}
Quassati sunt, id est, Judæi sed noti (?) sunt ab
^{piðirpordvm larpvm}
ereticis.

R. ^{noma þ is strong þ is satahel}
Raguel, id est, fortis, id est Satahel.

S. ^{hælend þ is crist hæl' se ðe gehælde middang'}
Salvator, id est Christus Jesus qui salvavit mundum
^{ðerh rod}
per crucem.

T. ^{geheald strengo micil crist se ðe gebær}
Tenuit fortitudinem magnam Christus, qui portavit
^{in middang' ðerh rode}
mundum per crucem.

V. ^{gesemearvad oele halgvm þ is godecyn... gefe}
Unctus oleo sancto, id est, divina misericordia.

X. ^{f'e drifeno voeron þ is hæðene frō vngeleaffvnisse}
Expulsi sunt, id est, gentiles ab infidelitate sua.

Y. ^{ende vorvides þ is dæge domes}
Finis sæculi, id est, dies judicii.

Z. in medio tri id est ^{synfyll on middvm} peccatores in medio
^{soðfæstra}
justorum.

(1.) ^{mathe' hæfeð gecyðnisse} Matheus habet testimonium ^{.... 7 ðreo reglas} xxx. iii. canones,
^{ðrio}
cccx

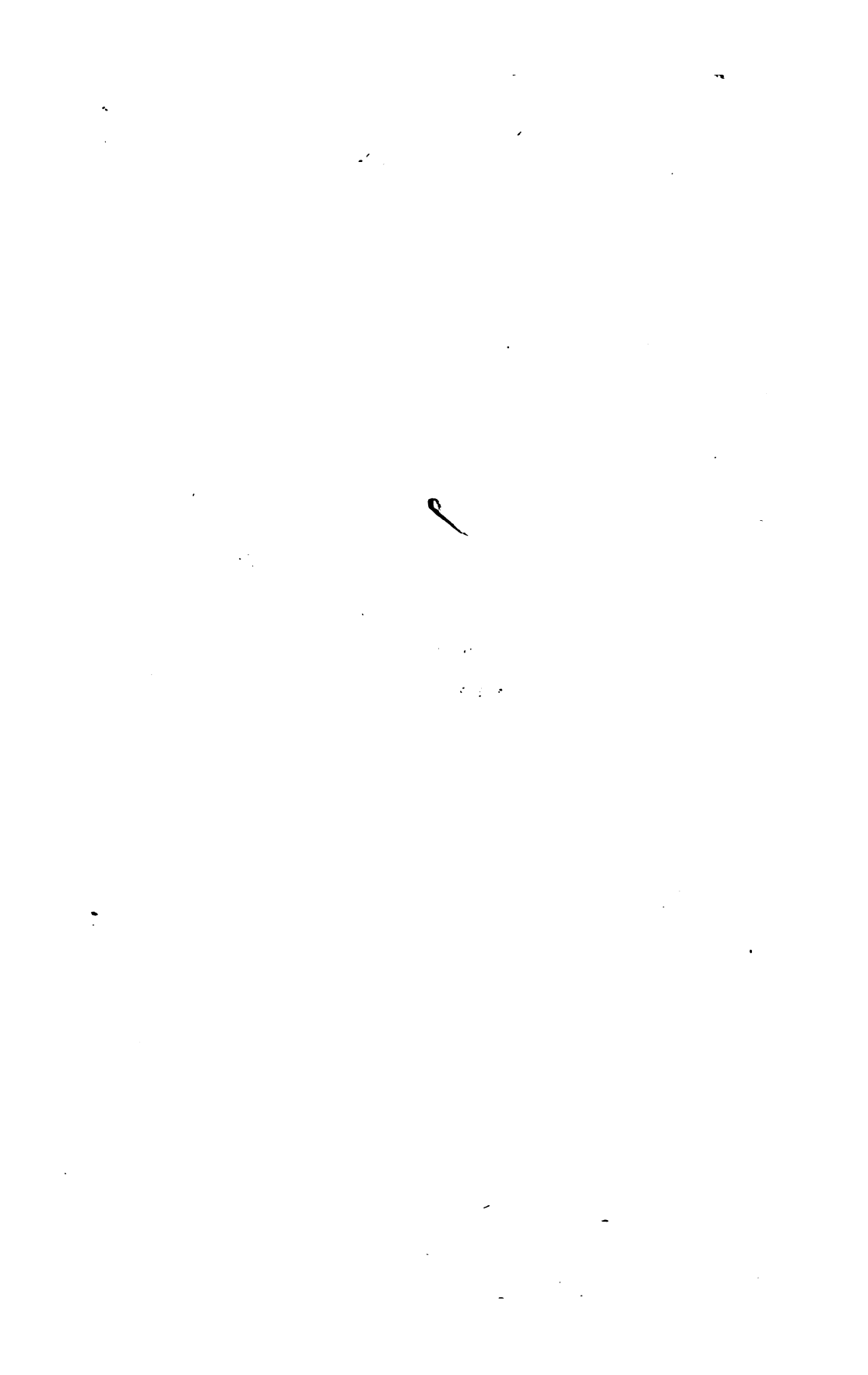
(2.) ^{marc' hæfeð gecyðnisse} Marcus habet canones ccxxxvii.

(3.) ^{lvc' regvlas ðrio} Lucas canones cccv.

(4.) Johannes

FINIS.

LONDON :
PRINTED BY SAMUEL BENTLEY,
Bangor House, Shoe Lane.



DA 20.99 v.10 C.1
Rituale Ecclesie Dunelmensis, n
Stanford University Libraries



3 6105 038 289 885

DOES NOT CIRCULATE

